

## Werk

**Titel:** Gion Antoni Bühler

**Ort:** Erlangen

**Jahr:** 1911

**PURL:** [https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629\\_0030|log63](https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572629_0030|log63)

## Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)  
SUB Göttingen  
Platz der Göttinger Sieben 1  
37073 Göttingen

✉ [info@digizeitschriften.de](mailto:info@digizeitschriften.de)

# GION ANTONI BÜHLER.

## Il Novellist I.

[p. 103] Proposiziuns per l'Uniun dils dialects dil lungatg rhäto-romonsch<sup>1</sup>).

En la part romonscha dil cantun Grischun regia d'enzaconts onns enneu ina certa tema, che il lungatg romonsch, nossa lingua materna, savessi cun il temps svanir ord nossas valladas alpinas — ord siu davos asil. Et en verdat, ina tala tema na ei nonfundada. Nus vezein gie, che il lungatg tudesc vegn introducius en ina gronda part de nossas scolas 5 romonschas, e quei en ils biars logens sin donn e cust digl idiom romonsch sez, essent che quel vegn dismiss u dil tut, ne per part en talas scolas. Igl ei milsanavon enconoschent, che nos lungatg romonsch ha zun pintga valur avont nossas auctoritats cantonalas, las qualas correspondan quasi exclusivamein en lur decrets, circularas, promulgaziuns etc. en lungatg 10 tudesc cun il pievel romonsch. Nos institut nazional prenda quasi zun negin riguard sin ils basegns digl idiom romonsch. Ils candidats della theologia, ils quals seprepareschan en nos institut per ils studis de lur vocaziun, han negina instrucziun en lur lungatg matern, schegie che els en lur vita practica ston seservir da lur lungatg matern en las pli importontas 15 funcziuns de lur aulta vocaziun. Ils giuvens, che vullan studegiar la jurisprudenzia, era quels survegnen negina instrucziun romonscha en il gymnasi, e tonatout demonda pli tard lur vita practica dad els, che els sapien plidar e scriver lur lungatg matern. Et ins na sa negar, che ina tala pretensiun [p. 104] della vita practica ei giesta e doveivla. Ina outra part de giuvens, 20 ils quals frequentan la partiziun reala de nos institut, vegnen en la vita

---

1) Quest artichel ei gia staus edius en in extrasquitsch ils 20 Mars et ei staus destinaus per la conferenza linguistica dils 28 de Mars a Reichenau. Nus laschein comparer cheu quest concept senza midadas e volein pli tard relatar a noss stimai lecturs il resultat della menzionada conferenza. Nus stovein mo aunc remarcar, che nus na havein, per munconza de temps e per causa ded otras circumstanzias, saviu lavurar ora quest concept meglier e pli detagliau, sco quei che ei fuss stau giavischeivel.



practica a dovrar il pli lur lungatg matern. Conts de quels giuvens vegnen pli tard elegii en suprastonzas, en decasteris, nua che il lungatg romonsch dominescha exclusivamein! Cont bi, cont doveivel, cont necessari fuss ei allura, che tals officials savessen era plidar e scriver lur lungatg  
 5 matern empau correct, sco quei che ins astgass era pretender dad els. Ils candidats de scola retscheivan bein entgina instrucziun en lur lungatg matern, mo en ina aschi minima extensiun, che ina tala instrucziun ei absolut insufficienta per umens, ils quals dovein en lur vita practica saver instruir perfetgamein en lur lungatg e buca mo saver plidar e  
 10 scriver empau quel. Nus vezein pia, che il stât fa pauc ne nuot dil tut per la cultivaziun, prosperaziun e conservaziun de nos lungatg romonsch. Cun quellas et aunc autras fatalitats pliras se associescha igl indifferentismus d' ina part dil pievel romonsch sez, la quala subordinatescha talas caussas nazionalas, las qualas mintga patriot tegn per ina caussa, in pugn de honor,  
 15 als interess privats et alla speculaziun. Gie, pér memia leva e facila fa il pievel romonsch sez la victoria a quels numerus e perigulus inimitgs digl idiom romonsch. Ina completa confusiun, ina vera Babylonia, regia denter il pievel romonsch a riguard il lungatg romonsch. Quel sedivida en plirs dialects, che ein zuu intolerants in enconter lauter. In Sursilvan  
 20 p. e. enconoscha forsa mo aunc ils noms tudescs dils vitgs engiadinès, et in Engiadinès p. e. gnanc enconoscha pli il nom romonsch della capitala della Surselva! E pertgei ina tala nonperstgisabla ignoranza? — Per quei che ils Sursilvans et Engiadinès han ina empau diversa pronuncia per in et il medem plaid!! Pilver, in pievel de mo circa  
 25 45—50 milli olmas ha cert negina raschun de nutrir animositats, schalusias e caprizis en caussas dil lungatg, sche el na vul, che tut ils dialects vommiu a la fin a la mal'ura. Ei na fuss grev de mussar si, cont ridicul il caprizi ei tier ils Romonschs a riguard lur lungatg. Nus resalvein era, de pli tard ina gada argumentar questas pretensiuns et exprimer pli detagliau  
 30 nossas ideas sur questa materia.

Tut quellas calamitats han biars sentiu da ditg enneu et ins ha pliras gadas fatg improvas, de seunir, mo adumbatten. Gnanc ils Protestants e Catholics della Surselva han avon circa 20—30 onns saviu seunir, de maniera che ins ha stoviu laschar squitschar codischs de scola, che havevan  
 35 per auter il medem contegn quasi tras atras, en duas ediziuns, ina per ils Reformai e lautra per ils Catholics! Ils davos onns ha la Societat rhätoromonscha fatg tuts sforzs per unir Romonschs de tuts idioms en ina societad linguistica, per entras quella influenzer cun il temps sin ina raschuneivla uniun dils idioms e survegnir in idiom literaric per tut ils  
 40 dialects; mo adumbatten, la Surselva ha buca separticipau de quella inter-

presa et aschia annullau la principala mira et il principal intent della societat.

Ina nova occasiun se offerescha en il present moment per puspei far ina emprova ded unir en emprima linea ils Catholics e Protestants della Partura e Partsut en caussas della orthographia e della grammatica romonscha 5 e de prender en seconda linea seriusamein en égl l'uniun della Surselva e Sutselva cun l'Engiadina.

Sco ei gliei gia enconoschent, dovei la bibla protestanta vegnir squitschada en ina nova ediziun sin cust della societat inglèsa a Frankfurt. Tier quella occasiun han Protestants e Catholics expectorau il giavisch, che 10 omisduas confessiuns dovessen se unir a riguard il lungatg e l'orthographia. En conferenzas et en discurs privats ei quella caussa vegnida discussionada gia la stad et igl atun passau. Ina conferenza de Protestants [p. 105] e Catholics ha ils 6 de September en ina viva discussiun tsehentau il fundament ded ina uniun. Suenter ei quella caussa aunc vegnida tractada en 15 conferenzas et en societats privatas cun la seriudat, la quala ina materia aschi importonto meritta. Per ussa manar quella caussa ina gada tier ina fin, eis ei vegniu concludiu de tener ina conferenza gienerala denter Protestants e Catholics.

Quella conferenza dovei vegnir tenuta la gievgia ils 28 de Mars a 20 Reichenau. Ils Romonschs de tuts idioms ein invitai, de prender part de quella importonta conferenza. La sessiun entscheiva la damaun a las 8.

Sin quella conferenza vegnen las suondontas proposiziuns, tier las qualas il rev. sigr. Darms, plevont a Flem e president dil colloq. della Surselva, da part protestanta, et il redactur dil Novellist, da part catholica, 25 suenter ina lunga discussiun han seuniu, pridas per basis della discussiun. Ei secapescha de sesez, che scadin commember della conferenza ha ils dretgs, de sper las presentas proposiziuns aunc far autras.

## I.

## Principis gienerals per l'uniun.

30

La lingua rhäto-romonscha ei ina figlia della lingua latina e parentada cun tut las autras linguas romonschas; perquei dovei sia orthographia e grammatica prender special riguard

- a) sin l'etymologia latina;
- b) sin l'anologia cun las autras linguas romonschas; et en cass dubius 35
- c) sin igl usus existent e sin l'euphonia,

conservont dentont adina siu character et applicont las modificaziuns, las qualas sias specialas particularitats pretendan.

Suenter quellas maximas doveien quels plaid e quellas expressiuns

dils divers dialects rhäto-romonchs (inclusiv il dialect dell' Engiadina) vegnir riguardai en la grammatica et orthographia romonscha, ils quals stattan il pli da manivel al latin.

Reglas e formas della orthographia veglia e della orthographia nova, 5 las qualas correspondan a quels principis gienerals, restan intactas.

## II.

Reglas specialas per la realisaziun de quels principis gienerals.

## Igl Alphabet.

1. Igl alphabet romonsch ei il medem, sco il latin. Il k, y, 10 ch, ph, th, che derivan dal grec et w, che vegn dal tudesc, ein de dovrar sco en la lingua latina et en la tudesca.

2. Las literas inizialas ein de scriver grond ne pintg sco en la lingua latina.

## 3. Vocals.

- 15 a) Vocals dubels unii, sco ae (ä), oe (ö), ü, ha la lingua romonscha negins.
- b) Il diphtong „au“ ei de dovrar da pertut, nua che la derivonza dil latin garegia. Ins scriva pia: maun, saung, tgaun etc. e buca: meun, seun tgeun.
- 20 c) Il diphtong ou croda naven e dal diphtong eu dovei ins far pintg diever. Ils adverbs, che la bibla scriva cun: cou, tshou, lou, nou etc. e l' orthographia moderna cun: cheu, tscheu, leu, neu, doveien vegnir dovrar sco en ils dialects della Partsut: qua, tscha, là, nà etc. Pér en seconda linea vegn l' orthographia moderna; 25 [p. 106] cheu, tscheu etc. proponida. — Per pronom personal della emprima persuna vegn ei proponiu: jeu (ne: eu); jou dovei buca vegnir dovrans.
- d) Il diphtong „iu“ ei de preferir en las finiziuns participialas et en ils pronom possessivs etc. als diphtongs „ieu“ et „eu“. Ins 30 scriva pia: viu, priu, temiu; miu, tiu, siu etc. e buca, vieu, prieu, temieu; mieu, tieu, sieu etc. Ils plaids: vieu — vieua, tieu — tieua, dovei ins scriver: veu — veua, teu — teua. Ils plaids: lieunga u leunga u liunga scrivi ins: lingua; ils plaids: liung — liungezia scrivi ins: long — longezia etc.
- 35 e) Diphtongs disviai dad in simpel vocal latin ein buca de tolerar; ins scriva pia: terra e buca tiarra ne tiara; urs e na uors; bella e na bialla ne biala; terz e buca tierz; vulp e na uolp ne vuolp; mess e na miass. Milsanavon scrivi ins bear (bea), beara e buca biar (bia), biara.

## 4. Consonants.

c tunna avont a, o, u et avon tuts consonants secc, sco k; avont e et i sco z. Dovei il c turnar secc avont e et i, sche dovei ins interpoliar in h, sco en igl Italian. Ins scriva pia: che e legia: ke; ch'ei e legia: k'ei etc.

tg vegn dovraus da pertut per ch, nua che quel dovei haver in tun smaccau. Ins scrivi pia: tgei, tgi, pertgei, fitg etc. e buca: chei, chi, perchei, fich etc. Entras l' acceptaziun de tg vegn l' ambiguitat dil ch disviada. 5

Mo essent il tg buc adina etymologic, p. e. sche ins scriva tgierp, che vegn da corpus cun tg etc. sche fuss ei forsa meglier, ded encurir in auter sign per quest tun smaccau, sco p. e. igl c cun la cedille (ç); allura savess 10 ins scriver quest plaid: çierp. — Quest medem sign, la cedille, savess allura era vegnir dovraus per indicar tier autras literas il tun smaccau. Ins savess pia scriver: venir (cun ina cedille sut igl n); il, fil, filia (cun ina cedille sut igl l) etc. et allura legier quels plaids, per amur de quella cedille, cun tun smaccau, pia: vegnir, igl, figl, figlia etc. Aschia savess ins cun quest 15 sign, la cedille, simplificar fitg l' orthographia dils tuns smaccai.

c avont i et e cun ina ensenna sinsu, sumiglionta agl accent circumflex (sco igl ei usitau en il dialect romonsch de Gardeina en il Tyrol) dovess remplazar il „tsch“. Ins scrivess pia: ciel, ciera, cient, ceins, cessar, cinglar etc. cuu in sign sco igl accent circumflex sin il c e legiess allura quels 20 plaids: tschiel, tschera, tschient, tscheins, tschessar, tschinglar etc.

d vegn interpolaus sco tun euphonic, sco p. e. en: ad el, dad el, dad oz, ad interprender etc.

g tunna avont ils vocals a, o, u secc, sco en il Tudesc; avont i et e smaccau, sumigliont sco en igl Italian. L' interpolaziun d' in h per dar al 25 g in tun secc avon i et e ei, aschinavont sco la prouunzia ei buca tuttina en tuttas valladas, buca necessaria; ei stat liber a scadin de legier il g dir ne lom, sco ei plai ad el.

g ei a la fin dil plaid, era suenter i et e adina secc, sco en il Tudesc; dovei g esser loms a la fin dils plaids, sche sto ins scriver aunc avon il g 30 in t, pia tg. Ins scriva pia: lêtg, letg, litg, ditg, matg e buca: lêg, leg, lig, dig, maig etc.

gl e gu seien adoptai dalla orthographia moderna, ins scrivi pia mai quels tuns smaccai a la moda veglia: lg, ng. Ins scriva pia: figl, figlia, feglia, Glion, lign, vigna etc. e na: filg, filgia, felgia, Lgion, ling, vinga etc. 35 — gu fa adina tuu smaccau, gl enconter commi mo avon i. Ins scriva pia: vegl; mo per far il feminin sto ins aunc metter vitier ia e buca mo a, pia: veglia.

[p. 107] h tunna en il Romonsch pli lev, che en il Tudesc, e vegn era tenius en ils plaids: lum (um), historia, haver, honur, honest; mo en 40

ils plaids: *erva*, *ier*, *iert* (ort), *ierta*, *artar*, *artavel*, et *ura* *vegn el laschus naven*. — ch *vegn avont en plaids esters*, sco: *patriarch*, *rich*, *richezia*, ils quals ins na *dovei pia scriver: patriarh*, *rib*, *rihezia*. —

*sch tunna sco en il Tudesc*. Excepciuns fan ils plaids: *vidrus-chel*, 5 *mas-chel*, *s-chelett*, *s-chizza*, *ris-chein*, *cadus-chel*. Mo en tals cass eis ei meglier de *dovrar in „a“ per igl „e“ e scriver: vidruscal*, *mascal*, *caduscal*; *skeleltt* (*scalett*), *forsa era riscain*, *scizza etc.*

*j semida en in g en plaids sco: gegina*, *giuven*, *gie*, *giuvnal etc.* mo en il *plaid Judeus* resta il *j*. Ils plaids just (*giest*), *justia* (*giustia*) ein de 10 *scriver: gist*, *gisia*.

*q vegn mo avont en connexiun cun igl u et in sequent vocal*, sco p. e. en ils plaids: *quantum*, *quantitat*, *quater*, *quaronta*, *quartauna*, *sequent etc.* Per *quant u quont scriva ins cont.*

*s avont in sequent consonant dovei vegnir pronunciaus pli lev che sch* 15 *e tont sco posseivel ei purs*, per *promover ina bella pronuncia*, sco en ils plaids: *sbagl* (*buca schbagl*), *scarpar* (*na: schcarpar*), *sdernar* (*na: schdernar*), *sforz* (*na: schforz*), *sgolar* (*na: schgolar*), *sladar* (*na: schladar*), *smanar* (*na: schmanar*), *spirt* (*na: schpirt*), *puspei* (*na: puschpei*), *squadra* (*na: schquadra*), *sventira* (*na: schventira*) etc.

20 *t semida en z avont „ia, iun, ius“*. Ins *scriva pia: naziun*, *grazia*, *superstiziun*, *vizius e buca: natiun*, *gratia*, *superstitiun*, *vitius etc.*

5. *Dubelaziun dils vocals*. En il *Romonsch vegnen negius vocals dubelai*; mo il *particip passiv plural fa ina excepciun de quella regla*. Ins *scriva pia: Els ein vegnii*, *nus essen tenii*, *vuss esses surprii etc.* Mo en 25 *quels cass resta allura igl accent naven*. Ins *scriva pia buc: els ein vegni*, *ne vegnì*.

6. *Dubelaziun dils consonants*. Ils *consonants vegnen dubelai*, nua che l' *etymologia demonda quei*. Ins *scriva pia: onn*, *rutt* (*rupt*), *mattell*, *mattella*, *cavell*, *metall*, *gattell*, *bass etc.* e *buca: on*, *rut*, *cavel*, *metal*, *gattel*, 30 *bas etc.* Per *tut, tutta scriva ins tot, tota*, ina *forma latina*, che *vegn avont en dialects romonschs*.

7. En il *Romonsch drova ins treis accents: igl accent grav* (´), *igl acut* (˘) et il *circumflex* (ˆ). *Igl accent grav vegn dovraus en* *plaids sco: molinèr*, *molinèra*; *pomèr*, *pomèra*; *calgèr*, *calgèra etc.* e *dat* 35 *al „e“ in tun sumigliant agl „ae“ (ä)*. Era en ils *adverbs nà*, *là*. *Igl accent acut vegn dovraus en paucs plaids e dat agl „e“ in tun git et ault*, sco p. e. en: *Mustér*, *égl*, *pér* (*pér ussa*). Era en ils plaids: *vadé*, *utsché*, *marté*, *bé*, *manté etc.*, ils quals *vegness avont en dialects romonschs et ein tenor l' etymologia pli gists*, che: *vadi*, *utschi*, *marti*, *bi*, *manti etc.* 40 *sa igl accent acut vegnir applicaus*. *Igl accent circumflex vegn avont*

en paucs plaids ded ina silba per indicar in vocal extendiu, sco en lêtg, stât etc.

8. Igl Apostroph ei ded evitar tont sco posseivel ei. Sia principala applicaziun anfla el, nua che dus medems vocals suondan in sin lauter sco: la aissa — l' aissa; la aura — l' aura etc. Meinz dovreivels ei igl apostroph, 5 cura che ils vocals che suondan in sin lauter ein buca ils medems, sco: la urtiela — l' urtiela etc. Aunc pli ded evitar ei igl apostrophar adjectivs ne zun substantivs.

## III.

## La Declinaziun, e plaids declinabels.

10

1. Particlas: „de“ per il genitiv, „a“ per il dativ, „da“ per igl ablativ.

[p. 108] 2. Igl artichel:

- a) Igl artichel definit. Masculin: il, dil, al, il, dal; avont vocals: igl, digl, agl, igl, dagl. Plural per omisduas formas: ils, dils, 15 als, ils, dals. Feminin: la, della, alla, la, dalla; avont vocals era: l', dell', all', l', dall'. Plural per omisduas formas: las, dellas, allas, las, dallas.
- b) Igl artichel indefinit. Masculin: in, d' in (ded in), ad in, in, dad in (d' in). Feminin: ina, d' ina (ded ina), ad ina, ina, 20 dad ina (d' ina).
3. Substantiv, Adjectiv e Numeral.
- a) Substantivs et adjectivs masculins sin „i“ (resp.: é) han en il plural: „ells“; p. e. cunti (cunté), cuntells; marti (marté), martells; bi (bé), bells; utschi (utsché), utschells etc. 25
- b) Substantivs sin „er“ cun accent ein de scriver cun igl accent grav, aschia pomèr (buca pumè); mistregnèr (na: mistregnè); sellèr (na: sellè); saltèr (na: saltè); talèr (na: talè). Il grav indichescha en quels e sumiglionts plaids era il tun digl „e“, il qual ei quasi „ae“ (ä) e buca mo igl accent della silba. Igl accent resta era sin 30 ils feminins derivai et en las formas dil plural, sco: pomèra, pirèra, pirèrs (buca: perèra, perèrs); calzèrs, forestèra, molinèra etc.
- c) Substantivs sin „iglia“ (derivont dal latin „ilia“) ein era de scriver aschia; pia: vermaniglia, mattaniglia, isiglia (utensilia) e buca: vermaneglia, mattaneglia, iseglia etc. 35
- d) Substantivs che derivan dal particip passau dell' emprima conjugaziun, sco: mussau, deputau etc. han en il plural „aus“ et „ai“, l' emprima forma sco substantivs, la seconda forma pli sco verbs. (Era: ils „beaus“ et ils „beai“.)

- e) La finiziun latina „us, utis“ (virtus, virtutis); „as, atis“ (libertas, libertatis) vegn da present scritta en il Romansch u cun „it, at“, ne cun „id, ad“. L'etymologia e la pronuncia dils plirs de quels substantivs plaida per l'emprima forma, pia: libertat, verdat, ver-  
 tit etc. — L'anologia cun il Spagnol et igl idiom engiadinès, en  
 entgins plaid la pronuncia et ils plaid derivonts da tals sub-  
 stantivs, per la seconda forma, pia: libertad, verdat, vertid, buntad,  
 buntadeivel etc.
4. Pronom: a) personal e sia declinaziun.
- |    |       |          |        |                 |                     |
|----|-------|----------|--------|-----------------|---------------------|
| 10 | Sing. | jeu (eu) | ti     | el              | ella (la)           |
|    |       | de mei   | de toi | ded el (d'el)   | ded ella (d'ella)   |
|    |       | a mi     | a ti   | ad el, a gli    | ad ella             |
|    |       | mei      | tei    | el              | ella (la)           |
|    |       | da mei   | da toi | dad el          | dad ella            |
| 15 | Plur. | nus      | vus    | els             | ellas               |
|    |       | de nus   | de vus | ded els (d'els) | ded ellas (d'ellas) |
|    |       | a nus    | a vus  | ad els          | ad ellas            |
|    |       | nus      | vus    | els             | ellas               |
|    |       | da nus   | da vus | dad els         | dad ellas           |
- 20    **Forma reflexiva u conjunctiva:**
- |  |       |         |     |     |                     |
|--|-------|---------|-----|-----|---------------------|
|  | Sing. | dativ:  | mi  | ti  | se (masc. e femin.) |
|  |       | accus.: | me  | te  | se (masc. e femin.) |
|  | Plur. | dativ:  | nus | vus | se (masc. e femin.) |
|  |       | accus.: | nus | vus | se (masc. e femin.) |
- 25    [p. 109] **Forma enclitica:**
- |  |       |         |     |          |           |
|--|-------|---------|-----|----------|-----------|
|  | Sing. | dativ:  | mi  | ti (tgi) | gli, la   |
|  |       | accus.: | me  | te       | el, la    |
|  | Plur. | dativ:  | nus | vus      | als, las  |
|  |       | accus.: | nus | vus      | els, las. |
- 30    **Las formas:** jeu mez, ti tez, el sez, nus sezs, vus sezs, els sezs, ellas sezzas ein de scriver separadamein, enconter commi ensemmen scriva ins: memez, tetez, sesez.
- Ils pronom neuters ein: igl, ei, ins. Igl drova ins avont vocals, p. e. Igl ei ver (buca: ei gliei ver); ei avont consonants, p. e. ei plova, ei neva  
 35 etc. Ins ei ina forma singulara et astga il verb mai survegnir cun quest pronom ina forma dil plural. Ins scriva pia: Ins ha, ha ins e boca: han ins. Ei dovei mai vegnir dovran per ina forma dil plural, pia boca: ei han, ei vegnan etc.
- b) **possessiv, singular:** miu, de miu, a miu, miu, da miu. Aschia  
 40    tiu, siu, mia, tia, sia. **Las formas:** meu, teu, seu, e miu, tieu,

sieu na ein d' acceptar. Plural: mes, de mes, a mes, mes, da mes; mias, de mias, a mias, mias, da mias. Aschia era: nos (nies), vos (vies), lur, en il plural cun „ss“, pia: noss, voss etc. En il feminin ha quest pronom tras a tras „ss“, pia: nossa, vossa; nossas, vossas.

c) interrogativ: tgei in? e tgei ina? dovei ins scriver tgein in? 5 tgein ina?

Tgi, detgi; a tgi (era: a cui); da tgi (era: da cui).

IV.

La conjugaziun.

a) Il vocal characteristic de tuttas conjugaziuns („a“, „e“ — long e 10 curt — „i“) dovei vegnir salvaus tont sco posseivel ei.

b) En il temps present survegnen las persunas sequentas finiziuns.

Indicativ.

	ar.	er (long).	er (curt).	ir.	
Sing. 1.	— a.	— a	— a	— a	15
2.	— as.	— as	— as	— as	
3.	— a.	— a	— a	— a	
Plur. 1.	— ein.	— ein (— in)	— ein (— in)	— in	
2.	— eis.	— eis (— is)	— eis (— in)	— is	
3.	— an.	— an	— an	— an.	20

En l'emprima e secunda persuna plural della seconda e terza conjugaziun ein era las finiziuns: in, is lubidas.

Conjunctiv.

Sing. 1.	— i	— i	— i	— i	
2.	— ies	— ies	— ies	— ies	25
3.	— i	— i	— i	— i	
Plur. 1.	— eien	— eien (ien)	— eien (ien)	— ien	
2.	— eies	— eies (ies)	— eies (ies)	— ies	
3.	— ien	— ien	— ien	— ien.	

En l'emprima e secunda persuna plural della seconda e terza conjugaziun ein era las finiziuns: ien, ies concedidas.

c) Igl imperfect vegn dovraus suenter la conjugaziun moderna cun salvar il vocal della conjugaziun, pia: jeu ludava, temeava, vendeava, sentiva etc. En il conjunctiv: jeu ludavi, temevi, vendevi, sentivi etc. En igl indicativ regia tras a tras igl „a“ en las finiziuns, en il conjunctiv igl „e“, 35 pia: nus sentivan — sentivien etc.



## [p. 110] Imperfect historic (Aorist).

	Jeu ludet, ludà	temet, temè	sentit, senti
	ti ludettas	temettas	sentittas
	el ludet, ludà	temet, temè	sentit, senti
5	nus ludettan, ludanan	temettan, temenan	sentittan, sentinan
	vus ludettas	temettas	sentittas
	els ludettan, ludanan	temettan, temenan	sentittan, sentinan.

En la terza conjugaziun ei quest temps historic sco en la seconda conjugaziun; p. e. Jeu vendet — vendè etc.

## 10 d) Las formas dil condizional ein:

	direct:	— ass	— ess	— ess	— iss
		— asses	— esses	— esses	— isses
		— ass	— ess	— ess	— iss
		— assen	— essen	— essen	— issen
15		— asses	— esses	— esses	— isses
		— assen	— essen	— essen	— issen
	indirect:	— assi	— essi	— essi	— issi
		— assies	— essies	— essies	— issies
		— assi	— essi	— essi	— issi
20		— assien	— essien	— essien	— issien
		— assies	— essies	— essies	— issies
		— assien	— essien	— essien	— issien

e) Igl imperativ. En igl imperativ vegn il „a“ salvau en tuttas quater conjugaziun per il singular, pia

25	Sing. lauda	tema	venda	senta
	Plural. ludei (— t)	temei (— t, e — i)	vendei (— t, e — i)	sentì (— t)

Il „t“ della seconda persuna plural ei dismiss, mo avont vocals astga el vegnir dovraus. Ins astga aschia, sche ins vul, scriver: Ludeit il Tut-possent. En la seconda e terza conjugaziun ei era la finiziun „i“ con-  
30 cedida, cunzun en la poesia, pia era: temì, vendì (vus) etc.

f) Il futur. Tier il futur, che ins ha da present, dovei ins aunc manar en in futur, che sei analogs cun il futur de tut ils auters lungatgs romonschs. Proponida ei la sequenta forma:

	Jeu luderà	temerà	venderà	sentirà
35	ti luderás	temerás	venderás	sentirás
	el lurà	temerà	venderà	sentirà
	nus luderein	temerein	venderein	sentirein
	vus ludereis	temereis	vendereis	sentireis
	els luderan	temeran	venderan	sentiran

Ina sumiglianta forma dovei pli tard era vegnir introducida dals scribents romonchs per il conjunctiv e condizional. Il futur per ils verbs auxiliars ein stabilii: jeu havrà — serà — vegnirà etc.

g) Il „g“ en las finiziuns dil conjunctiv e condizional vegni laschaus naven. Ins scriva pia: 5

jeu sei, hagi, vegni, laudi, temi, vendi, senti e buca:  
jeu seigig, havig, vegnig, laudig, temig, vendig, sentig.

Ins scriva:

jeu eri, havevi, ludavi, temevi, vendevi, sentivi, e buca:  
jeu erig, havevig, ludavig, temevig, vendevig, sentivig. 10

Ins scriva:

jeu fussi, havessi, vegnissi, ludassi, temessi, sentissi, e buca:  
jeu fussig, havessig, vegnissig, ludassig, temessig, sentissig.

Quest g vegn pia evitaus en tuttas persunas dil singular e plural. Tier il verb esser scriva ins il conjunctiv: sei, seies, sei; seien, seies, seien; 15 igl emprim g croda pia era naven.

[p. 111] h) Il verb auxiliar „esser“ vegn conjugaus en il presens: jeu sun (buca: sunt), ti eis, el ei; nus essan (buca: essen), vus essas (na: esses), els ein (na: ên, ne: eeu. ne: äñ).

i) Il pronom reflexiv na dovei vegnir unius cun il verb sez. Ins scrivi 20 pia: se midar, se preparar, se legrar e buca: semidar, sepreparar, selegrar. Il pronom reflexiv se mida en la conjugaziun tenor la persuna et il numer. Ins scriva pia: Jeu me legra, ti te legras, el se legra; nus nus legrein (ne era: nus legrein nus), vus vus legreis (vus legreis vus), els se legran etc.

l) Ils verbs: voler, laschar, ascar (astgar), vegnir, haver etc. na astgan 25 vegnir abbreviai e scrits: ler, schar, stgar, gnir, ver etc. Era il particip passau dil verb haver dovei ins scriver: „hagiu“ e buca mo: „giu“ sco quei ch' igl ei gieneralmein usitau.

m) Denter il particip fut. passiv et il particip present activ dovei vegnir fatg ina differenza. Igl emprim scriva ins cun in „d“, il second 30 cun in „t“. Ins scriva pia: educand, educont; installand, installont; examinand, examinont; dividend, dividont etc.

n) La Methathesis vegn applicada secund l' arsis ne thesis; mo ella dovei vegnir evitada, nua che quei ei posseivel. Concedida ei la metathesa en cass sco: ludar — lauda — ludau — ludei; udir — auda — udis; 35 pauper — pupira; crer — cartein; crescher — carschiu; barsar — brassa etc. Absolut nonnecessaria ei ella en auters plaid, sco en: far — figiein; ins dovei scriver: far — fagiein etc.

o) Verbs componii cun preposiziuns. Tier quels ei l' assimilaziun giavischeivla, nua che l' oreglia la demonda. P. e. cun „ob“. Ins 40

scrivi offerir, occurrer, opponer per offerir, obcurrer, obponer etc. La preposiziun latina „in“ (resp. „im“) ei de salvar tont sco posseivel ei. Ins scrivi: intellir (na: entellir), intelgiu, intelletg, intelgienscha, intelligenza; implorar, impunder, incadenar, intruidar, inconoscher, imprender etc. En 5 cass, nua che questa preposiziun „in“ savess absolut buca vegnir tenida, dovei ella vegnir substituida da „an“ („am“) e buca tras „en“ („em“); aschia en: anconoscher, amprender, sche ins na vul tener las formas inconoscher, imprender etc.

„Con“ („com“) ei de preferir a „cum“ („cum“). Ins scrivi pia comprar, 10 contentar, coufidar, considerar, comprendre etc. e na: comprar, cuntentar, cunfidar, cunsiderar, cumprender etc. Era tier substantivs ei „con“ (com) de preferir. Ins scrivi: compar, commar etc. e na: cumpar, cummar etc. Ina excepziun fa: cussegljar, cussegl, cussegljer. „Per“ ei de preferir a „par“. Ins scrivi: perdonar, pertgitar e na: pardonar, partgitar etc. — 15 „Sub“ e „sut“ omis dus concedii. „Re“ ei de preferir a „ra“ e „ri“. Ins scrivi: requintar, renovrar, responder e na: raquintar, rinovar, risponder etc. Aschia era en ils substantivs derivai da tals plaid. Ina excepziun fa radunar, radunonza (che deriva da „re ad unar“).

En ils substantivs sco: sentenza, intelligenza, penitenzia ei la finiziun 20 latina enzia — zia (resp. entia — tia) de salvar, mo era la forma italiana — enza — za ei concedida, sco en intelligenza, cadenza, potenza (era: cadenzia, potenzia) etc.

## V.

Orthographia digl Adverb, della Preposiziun, Conjuncziun  
25 et Interjecziun.

1. Igl Adverb. La finiziun adverbiala „mein“ ei de preferir a tuttas 25 autras finiziuns, sco: meng, megn, meing etc. Ins scriva pia: naturalmeim, evidentameim, bunameim etc. e na: naturalmeng, evidentameng, bunameng etc.

30 Instagl tochen, entochen dovei ins scriver tocan, entocan (intocan). Per la negaziun drova ins ils adverbs: non, na, buc (buca); per l'affirmaziun; [p. 112] „gie“ e „schi“. Ins scriva: nagut (pronom), cert, zun, gia e na: nuot, tschert, zunt, schon. Per igl adverb della moda e maniera „mo“ sa ins era dovrar „mai“ (era: be), cura che quel vegn avont en ina construcziun 35 cun la conjuncziun „mo“. Aschiglioc ei „mai“ de dovrar mo sco adverb dil temps. Ins sa era scriver: aschi, aschia, aschiglioc e: schia, schiglioc. Las treis emprimas formas ein dentont de preferir.

2. La preposiziun. Ins scrivi „per“ e na: „par“; „tier“ e na: tiers; „avont“ e na: avon. Contracziuns della preposiziun cun igl artichel

ein per regla ded evitar et astga ins far excepziuns mo en favur dell' euphonia, ne era eu la poesia.

3. La conjunziun. Ins scrivi: „e, et“ e na: „a, at“, era buca „ed“. Concedidas ein las conjunziuns: „che“ e „ca“; „sche“ e „scha“. Ins scrivi: ne — ne, e na: ni — ni.

5

4. L'interjecziun ach u ah na ei de dovrar en Romonsch; ins drovi instagl de quella: O, senza accent.

[p. 123] La conferenza linguistica dils 28 de Mars a Reichenau.

En il No. antecedent dil Novellist havein nus publicau las proposiziuns per l'unium dils dialects dil linguatg rhäto-romonsch, las qualas fuvau 10 destinadas de formar la basis della discussiun sin la conferenza menzionada. Quellas proposiziuns ein veguidas acceptadas dalla conferenza cun excepziun ded intgins paucs punets.

Nus na savein repeter cheu per la seconda gada questa entira materia e volein perquei mo notificar a noss resp. Lecturs las paucas midadas, las 15 qualas ein veguidas fatgas dalla conferenza en las menzionadas proposiziuns.

Pag. 105. II. 3 Vocals, lit. c. Ils adverbs: „qua, tscha, là, nà“ et era: „cheu, tscheu, leu, neu“ ein acceptai en omisduas formas, essent tot quellas formas giustificheivlas. Aschia ein era omisduas formas dil pronom personal, „jeu“ et „eu“, acceptadas. Lit. d acceptau, cun excepziun dils 20 plaidis „veu — veua, teu — teua“, ils quals ins dovei scriver sco tocan ussa: „vieu — vieua, tieu — tieua“.

Pag. 106. — 4. Consonants. Sur il „c“ ha la conferenza priu il sequent conclus: „c“ ei seccs avont „a, o, u“, avont tut ils consonants et era a la fin dils plaidis e dellas silbas. Avont „i“ et „e“ tunna il „c“ sco 25 „z“. Il „c“ ha allura aunc in tun smaccau, e quei in tun „lev smaccau“ et in tun „pli ferm smaccau“. Il tun lev smaccau dil „c“ dovei vegnir scrìts cun „tg“, sco: amitg (amicus), tgierp (corpus) etc. Il tun pli ferm smaccau dil „c“, il qual ins indicava cun „tsch“, dovei dacheu d'envi vegnir scrìts cun „ç“ (c cun cedille). Ins scrivi pia: „çera, çeina, 30 çiel, çient, çeins uçi“ etc. e na: „tschera, tscheina, tschiel, tschient, tscheins, utschi“ etc.

La conferenza havess dentont viu pli bugen in auter sign per indicar quest tun „pli ferm smaccau“ dil „c“; mo la munconza de tals signs en las officinas e las difficultads e spesas, che l'introducziun ded auters 35 signs occasionass allas stamparias, han stimulau la conferenza de se contentar cun quest sign (ç) ad interim.

Pag. 107. — 7. Ils sequents e sumigliants plaidis sa ins dovrar cun

la finiziun „é“ ne „i“, sco ins vul. Ins sa pia scriver: „vadé, uçé (utsché), marté, bé, manté, cunté“ etc. ne: „vadi, uçi (utschi), marti, bi, manti, cunti etc.

Pag. 108. — 3. Substantiv, Adjectiv, Numeral. Lit. e. Las 5 finiziuns „id“ et „ad“ ein vegnidas preferidas dalla conferenza. Ins scrivi pia tals plaid adina cun in „d“ a la fin, sco p. e. „verdad, libertad, quantitat, vertid, festividat“ etc. e buca: „verdat, libertat, quantitat, vertit, festividat etc.

[p. 124] Pag. 109. — 4. Pronom personal, forma enclitica: 10 Per la terza persuna singular mascul. acceptau per il accus. „il“ et „el“, e per il plural della medema persuna (accus.) „ils“ et „els“. Exempels. Nus il havein viu (nus havein viu el), ne: Nus el havein viu. Jeu ils hai afflau (jeu hai afflau els) ne: Jeu els hai afflau etc.

IV. Conjugaziun. Pag. 111. Lit. I. Il particip passau dil verb 15 auxiliari haver sa ins scriver: „hagiu“ ne era mo „giu“. Omisduas formas ein pia acceptadas.

V. — Pag. 112. — 3. La conjuncziun. Las conjuncziuns „ca“ e „scha“ na ein vegnidas acceptadas dalla conferenza; ins scrivi mo: „che“ e „sche“.

En tut ils auters puncts a la conferenza acceptau las proposiziuns 20 senza far autras midadas.

---

Ei restass a nus aunc de notificar entginas errurs de stampa en las mencionadas proposiziuns; mo quellas errurs ein d'aschi pintga importonza, che nus cartein che quella notificaziun sei superflua. Ina soletta de quellas errurs stovein nus notificar e quei per motiv che la „Ligia Grischa“ 25 ha copiau quella, schegie che ella dat tgunsch en ils égls. En la forma dil futur (pag. 110) ei la terza persuna singular tier igl emprim verb de scriver: el luderà e na: el lurà.

Suenter che quella lavur ei stada absolvida, ha la conferenza se cussegliau sur las necessarias mesiras, las qualas seien de prender per 30 effectuar l'introducziun de questas reglas d'orthographia e grammatica. Igl ei vegniu elegiu in comité, il qual ha de survegilar l'exsecuziun de quests conclus e che dovei lavurar cun tota energia per l'introducziun de questa orthographia. Quest comité dumbra 6 commembers, 3 Protestants e 3 Catholics. Duront la fiera de Matg vegn el a tener intginas sessiuns 35 a Cuera. —

---

Tgei aspects e tgei avvegnir questa uniun vegn a haver, na ei aunc de preveder. Cert eis ei, che ella afflerà inimitgs; pertgei ella na ei aunc stada dus dis veglia, che la perfiditad la ha gia voliu morder e far ridicula.

Ils Romonschs dentont, che han in saun giudici, la examineran, avont che condemnar la. Tocan ussa ein tuttas emprovas per ina uniun dils divers dialects romonschs stadas adumbatten, perquei che in dialect voleva dominar ils auters, senza posseder las qualitats, che fussen necessarias per acquistar in tal domini. La uniun presenta garantesch a scadin dialect ses dretgs. 5  
 Il linguatg romonsch dovei igl emprim se perfezionar entras ses dialects sez, avont che prender siu refugi tier auters linguatgs. Il linguatg romonsch dell' Engiadina, il ladin, ei nos emprim parent, gie el ei nos schemell e disferenziescha dal linguatg rhäto-romonsch da questa part dils culms solettamein entras ina empau diversa pronuncia. Il ladin e romonsch ein 10  
 giust aschi bein in et il medem linguatg romonsch, sco quei che igl idiom de Bern et igl idiom de Turitg ein in et il medem linguatg tudesc. Vegnan ils buns elements de tut noss divers dialects romonschs encurii ensemmen; reussescha ei als Romonschs de componer in vocabular de tut ils idioms romonschs — e quei dovess esser l'emprima mira de 15  
 tuts patriots romonschs — allura ei l'uniun dils divers dialects cert garantida, et il fanaticus, las animositats e rivalitads dellas diversas valladas svaniran. Perquei che ils divers idioms romonschs se unesch tier in linguatg literaric na doveien ils dialects morir giu, na igl ei aschi zun giavischeivel, che els existien vinavont en la bucca dil pievel. Ils 20  
 dialects resteran adina ina richa fontauna per il linguatg literaric.

L'uniun dils divers idioms romonschs ei per divers motivs ina absoluta necessitad. La pintga populaziun romonscha na ei en il cas de sustener [p. 125] sufficientamein plirs linguatgs literarics. La consequenza ei quella, che negins idioms san per quest motiv se svilupar e prosperar da persei e con- 25  
 tentar ils pli urgents basegns. Sut la presenta Babylonia en il lungatg vegn era la scola mai a saver prosperar. Cura che ils uffons na han ina sufficienta habilitad en lur linguatg matern, allura ein era las autras scienziass de zun pintga valur. Era il studi de linguatgs esters ein per glieut, che ha ina insufficienta habilitad en il linguatg matern, ina zun 30  
 greva lavur, che porta era pintgs fritgs.

E tgei influenza ha il linguatg sin l'educaziun sezza! Il scolast vestgeschi sias admoniziuns, ses buns cussegls, sias exhortaziuns en in linguatg rustic, trivial, sco quel che vegn ord il nuell, e l'impressiun, che el intenzionescha de far, ei prest scuada naven; mo plaida el en in linguatg cultivau, stattaun 35  
 ad el expressiuns en disposiziun, las qualas ein adattadas d'exprimer ideas e sentiments, che se aulzan sur las trivialitads della vita quotidiana, cert farau allura ses plaidis ina megliera e pli profunda impressiun e pli grond effect. Il linguatg ei la clav tier il cor. Pli cultivaus, pli nobels e flexibels che il linguatg ei, tont pli tgunsch affla el era la via tier il cor. 40

En il medem cas, sco il scolast en scola, ei era il predicatur en sia sphera. Tgei differenzia eis ei denter ina peroraziun tenida en in linguatg cultivau e flexibel, che ha expressiuns per tot ils sentiments, per ideas e verdads sublimas, che moventan il cor, ne ina peroraziun en in linguatg negligiu, che ha quasi neginas autras expressiuns che quellas per la vita materiala! Gie, ina gronda differenzia eis ei denter ina peroraziun e lautra, era sche il contegn fuss per auter il medem. La harmonia dil linguatg ei de gronda importonza e de gronda influenza. In discurs en in s. tempel na dovei esser solettamein in nobel e sublim a riguard sia materia e siu  
10 contegn, el dovei era esser vestgius en in nobel e flexibel linguatg. La forza dil linguatg, gie la forza din bel e nobel linguatg ei grondissima. Gia en ils temps antics han las peroraziuns de distinguii oratur, tenidas en in bel, nobel e sublim linguatg, fatg sin il pievel ina immensa sensaziun e dominau quel. —

15 E tgei patriotismus vegn cultivaus en ils cors de nosssa giuventetgna, sche quella na vegn habilitada de saver exprimer ses sentiments sur las bravuras de noss babuns en in dign linguatg! Tgei enthusiasmus dovei arder en ils cors della giuventetgna per la patria, per sia libertad e sias instituziuns independentas, sche ella na affla l'expressiun qualificada, per  
20 exprimer sia admiraziun e veneraziun! —

Dovei il linguatg romonsch vegnir elevaus tier in linguatg literaric, era mo per nossas simplas relaziuns republicanas, sche drova ei tut la forza dils Romonschs tier sia cultivaziun — l'uniun ei absolut necessaria, ne che nus cavein la fossa nus sez in a lauter. —

25 Il Novellist, che ha cooperau cun tut sia fleivla forza a Reichenau per la menzionada uniun de noss dialects rhäto-romonschs, tenerà era quella et improverà de vegnir suenter als conclus che ein vegni prii da quella conferenza. El supplichescha dentont per indulgenzia, essent che pliras caussas de questa uniun ein ad el aunc novas et ei passerà aunc in temps,  
30 avont che la disa hagi fatg natira. —

## Il Novellist II.

[p. 49]

Il Calgèr da Sent.

Ina historia originala da J. A. Bühler.

### I.

35 L'inviern del ann 1653 era stau in inviern de granda fredaglia, principalmein in nossas valladas alpinas. A la fin del Mars schescheva aunc ina grossa nevada nell' Engiadina et era in autras contradas del

Grischun. Savens (sovent) giucavan vehements orcans cun la név e formavan insurmontabels cuflaus sin vias e trutgs (truochs) de nossas montagnas. Que era ussa gia vargau (passà) calonda d'Avril et aunc voleva l'inviern prender negina fin; novs orcans e novas cufflas vegnittan in pe della primavèra, sin la quala tot che spetgava cun granda impaziencia. Ils 5 contadins comenzavan a temer che els stoppien laschar perir lur muvels, essend che lur feiu mava a la fin. Mo quei era stau ils ultims sforzs del criu inviern; ils vehements suffels septentrionals comenzettan ussa a çessar et il Favugn intraprendet a mez Avril sia difficultusa lavur; mo el sufflet cun tanta vehemenza, che nagut gli (al) poteva resister. In circa otg dis 10 havet el consumau la név nellas valladas bassas et in otg auters dis haveva el terrènu las spundas dellas montagnas tocan lunsch si sur las aclas. A quest serveçivel figl del desert, che fa a nossa terra alpina la primavèra aschi buns serveçs, seguitet immediat ina buna plievia (plövgia) caulda et il effect che quella faget sin la campagna, era miraviglius. 15 Mintga crest e mintga foppa se ornet cun il bel vestgiu della primavèra et in paucs dis era l'intèra cultura surtratga cun ina zun plascheivla cozza de bellas flurs. Da quella midada nella natura savettan ils contadins grand grau; lur muvels eran ussa or' del perigel (prievel) de stover perir per caussa de mancanza de pavel; pertgei las pastiras (pasculs) nutrivan 20 ussa sufficientamein la muvaglia pintga e grossa.

Sin la campagna reveva ussa granda vivacità. Ils contadius eran occupai cun lur lavurs campestras; qua vegniva ladau (biagià), la vegniva arau, semnau, arpagau cun la pli granda diligenza e l'intèra cultura simigliava in formiclèr. Sin ils pasculs (pastiras) resonavan las canzuns dels 25 pasturs, ils penetrants accords dellas stgellas accompagnai dallas melodias della tibia. Et in quest tumult ramuravan allura aunc las valls, che tramettevan lur furiusas auas a la bassa prr las derscher nel majestus Inn, che passava a tunant tras la bella vallada. Quella bella scena vegnit scelarida dad in bel solegl de Matg e l'aria savurava lunsch inturn dallas 30 flurs dels praus e dallas flurs dels çerschèrs, ils quals la bun' aura del Matg haveva mess ils ultims dis in fluriziun. La sera tenettan allura ils lavurèrs (lavurants) della campagna et impau pli tards era ils muvels lur intrada nel vitg e que durava ditg avant che la canera et il tumult çesset et il silenzi nocturn prendet possess dallas stradas della vischnaunca. 35 Quella vita lavurusa duret pliras emdas consecutivamein, infin che la granda part dellas lavurs del funds eran glivradas (finidas) e che ils muvels vegnittan caçiai nels enlms.

[p. 50] Durant quest temps de granda lavur reveva per il di ora grand silenzi nel vitg de Sent. Cun excepziun d'inquala femna e d'infants 40



non se recattava negin auter nel vitg, che forsa inqual mistregnèr (mans-  
 teran). In tal avdava sisum il vitg in ina casetta pauc pli granda che  
 ina tegia de culm. Que era il maester Gian Runell, in calgèr giuven de  
 pauc pli che 18 anns. Gian era in orfan; el haveva pers ses geniturs  
 5 gia avant sett anns, che el era amò in mattell de strusch dodisch anns.  
 Ses geniturs eran stai schenta paupra, che stoveva fadigiar il paun quo-  
 tidian cun ir a diurnada. Al pauper orfan era restau zun nagut auter  
 suenter la mort de ses geniturs, che la cadevula casetta de quels. In  
 siu aug (barba) però, in lavurus calgèr, il prendet pro el et il educhet  
 10 aschi bein sco el savet. Aschi prest sco Gian havet la necessaria forza,  
 gli (al) musset il aug il mistregn (manster) de calgèr, il qual il adester  
 giuven conoschet prest aschi bein sco siu maester sez; pertgei il aug Not  
 non era giust in fin calgèr. Mo il pauper giuven haveva strusch impriu  
 siu mistregn, che il aug morit et el daventet per la seconda gada in orfan  
 15 abandonau da tot il mund. Ussa però era el habel de fadigiar siu paun  
 quotidian. El prendet possess dalla casa de ses geniturs e faget il calgèr  
 a siu quint. Siu tenercasa era fitg simpel; la granda part del ann mava  
 (geva) el a cuser (cusir) pro ils contadins, sco quei ei usitau sin la terra.  
 Cura che el lavurava a casa sia, viveva el zun simpel; la damaun pren-  
 20 deva el impau latg e paun ner, da gentar haveva el paun e caschiel, la  
 sera haveva el puspei (darchen) latg, ne che el cuschinava ina minestra.  
 Tier tot quella frugalitad fiureva il giuven excellent; el era daventau grand  
 e ferm e haveva survegniu, non obstant il continuau seser nella stanza,  
 ina bella color. Cum siu ferm e robust natural unit el in excellent humor,  
 25 che il rendeva plascheivel da pertot, nua che el vegniva.

Quels dis de bell' aura lavurava Gian a casa sia; ils contadins non  
 havevan peda de star a casa e tener compagnia al calgèr. Quest bel  
 temps della primavèra haveva era dau nov anim al giuven mistregnèr.  
 El arriva las fenestras de sia casetta e laschava resonar sias canzuns sco  
 30 ils ucells nell' aria. Passava inzatgi sper sia casa via, se fermava el cert  
 per tadlar las frescas melodias del leger cantadur; cunzun las giuvnas  
 tadlavan bugen la sonora vusch del giuven mistregnèr. Saveva Gian che  
 el haveva da quellas audituras davant sias fenestras, laschava el era  
 resonar sias pli bellas melodias e modulava sia vusch nels pli dulçs tuns.  
 35 Mo sias pli bellas canzuns cantava Gian, cura che el vezeva la Mengia  
 del noder (scrivan, notar, actuar) Cla Piçen. ina bellissima et adestra  
 giuvnetta, cun la quala el viveva in fitg buna amicizia; al noder Cla  
 Piçen però non plascheva quella amicizia tranter sia figlia et il Gian.  
 Cla Piçen era in contadin beinstant e haveva tema, che sia figlia savess  
 40 pigliar ina memia (massa) granda affecziun per il leger mistregnèr e che

que savess a la fin nascher ina amur tranter il giuven e sia figlia. Per quei vigilava el cun tota atenziun sur sia figlia, che ella non survegniss occasiun de se conversar cun Gian. Per quest motiv non det el pli de lavurar a quel e non il laschet pli vegnir a cuser in sia casa.

Questa severitad del noder faget mal na solum al pauper mistregnèr, 5 dimperse era alla Mengia e servit plitost ad ingrandir l'affecziun tranter il giuven e la giuvna. Que det aunc beinduras ina occasiun che els vengnivan insembel inzanua inaspectadamein e quellas conferenzas secretas nuvettan allura mo pli ferm lur amicizia e la midettan in verdat in curt temps in ina intima amur. Gian però vezet la granda difficultad che el 10 haveva de dominar per acquistiar ina gada la giuvna de siu cor, e quei il faget trist. Da rar che sias canzuns resonavan pli e delectavan ses vischins. Il giuven haveva pers sia naturala hilaritad e mava quasi mai pli tranter la giuventetgna, cura che quella se radonava las Domengias per far ses giucs e tramagls. Negin saveva nua che que mancass, cun 15 excepziun della Mengia, la quala però [p. 51] non era intenzionada de palesar l'afficziun de siu amant. Cura che ses compagns se radonavan tier lur giucs e tramagls, bandonava Gian il vitg e percorreva las valls e las selvas dellas montagnas in totas direzziuns per calmar il torment de sin cor. Mo tot quellas excursiuns e distracziuns non gli portettan grand levgiament, 20 anzi la dolor interna cresceva ad in crescer et il pauper giuven pativa fitg da corp e da spirt.

In di che Gian lavurava in sia casetta, intret in hum ded vitg in sia stiva, il qual era stau blèrs anns in serveç militar in Italia. Il hum portet in pêr calzèrs (s-charpas) cun el, ils quals el voleva laschar cunçiar 25 (reparar, cusir). Fili Vulpi, aschia se nomnava il hum, tenet ina pèzza compagnia al giuven mistregnèr e discurret da sias aventuras in terras estras. Fili haveva viu Milaun, Verona e Venezia e savet requintar bleras caussas al giuven, il qual tadvava cun granda atenziun sin las historias e praulas del çiançius vegl. Quel plidet al giuven dalla bella natura dell' 30 Italia, dal bun clima, dallas magnificas citads, dal leger viver tranter ils Italianis e da quellas caussas pliras. Gian fageva beinduras ina demanda al vegl e quel respondet allura adina cun ina nova historia, u vera ne nonvera. Cura che Fili Vulpi havet bandonau nos giuven mistregnèr, havet quel negin ruaus (ripos) pli sin sia supia. Las historias de sin nov 35 amitg Fili havevan leventau in el in cert malruaus, in cert desiderì, il qual el non saveva sez descriver. Prendend finalmein a mauns ils calzèrs del hum, per ils reparar, stovet el ils coutemplar e considerar cun smervegglia, pertgei tals calzèrs haveva el aunc mai viu; quels havevan ina tot pli bella forma che quels, ils quals el sez et era ses collegas da Sent e 40

dellas vischnauncas limitrofas (vischinantas, confinantas) fagevau; era havevan quels calzèrs in pli bel e pli fin nutigl, che quels che ins portava generalmein in questa contrada; pertgei il nutigl era da pèll vadi, in pe da vachetta, sco quei che ils contadins dovravan pro lur calzèrs  
 5 senza excepziun. Gian credeva ded esser in bun calgèr e de saver star a pèr a ses collegas lunsch inturn, mo quei stovet el confessar a sesez, in pèr calzèrs aschia, sco quels che Fili gli haveva portau per laschar cunçiar, non fuss el stau habel de far. „Fina lavur quei“, schet el incooter sesez, „e ti che credevas ded esser in calgèr da vaglia, eis nagut incooter  
 10 il maester, il qual ha fatg quels calzèrs, quei ei in auter calgèr che nus auters calgèrs della vall engiadinèsa.

Fili Vulpi era in hum che non haveva calzèrs superflua, perquei vegnit el gia l'auter di puspei pro il Gian, per guardar, sche ses calzèrs seien reparai. A Gian era questa visita filg desiderada, pertgei el haveva  
 15 aunc d'imperar il vegl sur dad ina caussa e l'autra. Principalmein havess el bugen saviu, tgei via ins stovessi prender per ir in Italia, pertgei Gian conoscheva aunc pauc il mund e la geographia; da Sent a Scuol, Tarasp e Fetta in si e da Sent a Crusch e Ramosch in giu, quei era l'intèr mund che el haveva viu in sia vita. Fili descrivet la via che el era  
 20 passau, sia descripziun però era fitg magra; el se regordet che el era passau tras la vall Müstair e sur in culm, che il manet da là daven a la bassa, mo ils noms dels vitgs e dellas pintgas citads haveva el imblidau del tot. Quellas informaziuns che Gian reçevet dal vegl Fili eran bein fitg insufficientas, mo ellas gli dettan almeins in vestitg de quei che el  
 25 voleva saver. A Fili haveva Gian ditg nagut pertgei che el demandi suenter da quellas caussas, era el sez saveva strusch pertgei che el hagi talas merveglias.

Plirs dis lavuret ussa il giuven pro in contadin, et el stovet se sforzar ded esser leger per non laschar incorscher il contadin e sia familia  
 30 sia melancholia, gie el comenzet aschi zun a cantar ina gada ne l'autra; mo tot quei era ina hilaritad sforzada, innaturala; Gian non saveva esser da buna veglia pli. Haveva il pauper giuven lavurau tot il di cun la pli granda diligenza, sche fageva el allura la sera aunc ina promerada, et in sia melan[p. 52]cholia extendeva el quella savens sin ina granda  
 35 distanza; el preferiva de passentar il temps de sia libertad sin la cultura, in pe de se metter in lêtg; pertgei el cattava mai negin ruaus durant la notg, anzi il silenzi nocturn che vegniva da lez temps gnanc interrutt dad in guitader (guardia de notg) era aunc pli perigulus a sia melancholia.

40 Ina damaun havet Gian strusch comenzau sia lavur, che el levet in

furia si da sia supia e bettet (büttet) siu marti, il crap e cavester sin il plaun, schend: „lavuri qua tgi che vul, jeu dun gnanc in pitg pli, naven, naven da qua, naven nel mund ester, qua non pos jeu surportar pli la vita“. Sin quei mettet el tot ses utensils in urden, se vestgit e bandonet sia casa per ir a Ramosch a visitar in parent, al qual el voleva surdar 5 sia casetta durant il temps de sia abseuza. Que era gia notg cura che el returnet a casa e la granda part dels contadius eran gia ii (its) a lêtg; mo qua e là vezeva ins aunc ina glisch. Passand sper la casa del noder Cla Piçon vi, observet el, che la porta della casa era aunc averta e che ina glisch ardeva in cuschina. El se postet visavi del isch davos ina 10 paluuna de lenna, per guardar, tgi che vegni a serrar la porta. El haveva spetgau mo in curt temps che el observet la Mengia, la quala voleva serrar la porta. „Mengia, spetga in moment! schet Gian da bass alla giuvna che haveva pigliau ina granda tema, observand s'approximar in hum al isch della casa. 15

Eis ti Gian qua, demandet la giuvna cun vusch tremblanta. Tgei vas Ti aunc inturn da quellas uras, Gian?

Jeu hai spetgau qua sin tei, Mengia, jeu hai aunc voliu plidar cun tei in pêr plaids, avant che jeu bandunni Sent, mia cara.

'Ti vul bandonar Sent? demaudet la giuvna cun anguscha, tgei dovei 20 quei haver de nuntar? Nua vul Ti ir? Eis ti or' da senn?

Naven vom jeu, Mengia, lunsch naven in terras estras vi jeu ir, jeu non pos surportar pli mia sort qua; jeu non vi esser pli disprezau d'inzatgi a Sent. Mo jeu hai auc voliu dar commiau a ti, avant che me metter sin viadi. 25

Vezent la giuvna che que era da deçert al giuven cun sia intenziun de bandonar il vitg per viagiar in terras estras, comenzet ella a cridar amaramain.

Pertgei me banduunas Ti? demandet la giuvna, scofundend; vul Ti rommiu cor, vul daventar infideivel a tias impromischuns? 30

Na, mia cara, quei non ei mia intenziun, respondet il giuven cun affect; mo tgei dovei jeu far qua? Tiu bab non mi concedess mai tiu maun; jeu sun in giuven pauper, jeu sun mo in calgèr, et ad in tal non dat in noder sia figlia. Per quei vi jeu çercar mia ventira in terras estras; forsa che la fortuna mi ei fevoreivla, che jeu sai acquistar inzatgei ed asca 35 (suoscha) in di demandar tiu maun da tes geniturs. In mias presentas circumstanzias fuss que inutil de spetgar ne sperar qua sin ina midada del senn de tiu bab. Mo seies quieta, mia cara, nua che la sort mi po manar, jeu non imbliderà mai via tei, jeu non imbliderà mai mias impromischuns de ti restar fideivel infin a la mort. Ti mi pos fidar, Mengia, 40

cert ti mi pos fidar, jeu nov miderà mai miu senn invers tei, mai, in eternum mai.

La paupra giuvna, che amava il Gian cun granda passiuu, sentiva ina granda dolor nel cor de stover perder aschi inaspectadamein siu amant; 5 mo ils motivs, ils quals Gian haveva alegau per sia resoluziun de bandonar siu liuc natal, cattet ella sezza per giustificai. Ella conoscheva il dir senn de siu bab, saveva co quel era in inimitg dels paupers; ella saveva, che ina maridaglia tranter ella e Gian fussi ina imposseivladat sut las presentas circumzias, nellas qualas Gian se recattava.

10 E vul Ti star naven ditg? demandet Mengia cun las larnas in vista.

Quei sa Deus, respondet Gian. Jeu farà tot miu posseivel per vegnir [p. 53] tier inzatgei, et aschi prest sco que mi reussescha d'acquistar inzatgei, turnerà jeu a casa, quei t'imprometta jeu sontgamein.

15 Ils dus amants stettan aunc in' urella nisembel nel sulè e discuretтан sur ina caussa e l'otra e que era finalmein reussiu a Gian de quietar la giuvna pervia de sia partenza. Lur ligia havettan els quella sera renovau et impromess in a l'auter fideivladat (fideltad) fin la mort.

Gian jet allura a casa sia e mettet insembel aunc questa sera sia vestgadira et ils utensils che el voleva prender cun el sin viadi. Cun 20 l'alva (alba) del di bandonet el l'otra damaun sia casa paterna per se metter sin viadi. Mo paucs contadins da Sent savevan, che Gian hagi bandonau il vitg; ils auters intervegnittan quella novella, pér cura che la spelunca de Gian restet serrada e che els spluntettan adumbatten a la porta, per surdar al giuven mistreguèr ina u l'otra lavur. „Gian ei 25 sgolau ora“, havet que nom, „el ei in nella terra della cocagna“, schettan ils vischins. Pli lunsch haveva negin merveglias del pauper giuven. Dopo intginas emdas arrivet allura il parent de Gian, che habitava a Ramosch, a Sent per disponer sur la casetta de Gian. Non cattand inzatgi che la havess comprau ne priu a fit, vegnit la casetta serrada si da totafatg e 30 surschada allas miurs, las qualas però non havevan dis de festa e perdunanza in questa spelunca, essend che ella era vida (vöda).

## II.

Que era in magnific di d'estad. Ils contadins eran façentai cun fenar lur prada grassa e l'intèra cultura dellas vischnauncas nella bassa 35 della vallada era surtratga cun spessas runnas, runellas (barlangias) e panuglias del pli savurus fein. Il solegl ardeva cun tota forza e prestava aschia bun agit als contadins in lur lavurs campestras. Mo per il vian-dant era quella terribla calira (chalur) zun molestusa e nos pauper Gian

schemeva, non obstant sia robusta natura, dal strapazz. El era iu la damaun mervegl da Sent a Scuol; qua faget el allura colaziun e visitet aunc intgins conoschents, als quals el voleva aunc dir „vale“, avant de bandonar l'Engiadina. Aschia era il temps passau e cura che el revet dal muot S. Gion si, era la calira quasi iusurportabla et il viandant suava, 5 che las stellas davan a terra. Sisum il muot ruaset el in moment da sia stentusa via e det aunc l'ultima égliada inavos sin siu vitg natal. O quant mal gli faget que de stover bandonar sia bella vallada! Tgei sort me tuccherà? Verà jeu aunc ina gada in mia vita questa bella vall, il liuc de mia tgina (chüna)?“ Simils pertratgaments prendettan possess del 10 pauper giuven abandonau e ses égls s'implenittan cun larmas de dolor. Mo quella fleivlezia duret mo in curt moment; Gian possedeve ina buna porziun energia et el s'alzet ussa cun curascha e continuèt siu viadi tras la vall da S-charl (Scarl). In grand toc stovet el trapassar ina via crapusa tranter gigauta grippa (spelm), nua che regeva in profund silenzi. 15 Mo la furiosa aua della vall ramurava tras siu stretg (strett) van crapus. In fresc vent alpin traiget dalla vall ora e vivifichet la forza del solitari viandant. In toc dad or la vall Minger vegnit il viandant surpriu dad in terribel compagn — dad in urs, il qual s'occupet cun la caçia de camuqs (chamuotschs), ils quals pasculavan da lez temps in intèras scossas 20 in nossas montognas alpinas; mo la bestia non era nauscha, e senza surprida dal aspect del giuven, che era armau cun in brav bastun, e volvet ella, prendet la fugia e svanit nella seva. Gian era led, che la bestia era fugida; pertgei in combatt cun in tal adversari havess per el hagiù sias grandas difficultads. El dubelet ussa ses pass per vegnir pli spert 25 vinavant et arrivet allura era in curt temps a S-charl (Scarl). Gian era intenzionau ded aunc quella sera continuar siu viadi fin a Çierf; mo vèzend in avdant de S-charl, che Gian sei in calgèr — el portava intgins utensils de siu mistregn, formas de calzèrs, martells, cavester, sin sia valiseh — [p. 54] il demandet quel, sche el non vegli star dus dis qua 30 a cuser. Gian acceptet quella lavur; que gli era totina, sche el arrivi in di pli prest ne pli tard sur ils confins della patria, pertgei el haveva negina fixa destinaziun nel exterior. Supra de quei haveva Gian calculau sin ina tala occupaziun durant siu viadi; el era in possess de fitg paucs danèrs; perquei haveva el era priu ses utensils cun el, sina- 35 quei che el sappi lavurar da pertot sin sia via, nua che sias finanzas demandieu.

Il terz di continuèt Gian allura puspei siu viadi e traverset cun pass rapids las magnificas alps Tamanguras et Astar et arrivet aunc a bun'ura sin il ault del pass. Da là prendet el sia via tras l'alp Champatsch 40

et arrivet in curt temps a Çierf, nua che el prendet albiert per questa sera. Non cattand lavur nella vall Mustair, surmontet el gia l' auter di il Umbrail et arrivet allura la sera pér tard a Bormio. Que gli pareva tot in auter mund qua, udind resonar la lingua italiana, che gli era amò 5 estra. Per sia ventira cattet el qua plirs humens che favellavan romansch e cun il agit de quels gli reussit que na solum de survegnir in bun albergo, dimperse era lavur per ils proxims dis. Ils bagus de Bormio, gia da vegl innà renomai, havevan quest ann ina numerosa frequenza e que portet vivacità e guadagn al liuc. Ils prims dis pareva que curios 10 al giuven grischun tranter quella populaziun estra e savens prendeva l' increschadetgna (increschadim) possess da siu cor. Mo que era passau paucas emdas, che el comenzet gia ad intellir (ineler) impau la lingua italiana e da qua d' invia non se sentit el pli aschi abandonau. Il maester, pro il qual el lavurava, estimava il giuven ester, essend Gian adester 15 e diligent. Gian havet era occasiun qua de se perfezionar in siu mistregn, pertgei siu maester lavurava bler alla signuria del liuc et era als hospis, che frequentavan il bagn.

Gian non haveva però in senn de star pli ditg a Bormio; el haveva aunc adina in siu tgau l' utopia, la terra della cocagna, la quala Fili 20 Vulpi gli haveva descritt cun aschi vivas colurs. Inconter la fin de September prendet el commiau da siu maester e da Bormio e viaget a la bassa. A Tirano gia se fermet el puspei, pertgei in liuc aschi bel sco Tirano non haveva el aunc mai viu e la vivacità che la vendemia det ella citad, gli plascheva era. El anquirit lavur e cattet tala. Mo siu 25 maester nov non gli plascheva; quel era in hum che lavurava pauc, mo pretendeva granda lavur da ses lavurèrs e famegls, ils quals stovevan els lavurar tant da pli, perquei che lur patrun fageva il poltrun (smarschanèr). Era la famiglia del maester non plascheva a Gian, cunzun las duas figlias del patrun, las qualas eran da pintga valur morala. Il bel giuven ester 30 plascheva a quellas e perquei eran ellas tot il di a dies a gli e volevan far l' amur cun el. Perquei bandonet Gian gia suenter treis emdas Tirano e viaget a Sondrio e da là daven inconter il lac de Como. Co surstet il giuven, cura che el vezet quella grand' aua! Tgei égls che el fageva, vezend las navs e barcas trapassar quella vasta planira ded aua! Quei 35 era puspei in mund tot nov al giuven et el se smervigliava da quellas caussas che el vezeva. Arrivau a Colico, demandet el nua che ins arrivi, sche ins vommi cun ina de quellas barcas. Il ostier (ustèr) gli det las necessarias notizias e Gian se decidet de viagar a Como, sche gie che questa citad non era ina de quellas, las qualas Fili gli haveva 40 recommendau.

L'otra damaun gia çerchet Gian ina nav, che navigeschi a Como e cattet era ina tala, mo el se mettet cun granda tema sin quella; il baluccar e balançiar della barca non gli plascheva. Vezend el però che aunc plirs viandants, humens, femnas et infants intrettan nella barca senza la minima tema, gli svanit l'anguscha plann a plaun, mo quella 5 returnet puspei in curt temps. Strusch che la nav era ora a mez il lac, comenzet il lac a veguir inquiet. Ils navadurs (navicadurs, barcarols) fagettan tots sforz posseivels per vegnir inavant, mo adumbatten (invan, per inguota); il vent era contrari a lur cursa [p. 55] et ils bettet anzi inavos; gie las undas comenzettan a far ina terribla ramur e la barca vegnit in 10 perigel ded ir sutsura. Quei era ina trista scena. Ils auters viandants, che eran passai nella barca cun tanta curascha, comenzettan a tremblar dalla tema e vegnittan pallids, gie las femnas et ils infants comenzettan a cridar e garrir, sco sche que fuss cert che la barca mass (gess) sutsura. Il pli quiet de tots era Gian; in pe de lamentar e cridar, gidet el als 15 navadurs, ils quals lavuravan cun tota forza per trer a riva la barca. Cun granda fadigia als reussit que finalmein d'arrivar da l'otra vart del lac a Gravedona. Havend Gian ussa terra franca sut ses peis, prendet el ussa la resoluziun de continuar siu viadi a pei fin a Como; el non fuvu intenzionau de prender in bagn nellas frescas undas del lac ne de laschar 20 sia pèll in quel. El arrivet allura l'auter di a bun' ura a Como e percorret in pèr uras la citad per la contemplar e per çercar lavur. Il prim di non gli reussit que de cattar in maester et el stovet aschia pernottar (star surnotg) in in albergo.

Aunc dus dis restet Gian senza patrun e havet aschia peda de con-25 siderar la citad tenor siu plascher. El promenava tot il di dad in cantun della citad all'auter et admirava las bleras novitads che el vezeva in questa veglia citad. F'inalmein gli reussit que de cattar in maester, che haveva de basegns d'in famegl et el intret il terz di in serveç pro siu patrun nov. Quel era in fitg bun hum et in excellent maester in siu 30 mistregn. Gian havet qua occasiun de se perfeczionar aunc bler meglier in siu mistregn e quei il allegret. El lavurava da mervegl tocan tard cun la pli granda diligenza et acquistet aschia la contentienschia e la favur de siu maester. Ses quater conlavorèrs, che eran tots Italians, fuvau per tant pli negligents. Quels mavau suenter lur plaschers e lavuravan mo 35 quei che els stovevan. Els havevan era provau de trer Gian in lur compagnia, mo el fugit la tentaziun e restet fideivel alla lavur e voleva saver nagut dalla vita dissoluta, la quala quels giuvens manaven. Quatras se faget el malveziu da ses conlavorèrs e quels il persecitettan nua e co che els savevan e podevan e provettan era d'il discreditat pro il maester. 40



Quel però conoscheva ils uçells e non det oreglia allas calumnias dels nauschs giuvens, anzi el respectava mo aunc pli fitg il giuven ester, vezeud che el era lavurus e d'ina moralà exemplara. Quei irritet allura aunc pli ils maligns famegls et els vegnittan perina de far vendetga al „urs gri- 5 schun“, sco els il nomnavan, et exequitettan allura era quella sin ina diabolica moda. Ina damaun manchettan dua pèra calzèrs nella botega, ils quals il maester doveva quel di tenor sia impromischun portar ad in signur della citad. Tot anquirir era adumbatten, ils calzèrs non fuvan pli avant maun. Il maester examinet ses famegls e tots volevan esser inno- 10 cents e saver nagut, co quels calzèrs podessien esser ii (its) a perder. Al maester pareva quo curios; el haveva sez serrau la botega la sera e questa damaun era el stau il prim in botega; ina persuna estra non era stada durant quest temps in botega, quei non era posseivel; pertgei il maester haveva hagiù las clavs pro el. El comenzet aschia de far suspects sin 15 ses lavurèrs. El det però a mauns lavur a ses famegls e sortit allura or' da botega. Sia prima lavur era quella de visitar il dormitori dels famegls. El avrit las coffras e scaffas de tots, mo senza cattar nagut; finalmein visitet el aunc ils létgs dels giuvens e quala era sia sorpresa, cattand ils calzèrs sut la bisacca de Gian! Era quei posseivel che Gian, il qual il 20 maester teneva per in excellent giuven, havess commess in tal laderneç? Quei non voleva e non saveva el capir; Gian era però in giuven ester e que era forsa posseivel che el fuss in hipocrit, il qual voleva inganar siu patrun tras se mussar brav e diligent. Quella posseivladat d'ina tala hipocresia irritet gia il maester et il prendet ils calzèrs cattar e jet in 25 tota furia cun quels giu in botega e comenzet afar in sgrischeivel fracass. Gian, schet el, sas Tì, nua che ils calzèrs ein stai? e sia vusch tremblava dalla gritta.

[p. 56] Na, respondet Gian cun tota quietezia, pertgei el haveva ina buna conscienza.

30 Allura tgi (at) vi jeu dir, nua che jeu ils hai cattau, Tì hipocrit, replichet il patrun; sut tia bisacca ils havevas Tì zuppau, Tì vala-nagut che Tì eis; mo spetga, jeu tgi vi scaçiar la queida de ingolar a tiu patrun.

Mo plaun, garrì Gian, jeu vi haver satisfacziun per questa infama 35 inculpaziun, maester; jeu non sun in lader, jeu hai auc mai ingolau inzatgei in mia vita, ne a Vus ne ad in auter.

Tgei? Tì vul snegar? Jeu mez hai cattau ils calzèrs sut tia bisacca, fai mo neginas ceremonias, ne che Tì m'accompagnas subit sin la polizia, allura volein nus ver, co que tgi reussescha de te giustificar. Mes famegls 40 qua san tots attestar che nus havein ier finiu quels calzèrs per ils sur-

dar oz al impostatur e che els maucavan questa damaun in botega; e che jeu ils hai cattaun sut tia bisacca sai jeu giurar (engirar) scadin moment. E tgei havevan quels calzèrs de far sut tia bisacca, di? Ti lader che Ti eis!

Havcies Vus cattaun ils calzèrs nua che Vus voleies, jeu non ils hai 5 priu, jeu non ils hai ingolau, maester. T'gi che pretendia quei, ei in menzesèr, in calumniader, replichet Gian cun vehemenza.

Que det ussa ina sgrischeivla canera nella botega. Il maester garriva sco sche el fuss or' da senn et il famegls tenevan era cun el e ramuravan sco bestias. Gian però non voleva esser in lader e non 10 voleva vertir che ins il taxeschi per in tal. Avant la casa se fermettan blers humens che mavan speras vi et in casa del calgèr era tot vegniu giu in botega per guardar tgei canera che quei sei. Havend dispittau ina granda pezza cun Gian, comaudet il maester a ses famegls de pigliar il lader, el il vegli surdar alla giustia. El det allura il command a siu 15 giarsun de curre spert a clamar ils policists della citad. Gian faget resistenza als famegls e se defendet cun granda curascha.

Naven da mei! exclamet Gian, il prim che me bucca, survegn ina slaffada grischuna, che el dat cun ils peis insi. — In dels famegls, che se nomnava Giacomo, era il pli furius incoenter Gian et instigava et ani-20 mava ils auters d'attaccar il ester. In quest perigl çiaffet Gian sia supia e rumpet giu cun in sfracc dus peis a quella e sminàçet de parter ora fridas cun quels al prim che s'approximeschi a gli per in pass. Giacomo però non det oreglia a quest advertiment de Gian e volet çiaffar ina camba del giuven per il trer a terra; mo in quest moment survegnit el 25 ina frida da Gian giu per in calun, che el det a terra sco in toc lenn. In quest moment s'avrit il isch della botega, e treis robusts policists armai stettan avant Gian. Il prim dels policists se volvet allura incoenter il maester e schet a gli: Pertgei haveis vus laschau clamar la policia in vossa casa, maester?

30

Il maester declaret ussa als policists, tgei fatala historia sei questa damaun succedida in sia botega pervia de dua péra calzers, che erien stai ingolai, ils quals el hagi allura cattaun sut la bisacca de quest giuven ester, che sei ussa gia plirs meins pro el in serveç. El mettet allura pro, che el sei intenzionau de laschar examinar la policia quest cas e supplicheschi 35 perquei da metter a ferm quest giuven che sei in suspect de haver defraudau a gli ils calzèrs.

Gian protestet solemnamein incoenter quellas inculpaziuns de siu patron e declaret tot quels, che pretendien, che el hagi commess in tal laderneç, per calumniaders e menzesèrs. El declaret aunc long a lad als 40

policists, co el hagi la sera avant bandonau la botega avant che ils auters famegls e che il maester sez sei stau il prim questa damaun in botega e hagi gia al bel principi observau, che ils calzèrs mancavien. Sche il patron pretendi che el hagi cattau ils calzèrs ingolai in siu lètg, sche  
 5 stoppi in' altra persuna ils haver mess là, el sei innocent. Gian se defendet cun tota curascha incon[p. 57]ter ses inimitgs e faget aunc adina çera de voler far resistenza, sez als policists.

Durant che Gian aunc demonstrava sur sia innocenzia, haveva ina façella clamau dad in maun il patron e detg a quel inzatgei nell' oreglia.  
 10 Il patron sortit allura per in moment or' da la botega, mo returnet allura puspei in paucs moments. Perdonei, schet il maester als policists, jeu sun vegniu cugliunau; il giuven qua, il qual jeu stoveva tenor las apparencias tener per il lader dels calzèrs, ei innocent, Deus sei ludau, el sto esser daventau l' unfrenda (offerta) d' in infam complott. Jeu vus supplichescha  
 15 perquei, de il laschar in ruaus; forsa però che jeu vus sto clamar prest inavos per surdar a vus il ver culpeivel. Durant che el plidet quei, fixet el cun seriusa çera ses famegls, principalmein il Giacomo, che schemeva aunc siu ina supia sur la terribla dolor, che la ferma frida, la quala Gian gli haveva applicau, gli fageva.

20 Sche quei ei aschia, respondet il prim policist, sche volein nus nus absentar; mo haveis vus de basegns de nos agit, sche mo clamei nus e nus serein subit in vossa disposiziun. Havend detg quels plaids, s' absentet il prim policist cun ses dus compagns. Ils famegls stettan qua seo sche els havessen survegniu ina frida inturn las oreglias. Il patron  
 25 s' absentet allura era e prendet in dels famegls cun el. Dopo ina pintga urella clamet ina façella il second e puspei impau pli tard il terz famegl. Finalmein vegnit allura il patron puspei in botega et examinet allura il Giacomo in preschenscha de Gian. Cun tgei calzèrs esses Vus ii (its) ier sera da talas e talas uras si per scala, Giacomo? demandet il  
 30 maester.

Jeu sai nagut che jeu sei iu da scala si cun calzèrs, replichet Giacomo cun fleivla vusch.

Mo jeu sai per franc che Vus essas ier sera ii da scala si cun dua pêra calzèrs novs, in mintga maun in pêr. Schei la vardad Giacomo,  
 35 snegar gida qua nagut, jeu hai perdetgas, schet il maester.

Vezend Giacomo, che el sei pigliau cun sia furberia, confesset el, che el hagi mess ils calzèrs sut la bisacca del Gian, per che quel vegni in discredit pro il patron. El non hagi voliu ingolar ils calzèrs, el e ses compagns non possien ver quest giuven ester, che vegli esser meglier  
 40 che els, e perquei hagien els concludiu in complott, de far questa furberia

cun quels calzèrs, sina quei che Gian stoppi or' da casa e che il patrun stoppi allura prender in auter famegl de lur pèr. Havend fatg quest confess, se mettet el allura in schenuglias avant il maester e roget quel per perdun, giurand che el veglia sia vita mai far ina simila furbèria pli.

5

Quest pauper giuven ester qua, il qual vus havesses cun quella cugliuneria saviu far sventireivel, rogei vus per pardun, replichet il maester cun vusch seriusa. In pe de persequitar quest brav e galant giuven, dovesses vus plitost provar d' il imitar in sia diligenza, exactezia, fideivladat e buna conduita. Vus Giacomo haveis serviu ora qua; avant che que sei 10 mezdi, gardei che vus seies or' da mia casa, ne che jeu lascha vus manar daven tras la policia. Mo vus, schet el, se volvend incoenter Gian, che era stau present a questa malimperneivla scena, vus Gian rogo jeu per perdun, che jeu vus hai fatg in mia furia tant tort (intièrt). Mo tgi havess doviu pertratgar, che quels valanaguts havessen destinau vus per 15 l' unfrenda d' ina tala intriga diabolica? Aunc ina gada roga jeu vus per perdun, Gian, que m' increscha grandamein ded esser stau aschi vehement et aschi ingiust incoenter vus. Jeu vi provar de remediar quei che jeu hai fatg del mal a vus.

Et in verdad, il maester faget tot siu posseivel per consolar Gian; 20 el gli augmentet la paga, det a gli las pli bellas e pli finas lavurs de far, et il instruiva suenter siu meglier saver e poder; ma quest affrunt non saveva Gian imblidar; el haveva bein perdunau al patrun sia vehemenza, gli haveva perdunau las insultas che quel gli haveva fatg in sia gritta e rabbia; mo cho siu maester haveva saviu haver il minim suspect, 25 che el sei in lader, quei non sa-[p. 58]veva el capir et aunc meins imblidar. El haveva mai dau la minima occasiun al patrun ded esser malcontent cun el, ne a riguard sia conduita, ne a riguard sia diligenza nellas lavurs che il patrun gli haveva confidau. Et il patrun haveva in in moment de furia imblidau via tot quellas bunas qualitats del giuven, il 30 haveva taxau per in hipocrit, per in lader in preschenscha de pliras persunas; quei haveva vulnerau il cor del brav giuven, et el se resolvèt de bandonar siu patrun e la citad de Como per çercar in auter serveç. Aunc treis meins restet el però pro siu patrun, allura prendet el commiau da quel e viaget incoenter Milaun. Siu patrun, che era conoschent a 35 Milaun, gli det ina recommandaziun al in amitg de quella citad, il qual era in calgèr.

Gian bandonet cun lev cor la citad de Como e viaget il prim di fin a Monza; là pernottet el in in albergo, nua che el havess cattau ina buna obcasiun de prender serveç; mo Gian non haveva amò imblidau ils 40

plaid de Fili Vulpi, il qual haveva descritt la citad de Milaun sco in paradis e perquei non prendet el serveç a Monza e viaget gia l' auter di incoer Milaun. Quant curios vegniva quei tot avant al giuven ester sin siu viadi! Fin ussa era el viviu nellas montagnas et ussa s'avrit  
5 avant ses égls la spaziusa planira lombarda, che gli pareva de voler prender negina fin. Il ciel pareva sco sche el se pusass sin la terra e Gian saveva strusch, in tgei direzziun el haveva ded ir. Mo prest vezet el in granda allontanezia il pompus dom de Milaun s'alzar ault nell' aria. Et jet cun tota forza in questa direzziun et arrivet allura la sera a bun'  
10 ura nella citad. Cun quala smerveglia contemplet il pauper giuven grischun la bellezia de questa citad! El mava (geva) cun bucca averta tras las vias della citad a contemplant qua ina stupenta stizun, là ina bella botega, ina granda officina, in palast, ina baselgia. Mo avant tot auter gli plascheva il grandius, il magnific dom; el jet pliras gadas inturn quel  
15 et era quasi daventau orb (orv, çioce) del guardar sin totats caussas. Finalmein gli vegnit que indament, che el sei in ina citad estra e che el stoppi aunc ad uras guardar che el vegni sut tetg per la proxima notg, sche el non vegli vegnir in perigel, de stover errar tota notg tras il labyrinth de stradas, vias e stretgias streias della citad. In curt temps havet  
20 el allura era cattau ina osteria, nella quala el era se resoluvi de prender per qualtgins dis quartier, fin che el hagi considerau, admirau e contemplau las remarcabilitads della citad, il qual el voleva far cun tota commoditat avant de prender serveç. El comenzet allura era gia l' altra damaun de far sias inspeziuns tras la citad e quei senza negina guida (manader),  
25 pertgei Gian era ussa in complet Italian; el plidava la lingua italiana sco in nativ Italian et haveva era impriu las manieras dels Italians, da maniera che el passava era da pertot per in Italian de buna pasta. Il dialect milanès gli faget per intgins dis qualtgina difficultad, mo el havet era prest impriu quest dialect et il accent dils Milanès.

30 Havend considerau tot las remarcabilitads della citad, çerchet el ussa in serveç; el jet cun la brev de recommandaziun de siu patrun de Como pro il maester milanès, e quel il prendet bugen in serveç, havend giust de basegns de lavurèrs. Havend il maester legiu la brev (charta) de siu collega de Como, vegnit el zun curtseivel cun Gian, essend che il maester  
35 de Como haveva dau in fitg bun certificat al adester Gian. Quel comenzet allura gia il prim di a lavurar. Mo el observet, che il maester de Milaun sei aunc pli capavel che siu patrun a Como e che que gli tucchi aunc d'imprender bleras caussas, sche el vegli daventar in dretg calgèr sco siu patrun nov. El impundet perquei tota diligenza, sinaquei che el daventi  
40 in capavel maester in siu mistregn. Quei gli reussit allura era. Gian era

aunc strusch in ann a Milaun, che el saveva far las pli finas lavurs de siu mistregn giust aschi bein, sche na aunc meglier che siu patrun, et el vegnit perquei era respectau da siu maester.

La pagaglia che Gian survegniva da siu patrun, sparguet el insembel; el non dava ora ses danèrs per da totas sorts traplas inutilas, sco quei 5 che blers [p. 59] auters giuvens fan, cura che els vegnan in possess d' in quattrin. Las solettas expensas che Gian fageva, eran quellas per sia vestgadira; el era in giuven proper e voleva era esser vestgiu bein, et in quest rapport haveva el compleinamein indretg. Nellas osterias mava el mai; las seras, cura che la lavur in botega callava, fageva el ordinaria- 10 mein da buu' ura aunc ina promenada dad or' las portas della citad, per pigliar impau aria fresca. Da Domengias e Festas fageva el savens promenadas sin la campagna, per haver aunc pli grand moviment et el prosperet e se svillopet tier questa vita excellent. Ina caussa gli mancava aunc. Gian era mai stau, a scola, e saveva zun nagut in da quellas 15 scienzas, cura che el era iu daven da casa. Da lez temps però non credeva el, che que fuss ina caussa necessaria de saver leger e scriver; mo durant quels treis aans che el era ussa in locs esters, survegnit el in' altra idea sur quella caussa. El vezeva tgei trafic che ses patrums havevan, vezeva co quels stovevan in lur mistregn lavurar quasi da pli cum 20 la plima, che cum la sibla (sübla). El vezet ussa, che il leger e scriver sei ina absoluta necessitad, sche in mistregnèr vegli fondar in propri trafic, Mo Gian schet tier sesez; »ti cis amò giuven, e quei che ti non sas, stos ti imprendèr«. In pintg principi nel leger haveva el gia fatg a Como, mo quei gli era insufficient; perquei çerchet el ussa in maester, il qual 25 gli det da qua d' invia istruzziun da Domengias. Quella istruzziun gli custet impau, mo Gian faget bugen quella expensa, mo che el vegni ina gada habel in quellas necessarias scienzas. Ad in giuven sco Gian, che haveva in tots riguards zun buns talents e che era zun diligent e perseverant in totas caussas che el prendeva a mauns, non paret quella 30 caussa aschi greva et el faget rapids progress. El non era daventau giust in doctur, mo a la fin del second ann, che el era a Milaun, saveva el leger e scriver pulitamein et era quintar quei che fuva de basegns per in mistregnèr. Da qua d' invia era el adina occupau u cum leger, ne cum scriver e quintar et el fageva pli paucas promenadas nel conturn della 35 citad. Il pli savens visitava el ussa il dom e ascendeva quest coloss per goder il magnific prospect sur la contrada e principalmein era per contemplar ils gigants culms de sia lontana patria, ils quals formeschan ina ferma miraglia incounter la planira dell' Italia. El stava savens intèras 40 uras sin il dom e non çiuncava giu ils égls dals culms che gli terlichavan

(glüschavan) incoiter cun lur tgaus de név e glaçia. E tgei pertratgaments gli vegnivan in da quels moments! El se regordava de sia bella Engiadina, se regordava dellas bellas montagnas alpinas, et el se regordava era savens (sovent) de sia cara Mengia, dalla quala el haveva aunc  
 5 mai survegniu neginas novas durant quels quater anns, che el era in terras estras. Quels e similis pertratgaments il fagettan savens zun trist et el vegnit pli che ina gada sin il pertratg de turuar a casa sia. »Mo tgei vul ti allura far a casa?« schet el allura puspei tier sesez; »ti eis gie giust aschi pauper sco cura che ti eis iu daven. E tgei volesses ti  
 10 far cun tiu mistregn a Sent? Cun vachetta non sa ins far de quellas lavurs finas, sco quei che ti sas ussa far, e tgi havess merveglias de talas lavurs pro nus? Turnas ti a casa, sche eis ti il Gian d'avant, sas ir a cuser, sas marclar vachetta, sas trer traus (tros, tràs) sco sugas e far de quels calzèrs robusts, sco ils auters calgèrs, e ti restas tia vita in pauper  
 15 hum e la Mengia survegnas ti mai, aschi ditg sco siu bab, noder Cla Piçen, viva, e quel sa aunc cuzar (dürar) blers auns, essend in hum fresc e ferm«. Tals s similis pertratgaments occupettan savens il pauper Gian et el sentiva ina granda dolur in siu cor, cura che quels moments vegnivan. Mo Gian possedeve era energia et el prendet avant sesez, de  
 20 dominar la dolur de siu cor e d'impunder tot sia forza, per che el sappi ina gada returnar a casa sia in meglieras circumstanzias che quellas eran stadas, nellas qualas el haveva [p. 60] bandonau casa, emigrand in terras estras. Mo tgei che el dovei ussa intrapender, quei non saveva el aunc. Quei però saveva el, nempe (nomnadamein) che el stoppi lavurar a siu  
 25 quint, sche el vegli far façentas; pertgei cun tot esser spargnius non podeva el nella posizium d'in famegl vegnir tier inzatgei dretg, quei capiva el bein avunda. Mo co doveva el fondar in propri affar cun quels paucs danèrs, che el haveva saviu spargnar insembel? Supra da quei era que difficil ad in ester d'acquistar ina buna clientella in ina citad e na meins difficilea  
 30 era l'acquista del consens da part del magistrat, d'ascar (suoschar) erigier ina botega nella citad. Quella caussa det bler de pensar a Gian.

Havend ponderau sia situaziun da totas vards, vegnit el finalmein tier la resoluziun de bandonar Milaun el laschet savens vegnir indament il laud, il qual Fili Vulpi haveva dau alla citad de Venezia (Vaniescha). Fili  
 35 haveva plidau tant dalla granda bellezza, splendor e ricchezza de quella citad, che Gian sentit ussa in grand desideri, de provar in quella sia ventura. La primavèra sequenta communicet el allura a siu patrun sia intenziun, de il voler bandonar per ir a Venezia. Il maester faget tot siu posseivel per retener pro el quest bun famegl, mo adumbatten; Gian era  
 40 obstinau, cura che el haveva ina gada priu ina resoluziun; el non acceptet

l'augmentaziun della pagaglia, la quala il patrun gli offerit. A la fin d'Avril partit el da Milaun et arrivet in otg dis a Venezia. Gia l'aspect della mar faget sin el ina grandissima impressiun; et arrivand nella citad maritima, quella regina dellas mars cun sias lagunas e canals, cun ses grandius palasts e sias baselgias, cattet el, che Fili non gli hagi requintau 5 fablas, anzi el cattet, che la descripziun de quel resti aunc lunsch davos la realitad. Milaun gli haveva plaschiu, mo Venezia gli plaschet aunc bler meglier. Il commers de questa citad era bler pli grand; qua regeva ina tot altra vivacitad che a Milaun. Mintga moment arrivavan qua grands bastiments cargai cun ils pli custeivels products de tot il mund. E tgei 10 vita regeva qua! Sco las formiclas era tot façentau qua cun in ram ne l'auter del commers; e danèrs circulavan era blers da pli che a Milaun. Ils prims dis non haveva Gian çercau in serveç; el haveva priu quartier in ina osteria e s'occupet quasi in' emda intèra cun ir inturn a guardar las remarcabilitads. 15

Havend ussa satisfatg a sias merveglias, anquirit el ussa de prender serveç; mo que era qua ina difficultusa lavur de catar in tal. In questa citad bugliva que da schenta estra de totas condiziuns, che era vegnida in questa fiorenta citad per cattar paun. Dus dis era Gian girau adumbatten dad ina botega tier l'autra per survegnir in patrun; il terz di però 20 gli reussit que de cattar in tal nella vischinanza della principala piazza della citad et el intret gia l'auter di in siu serveç nov, plein de speranza ded ussa esser arrivau nel liuc, nua che el vegni a far sia ventira. Que mava qua cun Gian, sco quei che ei va adina cun in human, cura che el vegn in relaziuns novas et estras. El cattet il prim temps pauc ruaus; 25 tot quellas caussas, che il circumdavan, gli eran aunc novas et el era aschi zun occupau cun quellas, che el non haveva peda de pensar ded autras caussas et el havess in quest tumult prest hagi imblidau via casa, sche in inaspectau accident non gli havess fatg indament sia patria grischuna pli che mai. El faget ina sera ina promenada sin la piazza de 30 St. Marc. El observet qua ina gronda folla de schenta, nobels, negoziants, mistregnèrs, matros, schuldada, in summa schenta de totaa condiziuns. Gian haveva siu grand plascher de considerar et admirar ils costums dellas diversas naziuns che eran qua representadas. Tot annetgamein arrivet in tun tier sias oreglias, il qual il faget tremblar. Non era que il lungatg 35 romansch, che haveva resonau in sias oreglias? Gian guardet [p. 61] inturn e vezet allura dus bels officiers, che promenavan in sia vischinanza. Vegnind quels ussa pli da maneivel (vicin), udit el, che in schet a l'auter in lingua romanscha: »Schi, jeu spera ded esser in quindisch dis in Engiadina«.

40



A Gian vegnittan las larmas, udind per la prima gada dopo 5 anns la dulçia vusch della lingua materna et el non podet se retener de plidentar ils dus compatriots, che plidavan sia lingua. El s'approximet cun tot respect als dus officiers, alzet sia capella e schet in romansch: »Sco que 5 mi para, hai jeu la honur de cattar qua dus compatriots grischuns«. Ils dus officiers se fermettan e fixettan cun plascher il bel giuven, il qual als haveva se representau aschi inaspectadamein. »Schi, respondet in dels officiers, nus essan Engiadinès e que nus fa era plascher de cattar qua in compatriot«. Els prendettan allura Gian cun els et il manettan in ina 10 nobla osteria. Gian als stovet allura requintar sia historia, danunder che el sei, co el sei arrivau a Venezia, in summa el stovet requintar als officiers sia intèra vita. Avant de bandonar ils officiers, supplichet el allura aunc quel, il qual doveva ils proxims dis partir, de voler sin ina conveni-enta maniera portar in salit alla Mengia del Noder Cla Piçen a Sent cun 15 la remarca, che Gian Runell sei aunc in vita, che el sei saun e che el non hagi amò midau ses sentiments, el resti fideivel a sias impromischuns.

## III.

[p. 65] Dis et emdas, meins et anns passettan cun tot lur allegrezias e pissers (quitas), cun lur fortuna e disfortuna, che il temps porta als humans 20 in tantas variaziuns. Dal pauper maester Gian Runell non vegniva que discurriu pli a Sent ne bler ne pauc; el era svaniu e negin demandava suenter el, ne haveva merveglias (miraviglias), sche el existi amò, ne sche el sei forsa passau or' da quest mund. Ina soletta persuna, nempe (nomnadamein) la carina Mengia del noder Cla Piçen, non haveva imblidau via 25 il pauper Gian; quella se regordava amò oz de siu adester Gian cun la medema intima affecziun et amur, sco il prim di dopo sia partenza da casa. Il prim temps suenter la partenza de siu amant era la buna giuvna inconsolabla e zun trista; ella cridava savens, cura che ella era inzanua soletta e la dolur de siu cor era aschi vehementa e profunda, che ella non 30 la podeva zupentar via dad auters. Ses geniturs observettan la granda afficziun della giuvna e presumavan, che quella podessi derivar dalla partenza del giuven calgèr. La mamma, ina donna d' in cor tener e lam, sentiva compassiun e commiseraziun cun la paupra figlia e la confortava e consolava tenor siu meglier saver e poder; il bab però, quel era dad ina pasta pli 35 dira e non conoscheva ils sentiments de compassiun; anzi el provava plitost aunc a far mal alla anguschada giuvna, plidand da Gian sco de plidar dad in poltrun (smarschanèr), dad in valanagut, dad in vagabund, il qual prefereschi de curre per il mund inturn, in pe de star a casa sia e lavurar, sco quei che tot ils auters da Sent stoppien era far per vegnir atras sin

il mund. Talas robustas expectoraziuns fageva el a posta in preschenscha de sia figlia, per mazzar cun forza l'affecziun, che quella sentiva per il pauper giuven. Mo il noder non saveva quant (cont) fermas ragischs quella amur haveva gia pigliau in sia figlia, et el credeva che que fuss sufficient de discreditar e blastemar il giuven cun similas çiançias, per extirpar la 5 memoria e regordienscha de quel or' d' il tgau et il cor de sia figlia. Quels crudeivels plaids del bab fagevan adina fitg mal alla buna giuvna e vulneravan pli che tot auter il cor de quella; pertgei ella saveva che Gian era in bun, in fideivel, in lavurus et in respectabel giuven in tots riguards, e que pareva ad ella inhuman et ingiust de dar ad in tal excellent giuven 10 tals nauschs predicats, ils quals el non meritava. Ils plaids inhumans del bab fagevan perquei u zun negin effect sin la giuvna, ne era in tot contrari a quel, il qual el desiderava de far. Del reminent era Mengia ina obedeivla figlia a ses geniturs, ils quals ella carezava cun tot siu cor.

Dallas relaziuns, nellas qualas la figlia del noder Cla Piçen stava 15 cun il giuven maester Gian Runell, saveva negin inzatgei positiv. Que vegniva bein requintau ina gada ne l' altra de quella amicizia dal temps che Gian era aunc [p. 66] a casa; che quella amicizia sei d' intgina importanza, credeva però negin. Gian era strusch daven in pèr emdas, che que vegnit a negin indament pli de tentar la Mengia cun il calgèr. Co 20 doveva que esser posseivel, che la soletta figlia del rich noder havess mo tanta ambiziun de far conoschenscha cun in pauper orfan, cun in miserabel calgèr? Aschia pensavan ils blers e lur pertratgs eran totavia conforms allas ideas, che ein in tals cass generalmein derasadas tranter il pievel. Sche in giuven, che ei pauper, aulza ses giavischs tocan si tier ina richa 25 artavla, sche para quei ina temerarità; e sche ina giuvna richa se sbassa tocan giu tier in amant pauper, sche vegn quei savens teniu per ina vergogna. „Montun mo tier montun, pantun incoenter pantun“, quei ei la sentenza, che indichescha la vusch publica in da quellas afferas pro nus et aschi lunsch sco il mund ei rodund. 30

Il temps mitiget impau l'afficziun della paupra Mengia et ella se sviluppet, prosperet e flurit zun favoreivel. La quieta melancholia che la voleva mai bandonar, det alla bella giuvna mo pli granda grazia e que dava ussa blers giuvens a Sent, che havevan lur égls sin ella. Mengia però det a negins de quels la minima occasiun de se vischinar ad ella. 35 Ella viveva zun retratga a casa sia, untgiva (gunchiva) ora tant sco posseivel era las societads per restar non molestada dals giuvens e per saver dedicar cun tant meglia peda sia regordienscha al amant absent. Al noder non era quei per steila (stela) che sia figlia, la quala haveva ussa vargentau siu 20avel annu, non era stada habla d' incantar in dels richs 40

- giuvens della vischnaunca. Perquei era el se resolviu, ded el vegnir in agit alla figlia. Al noder plascheva avant tot ils auters giuvens del liuc il Barduot Versinell, il figl d' in possent contadin, il qual era gia mort avant in pêr anns. Barduot (Barclamiu) era in giuven de circa 25 anns.
- 5 El era grand e ferm da statura, mo sia physionomia non era giust plascheivla e siu intêr exteriur fageva l' impressiun, sco sche il giuven dovess servir per il typus (modell) d' in rustic montagnard, che ha siu giudici nels pugns. E la massa exteriura non mentiva. Barduot haveva in anim che correspondeva compleinamein a sia colossala figura exteriura.
- 10 In prima linea possedeve el ina buna porziun ambiziun a riguard sia independenta posiziun economica. Siu bel muvel, il qual el haveva de parter mo cun ina sora, era sia superbia (loschezia). Sin auters humans, che eran meins beinstants, guardava el cun in cert dispres e sin giuvnas, che non eran a riguard della facultad adualas ad el, dava el gnanc ina égliada.
- 15 Dasperas haveva il giuven in temperament vehement et era in tots riguard capricius et obstinau. Quest robust character gli haveva gia differentas gadas portau grands disavantatgs, et il complicaun savens in affars zun malimperneivels, mo senza il converter. Da sentiments pli nobels saveva Barduot pauc u nagut del tot. Del reminent era el in giuven activ e la-
- 20 vurus, il qual capiva pulitamein tot las lavurs campestras e haveva bunas ideas sur l' allevament de muvel e de quellas caussas che ein complicadas cun l' economia d' in contadin. Mo la pli ferma e pli svillupada de tot sias qualitäts era sia terribla ranveria (avarizia), la quala conoscheva ne fin ne terms.
- 25 Barduot haveva gia da ditg innà hagi siu égl sin la bella Mengia del noder Cla Piçen, mo na perquei che ella era ina bella, ina modesta, ina buna giuvna, dimperse perquei che ella era la pli richa matta da Sent. Aunc ussa non era el però passau si pro la Mengia sco aspirant e quei per divers motivs. Per l' ina saveva el, che Mengia hagi negina amicizia
- 30 cun auters giuvens e che quella non sei amò disponida de començar ina tala amicizia; per l' altra non gli fageva que prescha de maridar, temend che el savessi survegnir ina memia granda familia tras ina tempriva mari-daglia. Supra de quei haveva el impau tema, che Mengia savessi forsa far impau memia grandas difficultads, q. v. d. che ella il savessi forsa voler
- 35 refusar, e quei temeava el aunc il pli fitg. Barduot era perquei intenzionau del aunc spetgar in pêr [p. 67] anns avant che palesar sias intenziuns e d' ad interim observar cun tota atenziun quei che passi e repassi in casa del noder. Mo Barduot midet ussa in curt temps quest plan, per motiv che el quitava de haver observau ina invitaziun da part del noder. Quei
- 40 era succediu aschia. Il noder Cla Piçen et il Barduot eran ina gada casual-

mein vegnii insembel nella selva, nua che scadin ded els voleva pinar intgins pins per lur edificis. Els fagetan allura lavur comunabla, essend che que mava bler pli facil, cura che que era de derscher (cupitgar, cupichar) in de quels colossals pins. Quella lavur cuzet (düret) plirs dis et ils dus humens havevan qua buna peda de tractar tot las novitads della vischnaunca 5 e de batterlar da lur muvels e da quellas caussas.

In di dovevan els derscher ina de quellas gigantas plantas, che als haveva gia dau ina grandiusa lavur. Il noder schet al giuven cun bucca rienta: Ussa lai (lascha) ver, Barduot, quant ferm che Ti eis. In giuven sco Ti, che ha aunc negina muranza, dovess stuschar (stumplar) inturn 10 quest pin sco de far nagut.

Pertgei dovessen ils giuvens senza muranza esser pli fermes che ils auters? demandet Barduot da buna veglia; anzi quels che han ina gada lur muranza ein pli quiets, non han tants pissers de stover anquirir ina, e supra de quei ein els segirs da lur caussa e non dovran temer de 15 vegnir refusai.

Quei po valer tier qualtgin, respondet il noder, mo Ti, Barduot, non conoschas tals pissers; in giuven sco Ti, che dovra mo stender ora il maun per clappar desch (diesch) spusas in ina gada, non survegn cavells grischs, cura che que se tractescha d' anquirir ina muranza. 20

Oho! exclamet Barduot, que non va aschia. Vos haveis da vos temps saviu far aschia, vos eras in giuven rich et estiman, mo in auter sto oz il di prest temer de demandar ina rogadura, pertgei las mattauns portan ussa il nas ad ault e qualtgina para de voler restar libra in eternum, probabel perquei che que non crescha pli per talas giuvnas adequats a Sent. 25

Il noder sentit quella mordida del giuven e non fuss stau del tot indispost de la turnar cun in' altra, el se moderet però, el non voleva irritar il Barduot, il qual gli plascheva. Ils dus humens continuettan ussa aunc ditg lur discurs sur muranzs e muranzas, sur spus e spusas, vieus e vieuas e simila schenta et il noder non manchet de laschar erodar qua e 30 la inquala remarca, la quala fuss stada adattada de dar curascha al giuven a riguard la Mengia. Or' da tot il discurs traiget Barduot la conclusiun, che el havessi de s' allegrar della protecciun del noder, in cas che el volessi s' approximar alla Mengia oz ne damaun cun intenziuns de la voler maridar. Quella caussa buglit allura era pli a pli fitg nella testa del giuven et el 35 era se resolviu de cun la prima buna occasiun improvar sia fortuna pro la figlia del noder. Quella lavur, che ils dus humens havevan fatg insembel, gli det pliras gadas occasiun de frequentar la casa del noder, per plidar cun quel sur ina caussa e l' altra, che concerneva quella lenna et el vegnit adina reçert dal noder e da sia muglier cun tota curtesia. Mengia fageva 40

pintga feda sin il giuven, era però curteseivla sco quei descha ad ina giuvna, cura che in ester vegn in casa. Las intenziuns de Bardout non conoscheva ella e perquei era ella era fitg indifferent, cura che quel vegniva e mava (geva). Mo il bab comenzet a laudar il Bardout sur tots 5 munts ora, tgei stupent lavurèr che el sei, quant prudent, inschinius, adester el sei; in summa il noder declaret, che Bardout sei la flur dels giuven da Sent. Pér ussa comenzet la giuvna a capir, tgei che quellas visitas del Bardout hagian de muntar. Mo ella pigliet ina grandissima tema sur de quei. Ella saveva, che il bab non haveva dau simils motifs per passa- 10 temps, ella presumava, che il bab la vegli dar al Bardout e quei la contristet terribel. Scadin dels auters giuven del vitg havess ella preferiu a quel, in cas che ella non havess voliu restar fideivla a siu Gian. Las seras, cura che ella era soletta in sia stanza, cridava ella intêras [p. 68] notgs, prevedend la burasca che vegni a vegnir sur dad ella. Mo sia resoluziun 15 era prida: pli bugen che de prender il Bardout e daventar infideivla a miu Gian, pli bugen morir, aschia plidet la paupra giuvna tier sesezza.

La presumziun della giuvna, che ina tempesta vegni prest a vegnir sur dad ella, era pér memia vera. Bardout, incuraschau tras ils plaids et il contener del noder, credet de ascar (suoschar) se vischinar alla figlia de 20 quel cun proposiziuns de spusalizis. Mo avant che vegnir pro la giuvna, faget el ils pass necessaris pro il bab. Havend il noder sentiu las intenziuns del giuven, gli det el senza difficultad siu consentiment per la maridaglia e laschet era aunc sentir il giuven, che in casa sia hagi el de commendar las festas, e che que non sei de temer, che la Mengia non 25 vegnissi a se suttametter alla voluntad de ses geniturs. Bardout comenzet ussa a frequentar pli savens la casa del noder e se det tota fadigia e stenta per s'approximar alla figlia de quel; mo la giuvna non gli dava granda speranza de reussir cun sias intenziuns, essend che ella il ungtiva ora nua che que era posseivel. Quei irritet il ambizius giuven et el se 30 resolvet de far fin cun in colp a quest giuc. El vegnit perquei ina sera pli prest che il ordinari in casa del noder cun l'intenziun, de questa sera demandar la giuvna per sia spusa. Ils geniturs, savend da questa intenziun del Bardout, s'absentetten per in moment, per dar occasiun al giuven de plidar cun lur figlia senza perdetgas. Els prendettan ina laterna e 35 fagettan la vercla, che els stoppien aunc ir giu in ovil a guardar tgei che la vacca malsauna fetgi e dar a quella in bevradi. Strusch che ils geniturs havettan bandonau la stiva, se vischinet Bardout alla paupra Mengia, pigliet siu maun, strenschet quel e schet: Mengia, pertgei eis Ti aschi trista? Eis Ti forsa malsauna?

40 Jeu non sun inzatgei pli trista che il ordinari, respondet la giuvna

cun vusch franca, quei mo para aschia, e malsauna sun jeu aunc mai stada in mia vita.

Mo Ti non eis legra, Mengia, schet Barduot, perquei supposeva jeu che que tgi stoppi mancar inzatgei.

Na in quest rapport eis Ti iu in errur; que mi manca nagut, 5 replichet la giuvna.

Allura seras Ti bein disponida de mi dar oreglia in moment, Mengia, schet Barduot, mettend tot la dulçezia possibla in sia vusch. Teidla Mengia! Il davos tempe hai jeu frequentau savens vossa casa, sco quei tgi ei conoschent; quei daventet solum per far mia conoschenscha cun Tei, Mengia; 10 pertgei Ti mi has gia da ditg innà plaschiu e priu possess da miu cor. Durant tot quest temps hai jeu observau Tiu far e demanar e las observaziuns fatgas han mo ingrandiu mia intima affecziun per Tei. Perquei non podet jeu resister pli ditg de vegnir pro Tei a confessar ils sentiments de miu cor. Vul Ti, cara Mengia, me far ventireivel, sche declara che era 15 Ti amies mei e che Ti veglies daventar mia spusa.

Quels plaid del Barduot non eran vegnii inaspectadamein alla Mengia, ella saveva che quella scena de questa sera stoppi prest succeder et ella haveva perquei era da ditg innà preparau la risposta. Mo in quest moment, che il robust giuven stava avant ella, pigliet ella granda tema. Que non 20 era questiu de voler midar sia resoluziun, na quella era ferma: pli bugen che maridar il Barduot Versinell, pli bugen morir! Mo que faget ad ella sgrischur de stover comenzar il combatt cun quest robust hum. Ella saveva, che ina risposta negativa il vegnissi ad irritar sin il pli ault; mo ella saveva era, che Barduot non vegnissi a se laschar stermentar, sche ella 25 non il vegli prender voluntariamein, dimperse che el vegni ad impunder tots inschens possibels per arrivar tier sia fin e mira. La paupra giuvna tremblava ussa avant quest character de fier. Finalmein survegnit ella curascha e schet: Ti me honoreschas fitg con Tia offerta, Barduot; mo ad interim non sun jeu in cas [p. 69] de saver corresponder a Tes giavischs. 30 Jeu sun amò memia giuvna de maridar, e supra de quei hai jeu era negina veglia de me ligiar cun inzatgi aunc aschi giuvna. Del reminent hai jeu da Tei tot doveivel respect, mo giust perquei non vi jeu inganar Tei, e non tgi mussar sentiments d'amur per Tei, ils quals jeu amò non conoscha. Jeu spera che Ti non vegnies a prender questa mia risposta in mala part 35 ne zun per in affrunt, Barduot; jeu tgi hai respondi giust aschia, sco jeu pensa in miu intern.

Al principi haveva Mengia comenzau questa risposta cun vusch tremblanta, ma sia vusch vegnit in seguit pli franca, non obstant la seriusa, gie brutta çera, la quala Barduot fageva sin ella, udind questa risposta 40

negativa. El laschet allura cun ina gada dar il maun della giuvna, sco sche quel fuss ina serp velenusa (tussegada) e schet: Aschia, sche non sun jeu bun avunda per Tei? Non vala jeu forse tant sco il calgèr Gian Runell, il vagabund, cun il qual Ti havevas antruras in gran confar? Bien, 5 bien! schet el cun malzupentada irritaziun, sche quei stat aschia cun Tei, sche non te vi jeu molestar pli ditg. Jeu hai la honor de tgi augurar ina buna sera.

Cun quels plaid levet el si, prendet sia capella e s' absentet senza far autras complimentas. Mo la Mengia era leda, che quella penibla scena 10 sei vargada e che ella non hagi durau pli ditg. Mo tgei diran mes geniturs? penset ella. Sin quella domanda savet ella aunc quella sera dar risposta. Bandonand la casa del noder, jet Barduot direct in ovil pro ils geniturs della Mengia et als relatet co la giuvna il hagi refusau. Cla Piçen non gli voleva crer quei il prim moment, mo vezend che que era 15 da deçert al giuven, gli schet el: Non hages tema, Barduot, jeu t' assurescha che ella pliderà auter in curt temps, jeu vi guardar, tgi ha de commendar in casa mia, jeu vi mussar a quella mattaça, tgei che ella ha de far.

Fagei Vus cun ella tgei che Vus voleis, noder, replichet Barduot, 20 quei ei l' ultima gada che jeu zappa in vossa casa, non che Vus mi saveies dar ina certa risposta, che vossa figlia hagi absolut midau sia intenziun de questa sera. Per plirs buccarells non vegn jeu pli in casa vossa, noder. E daven jet ussa Barduot in tota furia.

Il noder non era meins irritau che il spus falliu. El haveva hagi 25 dau curascha al Barduot, el haveva hagi laschau sentir sia figlia ses sentiments sur quest giuven e dau d' intellir ad ella, che quel giuven gli plascheva il meglier da tot ils giuvens da Sent, et ussa, ussa haveva quella mattaça refusau il giuven, che siu bab haveva hagi ludau e recommendau. Cun mintga moment vegnit el pli irritau e se resolvet de aunc questa sera 30 prender a mauns sia figlia. Sia muglier, la quala il conoscheva, temeava per la paupra Mengia et era intenzionada de prender sia partida in cas de basegns. Era ad ella non plascheva il Barduot or' da divers motivs; mo vezend che il noder haveva in sia testa de far davenportar quel e negin auter siu schender, non voleva ella opponer a siu vehement mariu.

35 Arrivand in moment pli tard in stiva, cattettan ils geniturs lur figlia tot indifferent, sco sche que non fuss succediu inzatgei extraordinari cun ella questa sera. Quei irritet aunc pli fitg il noder e strusch che el fuva in stiva, comezet el in rigurus examen cun la figlia. Pertgei ei il Barduot gia iu daven? demandet il bab cun çera brutta.

40 Jeu il sto haver vilentau inzatgei, respondet Mengia senza tema.

Sche co il has ti irritau, demandet il noder, fixand la figlia cun in' égliada severa.

El mi ha questa sera demandau per sia spusa, replichet la giuvna; mo jeu il hai refusau; sin quei ha el se mussau irritau, ha priu sia capella et ei iu daven sco in desperau. 5

E ti, mattaçia, ti il has refusau, refusau il Barduot Versinell, di? E pertgei!

[p. 70] Il Barduot non mi plascha (plai), jeu non il pos ver, jeu non il sai amar e carezar, respondet la figlia cun vusch franca.

Mo jeu tgi ditg, mattaçia, che il Barduot dovei daventar tiu spus, 10 tiu mariu, tiu hum, mattaçia! has udiu? Jeu vi guardar sche ti has aunc ina gada la gagliardia de refusar in tal giuven, in giuven che jeu respectescha aschi fitg. Il Barduot daventerà tiu mariu e negin auter, garrit il noder.

Il Barduot non daventerà mai miu spus, bab, na mai e semper mai, 15 respondet la figlia cun ina curascha, che ils geniturs stovettan tot surstar.

Tgei? garrit il noder danovamein, ti non vul obedir a tes geniturs? Volein mirar, tgi che ha de commendar sin tei, volein mirar, sche jeu te sai far obedir.

Jeu Vus obedescha, car bab, in totas caussas, nellas qualas jeu sun 20 obligada de Vus obedir; jeu non mariderà in giuven, sche vus non deis vos consentiment lätier; jeu lascha essar de maridar e stun libra adina, sche quei ei vossa voluntad; mo jeu non me lascha sforzar de prender in hum, il qual jeu ne sai amar ne respectar, et jeu declara ussa e per adina, che jeu non mariderà mai il Barduot Versinell, ne sin vos giavisch ne sin 25 vos command, que daventi allura cun mei tgei che vegli.

Sin quels plaidis faget il noder in sagl ad ault e comenzet a garrir sco ina bestia e det cun ses grevs pugns sin la meisa, sco sche el voless sfraccar insembel quella. Aschia plaidas ti cun tiu bab, Mengia, rugit (berglit, sbrüet) el sco in liun. Volein guardar sche ti domineschas tiu 30 bab, ne sche quel dominescha tei, ti miserabla mattaçia. Il Barduot spusas ti, tgi ditg jeu, e quei in curt temps.

Quei daventerâ mai, bab, respondet la figlia tot tranquila, mo senza la minima tema, e jeu vus roga de desister da questa idea e spera, che Vus non voleies far disfortunada vossa figlia. Avant che prender quest 35 giuven per miu mariu, bandunna jeu la casa paterna e Sent, jeu vi pli bugen fadigiar miu paun quotidian sco la pli simpla fançella, che de maridar quest giuven, dal qual jeu hai in ver disgust.

Il noder voleva quasi se desperar sur questa inaspectada resistenza de sia figlia, la quala gli era stada fin ussa aschi obedeivla in totas caussas. 40



El promenet da stiva si e giu, garriva, dava cun ils pugn sin la meisa, che ins audiva il fracass lunsch daven. Quella canèra havevan intgins giuvens, che mavan (gevan) speras via, udiu; els se fermettan avant la casa, et auters che vegnivan per la medema via, fagettan il medem, da  
 5 maniera che que era ina intèra raspada de giuvens avant las fenestras, durant che il noder ramurava da tala maniera in sia stiva. Il noder plidava u garriva aschi dad ault, che ses auditurs avant sia casa intelgevan (inclevan) scadin plaid e que non duret ditg che l'intèra raspada de giuvens saveva, de tgei che que se tracteschi in casa del noder, sche gie che els non  
 10 podevan udir quei che la Mengia respondeva a siu bap. Havend ussa udiu pli che sufficient per saver palesar l'auter di, che era ina Domengia, quella novella nella intèra communitad (vischnaunca) dettan ils giuvens ussa ina diabolica risada avant las fenestras del noder e fugittan allura sin tots mauns in or' da l'auter.

15 In sia terribla irritaziun non haveva il noder laschau vegnir indament, che esters savessen tadar sin siu fracass avant sia casa; mo quella terribla risada dels mats gli avrit ils égls et el çeset cun ina gada de furiar da tala maniera. Mengia auguret la buna notg a ses geniturs e jet in siu dormitori, mo na per dormir, dimperse per cridar e plirar tot la notg sur  
 20 questa trista scena che ella haveva hagiun cun siu vehement bab. Il noder era aschi irritau, che el non saveva se metter a ruaus; el promenet aunc ditg da stiva si e giu, murmignet incoenter sesez e pér tard la notg jet el allura a letg. Nel dormitori cattet el sia muglier, che ella crida et el comenzet ussa danovamein a sevilare e brunclar (murmigniar); mo la paupra  
 25 femna, che ascava [p. 71] mai arver si la bucca, cura che siu mariu comenzava a ramurar, taschet era questa sera, non obstant che ella sentiva ina grandissima compassiun per sia paupra figlia.

Lauter di vegnit quella terribla scena, succedida nella casa del noder Cla Piçen, conoschenta nella intèra vischnaunca. Ils mats havevan lur  
 30 grand plascher de quella, essend che Bardnot era in giuven robust, che haveva ina gada ne l'autra offendi tot ils giuvens de siu pèr cun sia infama rusticidad. Perquei eran ils giuvens ussa era intenzionai de il laschar sentir quella gada il buccari, che el haveva survegniu dalla Mengia del noder. Era al noder cuvivan ils blers, che que non mass adina suenter  
 35 sia testa; el era in hum annetg e cura che el era ina gada impau irritau, sche fuva el brutal incoenter ils vischins, che havevan ina gada ne l'autra de far inzatgei cun el. Mo dalla Mengia havevan tots respect e tot che dava il dretg ad ella, che ella havessi refusau il „urs Bardnot“, sco ins nomnava savens quest giuven per causa de sia granda et impertenta  
 40 rusticidad.

Barduot, havend bandonaü il noder e sia muglier, non jet aunc a casa sia, el intret in sia furia nella osteria del liuc, che non era fitg lontana dalla casa del noder Piçen. Qua provet el de lavar giu siu buccari e sia gritta cun vin. Mo durant che el era aunc occupau cun il svidar sia mesira, udit et il fracass e la canera, che ils giuvens fagettan avant la casa del noder. El jet ora sin il isch della osteria e sentit là claramein da tgei che que se tracteschi e che ils giuvens del vitg stoppien haver survegniu novas da sia aventura de questa sera. Quei il irritai zun fitg, mo tgei voleva el far? La caussa era ussa publica, quei era cert et il meglier gli paret que, de se far spert or' da l'osteria, sinaquei che ils mats non il cattien e fetgien lur beffas e gommias cun el. El bevet perquei spert ora siu vin, paget la mesira e jet dascusamein a casa sia senza che inzatgi il observi. L'auter di non havet el merveglias ded ir in baselgia; el levet fitg mervegl a perver siu muvel e suenter stet el a casa davos pigna, perche negin il vezzi; pertgei el se turpegiava della vergogna, la quala la Mengia gli haveva fatg, il refusand. Ils giuvens del liuc il anquirivan tot il di, nua che els supposevan, che el podessi se cattar, mo adumbatten, Barduot restet per questa Domengia invesibel. Ils mats destettan nuides da lur vendetga, els la volevan applicar aunc caulda, che ella fetgi pli grand effect. Els concludettan de far ina canzun satirica il spus falliu e jettan per quest motiv in compagnia nella osteria e comenzettan qua lur poesia. Il bun vin valtelinès als det curascha et anim et in curt temps havettan els cun agit del Annosi Dulfen, il qual haveva ina avena impau humoristica, castrau insembel las sequentas quater strophas:

Barduot il bel,	Et uss' perir,	25
Il Versinell,	Ne zun morir	
Voleva nozzas far,	Vul el, il spus falliu,	
E dal noder	Havend il cor	
Per sia muglier	E siu humor	
La figlia demandar.	El per nagut uufriu.	30
Cun tentaments	Nus condolein	
E compliments *	E deplerein	
Volet el l'acquistar;	Da cor sia trista sort.	
Però udi!	O pauper spus!	
In buccari	Mal dolorus	35
Stovel el reportar.	Tgi da quei fin la mort.	

Havend ussa finiu la poesia, provettan els, suenter quala de lur conoschentas melodias quella sappi vegnir cantada e cattettan allura era in verdad ina correspondententa melodia. Ussa provettan els la canzun et in

curt temps [p. 72] la savettan tots a memoria, text e melodia et els bandonettan l'osteria per dar lur concert nocturn. Que vegnit concludiu de al principi dar al noder ina serenada, et avant la casa de quel intonetan els allura lur himna cun franchezza. Da qua daven traversettan els las 5  
vias della vischnaunca, cantand la medema canzun e se postettan allura na da lunsch della habitaziun del Barduot per repeter amò ina gada il intèr cant, per che il Barduot hagi era il delotg de audir la himna, la quala era stada fabricada in sia honur. Mo Barduot non se musset negliu, ils vischins però avrittan da pertot las fenestras e riettan da cor sur quest 10  
terribel concert. Quella canzun vegnit allura aunc repetida bleras seras sin las vias della vischnaunca, nella osteria et in societads della giuventetgna, cura che Barduot non era presents. Barduot però non se laschava ver pli inzanua tranter la giuventetgna; el stava a casa sia a fageva plans, co el vegli vindicar il affrunt della Mengia e quel che ils giuvens del liuc 15  
gli fagevan aunc mintgamai, cantand sia himna.

In casa del noder Cla Piçen era la pasch da quella sera innà svanida. Il noder, che regeva in sia casa sco in despot, non saveva perdonar a sia figlia, che quella gli haveva fatg resistenza davart la maridaglia cun il Barduot Versinell; el la tirannisava ussa mintga di crudeivlamein, la volend 20  
unfisar cun sia inhumanitad e rusticitad, fin che ella vegni madira d' acceptar il maun del Barduot. Era sia muglier haveva de patir bier da sia tirannia. Il noder supposeva, che la mamma sustegni la figlia secretamein e perquei la tentet el na meius che la figlia sezza. Aschia havevan la mamma e la figlia ina miserabla vita in casa e non savevan, tgei che ellas 25  
dovessen intraprender per se deliberar de quella perpetna miseria. De prender il Barduot voleva Mengia però saver nagut, ella restet fideivla a siu propicist (propöst): pli bugen morir ne surportar tot mal, avant che maridar il robust Barduot. Che afferas similas vegnan allura discussionadas e tractadas in ina communitad in totas direcziuns, quei ei capeivel, et aschia 30  
daventet quei era a Sent. La façenta del Barduot Versinell cun la Mengia Piçen insembel cun la himna dels mats det in grand temps de plidar in totas societads del liuc e tot che prendeva partida per la paupra giuvna mortificada ingiustamein da siu robust e vehemènt bab.

Dals giucs e tramagls, ils quals la giuventetgna tenet durant quest 35  
scheiver, non laschet il noder prender part sia figlia, sche bein che ils giuvens eran vegnii in casa sia a far la solita invitaziun. Quei irritet ils mats et els concludettan de puspei far vendetga al noder per questa obstinaziun. L'ocasiun laprò als s' offerit prest. Ils davos dis del scheiver havevan ils mats da Sent, tenor vegl usit, la moda de trer u better (büttar) 40  
rodellas. Els se rendevan per quest intent mintg' aun sin quels ultims

dis del scheiver sin la collina de S. Pietro pro la ruina della baselgia. Là fagevan els allura in grand fiuc; in quel mettevan els allura rodellas de leun de circa in pei diameter e dad in pollisch (zoll) grossezia. A mez havevan quellas rodellas ina rusna (foura), nella quala ins saveva fermar in fist (torta) elastic. Havevan quellas rodellas allura pigliau fiuc et eran 5 ellas coçnas de burmiu, caçiavan els il fist nella rusna e las lançiavan (ferrivan, büttavan) allura in ina granda curva giu incoenter il In. Durant che la rodella sgolava (svolava) tras l'aria, garrivan ils mats sin la collina et in ne l' auter recitava in laud, ina satira ne ina snoca sin quella ne çella dellas mattauns, ne era sin in contadin. Quest giuc fagetan ils 10 giuvens era quest ann e quei als det ussa la megliera occasiun de laschar sentir il noder lur mala veglia. Els laschettan sgolar ina rodella sur l' altra e havevan lur grand plascher, cura che que reussiva ad in ne l' auter de producir ina spirtusa satira.

Viç! sgolet ina rodella in fiuc e flammas in aulta curva tras l'aria; 15 ils mats dettan in leger gibel et ina vusch clamet: Questa rodella paga alla Gisepina, la pli bella, la pli fina. Alla Giseppina, la pli bella, la pli fina, respondet il ferm cor dels giuvens.

[p. 73] Vrrr! sgolet puspei in' altra rodella et in' altra vusch clamet: E quella vala alla Betta nera, che dat l' amur cun Jon Dalüza mintga sera, 20 et il chor dels giuvens repetet puspei quels plaids cun tota forza. Aschia continuettan els cun lur rodellas, fin che els havevan laudau u censurau l' intêra societad de mattauns. Era al noder Cla Piçen havevan els laschan sgolar pliras rodellas e gli dedicau da totas sorts vers. La prima gada clamet il solist: quella rodella fetgi al noder Cla Piçen clar, che el in 25 schender possi prest cattar; et in' altra gada garrit in dels giuvens: aunc ina sto nos bun noder haver, perquei che el a sias femnas sto tascher. Quei dava allura mintga gada ina risada tranter ils giuvens, cura che lur chor haveva respondiü al solist, e quella risada cattet nella vischnaunca in ferm echo, pertgei il pievel era radonau in granda massa sin las piazzas 30 e tadvava tier al giuc dels giuvens, e mintga gada, cura che que era reüssiu ina mordenta satira als mats, vegnit quella applaudida nella vischnaunca dels auditurs et aspectaturs.

Quest giuc dels giuvens era ina specia de tribunal per la publica morala del liuc e vegniva exercitau quasi in totas vischnauncas grischunas. 35 Caussas che eran succedidas durant il ann in ina communitad vegnittan tier questa occasiun tratgas tras il çiariesch senza perdunament; mo que regeva allura era per intgin temps suenter l' activitad de quest tribunal public ina granda alteraziun tranter il pievel, il qual discussionava ussa las mordentas sentenzias dels rodellêrs, sco ins nomnava la compagnia dels 40

giuvens, ils quals exercitavan quest vegl usit de lur babuns, e que det era savens disamicizias nella vischnaunca tras quella critica dels giuvens.

Il noder Cla Piçen voleva quasi se desperar, che el haveva survegniù talas mordidas dels giuvens, e sia muglier e sia figlia stovettan savens 5 sentir sia mala veglia; pertgei de quella schenta nauscha, sco il noder era, ston adina haver inzatgi, il qual els san laschar sentir lur nauschas lunas, e non pon els tier quels, che ils han offendiu, sche ston ils innocents patir per ils culpants. Il Barduot Versinell voleva quasi seccar dalla gritta e havess bugen comenzau dispittas e scandal cun ils giuvens; vezend però 10 che quels eran tots units e formavan ina granda e ferma massa compacta, stovet el lagutter (travuonder) sia gritta e quei il voleva quasi strangular. La vita gli vegnit insurportabla a Sent et el prendet allura serveç militar e bandonet inaspectadamein sia communitad per se render in Françia. Avant de far quest pass haveva el però puspei spluntau a la porta del noder, 15 per guardar, sche quel podessi dominar l'obstinaziun de sia figlia; mo il noder non gli savet dar bunas novellas e Barduot partit allura malcontent cun sesez e cun il intêr mund. Sur quest pass del Barduot era negin pli led e content, che la Mengia e sia mamma; ellas speravan che il noder las laschi da qua d'invia in ruaus (ripos) e che el non las molesti pli cun 20 sias quotidianas reproschas.

Il proxim temps succedet nagut extraordinari e la pintga familia del noder vivet ussa plirs anns quietamein, però senza che la ventira fuss puspei returnada in lur casa. Da Gian haveva Mengia aunc mai survegniù las minimas novas; ella non saveva sche el sei aunc in vita, ne sche el 25 sei forsa gia mort in terras estras. Questa incertezia sur la sort de siu car Gian la tenet aunc adina melancholica. Mo questa melancholia se midet ussa inaspectadamein in allegrezza e letezia. La primavèra vegnit la çentada tenuta a Scuol sco il solit. La giuventetgna haveva da lez temps grand respect da quels dretgs de libertad e se raspava sin quel di nel liuc della 30 çentada (cummin), per assister a quest bel act republican. La giuventetgna da Sent fuva era se rendida a Scuol per quest scopo e tranter las mattauns se recattava era la Mengia del noder Cla Piçen. Tier da quellas occasiuns vegnivan era blers esters nàtier per mirar questa festa populara. Tranter ils apectaturs observet ins quel di era militars grischuns in serveç esters, 35 principalmein officiers subalterns et era officiers, ils quals havevan per mira de clappar inqual giuven [p. 74] in lur laçs et il manar in terras estras tier il serveç militar. In officier mava (geva) tranter la massa del pievel inturn e speculava qua e là. El era zun curteseivel cun tot ils contadins et ils demandava ora da totas sorts. In dels contadins demandet el, sche 40 la giuventetgna da Sent sei era qua presenta, e havend quel affirmau quei

e gli mussau cun il det siu las mattauns da Sent, vegnit il officier pro quellas e demandet ina e l' altra co ella hagi nom. Era pro la Mengia vegnuit el, ed udind allura da quella siu nom, schet el ad ella cun mezza vusch: allura esses Vus forsa la Mengia del signur noder Cla Piçen, per la quala jeu porta in salid or' da l' Italia. Mengia vegnit coçna sco in 5 burniu siu quels plaid e respondet cun vusch tremblanta: Da tgi mi porteis vus pia in salit?

Dad in giuven da Sent, il qual vus ama aunc adina cun la medema tenerezia sco avant 5—6 anns, nempe dal adester calgè Gian Runell, il qual se recatta da present saun e fresc a Venezia, respondet il officier cun 10 tota galanteria.

Udind la giuvna quels plaid, laschet ella curren las larmas e non era il prim moment habla de responder inzatgei al curteseivel officier; mo vargada la prima sorpresa, demandet ella il ester: Et auter non mi ha Gian tramess nagut? Non ha el detg (ditt), che el vegni forsa prest a 15 casa?

Na, respondet il officier, Gian spera de far sia ventira a Venezia e vul restar là, fin che el vegn in meglieras circumstanzias. Mo ad in maester sco Gian sa que çert reussir, d'acquistar a Venezia in curt temps ina deschenta facultad, sche la fortuna gli ei impau favoreivla. Et ussa, 20 tgei voleis Vus trametter al Gian? In otg dis circa vom jeu puspei a Venezia.

Schei al Gian, stimatissim signur, che Mengia gli sei restada fideivla, non obstant las burascas, che seien vegnidas sur dad ella e che ella gli vegni a restar fideivla era da qua d' in via. 25

Mengia requintet allura aunc curtamein al officier sia historia cun il Barduot Versinell et il supplichet de relatar tot quei al Gian, sinaquei che el sappi in quala situaziun ella se catti. Il officier impromettet era alla giuvna de dar in exact rapport al Gian de tot quei che ella gli hagi confidau e che el il vegli animar de tant pli prest turnar a casa, almeins 30 sin ina visita. Allura prendet il officier commiau dalla giuvna e s' absentet, mo el non bandonet Scuol avant de haver plidau cun humens da Sent, ils quals gli dettan aunc ulteriur sclariment sur las afferas del noder Cla Piçen cun sia figlia concernent la maridaglia de quella cun Barduot Versinell. 35

Quellas curtas novas de Gian portettan alla anguschada Mengia in grand levgiament. Ella saveva ussa, che Gian sei aunc in vita, che el sei saun, che el non la hagi imblidau (invidà), che el se regordi aunc ded ella, e quei det alla giuvna ina pasch interna, che la fageva ventireivla. Sia melancholia svanit et ella flurit danovamein e s' allegret de sia vita. 40

## IV.

In meins pli tard, circa al principi de Fenadur, arrivet il menzionau officier, il qual era oriund da Lavin, puspei a Venezia. La compagnia però, alla quala el apparteneva, non era pli in questa citad, ella era durant 5 il temps, che el era stau a casa cun permissiun, vegnida dislocada e se recattava da present ad Udine. Que gli restet mo aunc paucs dis de goder sia libertad, avant de amò surprender siu serveç. El se regordet allura della commissiun, la quala el haveva reçert dalla giuvna da Sent et el volet era satisfar conscienziusamein a sia impromischun. El jet in di a 10 bun' ura nella officina, nella quala Gian haveva lavurau, avant che il officier bandunni Venezia, mo el non il cattet qua in botega e dad in tal Gian u Giovanni non volevan ils lavurèrs saver nagut. Quella caussa era zun malimperneivla al officier, per[p. 75]tgei in ina citad sco Venezia sa ins ditg anquirir in human, avant che ins il catt. El traverset il marcau 15 in totas direcziuns, demandet qua e là suenter las botegas, de calgèrs, mo adumbatten, negin gli savet dar novas del giuven che el anquiriva. El se resolvet aschia ded ir inavos in siu quartier. Per arrivar tier quel, stovet el ussa aunc traversar la piazza de s. Marco et ina dellas principalas stradas, che meinan sin quella piazza. In questa strada udit el cantar e 20 marclar (martellar), sco sche el fuss nella vischinanza d' ina botega de calgèrs. El alzet il tgaun e leget sur il isch della proxima botega la sequenta inscripziun: „Giovanni Runello, calzolajo“, e senza far ceremonias intret el allura in botega, per guardar, sche quest maestro sei siu compatriot Gian Runell, che sei daventau or' dad in Runell in Runello. Et 25 in verdat, el cattet qua il giuven grischun occupau e façentau cun dar lavur a 10—12 lavurèrs et inzaconts giarsuns. Gian conoschet subit siu compatriot et il beneventet cun tota curtesia.

Tgei midada ei succedida cun Vus? demandet il officier; cura che jeu Vus bandonet avant circa otg meins eras Vus aunc famegl, et oz legia jeu 30 vossa firma sin questa botega e Vus catta qua sco maester tranter ina in-têra scossa de lavurèrs. Vus ei la fortuna stada aschi favoreivla, che ella Vus ha in aschi curt temps midau in in maestro?

Vus haveis raschun, signur officier, respondet Gian, avant in mezz ann sun jeu aunc stau in pauper famegl, et oz sun jeu maester e m' allegra 35 d' ina numerusa clientella, la quala mi porta bun profit.

Quei ei ina ventira extraordinaria e Vus mi stoveis requintar, co quei Vus ei reussiu d'eriger in aschi curt temps in aschi important trafic, replichet il officier.

Bugen, remarchet Gian, mo mi fagei il plascher de m' accompagnar 40 si in mia habitaziun, nua che nus savein discurrer cun megliera commoditad.

Gian manet allura il officier in l'alzada sura, nua che el haveva ina fitg spaziusa habitaziun per el e per ses famegls e giarsuns. Qua requintet il officier allura a Gian las novitads dell' Engiadina, rapportet il salit della Mengia Piçen e descrivet al giuven maester las aventuras della giuvna e las grandas tribulaziuns, allas qualas ella era stada exposta. Gian spondet 5 grossas larmas durant quella requintaziun, per part pervia de sia cara Mengia, la quala haveva stoviu patir tant per el, per part era per caussa che ina certa increeschadetgna per sia patria era danovamein vegnida alerta (desdada) tras las requintaziuns de siu compatriot. Il officier il laschet se quietar e giavischet allura, che Gian gli requinti quei che sei succediu cun 10 el dapi (daspö) sia partenza da Venezia.

Gian laschet portar in refresc tras sia fançella, allura se mettettan ils dus Grischuns in davos meisa e Gian comenzet a requintar al compatriot sia historia. Vus saveis, schet el, che jeu era famegl pro il maestro Amelino, avant che Vus parties per la patria. Nus eran là 6 famegls e 15 havevan lavur pli che avunda. Il maester Amelino ei in hum solid e nus tractava bein e jeu haveva neginas merveglias de bandunar miu patrun. Tranter ils confamegls era in giuven, il qual jeu amava, sco sche el fuss miu frar, pertgei el era invers de mei curteseivel e serveçivel. Quest miu amitg bandonet però nos maester Amelino circa dus meis suenter mia 20 intrada nella casa de miu patrun e jet tier in parent, che haveva medema-mein ina botega in in' altra part della citad. La partenza de quest bun giuven mi faget zun mal e per non il perder del tot, il visitava jeu quasi mintga Domengia, non obstant il grand viadi che jeu haveva de far per arrivar pro siu quartier nov. Curt temps suenter che el haveva bandonau 25 nossa botega, il cattet jeu ina Domengia malmalsaun; il pauper giuven haveva survegniu ina nauscha febra e schescheva in letg gia plirs dis. Quella disgrazia de miu meglier amitg m' affliget zun fitg e jeu i(f)[1] visitava da qua d' in via na solum la Domengia, dimperse [p. 76] (sonder) era durant l'emda 3 tocan 4 gadas. Pliras notgs haveva jeu era vigilau sper siu 30 letg, essend che ses patrums non il volevan laschar portar nel spital. Ina sera fuva jeu era puspei stau a visitar miu pauper amitg e returnet pér tard la notg a casa, ei podega esser circa l'ina ne las duas. Il çiel era surtratg da gross nibels e la notg era fitg stgira. Las pintgas laternas che ardan sin las cantunadas dellas stradas, sclarivan mo pauc las vias. 35 Jeu era gia passau tras pliras stradas; da pertot regeva in profund silenzi e mo da rar che jeu intaupava inzatgi. Tot anetgamein udit jeu in terribel garriu in ina stradetta laterala, la quala meina nella strada, che jeu passava. Jeu pigliet ina granda tema e supponet subit, che quei podessi esser in assalt da part della ladernaglia, che percurran durant il temps 40



della notg la citad per attaccar persunas che van solettas per las vias. Jeu pigliet curascha e prompt de prestar agit al attaccou, saglit jeu inturn il cantun della casa, che stava orasum quella strada laterala, danunder che il garru era vegniu. In ina distanza de circa desch (diesch) pass vezet 5 jeu dus bandits, che havevan attaccou in signur vegl. Cun in sagl stet jeu avant ils assassins, et avant che quels revegnittan da lur sorpresa, det jeu ad in de quels ina frida cun miu ferm bastun, che el det a terra sco in toc lenn. Il second, vezend quei che era arrivau a siu compagn, il volet vindicar, e m'attacchet cun furia; mo aunc avant che siu stilet me 10 tucchi, survegnit el ina tala frida da miu ferm bastun inturn las oreglias, che el crodet senza dar in sun sin siu compagn, il qual schescheva aunc per terra senza se mover. Jeu garrit ussa cun tota forza e clamet per agit et in curt temps arrivettan intgins policists, ils quals patrugliavan tras las vias della citad, sin il camp della battaglia. Jeu era giust occupau 15 cun alzar si il signur, il qual haveva hagi survegniu ina greva stiletada nel suvi dretg. Cun curts plaids requintet jeu als policists il cas succediu e quels pigliettan ils dus assassins, ils quals eran aunc sternii per terra senza dar peis. Ils bandits vegnittan mess sin in carret e manai direct sin la policia. Dus dels policists m'assistettan de manar a casa sia il 20 signur vulnerau. Quel era però vegniu aschi fleivel della granda sperdita da saung, che jeu il stovet portar. Per ventira non era siu palast fitg distant del liuc, nua che l'attacca era succedida e que nus reussit de subit alamar sia familia. Havend surdau il signur als ses de casa e requintau curtamein il cas succediu, stovet jeu allura aunc accompagnar ils dus 25 policists sin la policia, per dar en miu nom e deponer al directur tot quei che jeu saveva e haveva viu de questa attacca. Allura podet jeu turnar a casa mia, mo que era gia las treis cura che jeu arrivet a casa, stanchel e tot in ina sanganada.

Gia l'auter di stovet jeu puspei comparer avant il directur della po- 30 lizia e quel mi schet, che jeu hagi prestau alla policia in grandissim serveç, havend manau in ses mauns dus dels pli perigulus bandits et assassins; il giuvern havevi fixau in premi de 500 scuds sin la testa de scadin de quels dus per quel, il qual sei in cas de ils saver surdar in ina moda ne l'otra alla giustia; jeu hagi tras mia curascha acquistau quest premi e 35 que gli fetgi grand plascher, de gia oz mi saver remetter quel insembel cun il ingraziament per il bun serveç, il qual jeu hagi prestau alla segirtad publica. Il directur mi det allura ina summa de 1000 scuds e me licensiet allura cun grand ingraziament e cun blers compliments sur de mia bravura. Jeu spera, mi schet el aunc avant che jeu il bandunni, che Vus 40 vegnies remunerau ultra de quei per vossa bravura, pertgei il signur, al

qual Vus haveis salvau la vita tras vossa granda curascha, ei in distinguui commember del magistrat.

Et il directur della policia havet raschun. Quindesch dis circa suenter questa perigulosa aventura vegnit jeu invitau, de comparer nel palast del [p. 77] signur, al qual jeu haveva hagi prestau agit incoenter ils assassins. 5 La vulneraziun del bun vegl era stada grada, mo na mortala. El vegnit surdau alla cura dels megliers docturs della citad e sche gie che ins temeva ils prims dis per sia vita, scampet el et era ussa or' da tot perigel. Jeu vegnit reçert dalla muglier del signur e da quella manau nella stanza, nua che il pazient se recattava. Il signur schescheva aunc in letg, mo el 10 era gia avanzau nel guariment e saveva se conversar cun quels che il visitavan. El me reçevet cun granda curtesia et exprimet gia al bel principi siu cauld ingraziament per il serveç, il qual jeu gli haveva prestau, schend che el hagi d'ingraziar a mia curascha et a miu prompt agit, che el sei aunc in vita. El me demandet allura danunder che jeu sei e tgei che jeu 15 traficheschi qua nel marcan de Venezia, in summa el havet de totas meraviglias sur mias relaziuns e circumstanzias. Jeu gli requintet allura mia vita in extenso et el demusset grand plascher de mia sinceritad, cun la quala jeu gli descrivet tot mias circumstanzias e situaziuns, nellas qualas jeu era stau ina gada ne l'otra. El mi proponet allura, che jeu dovei 20 intrar in serveç sco servitur pro el, m'impromettend ina granda pagaglia; jeu però gli demonstret, che quei non mi convegna de bandonar ussa miu mistregn, anzi che jeu sei intenzionau de erigier ina officina u botega e de lavurar a miu quint. Il signur cattet mias raschuus plausiblas e laudet mia perseveranza de voler restar fideivel a miu mistregn, e m'impromettet 25 allura de me voler sustener tant sco que gli sei posseivel. Finalmein mi porschet el duas cambialas da milli scuds l'ina per ina pintga reconoschenscha per il serveç che jeu gli haveva prestau. Jeu non voleva acceptar ina tala summa; mo il bun vegl mi necessitet de la acceptar e schet amò tier mia partenza, che el vegli aunc milsinavant se regordar de mei. Jeu 30 sortit finalmein cun milli ingraziaments al generus signur e jet a sasa. Mo ussa haveva jeu de surstar in grand combatt cun memez. Tgei doveva jeu intraprender cun mes 3000 scuds, tenor miu giudicar ina facultad grandiusa. Mia prima resoluziun de voler erigier ina botega non stet ferma pli dapi che jeu haveva survegniu aunc dua milli scuds del signur. Que 35 mi pareva, che jeu sei rich avunda e che que mi convegna ussa de turnar a casa a spisar mia fideivla Mengia. Mo la reflexiun mi turnet e dopo qualtgins combatts me resolvet jeu, de fondar in propri trafic e jeu prendet a fit questa habitaziun cun la botega da sut. Jeu comenzet allura miu trafic cun trois lavurèrs et ussa hai jeu gia da lavurar per dodesch, e va 40

quei adina aschia vinavant, sche sun jeu fitg content, pertgei miu capital mi porta gia richs çeins. Jeu spera però ded aunc saver ingrandir miu trafic, cura che jeu sun ina gada in miu nov local sin la piazza granda, il qual jeu survegnit tras la intervenziun del bun signur. Ussa saveis Vos, 5 signur compatriot, mia intèra historia.

Vos haveis hagiù raschun de far aschia, Gian, respondet il officier; que non fuss stau prudent, sche Vos fusses ii a casa. Cun il capital che Vos possedeis e cun vossa lavurosiad Vos reussirà que de far fitg bunas façentas qua; quei però non imblidei, che Vos haveis qua de far cun Ita- 10 lians e che que demanda precauziun in totas caussas, sche ins non vul esser inganau da blers negoziants, cun ils quals ins sto star in relaziuns, cura che ins ha in trafic aschi important sco Vos. Era Vos convegnoiss que forsa d'unir cun Vos trafic in negozi de tgirom (chüram, chirom). Quatras guadagnasses Vos in duas direzziuns; per l'ina fagesses Vos in 15 profit sin il tgirom, per l'otra survegnisses Vos quest material per vos esit pli bunmarcau.

Jeu farà era quei, aschi prest sco jeu hai priu possess da miu local nov, respondet Gian; era sun jeu intenzionau de fabricar calzèrs a la grossa e de negoziar cun tals nella Levantina, sco il bun signur mi 20 cussigliet.

[p. 78] Ils dus Grischuns stettan aunc ditg insembel e discurrettan dad ina caussa e l'otra, da lur patria et il officier requintet e repetet a Gian tot las novitads dell'Engiadina. El partit allura et impromettet de beinduras visitar Giau, cura che el vegni a Venezia.

25 In paucas emdas translochiet allura Gian sia botega sin la piazza principala e comenzet, sustenius sin tots mauns da siu benefactor, ad ingrandir siu trafic. In circa in meins stovet el gia ingrandir il numer de ses famegls per la metad (mezzadat), per poder satisfacer als pli urgents basegns. El augmentet allura da temps in temps ses lavurèrs et el era 30 ussa strusch (a peina) in mez ann in siu local nov, che el haveva gia 60 lavurèrs sut siu commando. Tras intervenziun e recommandaziun de siu benefactor e protectur survegnit el allura aunc blera lavur del guvern e stovet furnir miutga meius ina granda quantitat calzèrs per l'armada della republica e que il necessitet d'augmentar danovamein il numer de 35 ses lavurèrs, da maniera che el haveva gia a la fin del prim ann, che siu trafic existet, circa 100 lavurèrs in siu serveç, et el era ussa il prim calgèr della citad de Venezia.

[p. 81] Gian Runell fageva ussa colossalas façentas per part cun sia botega e per part cun siu extendiu negozi de tgirom e guadagnava di per 40 di danèrs sco paglia. Miutga meins guadagnava u profitava el netto al

meins dua milli scuds, et el daventet aschia in dus aans in hum possent. Il terz ann suenten l' erecziun de siu affar compret el la casa, nella quala el habitava ussa e laschet allura drizar en quella tenor ils basegns de siu trafic. Quella compra gli haveva custau in gross danèr, mo que gli restet totina aunc ina bella summa de ses danèrs spargnai, cun la quala el savet 5 alimentar e continuar siu negozi vinavant nella medema extensiun. Et el haveva ventira milsanavant. Tot quei che el intraprendeva, gli reussiva; que era sco sche scheschess ina particolare benedicziun sin tot sias façentas et intrapresas. Que ei ver, Gian haveva ussa ina granda mala vita; pertgei la direcziun e survegilanza d' in tal extendiu trafic demandava ina granda 10 activitad e circumspeziun. Gian era però aunc giuven e plein da curascha e vigur, e se suttametteva a totas lavurs et a tots grevs quitaus cun ina exactezia e perseveranza exemplarica. El era la damaun il prim in botega, ordinava qua las lavurs, parteva ora quellas a ses numerus lavurants, survegilava tot cun granda atenziun, e la sera era el puspei il ultim, che 15 bandonava la botega. Dasperas haveva el aunc stoviu eriger in comptoir, et in quel occupava el ussa treis humens, ils quals havevan de manar ses quintes e las correspondenzas de siu commers. Era nel comptoir haveva Gian in excellent urden et el examinava mintga di sez exactamein las lavurs de ses impiegai e controlava quei che intrava e quei che vegniva dau ora. 20 Sut ina tala administraziun exemplarica stovet quest trafic, il qual haveva in fundament aschi solid, flurir, et el flurit era sco paucs auters. Per sia granda ventira haveva Gian era cattau plirs buns lavurèrs, dals quals el saveva se fidar; a quels haveva el surdau la survegilanza in botega, cura che el era absent pervia de façentas, e quels humens gli eran fideivels, 25 essend che il maester ils tractava bein et als dava ina fitg buna pagaglia. Era siu prim scriván, il qual manava las lavurs del comptoir e che el haveva hagiü impiegau siu giavisch e speciala raccomandaziun de siu protectur e benefactor, era in hum fideivel e capavel, da maniera che il maester gli ascava (suoschaiva) confidar tot. 30

Ussa però haveva Gian negin ruaus pli a Venezia et el comenzet a pensar da deçert de far in viadi a casa sia. Quest pertratg il accompagnava da pertot e non gli laschava pli ruaus ne di ne notg; el sentiva ina certa dolor, in cert desideri per casa in siu cor, al qual el non podet resister pli ditg. El communicet a siu benefactor sia intenziun de voler ir a casa, 35 e quel l' approbet e s' offerit de durant sia assenza haver igl égl avert sin siu trafic a de beinduras far ina visita sin il comptoir per guardar, che il trafic vommi regolarmein vinavat. Gian prendet allura tot las disposiziuns necessarias e e surdet il commando in botega a dus fidai famegls, e las lavurs nel comptoir [p. 82] laschet el sura a siu prim scriván cun la con- 40

diziun, che el stoppi subit relatar al menzionau signur, in cass che que do vess succeder inzatgei extraordinari nels affars del negozi e commers. El se providet allura cun ina granda summa de danèrs, se vestgit bein, gie quasi elegant, e bandonet Venezia al principi d'Avust cun l'intenziun de 5 in circa dus meins puspei returnar.

## V.

Nell' Engiadina bassa regeva dapli plirs dis ina granda activitad sin la campagna. Ils contadins eran nempe occupai cun la raccolta de lur granezia, la quala era quest ann creschida in granda **abundanza**. L'aura 10 era zun favoreivla a quellas lavurs campestras. Il cauld solegl d'Avust sechentava zun spert ils spess manugls, che scheschevan per ils èrs (champs) inturn. Gia mervegli la damaun bandonavan ils medunzs e las medunzas lur casas e lavuravan zun diligent cun lur bein battidas e bein gizadas farclas nels spess segals e nellas spessas salins. Que e là resonavan las 15 bellas canzuns dels contents lavurèrs, ils quals s'allegriavan della richa benedicziun, che il ciel als haveva dau. Suententer regeva aunc ina pli granda vivacitad sin il funds. Ils contadins mavan cun lur carrs sin la campagna per manar a casa lur graun in segirtad. Ils numerus manugls vegnissan fatgs insembel, las grevas mannas ligiadas et allura cavigliadas 20 sin il carr e fermadas cun il persui e daven mava allura d'aula carga per implenir cun siu contegn tellius e tellinas nels clavaus. Pér tard la sera vezeva ins aunc intrar intèras reças de cargas nels vitgs e que duret aunc ina granda urella, avant che il silenzi nocturn vegniss sur ils vitgs. Mo il ruaus non durava ditg. Gia cun il cantar dels cods (gialls) vegniva 25 tot puspei alert e la medema lavur comenzava danovamein, pertgei ils contadins volevan se profiter dell'aura favoreivla per che lur raccolta vegni a bun'ura sut tetg.

Que era la Sonda (Sonda) suenter mez di che in cavalier bein vestgiu surpasset a Martina ils confins tyrolès et intret nell' Engiadina. 30 Que era giust in di della pli aulta raccolta; ils contadins festinavan pli che mai, per aunc quella sera poder metter sut tetg tot lur graun mediu e sin il funds bugliva que da diligents lavurèrs sco in in formiclèr. Il cavalier se fermet beinduras per contemplar l'activitad dels contadins e que pareva sco sche el fuss fitg commoventau dal bel aspect, il qual el gudeva. 35 Ils contadins eran surprii de ver da quellas uras in ester sin lur campagna et aunc pli eran els stupii, observand che quel pareva de haver in grand plaschar de contemplar lur lavurs, senza mussar la minima prescha de voler continuar siu viadi. Salidand il ester plirs lavurèrs sper la via, per la quala el cavalcava, in lingua romanscha, vegnissan ils contadins aunc pli

stupii e havevan grandas merveglias, tgi che quest signur podessi esser. Mo de il demandar, tgi che el sei, non havevan negins la curascha, il qual però els havessen cert fatg, sche il ester non als fuss vegniu avant memia nobel. Mo noss lecturs havran cert indivinau, tgi che il cavalier ester era; que era il maester Gian Runell, il pauper calgèr da Sent, il qual haveva 5 avant circa otg anns bandonau l' Engiadina cun ina valisch e che returnet ussa in sia patria sco in hum beinstant e possent. Bandonand Venezia, era el il prim di viagiàu ad Udine e restet la dus dis in compagnia de plirs Romanschs, che se recattavan in questa citad in garnisun. El vegnit reçert là dal officier, il qual gli haveva portau avant in pèr anns novas da 10 casa, cun tota curtesia e quel gli haveva discussigliàu de prender la via tras la Valtellina e gli recommendau la via tras il Tyrol italian, sin la quala el arrivi pli prest e pli facil nell' Engiadina. Gian faget allura aschia, sco il officier gli haveva cussigliàu et arrivet ventireivlamein in paucs dis a Trient. Da là naven comenzet il viadi a vegnir pli stentus e Gian compret in cavagl 15 per che el vegni pli prest vinavant sin sia via. Davos sin la sella [p. 83] haveva el ina bella valisch implenida cun qualtgina vestgadira et outras caussas custeivlas, las qualas el voleva portar a casa per regals e davant haveva el duas pistolas cargadas per sia defensium, in cas che el dovens sin sia via vegnir attaccau da ladernaglia. Aschia il vezettan nus com- 20 parer quel di in Engiadina sco in dels pli nobels signurs, che viagiavan da quel temps ordinariamein a cavagl, essend che ils straduns per carrs e carroçias mancavan. A Strada prendet il viandont in refresc e continuèt allura siu viadi fin a Ramosch, nua che el arrivet la sera cun il serrar notg. El prendet albiert nella soletta osteria del liuc e laschet allura 25 clamar siu parent, al qual el haveva hagiù surdau sia casetta avant che el s'absenti da Sent. Quel intret allura nella osteria, mo non conoschet il signur che haveva giavischau de plidar cun el. Finalmein se det Gian de conoscher a siu parent e quel haveva ussa in grand legerment de puspei ver il giuven emigrant. Gian demandet allura ora siu parent sur dad ina 30 caussa e l' altra e quel gli det notizias de quei che el saveva. Gian haveva principalmein merveglias dallas novitads da Sent, mo in quest rapport gli savet siu parent dar pintg sclariment, essend che que era già varga treis anns, che el sez era mai stau a Sent. Gian non savet aschia contentar sias merveglias e stovet se contentar cun la speranza de damaun 35 sez ver a Sent quei che il interessava il pli fitg. El faget allura aunc a siu parent in bel regal et il licenciet cun la supplica, de vegnir in dus dis a Sent pro el.

L' altra damaun levet il viandant ester a bun' ura. Avant de prender la colaziun faget el aunc ina promenada nel conturn de Ramosch per puspei 40

goder ina gada cun deletg la sauna aria alpina. Suenter la colaziun moutet allura Gian a cavagl e continuet siu viadi incoenter Sent. L'aura era bellissima et el laschet ir siu cavagl mo plaun per saver contemplar meglier tot quellas caussas che gli davan in égl e leventavan in el tantas reminis-  
 5 cenzas or' del temps passau. Tot quei che el observava sin sia via, haveva per el in grand interess e que gli pareva sco sche l'intèra natura il beneventass, e lams e dulçs sentiments penetravan siu cor. El era ussa gia passau Crusch e s'approximava a Sent; ussa udit el tuccar a Sent e quella vusch sonora dels zens, che resonavan in dulçs accords nella vallada, il  
 10 commoventet tocan tier las larmas: el animet siu cavagl ded ir pli spert, per che el arrivi prest nel liuc de sia destinaziun. In toc sut il vitg intupet el in hum, il qual era sin via incoenter Crusch, e quel era negin auter che il noder Cla Piçen. Gian il conoschet subit, schegie che il noder era scrodau zun fitg e pareva ded esser vegniu zun vegl. Il noder era  
 15 aunc in pèr pass distant dal cavalier, che el alzet gia sia capella cun tut respect et auguret il bun di al signur ester. Gian repetet il auguri, schend: „bun di signur noder Cla Piçen!“ Il noder stet qua cun bucca averta e non era capavel de capir, co che quest signur ester il conoschi; el havess bugen demandau il grand signur, co el il conoschi, Gian era però gia vargau  
 20 cun siu cavagl, senza haver merveglias de se fermar pro il noder e de plidar pli lunsch cun el. El arrivet allura subit nel vitg nel moment che il pievel mava in baselgia tier il serveç divin.

Tot che untgiva or' da via al cavalier et il salidava cun grand respect, pertgei in tal signur non vezeva ins mintga di a Sent. Ils humens alzettan  
 25 lur capellas avant il ester, sco sche quel fuss in member della regenza de Cuera. Gian respondet cun grazia il salit dels contadins e diriget siu cavagl incoenter l'osteria del liuc, la quala gli era conoschenta. Ils contadins fagettan milli supposiziuns, tgi che quest bel e nobel signur podessi esser, il qual era arrivau qua in lur vitg dad in temps, che els vezevan  
 30 aschiglioc mai in ester; els stovettan però aunc star in moment in merveglias, pertgei Gian non se haveva dau de conoscher a negin. Il ostier reçevet siu nobel hosp cun tota curtesia, il manet cun grands compliments in casa, durant che il famegl reçevet il command de haver quitau per il cavagl del ester. Gian prendet ussa in pintg refrese e bandonet allura l'osteria per  
 35 far ina pintga [p. 84] promenada avant gentar, sco el haveva detg (ditt) al ostier, il qual era ussa façentau sin tots mauns cun la preparaziun d'in bun gentar al inaspectau hosp. Gian traverset las vias della vischnaunca indisturbadamein, pertgei tot il pievel era ussa in baselgia, cun excepziun  
 40 dels infants pintgs et in quala femna veglia. El diriget ussa ses pass incoenter sia casa paterna, et arrivau avant quella, gli saglittan las larmas,

pertgei el laschava in quest moment vegnir indament ses paupers geniturs, als quals el havess ussa saviu preparar granda legria e buns dis, sche els fussen aunc stai in vita. Ma in pe de catar in bun bab et ina cara mamma, cattet el mo la cadevula casa de ses buns geniturs e quei gli faget mal. Havend considerau in moment la miserabla casetta, nella quala 5 el haveva la prima gada viu la glisch del mund, traget el ina clav or'da siu sac, avrit il isch della camanna et intret. El avrit allura senza far la minima canera in balcon della fenestra per contemplar puspei la dimora de sia infanzia. El observet qua aunc tot las caussas, las qualas el haveva laschau inavos, cura che el haveva bandonau casa avant circa otg 10 anns. La miseria e la pupira, alla quala el era stau expost, durant che el viveva qua, gli vegnit subit in memoria, vezend las miserablas mobillas, che eran aunc avant maun. El serret allura puspei in balcon della fenestra, bandonet la casa paterna et ascendet la collina de S. Pietro per puspei contemplar indretg il liuc natal. El podeva strusch esser vargau si in toc 15 il vitg, che il serveç divin prendet sia fin, et il pievel bandonet la baselgia e tot jet a casa a gentar.

La Mengia del noder Cla Piçen era stada cun l'otra giuventetgna in baselgia. Arrivada a casa, schet ad ella la mamma: Sas Ti mi dir, tgei che quei ha de muntar? Avant ina mezz'ura circa promenet in signur 20 ester tras il vitg, guardand da pertot sin las casas, sco sche el havess las pli grandas merveglias. Essend el arrivau pro la casa dels Runells, che ei da dis et anns innà serrada, se fermet el e la contemplet sin tots mauns. Jeu pensava gia: ina casuna aschia sto quest signur bein haver viu aunc pli, ne ei quella camanna forsa aschi interessanta a quest ester, perquei 25 che ella ei aschi cadevula? Mo tgei fa il signur? el avrit la casa — cun tgei non sai jeu — intret, et in curt moment suenter avrit el allura in balcon della stiva. In quart ura circa po el esser stau in casa, allura serret el puspei il balcon e bandonet la casa in moment avant che il serveç divin sei finiu, e jet allura si incoenter S. Pietro. Il prim moment credeva 30 jeu che il ester sei in lader, mo quei non serà, pertgei el era vestgiu cun la pli fina vestgadira che jeu hai viu in mia vita e portava ina granda cadeina ded aur inturn coliez.

Era alla Mengia pareva quei curios et ella non saveva tgei tertgar de quella historia. Ei quest signur in hum giuven ne in hum vegl? de- 35 mandet ella allura la mamma.

El ei aunc giuven, respondet la mamma; el havrà al pli ses 27—30 anns. Da statura ei el grand e proscherus e da faccia ei el in bellisim hum.

In quest moment intret il noder in stiva, il qual era stau in a Crusch 40



in pe ded ir in baselgia e la mamma jet subit or' in cuschina per il gentar, fratant (fertont) che Mengia rasava tuaglia. Il noder era oz dad ina buna luna e strusch che els havettan comenzau a gentar, requintet el, co el hagi oz intupau in nobel signur a cavagl in toc sut il vitg e co quel gli hagi  
5 respondiù siu salid, mommand siu nom, sco sche quel il conoschessi.

La muglier requintet allura era al noder quei che ella haveva observau durant il serveç divin e tenor la descripziun, che ella fageva dal ester, saveva quel esser negin auter che il cavalier, il qual il noder haveva hagiù intupau sut il vitg, Mo tgi era quel? Quei fuvà ussa la granda demanda,  
10 sin la quala l'intèra familia havess bugen hagiù ina risposta. In scadin cas ei quel in grand signur, schet il noder, pertgei quei mussa gia siu exteriur e sia grazia, che el demussa in tot ses moviments.

[p. 85] Gian restet ditg sin la collina de S. Pietro e contemplava qua la bella natura. Siu spirt vegnit impleniù cun regordenschas dels dis  
15 passi e tot il temps de sia trista giuventetgna repasset puspei davant ses égls. El se regordet aunc da siu bun aug Not, il qual gli haveva mussau il mistregn de calgèr e que gli fageva mal, de non saver remunerar al bun aug la compassiun e la misericordia che el haveva demussau al pauper orfan. Allura gli vegnivan puspei indament ils giucs e tramagls de sia  
20 giuventetgna e tot quellas reminiscenzas del temps passau leventettan in siu cor sentiments lams et il commoventettan tocan tier las larmas. Finalmein returnet el inavos per ir nella osteria a gentar. Il contadins, ils quals havevan gia gentau, eran ussa se raspai qua e là sin ils bauns avant las casas e tenevan lur solits discurs sur fatgs de lur economia.  
25 Passand Gian sper els vi, levettan ils contadins si e tragettan lur capiçias e capellas cun grand respect; era il noder Cla Piçen seseva sin siu baun avant sia casa e vezend s'approximar il ester, levet el si che il ester era aunc in toc da lunsch e s'inclinet sco sche Gian fuss in guvernatur. Gian salidet la societad cun in grazius compliment e jet allura nella osteria che  
30 non era lontana.

Ils contadins havevan tots grandas merveglias, tgei hum quest ester sei e requintand allura il noder co quest signur il hagi salidau questa damaun, il clamand per siu nom, vegnittan las merveglias aunc pli grandas. Intgins supposevan che Gian sei in officier, in general ne al meins in  
35 colonel. Per satisfar a lur merveglias vegnittan els perina ded ir nella osteria a prender ina fracla; l'emda sei stada stentusa et els hagian meritau in boccal sin il di ded oz. Il noder Cla Piçen era in dels prims, che levet si dal baun e jet incoenter l'osteria et ils auters seguitettan. Intrand in stiva, vezettan els il hosp ester a tavla che el gentava. Ils contadins  
40 il salidettan cun tot respect e se mettettan in davos in' altra meisa dasperas.

Que tentava Gian de rir, observand co ils contadins il contemplavan sin tots mauns e co els guardavan cun atenziun sin tot quei che el fageva. El se resolvet de far compagnia a ses convischins. Havend gentau levot el si da la meisa e promenet da stiva si e giu in pèr gadas. Dintant havevan ils contadins puspei comenzau lur discurs d'avant e discurrevan 5 giust dals buns aspects che ins hagi quest ann nellas alps a riguard il pulment e co la muvaglia sei bella e grassa. Gian se mischidet allura plaun siu era in lur discurs e ils demandet sur ina caussa e l'otra. Ils contadins havevan in grand plascher, che in aschi grand signur s'interesseschi per lur caussas e demussettan al ester grand respect. Gian com- 10 mandant allura al ostier de portar aunc duas mesiras del meglier vin che el hagi in siu çeller e quei allegret aunc pli ils contadins, is quals bevan pli bugen il vin che pagar quel. Quellas mesiras dettan vita e vivacità alla societad et ils humens vegnitan pli çiançius e plidettan cun pli granda ingenuità avant il signur ester. Gian laschet pli tard portar aunc diversas 15 mesiras e quei mettett ils contadins da totafatg in ina disposiziun festiva. Il noder manava ussa il presidi et era zun da buna veglia. El tenet in plaid a ses convischins e proponet de portar in viva al grazius signur, che els hagi mussau oz tanta generusità. El deploreschi mo de non conoscher il nom del grazius signur per saver intonar il viva in tota forma. 20

Miu nom Vus ei conoschent, signur noder, respondet Gian, mo Vus non Vus regordeis pli de mei.

Mo Vus non esses da Sent, stimatissim signur? demandet il noder cun smerveglia.

Bein, jeu sun da Sent, jeu sun naschiu e tratg si a Sent e sun vos 25 convischin. Vus mi credereis quei, sche jeu assicurescha, che jeu conoscha fitg bein tots Vus che essas qua presents. E Gian schet allura a mintgin dels contadins lur noms e quels non havevan negin dubi pli, che il ester stoppi esser da Sent, ne che el sei in striun. Tots guardavan sin il giuven cun la pli [p. 86] granda atenziua per vegnir or' da las merveglias tgi 30 che el podessi esser; mo negins il conoschetan pli, e dal pauper Gian Runell negin che se regordava pli.

Jeu vezza bein che jeu sto vegnir in agit a vossa memoria, schet Gian cun bucca rienta. Non Vus regordeis Vus pli dad in pauper giuven, il qual ei avant circa otg anns iu in terras estras? demandet Gian. 35

Mo Vus non essas il Gian Runell, il maester Gian Runell? demandet il noder.

Giust quel sun jeu, replichet Gian cun bucca rienta.

Ils contadins stavan qua sco petgas de sal e non savevan tgei che els dovessen dir. Tgi havess imaginau de quei? exclamet il noder, al qual 40

que non fuva pli indretg, che el haveva beviu vin, il qual il Gian Runell, il pauper Gian Runell, haveva laschau portar alla legra societad. Gian observet quei cun ina gada. El clamet il ostier e laschet portar aunc duas mesiras per stantibus alla societad e paget allura in preschenscha de 5 tot la societad las mesiras che el haveva hagi commendau de portar. El traget ora ina granda bursa de danèrs implenida cun ducatas e zechins e la splendor de quels uçells faget ina granda impressiun, na solum sin ils auters contadins, dimperse era sin il noder. In tala bursa cun ducatas era in certificat per Gian, il qual gli acquistet sin il moment la stima de tots 10 et il noder comenzet a haver respect del giuven, sche gie che el era mo il Gian Runell.

Ussa era la sera arrivada et ils contadins comenzettan a bandouar l'osteria per ir a casa a çeina. In suenter l'auter det il maun a Gian e gli ingraziet per la generusità demussada. Il noder iuvitet Gian allura 15 de star aunc in moment pro el e de çenar cun el, essend che que sei long' urella ded esser a meisa solet. Il noder non faget grandas ceremonias pli e restet. Dintant eran ils auters contadins ii a casa e la novella, che il grand signur, che sei questa damaun arrivau a Sent, sei il maester Gian Runell, faget aunc quella sera la currella tras tot la vischnaunca e vegnit 20 era in casa del noder Cla Piçen, avant che quel sei amò returnau da l'osteria. Mengia haveva pigliau ina grandissima tema, udind quella novità. Ella haveva gia hagi tot il di in cert presentiment, che quest ester, il qual era stau nella casa dels Runells sin ina aschi misteriusa moda, stoppi star in qualgina relaziun cun siu car Gian. Ussa haveva ella in grand 25 desideri de puspei ver siu amant e quest desideri vegnit adempliu pli prest che quei che ella ascava sperar.

Nella osteria sesevan ussa Gian et il noder a meisa insembel et eran ambas dus da buna veglia. Il noder, al qual il bun vin valtellinès haveva portau in excellent humor, era zun çiançius e teneva per ina granda honor, 30 che Gian gli haveva dau la preferenza avant ils auters convischins, il invitand de restar a çeina pro el. Gian gli requintet allura ina caussa e l'otra dall'Italia e pliras interessantas episodas or' da sia vita a Milaun e Venezia, et il noder tadlava cun bucca averta sin ils requints del adester giuven. Suenter çeina s' offerit Gian de il accompagnar a casa; que plaschet 35 al noder et il iuvitet il giuven ded aunc questa sera far ina visita a sia familia. Cun quei fuva Gian d' accord, pertgei quei era giust stau la mira de Gian, de tener il noder in buna veglia per survegnir tant pli prest in pretext de ascar comparer in casa del noder. Ils dus humens sortittan e jettan incoenter la casa del noder et observettan avant quella, che la mamma 40 e la figlia havevan aunc cazola (glisch). Quellas udittan la vusch del noder

avant la casa e la muglier guardet or' da fenestra, per mirar tgei che quei maunchi. Observand il noder, che inzatgi miri or' da fenestra, clamet el per ina glisch e subit comparet allura la mamma sin la porta cun ina cazola in maun. Il noder invitet allura Gian ded intrar in casa, Gian però voleva se stgisar, che que sei ussa memia tard per aunc far visitas; 5 mo il noder insistet, che el dovei intrar e Gian obedit finalmeiu al vegl. Intra in stiva che els fuvan, schet il noder [p. 87] a sia muglier et a sia figlia: Jeu vegn cun in bun amitg, nempe cun nos bun vischin Gian Runell, il qual serà pro vus bein vegniu.

La muglier beneventet il giuven cun tota curtesia. Era la Mengia 10 gli det il maun; quella però era aschi surprida e perplexa, che ella tremblava e non saveva dir in plaid a siu car Gian il prim moment. Gian observet subit la confusiun e perplexitad, nella quala la paupra giuvna se recattava. El strenschet il maun della bella giuvna e schet: Quei serà vossa Mengia; quant granda e prosperusa ei ella daventada in quels anns 15 de mia assenza. Mengia però era aunc adina tot perplexa; mo vezend che siu bab e Gian parevan de star sin in pei zun amicabel, returnet plaun a plaun sia ingenuitad et in curt temps sentit ella ina letezia e beadezia in siu cor, che la faget zun ventireivla. Gian stovet ussa se metter in davos meisa e la familia gli tenet compagnia. Que vegnit allura 20 discurre dal temps passau e Gian stovet era requintar, co quei sei passau cun el in terras estras. Gian faget bugen quei et el descrivet allura alla familia sia intèra vita dels otg anns, che el era stau daven. Gian non era in giuven il qual haveva per moda de se laudar e de se far grand; visavi al noder cattet el però per necessari de il laschar sentir, che el hagi 25 acquistau a Venezia ina considereivla facultad. Quei augmentet pro il noder aunc il respect, il qual el haveva gia survegniu dal giuven. Era la Mengia sentiva in grand deletg sur la ventira de Gian e sperava, che quella beinstanza de siu amant vegni ad allontanar ils impediments, ils quals siu bab havess saviu metter alla maridaglia de sia figlia cun il 30 maester Gian Runell. Pér tard la notg bandonet Gian la casa del noder e Mengia il accompagnet cun la cazola tocan giu sin la porta. Ils dus amants se profitettan da questa occasiun, renovand la ligia de lur cors. Gian communicet alla Mengia, che el sei vegniu express a casa sin visita per spusar ella e la menar daven cun el a Venezia e la giuvna era zun 35 contenta cun quest plan del giuven. Or' del contener del noder era de supponer, che quel non vegnissi a snegar sia figlia al maestro Gian Runell.

Il noder vegnit quella sera mai unfis de laudar il giuven Runell, tgei bel hum che quel sei creschiu si, quant civil che el sei e co el hagi danèrs ded aur sco paglia. Ils proxims dis faget Gian pliras visitas a 40

conoschents e cavalchet in di era a Scuol per visitar ses amitgs da là. Era nella casa del noder comparet el pliras gadas durant l' emda, essend che il noder il haveva invitau de veguir bein savens pro el a vitg. Tier quellas visitas havet Gian savens occasiun de se conversar cun Mengia senza 5 vegnir disturbau .d' inzatgi. Ils dus amants vegnittan perina, che Gian dovei subit demandar dal noder il maun della figlia. Làtier gli s' offerit era prest ina buna occasiun. La Domengia sequenta vegnit Gian invitau a gentar in casa del noder. El acceptet cun plascher quella invitaziun. Il noder haveva laschau preparar in gentar aschi splendid, sco quei gli era 10 stau posseivel et era oz puspei dad in bun humor. Gian requintet allura al noder, che el sei intenzionau de laschar romper giu sia casa vedra e de fabricar ina nova, e descrivet allura, co la casa nova dovei vegnir edificada. Il noder se smervigliet sur la grandezia che quest edifici dovei survegnir e remarchet, che ina tala casa vegni a custar in gross danèr. 15 Gian però schet, che quei gli sei totina, mo sche la casa vegni fabricada indretg, pervia dels danèrs hagi quei pauc de muntar.

Haveis Vus pia in senn de vegnir a casa a habitar qua a Sent? demandet il noder.

Per quest moment na, respondet Gian; jeu sun intenzionau de star 20 vinavout a Venezia, aschi ditg sco miu trafic flurescha aschia. Mo pli tard turna jeu allura casa, per ruasar ora da mes quitaus e goder cun plascher ils fritgs de mia fortuna.

Quei ei indretg, Gian, respondet il noder; nus saveis allura far qua il signur, fratant che nus auters stovein lavurar sco galeots. Mo pertgei 25 voleis [p. 88] Vus gia ussa fabricar la casa, Vus haveis gie negina familia e la casa Vus resta morta, fin che Vus turneis in' altra gada a Sent?

Quei ei bein ver, replichet Gian, mo jeu fetg forsa da qua d' invia pli savens visita a Sent, che fin ussa et allura mi convegn quei de haver in propri casament, cunzun sche jeu dovess in di ne l' auter voler fondar 30 ina familia.

Vus haveis raschun, remarchet il noder; qua a Sent ei l' aria cert megliera che a Venezia e que serà per vossa sanadad mo profiteivel, sche Vus vegnis pli savens a casa. E cun il maridar non dovreis Vus intardar pli; in hum sco Vus, che ha siu propri trafic e tenercasa, ha de basegn 35 d' ina casarina.

Quei ei ver, respondet Gian; cura che ins ha in tenercasa, dovess ins era haver ina muglier, pertgei da servients non sa ins adina se fidar; jeu Vus vi era confessar, che jeu sun quella gada returnau a casa per anquirir ina spusa. Jeu sun era stau ventireivel in quest rappedd, cattand 40 ina giuvna che mi plascha (plai) e che mi ha gia plaschiu avant blers

anns, la quala fuss prompta de daventar mia muglier, sche ses geniturs ein contents e dattan lur consentiment làtier.

Quest consentiment dels geniturs non Vus mancherà, replichet il noder; ina giuvna che survegn in hum sco Vus, fa ina excellenta partida.

Vus mi deis curascha, signur noder, respondet Gian commoventau, e 5 porschend il maun alla Mengia, la quala era vegnida coçna sco in burniu, schet il giuven puspei al noder, il qual era tot surpriu da questa inaspettada scena: Vossa Mengia ei la spusa che jeu hai çercau, ella ei la giuvna, la quala jeu hai amau gia avant che jeu bandunni la patria, alla quala jeu hai giurau fideltad (fideivladad) infin la mort. Jeu Vus roga, signur 10 noder, fagei nus ventireivels, dei vos consentiment alla uniun de noss cors!

In moment, mo in solet moment, restet il noder perplex dalla sorpresa, allura pigliet el il maun de Gian e quel de sia buna figlia e schet: Seies ventireivels, mes infants! Deus benedeschi la ligia de voss cors! Da pli non savet el dir, pertgei el era commoventau tocan tier las larmas. Era 15 la mamma, alla quala Mengia haveva gia avant confessau sia amur per il Gian, det bugen siu consentiment tier questa maridaglia e benedit ses infants.

La novella, che signur Gian Runell — aschia nomnava ins ussa il maester Gian a Sent — vegni a spusar la Mengia del noder Cla Piçen, 20 faget ussa prest la currella tras il vitg.

Gian visitava ussa mintga di sia spusa e que vegnit fixau, che las nozzas doveien vegnir tenidas in quindesch dis; pertgei la vacanza de Gian mava ussa prest a la fin et el stoveva tant pli prest returnar a Venezia. Gian spargnet negins danèrs, el voleva far nozzas splendidas. El invitet 25 quasi tot ils parents et amitgs del noder e tot la giuventetgna creschida a nozzas, las qualas vegnitan celebradas la seconda Domengia del September cun ina pompa e splendor aunc mai udida e mai vezida a Sent. Gian haveva era laschau parter ora blers danèrs allas familias paupras sin quest di, sinaquei che tot s' allegri cun el da sia ventira. 30

Mo aunc otg dis sunter sias nozzas savet Gian restar a Sent, allura stovet el se metter sin viadi a Venezia. Ultra da sia carina muglier prendet el aunc ina fançella da Sent cun el e çiuve giarsuns, in da Ramosch, in figl de siu parent, dus da Sent e dus auters da Scuol. A siu sir surdet el allura aunc ina granda summa danèrs per la fabricaziun de sia casa 35 nova e laschet sura e quel il quitau per la fabricaziun de quella. Ils 19 de September se mettet allura Gian sin viadi cun sia caravana. La partenza or' da la casa paterna faget zun mal alla Mengia, pertgei ella era ina buna figlia et amava ses geniturs. La lama mamma cridava era, cura che la figlia partit, sco in infant e non savet se consolar dalla sperdita de siu 40

car infant. Il noder accompagnet allura ils viandants cun siu carr fin a Glurns, per manar [p. 89] las cassas de sia figlia. A Glurns ruassetan ils viandants in di e passettan quel aunc in compagnia cun il bab. Il noder returnet allura a casa suenter haver priu in dolorus commiau da ses 5 infants, et ils viandants continuettan lur viadi et arrivettan il settavel di ventireivlamein a Venezia.

Qua cattet Gian ses affars nel meglier urden. Ses inspecturs e capolavurèrs gli eran stai fideivels e havevan manau ses affars cun granda circumspenziun, et il maester ils remuneret generusamein per ils buns serveçs, 10 che els gli havevan prestau. Vargai ils primis dis, ils quals el stovet necessariamein dedicar a ses affars, faget Gian allura diversas promenadas cun sia giuvna muglier tras la citad, per mussar a quella tot las remarquabilitads, che eran qua de ver. Que ei de comprender, che la splendor d'ina citad sco Venezia, plascheva alla giuvna grischuna et ella non vegniva 15 unfisa (stufa) de contemplar las bellas baselgias, ils grands palasts, las lagunas e canals cun lur gondolas e bastiments e la vita e costums dels habitants. Havend ina gada contentau quellas merveglias, comenzet allura donna Mengia a manar il tenercasa de siu mariu. Que gli tucchet ussa d'imprender bleras caussas novas, pertgei la moda de viver era qua tot 20 in' autra che a Sent, et era il nutriment era in auter; mo Mengia era ina femna adestra; cun agit della cuschinèra, la quala Gian haveva hagiù gia avant e la quala els salvettan era da qua d'invia, imprendet Mengia prest las particularitads della cuschina italiana e que era ussa passau pauc meins, che ella saveva ir inturn cun capuns e pulasters, cun polenta e salata et 25 autras caussas, sco sche elle fuss ina nativa italiana.

Dapi che Gian haveva dau a siu affar ina aschi granda extensiuun e haveva stoviu prender tants lavurèrs in siu serveç, non gli era que stau posseivel de salvar tot quella schenta pro el in quartier. El pagava perquei a mintgin ina diurnada e laschava allura haver scadin quitaù sez per siu 30 quartier. Mo ils dus capolavurèrs et ils giarsuns teneva el aunc in casa sia, in tot circa desch persunas senza el, la muglier, la fançella e la cuschinèra. Quatras haveva el simplifit per da bler siu tener casa e haveva meins quitaù e pli pintga responsabilitad. Siu negozi e trafic flurit da qua d'invia sco avant et el fageva ann per ann grandissimas façentas. 35 Siu negozi cun la Levantina comenzet a vegnir grandius, da maniera che el non podet furnir calzèrs avunda or' da sia botega; el stovet aschia aunc comprar tala rauba dad auters logens e faget cun quest negozi in grandius profit.

Treis ventireivels anns eran puspei vargai, dapi che Gian era maridau. 40 El e sia cara muglier vivevan insembel sco sche els fussen in corp et in'

olma. Deus als haveva gia regalau dus carins infants, in mat et ina matta, ils quals ambas dus geniturs amavan cun ina tenerezia infinita. Ils dus infants eran zun carins e prosperavan excellent. Ma impau mender stava que cun la buna muglier de Gian. Il clima italian non serviva il meglier alla Mengia et ella era il davos mez ann bein savens maldisposta, sche 5 gie che ins non saveva giust dir che ella fuss malsauna. Gian haveva granda tema per sia muglier; pli bugen che de perder quella, havess el pers tot sia beinstanza. Perquei consultet el era ils docturs, tgei che quei sei de far, per preservar sia cara consorta da quella decadenza. Ils docturs gli recommandettan ina midada dell' aria et ussa prendet Gian la resoluziun 10 de repatriar cun sia familia la primavèra proxima e de laschar quella l'estad in Engiadina. Mo avant de saver realisar quest plan, stovet el aunc spetgar al meins dus meins, pertgei que era ussa il Mars et avant mez Matg non ascava el riscar de se metter sin viadi cun sia familia. Durand quels dus meins succedet allura aunc ina midada nel trafic de 15 maester Gian.

Quater de ses giarsuns engiadinès, ils quals el haveva hagi priu cun el a Venezia, havevan impriu lur mistregn de calgèr excellent et eran ussa fitg buns famegls a Gian, il qual ils teneva era bein; mo il quint, in dels dus [p. 90] giuvens da Sent non haveva podiu star ora d'imprender 20 quest mistregn per caussa che il continuau seser non gli serviva bein. Sin cussegl dils docturs stovet il maester Gian desister de il voler instruir vinavant in quest mistregn. Il prim moment non saveva el tgei pigliar a mauns cun quest giuven, il qual era per auter fitg adester e spiritus. El vegnit allura finalmein sin il pertratgament de laschar imprender il giuven 25 in auter mistregn et il placet pro in pastizier (pasternèr), che era in vischin de Gian. Il giuven se musset fitg habel tier quellas lavurs et in pauc pli che dus anns haveva el impriu de far las meglieras tortas, pastetas, bunbuns e da quellas finezias della tavla italiana. Siu maester, in bun vegl, il teneva zun ault et il tractava era fitg bein. Mo avant paucas emdas era 30 il pastizier vegl mort, sia botega doveva vegnir serrada e la casa vendida, essend che sia muglier, ina veglia senza infants, non era habla de manar vinavant quest affar. Ussa vegnit a Gian il pertratg: tgi sa co quei mass (gess), sche ti comprasses questa casa, la quala confinescha cun la tia? Dopo longs studis e havend priu cussegl cun sia muglier se resolvet Gian 35 de comprar la casa cun l'intenziun, de manar vinavant il trafic de pastizier. Et in verdad, Gian compret allura la casa e manet da qua d'invia la botega a siu quint. Sco maester de botega salvet el in vegl e fideivel pastizier, il qual haveva gia serviu blers anns a siu vischin, e sco second maester impiegal el il giuven da Sent, che haveva impriu in questa casa 40



il mistregn. Era ils auter quater lavurèrs, che eran stai gia qualtgün temps in questa casa, salvet el ad interim in siu serveç. Danèrs per metter in moviment quest nov affar non mancava al maester Gian Runell e que gli reussit aschia de mantener la clientella de siu antecessur. Gian incorschet  
5 gia dopo paucas emdas, che quest affar de pastizier gli convegni fitg bein e che quel gli sappi portar grandissims avantatgs, sche el impundi in adequat capital per sia extensiun, il qual el era intenzionau de far, aschi prest che el vegni ad esser returnau da siu viadi in Engiadina.

Avant che questas lavurs seien finidas, arrivet il Matg e Gian prendet  
10 puspei las necessarias disposiziuns per saver s'absentar per circa in meins senza quitau. Mo quella gada era siu viadi bler pli difficultus. El haveva quella gada de viagiar cun dus infants pintgs e cun sia muglier, che era zun debla. El prendet in da ses giarsuns engiadinès e la fançella cun el, compret in carr adequat e viaget plaun, mo segir cun sia propria viatura.  
15 Fin a Trient non era il viadi passau tant mal; ma da qua daven eran las stradas fitg nauschas e Gian havet de batter cun milli adversitads et incommoditads. Dopo in viadi de circa 12 dis arrivet la caravana però ventireivlamein a Sent e vegnit reçerta là eun granda allegrezia na solum dals geniturs della Mengia, dimperse dalla intèra populaziun. Gia il second di  
20 suenter lur arrivo prendettan ils arrivai possess dalla casa nova, la quala Gian haveva laschau fabricar sut il commando del noder. Quella casa era in confrunt cun las autras casas del vitg in ver casti, in palast. Ella conteneva corridors voltai (vòltats, cun arviult) e bleras e spaziusas stanzas. Gian e sia muglier havevan in grand legerment via de quest edifici, il  
25 qual il noder haveva laschau edificar exactamein suenter il plan, che siu schender gli haveva dau, et els ingraziettan al bab per sia granda premura demussada per lur fatg. Ils paucs dis che Gian savet quella gada star a Sent, haveva el zun bler de far, u cun visitas ne cun dar audienzas als contadins, che vegnivan pro el, per il supplicar, de prender cun el in figl  
30 per mussar il mistregn. Il giarsun da Sent e la fançella havevan laschau sentir a Sent, tgei immensas façentas che lur patrun fetgi, che el hagi ussa duas casas a Venezia e co ses affars prospereschien da di in di. Quei era aschia natural, che blers paupers contadins giavischavan ded era laschar ir lur figls in terras estras, sperand che quels fagessen era lur ventira sco  
35 il maester Gian Runell. Gian acceptet era ina intèra scossa de giuvens. Treis da quels impromettet el de laschar im[p. 91]prender il mistregn de pastiziers et a çiuonc auters voleva el mussar il mistregn de calgèr.

Otg dis suenter siu arrivo gia bandonet el puspei Sent cun siu transport de giuvens engiadinès per ils manar a Venezia. Il commiau da  
40 sia muglier e da ses carins infants gli era zun dolorus et era sia consorta

era cun contristada da sia partenza; mo Gian impromettet ad ella de il proxim September puspei turnar a Sent u sin visita ne per puspei la prender a Venezia, sche sia sanadat ad ella sei returnada. Quella gada arrivet el pli spert a Venezia, pertgei ils giarsuns engiadinès eran frescs giuvens e buns pedunzs de far strapazs. Era se mussettan tots habels e diligents in lur lavurs et imprendettan lur mistregns, che que era in plascher. Sia pli granda attenziun mettet ussa Gian sin sia pastizeria. El laschet renovar il indrizament et imbellir la botega, nella quala ils confects e simila mercanzia vegniva tenuta vanal, da maniera che sia stizun era la pli bella da totas similas. La clientella creschet e Gian comenzet a far grandiusas 10 façentas cun sia mercanzia de pasta.

Il autun returnet el puspei in Engiadina per remanar sia muglier a Venezia, essend quella ussa scampada da sia debolezia. Sia familia s'ingrandit nels anns sequents considereivlamein. Cun l'Engiadina stet Gian ussa adina in rapport. Mintga mai vegnivan giuvens engiadinès pro el, et 15 els ils prendeva pro el, ne che el als anquiriva adequatas plazzas. Plirs de ses prims famegls engiadinès il havevan bandonau e se colocau in autras citads della Venezia e della Lombardia e Gian ils susteneva tots cun buns sussegls et era cun danèrs, per che els savessen era far lur ventira. Quels novs maesters tragettan allura adina novas forzas or' da l'Engiadina et 20 aschia se formet in questa contrada plaun a plaun ina intèra emigraziun de calgèrs. Na tuts quels cattettan in Italia lur ventira, però lur paun quotidian savevan tots guadagnar et era spargnar insembel impau danèrs per lur familias a casa. Blers de quels calgèrs havevan comenzau de far aschia: la stad lavuravan els a casa lur funds e cura che quellas lavurs 25 eran glivradas, prendevan els lur utensils de calgèr e mavan cun lur figls in Italia. Blers cattavan lavur pro ils compatriots, che eran maesters nellas citads; auters mavan dad in liuc a l'auter, lavurand oz qua, damaun là per ina modesta diurnada. La primavèra turnavan els allura puspei cun las hirondellas e portavan a lur familias ils danèrs, che els havevan 30 spargniau insembel durant il inviern. Cun quest agit se mantenettan bleras familias e restavan conservadas dalla miseria. In qualtgin de quels calgèrs faget bunas façentas e vegnit tier beinstanza; tots però preferivan de a la fin de lur dis turnar in lur patria e guder qua ils fritgs de lur stentas e fadigias. 35

Ina aunc bler pli granda extensiun prendettan cun il temps las pastizerias dels Engiadinès. La pastizeria del maestro Giovanni Runello era cun il temps vegnida zun renomada et ils giuvens engiadinès, ils quals havevan impriu lur mistregn in questa botega, eran lunsch inturn çercai nellas citads della Italia, cura che els possedevan in bun certificat del 40

maestro Runello. A blers de quels reussit que cun il temps d'eriger propriis affars e de far bunissimas façentas. Las pastizerias dels Engiadinès se derasettan cun il temps sur tot l'Italia. Il senn speculativ dels adesters pastiziers ils laschet plaun a plaun riscar similas intrapresas era in Françia 5 et in Spagna, nua che els cattettan era in bun terrèn per lur activiad. Lur lingua romanscha als facilitet l'emigraziun in quellas terras, pertgei ils adesters giuvens romanschs imprendettan subit quellas linguas e lur svelt natural e spirt romansch ils accostumet prest als costums de quellas terras. Cun la creschenta speculaziun e beinstanza extendettan blers lur affars sin 10 auters rams del guadagn. Aschia daventettan blers ostiers e erigettan osterias, hotels e principalmein pli tard ils caffès. Tras quellas speculaziuns vegnittan blers danèrs in nossa terra; [p. 92] las tridas e paupras vischnauncas se midettan cun il temps e survegnittan ina physionomia de beinstanza. Qua e là vezet ins nell'Engiadina se alzar casas sco palasts, in 15 ornament della contrada et in certificat d'intelligenza et activiad. La miseria e la pupira svanit adina pli a pli et iua generala beinstanza corunet la granda diligenza dels speculants. Quels stabiliments engiadinès existan aunc oz il di in totas parts dell'Europa e portan aunc ussa grand avantatg a nossa terra in general et all'Engiadina in special. Il exempel dels 20 Engiadinès animet cun il temps aunc blers auters Grischuns romanschs, d'anquirir lur fortuna in terras estras, e que reussit era ad in e l'auter, d'arrivar tier beinstanza.

Remarcabel era da tot temps et ei que aunc oz il di, co ils Engiadinès et auters Grischuns, che han fatg lur fortuna nel exterior, prefereschian de 25 nels dis de lur vegliadetgna bandonar las pompusas citads del exterior, per serrar ils dis de lur vita nella patria, la quala els aman sur tot. Era quels che fagevan ils pli splendids affars e che vivevan nel exterior nellas pli impermeivlas relaziuns, non pödevan resister al ferm desideri, de a la fin de lur dis goder ils fritgs de lur diligenza et activiad in lur valladas 30 natalas tranter lur parents et amitgs de lur giuventetgna. In simil impuls per casa sentit era il maester Gian Runell cun il temps et el non podet resister pli ditg alla amur per la patria, la quala era vegnida alerta in siu intern cun tota forza. Essent ses figls ussa creschii, surdet el ussa tot ses affars a quels e returnet cun sia muglier e cun sias treis figlias a 35 casa sia, per ruasar ora qua da sia vita activa. La facultad, la quala maester Gian Runell possedeve, cura che el se retiret da ses affars, era colossala. Durant ina granda rechia ded anns era quella creschida dad in ann a l'auter, da maniera che el possedeve ussa circa 80,000 ducatas (circa in miez milliun renschs) senza quintar ses dus grands edificis a 40 Venezia, sias duas casas a Sent, nempe sia casa nova e la casa de siu

sir et il considereivel funds, il qual el haveva per part artau dals geniturs de sia muglier e per part comprau durant quels anns de sia assenza.

Non obstant questa granda ricchezza, la quala gli havess permess de viver da signur cun tot sia familia, haveva maester Gian Runell fatg imprend- 5  
der scadin da ses quater figls in mistregn, bein savend che la bein-  
stanza sei mo aschia de mantener nella familia e che l'activitad sei la  
megliera preservativa incoenter las tentaziuns, las qualas sminacion alla  
giuventetgna. El non voleva, che ses figls daventien cavaliers e poltruns,  
ils quals consumeschien ils fritgs de sias stentas e fadigias tras ina vita  
lischenta. Siu figl vegl era in excellent calgèr e quel sorprendet la botega 10  
del bab e lavuret da qua d'invia cun la medema intelligenza et activitad,  
sco siu bab, et era cun bun success. Dus auters figls eran daventai pasti-  
ziers et ingrandittan pli tard l'intrapresa de lur bab. Al quart figl, il  
qual fuva era stau pastizier, compret il bab pli tard ina dellas meglieras  
osterias della citad de Venezia et il adester e lavurus giuven extendet cun 15  
il temps ses affars considereivlamein. A tots quater figls era la fortuna in  
seguit stada fitg favoreivla e scadin dels quater frars vegnit tras propria  
activitad tier granda beinstanza. Sias treis figlias, las qualas il maester  
haveva educau fitg bein e tratg tier la simplicitad et activitad, det el pli  
tard per mugliers a treis diligents giuvens da Sent, ils quals havevan tras 20  
lur activitad e diligenza fondau in Italia lur propriis affars, et ellas havevan  
totas treis fatg ventireivlas partidas.

Gia il prim ann dopo siu arrivo in Engiadina, honoret il cummin il  
signur Gian Runell — aschia il nomnet ins ussa generalmein in Engiadina  
— cun la misterlia, e maester Gian Runell l'acceptet era, mo na per 25  
ambiziun, dimperse per operar cun tot sias forzas per la prosperitad dellas  
communitads. Circa desch anns restet el in quest offici e durant quels  
[p. 93] anns havet la dretgira (drettüra) permanenta vacanza, pertgei il  
mistral nov era in hum della pasch e concordia e provava adina de metter  
perina las parts litigantas, avant che que vegni tier in process. Et alla 30  
granda influenza, la quala el possedeva in totas communitads, reussiva que  
quasi adina de far il mediatour traunter las parts, da maniera che in process  
era daventau ina granda raritad in siu circol.

In sia vita privata exercitet Gian granda beneficenza in totas occur-  
renzas; el assisteva bugen a scadin convischin cun cussegl et era cun da- 35  
nèrs, nua che quei era de basegns e che el vezeva, che in agit sei bein  
applicau. Principalmein era el in grand benefactor della giuventetgna,  
procurand a quella tras sias extendidas conoschensas e relaziuns bunas  
plazzas in Italia. Blers giuvens da Sent e dad autras vischnaucas en-  
giadinèsas survegnittan bunas plazzas nels stabiliments de ses figls a Ve- 40

nezia, nua che els havevan la megliera occasiun d'imprender lur mistregns perfetgamein. Mintga tant temps fageva el allura in viadi in Italia per visitar ses cars infants, ils quals visitavan era da lur vart beinduras lur cars e premurus geniturs a Sent.

5       Ambas dus conjugals vegnittan sin ina granda vegliadetgna. Donna Mengia Runell, nata Piçen, morit in ina vegliadetgna (vegliadüm) de varga otgant' anns, e dus anns pli tard seguitet ad ella siu mariu in fossa nell' etad de otganta treis anns, deplorau da sia familia e da tot ses convischins, conoschents et amitgs.

10 [p. 129]

### Il Vagabund senza Patria.

Ina historia originala da J. A. Bühler.

#### I.

La plauira tranter Parpan e Lansch, la quala ins traversa oz il di a tota commoditad cun la posta, haveva avant dus seculs et era aunc pli 15 tard ina tot altra physionomia funesta. Miserablas vias nauschas, quasi da totafatg incarrablas, trapassavan da quel temps la spessa selva, la quala s'extendeva aunc lunsch ent incoenter Lansch. Ins cattava aunc mo paucas aclas sin quest vast territori, in quest terribel desert, exposit alla furia et insolenzia d' in clima selvadi e robust. Quella longa tenda de via non era 20 ina fitg malimperneivla staziun per ils viandants solum a motiv della stentusa strada, del funest aspect d' ina criua e vasta natura, dimperse era causa l' insegirtad, la quala sminaciava pass per pass als trapassants, postut (cunzun) a persunas che mavan solettas tras quest desert. Non obstant il malfavoreivel clima e la trista situaziun de questa contrada silvana, che 25 non era bein adattada per ina dimora de humans, intopava ins qua savens humens del pli suspectus aspect, ils quals parevan ded esser casans (da casa) in questa vastusa selva e che vagavan da totas uras per las sendas e per ils trutgs del conturn. Il numer dels habitants de questa planira conoscheva negin; els stettan era quasi or' da tota comunicaziun cun ils vitgs limitrofs. 30 Que però era ver, che ins conoscheva gia da vegl innà duas habitaziuns in questa selva. Sin ina ganda, ina libra piazza tranter ils gigants pins, se recattava in cadevul edifici, nomnau l' osteria della planira da Lansch. Quei era in casament de pintga valur; el era per la granda part construiv or' da lenn, il qual era ussa gia mez marsch e laschava temer ina cascada. 35 Supra de quei non godeva quest hotel giust in favoreivel renommé a riguard sia soliditad, e que vegniva discurriu da blers homicidis, ils quals dovevan esser stai commess nel conturn de questa spelunca. Alla giustia, la quala

mai non eis stada giust fina e ferma nel Grischun, mai non era que fin  
 ussa reussiu de constatar ina participaziun del ostier vi a similis delicts  
 commess in quella contrada; tot quei che saveva vegnir constatau, era solum  
 quei, che ins saveva che quel ne çel viandant havevâ bandonau Parpan u  
 Lansch cun l'intenziun de passar la planira e che plirs de quels non 5  
 vegnittan pli a la glisch del di da l'otra vart della selva. Nua che talas  
 persunas fussen restadas, quala era stada lur sort, quei restet inconoschent  
 (nonconoschent). Quellas suspectusas circumstanzias non manchettan a dar  
 ina nauscha fama a questa selva, e negin la passava solet, non stover; ins  
 spetgava pli bugen a Parpan ne a Lansch sin societad per far questa via 10  
 in numerosa compagnia. Ultra della menzionada osteria se recattava aunc  
 in'otra avdanza de humans in questa contrada solitaria, nempe ina casa  
 u plitost ina tegia nauscha, fabricada or' dad asperas travs malsquadradas,  
 cuvrida miserablamein cun lenna e dascha. Fenestras de veider non [p. 130]  
 existevan in questa miserabla spelunca, dimperse solum intginas aperturas 15  
 u rusnas (fouras) nella nera palaunca, da notg fermadas cun sdracîa e mescal.  
 Quella tauna stava da maneivel del piçen lac sisum la planira, era impau  
 or' da vart della via e circa in ferm quart ura distante dalla menzionada  
 osteria.

Correspondent al exterior era l'indriment intern de questa miserabla 20  
 camauna, che haveva duas principalas partiziuns. Giust a l'intrada se  
 recattava ina specia de cuschina; quest local non meritava però quest nom,  
 essend che ins non cattava qua ne platta de fiuc, ne fueina ne furnell;  
 totina vegniva quest plaz dovrau per cuschina. Vi ad in plimagl, fermau  
 vi ad in pal del tetg, pendeve in parlet, che tanscheva giu tranter dus 25  
 craps, che representavan la platta de fiuc e che schaschevan sin il blutt e  
 humid terraç; vi a las pareits d'inturn pendeve vaschella da totas formas,  
 specias e grandecias, la pli part surtratga dad ina crusta malnetta; per il  
 plaun inturn schaschevan ossa, vestimenta sdracîda, scuas, lenna e da tota  
 sort rumien. In'odur terribla impleniva questa fueina. Via plirs pals, 30  
 che eran drizai a travers in in cantun del local, pendevan pliras pèlls in  
 divers stadis, seccas e bleçias e mez fimentadas, las qualas, insembel cun  
 lur conturn indicavan pli che evident, quala officina che se recattava sut  
 quest tetg. Ina specia de porta manava nel departement interiur, ina fueina  
 de sgrischur, che haveva duas partiziuns, separadas dad ina mezza pareit. 35  
 Nella prima stanza, sche ins vul nomnar quella tauna aschia, se recattava  
 ina meisa, nempe duas aisas castradas insembel, fermadas vi a la pareit  
 e sustenidas davant tier dad in pei. Da nova stoveva quella meisa haver  
 hagiù la colur del leun, mo ussa non haveva ella negina colur, ne era  
 totas colurs posseivlas. Ins dus incardens stavan dus gigants letgs con- 40

struii dad aspera palaunca; per madrazza serviva mescal marsch e paliu; panns de letg non eran avant maun cun excepziun de qualche sdraçia destinada per cuverta. Ultra dad in pèr supias nauschas non poteva ins observar neginas mobìlias in quest local. Nellas pareits stavan qua e là  
 5 clavellas de lenn e vi a quellas pendevan vestgadira nauscha e sdraçia. La seconda partizium era impau pli pintga, mo simila alla prima. Era in quella se recattava in simil igniv per letg. In iu cantun se recattavan in pèr sacs cun vivanda et in pavèr che portava da totas sorts: carn, liangias, rodellas de sév e da quella rauba che derasava in tufen diabolic. Il plaun  
 10 de questas stanzas era simil ad in pantun ed il plançiu sura consisteva in grossa palaunca castrada insembel malamein e las fendaglias nellas pareits e nel plançiu eran stuppadas cun mescal.

A tgi che questa camanna apparteness sco proprietad non saveva negin indretg. La camanna stava sin il territori e sut la giurisdicziun da Vaz;  
 15 quella vischnaunca haveva però neginas merveglias da quella banda che avdava nella camanna solitaria et era pli che contenta, sche quella schenta restava quieta sin sia possessiun. Del reminent pareva questa colonia ded esser ina principala staziun da Zigeuns vagants, da parlèrs et antra schenta simila. Da present, l'ann 1690, residava ina numerusa familia sin questa  
 20 domena de vagants. Ins nomnava quella familia ils Vedrins u la rateina de Vedrins. Avant intgins anns habitava qua in hum solet; pèr avant treis u quater anns eran ils Vedrins comparii in questa contrada e havevan priu possess dalla camanna. In qual grad de parentela che il nov possessur era stau cun il trapassau non saveva ins, e negiu haveva era merveglias  
 25 da quei. Ils Vedrins formavan ina scossa de dodesch tgaus, nempe bab e mamma e desch infants. Il cau della familia era in hum de strusch quarant' anns; da statura era el robust, da façia bruniu da tala maniera, che ins stoveva supponer che el stass in stretga parentela cun la razza de Zigeuns. Sia muglier era in femna colossala et apparteneva tenor siu  
 30 typus exteriur alla razza germana. Sis figls e quater figlias, tots insembel ina genira robusta e prosperusa, eran la ricchezza de lur geniturs. Maester Vedrin girava la granda part del ann tras las [p. 131] diversas valladas del Grischun e dellas terras confinantas e lavurava da parlèr, molava forsechs e curtells, pinava vaschella, instruiva et educava tgauns, fageva il  
 35 divinaturs, beinduras era il poltrun e borraracun. Treis da ses infants il accompagnavan sin quellas excursiuns, nempe ses dus figls vegls, als quals el mussava ses mistregns, et ina dellas figlias, la quala doveva far la cuschiniera als vagants. Çels anns, avant che el prendi sia dimora nella camanna sin la planira da Lansch, viaggiava maester Vedrin cun sia intèra  
 40 familia per il mund inturn; ussa però, che el haveva surpriu cun sia

camanna il conoschent offic de cuç, (scorticatur, cuotsch), non saveva sia muglier bandonar la residenza, dimperse ella stoveva satisfar allas obligaziuns del mariu absent. Ils infants, che restavan pro la mamma, gidavan quella in sias façentas e giravan era beinduras sco talpèrs per las vischnauncas vischinantas inturn, per guadagnar qualche bagatella et era satisfar 5 a lur incarnau senn vagant.

L'estad de S. Martin era arrivada. Dis bels e clars cambiavan cun notgs sereneas e stellidas. Il verd della prada, tuccau dalla prugina, che las frescas damauns portavan, era se midau in in fusc pèl brin e la pomèra de feglia splendurava in totas colurs e dava allas selvas in magnific 10 aspect. Maester Vedrin haveva se profitau da questa bell' aura et era returnau inavos da sia annuala emigraziun in sia camanna cun la raccolta de sias fadigias e stentas. El vegnit reçert cun giubel in sia residenza e gia la prima sera celebret la familia ina festa familiara. Las vanzadiras d'ina grassa giniçia (trema) d'in contadin da Vaz, la quala paucs dis 15 avant era stada ida a smerscher, furnit in gustus ales et in savurus rost, et in pèr mesiras vinars vegnittan requiridas nella vicina osteria della planira. Que era natural che l'allegria prendet quella sera possess dals cors nella camanna della planira da Lansch; pertgei ina tala çaina non vegniva servida mintga sera in questa camanna, essend che ils contadins 20 da Vaz non laschavan ir a smerscher savens giniçias grassas, e l'expensa per vinars non saveva la familia far mintga di, sche bein che maester Vedrin era returnau da sia excursiun cun ina bella summa de danèrs. Del reminent regeva in questa familia, non obstant il bass scalim de cultura, sin il qual ils members de quella stavan, in cert spirt familiar, ina specia 25 d'affecziun tranter ils geniturs et infants e fradegliuns. La portatura de quest spirt familiar era la mamma, la quala possedeve sut siu robust exteriur in anim pacific et in cor lam, qualitäts, las qualas non ein adina de catar pro las damas civilisadas, che van vestgidas in veli e seda.

La festivitad familiara duret fin ditg nella notg e vegnit vivificada 30 tras in singular concert, il qual vegnit improvistamein a l'exsecuziun. Maester Vedrin sunava la violina da gust e ses dus figls vegls havevan era impriu dad el quest art; supra de quei sunavan plirs dels infants la cithera et ils pli piçens s'exercitavan gia da ditg innà sin la schamforna (trumbla). Els laschettan ussa questa sera resonar lur pli carinas e vivas 35 melodias, et ils viandants che fussian passai da tardas uras speras via, havessen podiu crer ded esser crodai nel revier del barlott. Els non vegnittan però disturbai in lur allegria; negin viandant passet da quellas uras tras la planira, essend la notg, sche bein sereneina, stgira sin las vias de quest desert; solum las çivettas respondevan in trists tuns allas penetrantas 40



melodias della societad nocturna. Pér tard la notg se mettet la legra societad a ruaus, nempe nels miserabels ignivs, che als serviva per letg. Quella genira però dormit excellent in quellas taunas, pertgei tots eran adisai da giuven insi de dormir sin mintga scanaç e dals infants imaginavan 5 negins che que fuss posseivel de haver in auter maschun, pertgei els mai non havevan aunc viu in auter letg.

Nella selva della planira da Lansch comenzet que ussa a vegnir viv. Maester Vedrin non manchet de se representar nellas vischnauncas de sia giurisdicziun, e siu arrivo vegnit prest conoschent a ses collegas nella 10 vischinanza. Ussa seguitettan allura visitas e contravistas, et il temps dellas per[p. 132]dunanzas era arrivau per quella schenta della camanna nella selva. Las figlias del maestro Vedrin, al meins duas, las veglias che el haveva, comenzettan a far furore nels circuls de parlèrs e molets (molet, quel che mola cuntets etc.) et exercitavan ina granda attracziun sin ils 15 giuvens de lur pêr. Ussa seguitettan allura ina festività sin l'otra e l'osteria nella ganda haveva ussa savens hosps da quella specia. Durant il di tenevan ils figls del maester Vedrin lur caçia nella spaziosa selva, gie els ascendevan beinduras las alps del conturn per clappar inquala montanella, ne in camuç, ils quals il grand fracass che regeva ussa nella 20 selva, haveva spaventau or' da la bassa nellas regiuns pli aultas. Las richas e gustusas selvaschinas, las qualas ils capavels caçiadurs portavan savens a casa, servivan excellent per accreditar la cuschina da madame Vedrin pro ils aspirants dellas figlias, e pigliavan ils giuvens aunc beinduras qualche litgiva (trotta) nel lac vescovil, sche non s'opponavan ils hosps 25 incoiter in tractament cun talas delicitezias. Quella esca, sustenida dad ina pompusa corpulenza e dad in flurint aspect, portet in verdad ventira alla figlia veglia del maester Vedrin, pertgei ella haveva assaltau e conquistau il cor del adester maester Tobia da Legsch sper Savognino, in figl d' in collega da maester Vedrin, et impiegau in siu mistregn dal intêr circul 30 de Sursès, e daventet ussa spusa. Al spusalizi seguitettan subit las nozzas, las qualas vegnittan celebradas nella osteria della selva cun in fracass, sco sche maester Tobia havess acquistau ina principessa. Al past splendid seguitet in ball alla ganda, il qual duret fin la damaun. Allura prendet maester Tobia sia dulcinea e la manet a casa sia cun sentiments simils a 35 quels d' in diplomat, il qual ha effectuai e mess in opera ina ligia cun in possent potentat.

Quella maridaglia de sia figlia havet però era sias consequenzias per il maester Vedrin. La copulaziun vegnit fatga a Vaz et ils contadins de quella vischnaunca pigliettan tema, vezend tier questa festività per la prima 40 gada l'intêra descendenza del maester Vedrin in lur mez cun aunc in

ulteriur appendix de parents, amitgs e conoschents, ina armada che pareva ded esser ferma avunda a popular l' intêra planira della selva. Il magistrat da Vaz vegnit tier quella occasiun sin il pertratgament, de limitar impau l' augmentaziun della societad della conoschenta camanna e laschet da quellas varts far al maester Vedrin l' intimaziun de comparer avant il 5 magistrat per regular ora façentas pendentas. Maester Vedrin non manchet a dar fei a questa invitaziun e comparet il di fixau cun tot respect avant il magistrat. Quel havet allura quel di per la prima gada meraviglias, danunder che il maester Vedrin sei e quals documents el possedi a riguard sia derivanza. Maester Vedrin non era in cas de saver deponer similis 10 documents et a riguard sia derivanza e da sia patria saveva el sez nagut positiv. El haveva in sia giuventetgna girau il mund cun ses geniturs, haveva allura priu donna che el era in giuven de circa 17—18 anns e haveva era da qua d' in via continuau sia vita vaganta fin che el vegnit in possess della conoschenta camanna, la quala el voleva haver artau da siu 15 antecessur, il qual sei stau in siu parent. Cun quella legitimaziun non se contentet il magistrat e que vegnit fatg capeivel a maester Vedrin, che la vischnaunca non sappi conceder ina simila derasaziun della generaziun Vedrina. In consideraziun però dels buns servezzans prestai dal Vedrinagi permettet il magistrat al maester Vedrin la dimora nella camanna della 20 selva cun la condiziun, che el assumi per obligaziun siu serveç de cuç e che mintgamai il primnaschiu della descendenza se suttametti al medem officii, però senza mai poder deducir dretgs natalis ne de vischinadi da questa convenziun. Ils auters eventuals infants della generaziun dovettan esser obligai d' emigrar daven, cura che els arrivettan a l' etad majorena, prin- 25 cipalmein ils descendents masculins. Maester Vedrin acceptet quellas proposiziuns del magistrat, essend quellas totavia conformas a sias proprias ideas. La camanna nella selva non era ina officina, la quala havess saviu nutrir pli [p. 133] che ina familia et era aschiglioc causa sia lontananza d' avdanzas humanas ina dimora de longa urella. Supra de quei conoscheva 30 maester Vedrin il senn vagant de sia generaziun e saveva che ses infants giravan pli bugen il mund, che de star in quest desert. Del reminent restet la camanna ina colonia della familia e saveva adina servir als members de quella per in refugi in cass extraordinaris. La conferenza del maester Vedrin cun il laudeivel magistrat da Vaz havet dunque resultats, 35 ils quals c(e)[o]ntentettan ambas duas partidas e maester Vedrin bandonet il liuc cun la sinceraziun, che el vegni a tener conscienziusamein il contract stipulau.

Communicand maester Vedrin nella camanna a sia muglier et a ses infants creschii la convenziun stipulada cun il menzionau magistrat, era 40

l'intèra familia contenta cun quest contract cun excepziun del figl vegl, il qual havess er' el preferiu de girar il mund, in pe de restar nella selva funesta. El havet però aunc peda de far blers viadis tras las valladas alpinas, essend siu bab amò in hum giuven, il qual poteva haver aspects 5 de practicar aunc blers anns il serveç assumt. Sez il maester Vedrin non havess hagiù surpriu il questiuneivel offici, sche el havess stoviu restar el tot ses dis nella camanna della selva, pertgei era in el vegniva il senn vagant alert mintga primavèra, e que non gli fuss stau posseivel de survive in ann intèr in questa camanna solitaria; havend el però la donna, 10 la quala era habla de il substituir e che preferiva ina dimora stabila alla vita vaganta, sche non conteneva la sura meuzionada convenziun neginas inconvenienzas per la familia dels Vedrins. Maester Vedrin faget aschia era la proxima primavèra puspei sias solitas preparaziuns per in nov viadi tras las contradas del Grischun et era intenzionau de prender ses dus figls 15 vegls cun el et in' altra dellas figlias, essend sia figlia veglia, che il haveva accompagnau l'ann passau, ussa daventada la patrùna della possessiun da Legsch in Sursès.

Durant l'inviern e principalmein incoenter la primavèra havet maester Vedrin savens visitas da parlèrs, molets et auters vagants, ils quals passa- 20 van tras la selva cun lur intèra bagascha. Maester Vedrin demussava in tals cass granda hospitalitad a da quella schenta de siu pèr. Arrivava ina tala societad nella camanna della selva, vegniva que banchetau aschi splendid sco posseivel era e Vedrin comparteva da cor bugen quei che el haveva cun ses hosps. Talas visitas eran per maester Vedrin las gazettas e tele- 25 graphs, tras ils quals el s'orientava nel mund et intervegniva scadin novitad succedida nel circol de ses parents, amitgs e conoschents durant il temps d'inviern. Tier da quellas occasiuns vegniva allura era il plan della proxima campagna discussionau e fixau, e scadin dels collegas survegniva siu revier per la proxima estad.

30 Ils infants creschii de maester Vedrin, principalmein ses dus primas figls che eran ussa creschii, havettan durant l'inviern fitg long' urella nella camanna della selva. Lavur havevan els pauca, essend che lur excursiuns se restrenschevan be (mo) sin la contrada vischinanta. Els fagevan scuas, pinavan vaschella, molavan qualche forsk et autras bagatellas e 35 mavan beinduras a caçia; la caçia però non als portava ent grand guadagn, essend la nevada aschi granda, che ils caçiadurs non podevan extender lur excursiuns sin il grand territori e stovevan se contentar cun las selvaschinas, che vegnivan vicinas alla via battida tras la selva. Alla recreaziun, la quala els havessen cattau nella osteria della selva cun beber e mangiar e 40 cun giucar, stovettan els renunciar, essend che lur bab non als laschava a

mauns danèrs et ils teneva in quest rapport in rigurusa disciplina. In mancanza ded autra occupaziun fagettan ussa ils giuvenns diligents studis sin lur violinas e concertavan savens dis ora. Maester havevan els negin; els possedevan ussa gia tanta habilitad sin lur instrument sco lur instructor, nempe lur bab. Parlèrs e molets esters, che visitavan sin lur viadi tras 5 la selva la camanna del mae[p. 134]ster Vedrin, als sunavan beinduras avant qualche melodia nova, las qualas els impredevan allura cun tot zeli possibil. Aschia havevan els inrichiu lur repertoire musical durant il decurs del inviern per pliras pèzzas. Ils dus frars Vedrins, principalmein il vegl, havettan aunc durant l' inviern in' autra recreaziun, dalla quala nus stovein 10 far menziun.

Sut Malix, nel conturn da Passugg, existeva da quel temps ina antica habitaziun sin la spunda senestra della spimanta Rabbiusa. Quella serviva de present per residenza a maester Reider, in collega del maester Vedrin. Maester Reider stava in serveç della citad de Cuera e serviva 15 era aunc a Malix e Churwalden. La vizinanza della capitala, che favoriva durant il temps dellas fieras il trafic del contraband cun sia mercanzia, sco era la granda extensiun de sia practica haveva cun il temps portau ina considereivla beinstanza al maester. El era aschia daventau ina specia de Ciösus tranter ses collegas, ils quals gli demussavan tot respect. Essend 20 Reider il pli vicin collega da maester Vedrin, stavan quels dus vischins in continuau rapport e negoziavan bler insembel. Sin lur viadis non mancavan ils Vedrins de far lur visitas a maester Reider, il qual demussava giust aschi granda hospitaliad alla schenta de siu pêr, sco il habitant della camanna nella selva da Lansch. Maester Reider manava ina vita quieta e 25 stabila. In sia giuventetgna haveva el era girau il mund, però dapi che el era daventau maester della citad haveva el renunciava alla vita vaganta. Sia familia non era numerosa, el haveva be (mo) in figl e duas figlias. Il figl doveva daventar siu successur, era però aunc giuven; las figlias, che eran pli veglias che lur frar, eran duas frescas giuvnas e se distinguivan 30 favoreivlamein dallas mattauns da lur pêr a riguard lur proprietad. Ellas vegnivan aschia consideradas sco la flur dellas parlèras e non mancavan ils giuvenns vagants, che havevan lur égls sin las flurs da Passugg. Tranter quels aspirants se recattavan era ils dus frars Vedrins, ils quals fagevan savens excursiuns nocturnas a Passugg durant il temps d' inviern. Las 35 dunschellas da Passugg non havevan nagut incoiter quellas visitas dels Vedrins, portand ad ellas quellas bleras recreaziuns durant las longas seras d' inviern in lur vita monotona. Cura che que era posseivel vegniva que sin da quellas seras arranschau in ball in familia et ils dus adesters 40 musicants della camanna da Lansch savevan contribuir bler sco sunadurs

e saltunzs per in plascheivel passatemp della soras Reider. Ad in simil ball seguitava allura ordinariamein in splendid puschein, avant che ils Vedrins turnavan a casa lur. Beinduras se recattavan aunc auters hospstesters nella casa da maester Reider, e natural che la festivid nocturna 5 vegniva allura longanida, et ils Vedrins restavan in simil cass in pêr dis a Passug.

Quellas visitas in casa del maester Reider non manchettan a far impressiun sin ils giuvens Vedrins. Al principi havevan els frequentau quella casa pli per passatemp; plaun a plaun però s'inamurettan els dallas 10 giuvnas da Passugg e lur amur daventet cun il temp ina passiun. Mo els non vegnitan exaudii dallas bellas de lur cor; las dunschellas Reider vezevan bein bugen las visitas dels dus giuvens, causa che els servivan ad ellas per passatemp. Da relaziuns pli intimas cun ils Vedrins volevan ellas saver nagut, tants motivs che quels era davan. Cisc, il frar vegl, 15 volet far fin a tota incertezia e demandet ina sera la Bettina per spusa, vegnit però refusau da quella cun curts plaid. Quei il irritet et el non frequentet pli il hotel Reider. Siu frar Fabian, in giuven da circa 17 anns non havet pli fortuna pro la Eva Reider e perquei callet era el a frequentar la societad a Passug. Quei era stau in leger scheiver per ils 20 Vedrins, mo la Quareisma, la quala seguitet a quest temp d'allegria ils haveva desdau or' da lur siemis. Il motiv, per il qual las soras Reider havevan refusau ils Vedrins, non vegnit conoschent; probabel se sentivan ellas da pli granda e nobla aristocrazia, ne che ellas havevan forsa [p. 135] era già avant maun auters candidats, ils quals plaschevan ad ellas meglier 25 che ils sunadurs della camanna sin la planira da Lansch.

Cisc e Fabian spetgavan ussa cun impazienza e granda passadetgna sin il arrivo della primavèra, la quala ils doveva puspei manar or' da la camanna paterna. Aschi ditg sco els vivevan aunc nella illusiun de daventar schenders del maester Reider, non havevan els bramau nàtier il temp de 30 lur partenza; ussa però, che lur speranzas eran idas in aua, als era la vita nella selva daventada insurportabla. Malsauns non eran ne l'in ne l'auter vegniu pervia de quella disfortuna; il cor d'in parlèr eis bein construuiu sco quel dad auters humans et eis era dalla medema materia, mo de sagittar a sesezs ina balla tras il tgau per motiv che els havevan survegniu in buccari 35 da lur bellas, sco quei che blers signurs della moderna civilisaziun e cultura fan in simil cass, non vegnit indament als dus frars.

Finalmein arrivettan las festas de Pasqua et otg dis pli tard se mettet maester Vedrin cun ses dus figls e sia seconda figlia in moviment per far siu solit gir tras las valladas del Grischun e della Svizzeria. Sin in carret 40 nausch eran ina mola et auters utensils de parlèr e molet incavigliai e davant

il carr stava in grand tgaun per manadira, il qual Fabian haveva de dirigier sco viturin dell'expediziun industrialia. L'intéra familia della camanna era raspada inturn il carret. Maester Vedrin squasset aunc ina gada il maun a sia muglier e det allura il command de se metter in moviment. In „hio!“ da Fabian, et il Bello comenzet a trer il carret e prest svanit la caravana 5 or' dals égls della familia, la quala restet a casa.

## II.

Dal temps cura che ils factums, ils quals nus requintein in questa historia, succedettan, percorreva da tota sort genira la Rhäzia. Parlèrs e molets et auters vagahunds giravan dad in liuc a l'auter, e savens vegnivan 10 era intèras bandas de Zigeuns nella terra. Dad ina policia saveva ins pauc et aschia haveva tot quella schenta liber pass in nossas valladas e viveva sin crustas dels contadins. Ina fitg noscheivla influenza sin il pievel havevan ils Zigeuns, ils quals nutrivan sco indivinatur las numerusas superstiziuns, allas qualas na solum las classas inferiuras del pievel eran suttapostas, 15 dimperse era ils magnats e la signuria. Da quel temps dava que aunc tenor l'opiniun generala strias e striuns et ins fageva da lez temps aunc process criminals cun da quella paupra schenta et ardeva femnas veglias, las qualas havevan la disfortuna de vegnir in suspect de haver priu part del barlott. Las torturas, las qualas la striamenta stovevan star ora avant 20 ils tribunals criminals, ein sgrischeivlas, e que eis oz il di grev de capir, co ils humans han da lez temps hagiù tals cors de tormentar paupra schenta fin a la mort, per far dihir (confessar) delicts e caussas, dallas qualas ils inculpai savevan sezs nagut. Quellas persecuziuns da paupra schenta innocenta durettan fin alla seconda metad del secul passau et il Grischun 25 fuva ina dellas davosas terras, che voleva desister de rostir (brassar) femnas veglias, perquei che ellas fagevien plievia e tempesta e da quellas caussas pliras.

Era quella primavèra fuva ina numerusa banda zigeuna arrivada nella Rhäzia e haveva se campau dador la citad de Cuera nella selva sur Masans. Quella schenta haveva fabricau qua pliras camannas et erigiù tendas per lur 30 habitaziuns. Da qua inora fageva la banda in diversas partiziuns excursiuns nel conturn della citad e nellas vischnauncas limitrofas. Inganar ils contadins et ingolar (involar), quei era lur principal mistregn; da speras practicavan els era il art d'indivinatur. Mo la vera sedia da quella genira restet la selva sur Masans, nua che la regina de quella banda teneva sia residenza, 35 ina [p. 136] femna veglia, brutta, d'ina corpulenzia extravaganta. L'opiniun publica attribuiva a quella femna ina sapienza supernaturala, et ins credeva generalmein, che ella sappi indivinar tot ils misteris del futur; perquei haveva ella grand concurs. In sia tenda misteriusa comparettan schenta da

totas condiziuns per sentir or' da la bucca della indivinatura lur sort ventura. Il pli grand contingent da quels peregrins che visitavan la tenda della Zigeuna, furniva la scolarida capitala; mo era las bellas dellas vischnauncas del conturn vegnivan adascus pro quest oracul, per sentir ils misteris de 5 lur sort futura.

Maester Vedrin fava ussa era arrivau cun sia equipascha a Cuera e ses figls sentittan cun plascher la nova, che ina Zigeuna d'aschi granda sapienzia sei aschi da vicin. Superstizius et ignorants sco els eran, credevan els sco 10 outra schenta, che la Zigeuna sappi inzatgei da pli che mo mangiar paun, et ils dus frars vegnittan perina, de visitar ina sera la indivinatura. Arrivai pro il camp della banda, externettan els il giavisch de vegnir manai pro la donna Philippa, sco la Zigeuna se nomnava. Que duret aunc ina pèzza avant che lur giavisch vegnit exaudiu. Finalmein vegnit in Zigeun vegl cun las 15 novas, che els sappien intrar cun el nella tenda da donna Philippa. In paucs moments stettan els avant l'indivinatura. Quella seseva sin ina scabella vestgida in in manté larg e haveva in grand fazolet inturn il tgau, il qual cuvriava per part la faccia. Ina fleivla glisch ardeva nel funds della tenda, la quala, in habla de scolarir il considereivel spazi della tenda, effectuet solum in mez crepuscul, che dava in misterius aspect a questa dimora della 20 indivinatura. Ils dus giuvenns stettan qua tot perplex e non savevan, tgei che els havessen de far. La Zigeuna ils contemplet in moment senza far plaid. Finalmein se moventet ella e schet cun ina vusch profunda: „Cisc, t'approximescha a donna Philippa e dai ad ella tiu maun, per che ella legi nellas steilas del firmament il curs del planet, che ha influenza sin 25 tia sort terestra!“

Cisc stet qua sco sche el fuss dau giu da ciel et era tot stupiu sur ils plaid, ils quals la veglia Zigeuna haveva pronunciau incoenter el. Danunder conoscheva quella vegliurda, la quala il haveva mai viu, siu nom? Quei non saveva el capir e gli det per tant pli granda cretta, che la Zigeuna 30 hagi forzas supernaturalas. Na senza in cert snuir s'approximet el alla veglia striuna e porschet ad ella sia palma maun. La veglia la strenschet, consideret ils lineaments e squasset allura il tgau. Allura alzet ella ils égls e schet: „Cisc, tiu planet haveva avant curt temps midau sia cursa, mo eis ussa gia sin siu return in sia via vedra. La giuvna, che ti amas, la quala 35 però te haveva bandonau, turnerà pro tei e ti havras longa vita e ventira cun tia Bettina“.

Cisc vegnit pallid sco la mort da la tema e da'l snuizi; pertgei che donna Philippa sei ina striuna, quei era franc. Co havess ella aschiglioc doviu saver indivinar da quellas caussas? Co havess ella doviu saver dall' 40 esistenza d' in Cisc e d' ina Bettina e co dall' amur tranter quellas persunas,

che eran ad ella totalmein estras? Quei survargava memia fitg ils terms del ordinari per non far ina grandissima impressiun sin in giuven molet. El stet qua immovent sco ina statua avant la veglia indivinatura e non saveva far in plaid. „Ti eis ussa licenziau, Cisc“, schet la Zigeuna e gli faget in sign cun il maun, che el dovei s'absentar. Allora prendet ella in vista il Fabian, il qual era stau present alla scena antecedenta e non era meins stupiu che siu frar sur la sapienza della veglia. El passet però avant cun curascha e porschet siu maun alla indivinatura. Quella il contemplet cun granda attenziun, consideret las lineas de siu maun dretg, squasset puspei il tgau e fixet il giuven cun in égl punschent, sco sche ella il voless penetrar cun in sia égliada: „Tiu planet, Fabian“, schet donna Philippa, „ha bandonau sia cura ordinaria, e quei eis tia ventira; cura che el returna in sia via, non eis aunc de preveder. Ti stattas sut la protecziun d' in ferm genius, il qual te ha pertigirau dalla faulsa Eva, cun la quala ti non havesses hagiù fortuna. Ina longa vita ambulanta eis tia [p. 137] ierta; te fida però da tia steila, 15 ella manerà tia sort ad ina contenteivla fin“. Donna Philippa s'alzet allora da sia scabella, stendet ora siu braç incoenter il giuven, il qual stava tot perplex avant l'indivinatura, e schet cun vusch prophetica: „T' allontanescha, Ti infant della fortuna!“ e cun quels plaid svanit ella nel interior della tenda, il qual la fleivla glisch non poteva sclarir. Aunc in moment restet Fabian sco sche el fuss scongiurau sin siu post, allora sortit el e seguitet a siu frar.

Fabian requintet a siu frar quei che donna Philippa gli haveva detg et ambas dus non savettan capir, co quella femna estra, che mai non ils haveva viu e conosciu, ils savet clamar per nom e conoscheva lur relaziuns, 25 nellas qualas els stavau cun las figlias del maester Reider. Quest misteri, che els non savevan intellir, non manchet a dar alla veglia indivinatura in grand nimbus, et els credevan che la prophezia della Zigeuna vegni a se verificar. Cisc era content sco in retg cun l'informaziun, che la veglia gli haveva dau, prendet però avant a sesez, de laschar far Bettina il prim pass 30 de reconciliaziun per restabilir la pasch tranter els dus. Fabian, il qual non haveva imblidau la superba Eva, havess cert era hagiù audiù bugen, sche l'indivinatura gli havess prophetisau ina simila victoria sco a siu frar; da l'otra vart havettan quels plaid mistics della Zigeuna ina granda attractiva per il giuven e quei mitiget l'afflicziun che el sentiva in siu cor causa la 35 perdita de sia dunschella da Passugg.

Maester Vedrin non haveva la minima idea e conoschenscha dalla visita de ses figls nella tenda della Zigeuna; el als laschava la sera compleina libertad de disponer sur lur temps de recreaziun a lur plascher; el apparteneva alla classa d'educaturs e pedagogs, ils quals mainan lur discipuls mediaut 40



la liberdat pro la libertad. La medema educaziun haveva era el reçert da ses geniturs, et el era daventau in habel e respectau maester in tot ils numerus mistregns che el exercitava e haveva era aquistau ina residenza per sia familia, ina causa, dalla quala non savettan se gloriar tot ses 5 collegas.

Havend el ussa terminau (finiu, glivrau) sias lavurs nella capitala e godiu in pèr dis ils plaschers della citad, bandonet el ussa Cuera. Ditg non savet el se resolver, da quala vart che el dovess ir, a la bassa nellas contradas de St. Gall u in Portenza, ne tras la Surselva. El se decidet 10 finalmein per l'ultima strada e marsehet dunque il di sequent cun sia bagascha vers Domat. Arrivai che els eran mintga gada in ina vischnaunca, se fermetten els sin la pli adequatta piazza publica, scargettan lur mola et auters utensils de lur mistregn et erigettan ina officina provisorica sut ciel avert. Fabian e Giustina, sia sora, jettan allura casa per casa ad annunciar l'arrivo del 15 maester Vedrin e demandettan lavur per quel. Inturn l'officina de maester Vedrin eran in curt temps intèras muschnas de vaschella rutta: parlets, padellas, cazzas, cazettas, tagliers (plats), plattas, scadellas, scadiolas e da quellas raubas pliras. Dasperas stava Cisc cun la mola et a quel apportavan ses fradegliuns utensils da totas specias: segirs (sgürs), maneras (baneras), 20 curtells da totas specias, forschs (forbischs), beinduras era inquala spada e similas armas de guerra. Durant il di eran allura ils parlèrs fitg activs; maester Vedrin cunçiava (pinava) vaschella rutta da totas specias, estagnava (surzinnava) eramenta (vaschella d'eram, aram, irom), culava tagliers, çiaduns e da quellas caussas; Giustina gli stoveva assister in quellas lavurs; 25 ella stoveva trer il fol, nettar e polir la rauba cunçiada, allura portar inavos quella als patruns et incassar ils danèrs per la lavur. Cisc s'occupava d'intant cun la mola, moland e polind ils utensils che ses fradegliuns gli havevan apportau. Fabian non haveva bler de far; la granda part del temps girava el inturn e speculava; beinduras prendeva el a mauns sia violina 30 e divertiva ils circumstants cun sias vivas melodias. Ils parlèrs havevan quasi tot il di societad; ina intèra scossa d'infants eran adina radonai inturn els; era schenta creschida vegniva beinduras nàtier [p. 138] per considerar las lavurs e manipulaziuns dels esters e tadar las melodias del Fabian. La sera se retiravan allura ils parlèrs, u in inqual clavau (tablà) ne oval 35 (nuel, nuegl, nuil) per reposar (pusar ora) da lur stentas del di. Las tratgas che els godevan eran fitg frugalas; la carn fimentada che els havevan priu cun els era da ditg innà consumada et els havevan ussa la granda part del temps Quareisma. Beinduras però vegnivan els in abitaziuns da collegas del maester e tier da quellas occasiuns celebravan els allura inquala 40 festa, la quala portava qualche variaziun in lur vita monotona.

Aschia eran ils Vedrins arrivai plaun lur fin a Glion. Essend questa citad in punct central, eran els intenzionai de prender qua ina pli longa dimora e d'extender da qua inora lur industria sin las vischnauncas limitrofas. Els havettan però qua qualche concorrenza, essend che in' altra banda de collegas se recattava medemamein nella prima citad del Rhein. Quella 5 concorrenza non era giust impermeivla a maester Vedrin, essend che ella sminuiva ina intrada, sin la quala el haveva calculau. Il revier però era grand e l'intèra perdita se reducet pia sin in minimum des qualche dis, che els stovettan bandonar il liuc pli prest. Da l' altra vart era la conversaziun cun schenta da lur pêr ina caussa, che als portet granda recreaziun e mai 10 che quella parlèrauaglia havessen demussau tanta scuidanza et invilgia tranter els, sco noss negoziaunts e mistregnèrs del temps modern. Las seras se radonavan els pacificamein inzanua in in clavau, tenevan in banchet, beinduras era in ballet e s'alleggravan aschia da lur vita. La dimora de maester Vedrin a Glion non dovet però finir senza ina displascheivla 15 avventura.

Que era in di de fiera. Ils Vedrins lavuravan sin la piazza da vicin del Rhein. In contadin d'ina vischnaunca limitrofa observet lur officina, consideret ils parlèrs in moment e s'approximet allura al maester cun granda rabbia, exclamand: „Mi vegnas Ti finalmein a mauns, Ti lader futiu!“ 20

Quest salit del contadin era vegniu giust aschi inaspectadamein a maester Vedrin, sco il cametg da ciel serein et el faget égls gross sin il hum, sco sche el il voless perforar. „Tgei scheis Vus qua?“ garrit Vedrin cun furia, fratant che ses dus figls eran prompts d'attaccar il contadin cun la forza. 25

„Che Vus seies in cugliun, in infam lader, ditg jeu!“ respondet il contadin cun vehemenza; „mo spetgei Vus, quella gada non mi scapeis Vus, da quei saveis Vus esser persvadiu.“

Maester Vedrin, udind da quellas inculpaziuns, vegnit in furia e cert havessen el e ses figls maltractau il contadin, sche la schenta da fiera non 30 fuss vegnida ad uras nàtier per impedir ina bastunada. Que se haveva formau ina granda canella de humens inturn ils dispitants, et in dels circumstants demandet las partidas hostilas, per qual motiv els veglien comenzar la guerra. Il contadin continuet a blastemar e repetet las titulaturas, las qualas el haveva dau avant al maester Vedrin. Finalmein reussit que 35 de far comunicar il contadin il motiv, per il qual el nomnava il maester in lader. «Avant in ann circa», schet el, „vegnit in parlèr in casa mia per lavur. Miu parlet de caschar haveva giust de basegns dad ina reparatura e jeu il remettet al parlèr, il qual mi impromettet de returnar in dus dis cun il parlet. Tgi che non vegnit cun il parlet e che non se laschet ver 40

pli in casa mia, quei era il cugliun d'in parlèr; jeu era vegniu diversas gadas a Glion per anquirir il lader, mo adumbatten, el era gia scapau e negin voleva saver da quala via el sei iu. Et ussa catta jeu qua quest cugliun e quel dovei tender quella gada per sia furberia". Aschia s'externet 5 il contadin cun rabbia, intessind mintgamai ina blastema invers il maester in sia requintaziun.

Oho! sche il maester eis in da quels ucells, sche fageis Vus il meglier ded il surdar alla giustia, observet in auter dels humens; il accusei Vus pro il mistral della Foppa, sche vegn il lader castigiau e vos parlet vus 10 serà restituiu.

[p. 139] Mo plaun, respondet il maester Vedrin, non vendei il fol avant de haver clappau il urs. Jeu declara quest contadin per in menzesèr e calumniader. Il ann passau non sun jeu stau ne a Glion ne in questa contrada e sche quei fa de basegns, vi jeu vegnir cun testimonis, che jeu 15 sun stau da quel temps in Portenza. Del reminent stoveis vus saver, che il maester Vedrin non eis in lader e che el ha adina restituiu la vaschella, che gli vegnit confidada per ina reparatura. Era jeu insista pia, che quella caussa vegni examinada; jeu vi satisfacziun.

Conoscheis Vus pia per franc quest parlèr? demandet in dels circum- 20 stants il contadin, e via da tgei il conoscheis Vus?

Que era in hum ner, giust sco quel qua, replichet il contadin; gie, gie que eis quel e negin auter, turnet el a repeter; il lader haveva era da quels mauns ners cun unglas alvas, sco quel.

Ils circumstants dettan ina risada sin questa argumentaziun del con- 25 tadin et in da quels schet: «Vus non stoveis imblidar, bun amitg, che tot ils parlèrs ein ners e che il derschader (güdisch) demanderà da Vus ina descripciun impau pli exacta dal lader».

Mo sche jeu ditg, che que eis stau quel e negin auter, sche mi sto il mistral bein crer, respondet il contadin cun zeli.

30 Ina nova risada da part dels circumstants seguitet a questa sincera-ziun del contadin.

Per far fin a questa penibla scena proponet il maester Vedrin al contadin, ded ir subit insembel pro il mistral et il contadin acceptet era questa proposiziun. Maester Vedrin supplichet dus dels humens che eran presents, 35 de ils accompagnar pro il mistral, per testificar, che il contadin il hagi ingiurau. Ils dus humens fagettan quest plascher al maester.

Il mistral havet prest finiu la dispitta. Que era ver, che in parlèr haveva l'ann passau commess similas defraudaziuns a Glion et in pliras vischnaucas del conturn; ils habitants de Glion però savevan che que era 40 stau in auter parlèr e na il maester Vedrin, che haveva fatg quellas fur-

berias. Plirs contadins havevan gia da quel temps accusau il defraudatur et il mistral il haveva era laschau persequitar, però senza success, il lader era svaniu e non fuva viu pli in questa contrada. Il mistral declaret aschia il maester Vedrin per innocent et il contadin stovet revocar sias ingiurias fatgas a quel avant ils testimonis. Aschia finit questa lita, la 5 quala havess sut autras circumstanziass forsa saviu daventar fitg perigulosa e displascheivla al maester, per sia compleina contentezia: el era il victur, l'innocenzia haveva reportau la victoria.

Il maester Vedrin arrivet cun çera sereina inavos tier sa officina; el ramurava però impau sur l'impertinenzia e la stupiditad del contadin, il 10 qual haveva hagi la gagliardia de il inculpar d' in laderneç, senza haver megliers arguments per sia inculpaziun, che la façia nera e la detta nera d' in parlèr. Questa affera gli servit fitg bein per dar ina lecziun a ses figls. «Tadlei mes figls», schet el, «in parlèr eis in parlèr; mo in parlèr sa esser in galant hum aschi bein sco scadin auter, e quei dovei el era 15 esser. Lavur confidada sto ins restituir, l'ingolar eis in delict, il qual catta cert ina gada siu castitg. Co fuss jeu stau nella buglia, sche jeu fuss stau il defraudatur de quest miserabel parlet! Na, restei pér vossa vita parlèrs, mes figls, mo restei parlèrs galants». Quella admoniziun del bab non manchet a far impressiun sin ils giuvens, havend els quella gada 20 avant lur égls la victoria della innocenzia e savend els capir e calcular sezs las consequenzas del ingoladeç, sche lur bab fuss nel cas vertent stau culpeivel.

Ils Vedrins stettan ussa aunc pliras emdas a Glion et ils giuvens e lur sora fagevan savens excursiuns nella contrada della citad per çercar 25 lavur. In mava sin in maun, l'auter sin in auter et il terz era. Fabian, il qual [p. 140] lavurava aunc pauc del mistregn, era quasi adina sin viadi. Ina sera pér tard stovet el aunc ir a Luvon cun intgina lavur. Il di era stau cauld e la sera era bella, mo cameçia. El suava sut la peisa de sia portada, che las stellas daguttavan a terra. Nella selva sur St. Martin volet 30 el reposar. El mettet sia portada sin la terra e se mettet a scher sin in bel cespèr nellas caglias. Annetgamein audit el resonar ils dulçs accords d' ina gitara; el saglit si da plaun e tadlet cun la pli granda atenziun sin questa inaspectada musica. Quala però fuva sia sorpresa, audind el intonar ina sonora vusch feminina, accompagnada dals accords della gitara, 35 las sequentas strophas d' ina canzunetta:

Bella glina, te festina,	O compara, mia cara,	Te festina, o regina,	
Via cun splendor	Uss' cun terlischur.	De la notg scelarir;	
E sclarescha la flurina	Che la notg daventi clara,	Lascha sin mes trutgs adina	
Cun sia odor.	Clara sco l'amur.!	Mo l'amur flurir.	40

La melodia melancholica della canzun et aunc pli la bella, gie l' excellenta vusch della cantadura e l' exactezia, cun la quala quellas strophas vegnitan cantadas, faget sin il giuven parlèr ina grandissima impressiun et el se resolvet d' anquirir la cantadura. El faget in pèr pass tras las 5 caglias e stet in moment pli tard avant ina giuvna Zigeuna, la quala, se posand cun la schuvella incoiter in pin gitant, continuava cun iu amureivel postludium, il qual seguitet alla canzun. Fabian stet tot perplex avant questa plascheivla appariziun. La giuvna podeva haver ses 15—16 anns, era granda e proscherusa da statura; siu tgau era da bella forma ovala; 10 ses cavells ners pendevan giu per la schuvella e da sia bella faccia brunida terlischavan dus églis ners cun in fiuc, che indicava in vehement temperament meridional. Observand era la Zigeuna siu auditur, callet ella de sunar e contemplet il giuven, il qual era ussa s' approximau ad ella fin alla distanza de dus pass.

15 O canta, canta amò ina gada Tia bella canzun! schet Fabian, interrompend il silenzi, che intret cun siu arrivo. O mi lascha audir amò ina gada tia dulçia vusch et ils magnifics accords de tiu instrument! repetet el, vezend che la giuvna era indecidida tgei che ella dovess far.

Danunder vegnas Ti aschi inaspectadamein? demandet la bella canta- 20 dura; pertgei mi disturbeschas Ti in quest liuc solitari, nua che jeu credeva ded esser immolestada dals nauschs humans? Tgi te ha tramess qua per spiunar ils pass che la disfortunada Felicitas fa in questa aspera terra dellas montagnas?

Jeu t' assicurescha, Felicitas, jeu non sun in spiun; jeu arrivet avant 25 in moment in questa selva e reposit in moment qua sut, cura che jeu audit per la prima gada tia dulçia vusch. Jeu non podet resister al desideri de far conoschenscha cun la cantadura, la quala ha leventau cun siu dulç cant in torrent de sentiments in miu cor. O pèr m' affida, m' affida, Felicitas, jeu sun tiu amitg, tiu veneratur, che dat per tei la vita, sche Ti dovesses 30 esser in perigel.

Tgi eis Ti pia? demandet la giuvna, fixand cun ses églis punschents il giuven, però cun meins disfidanza che al principi.

Jeu sun il Fabian, il fegl del maester Vedrin, il qual ins conoscha da pertot in questa terra et era in questa contrada.

35 La giuvna se musset ussa meins timida e comenzet in discurs cun Fabian. In curt temps svanit sia tema e disfidanza del tot et ella requintet al giuven il sequent: «Jeu sun ina figlia zigeuna. Mes geniturs ein morts che jeu era amò in infant. Dopo la mort de mes parents me prendet ina banda de Zigeuns, che giran il mund in totas direcziuns, cun els. Jeu 40 stovet imprender a sunar e cantar e vegniva allura caçiada cun mia gitara

per l'ischa, per che jeu fadigi il paun als auters members della banda, ils quals fagevan ils poltruns. Cura che jeu portava memia pauc nella tenda da [p. 141] mias excursiuns, vegniva jeu bastunada e maltractada, e supra de quei havess jeu doviu spusar il Giacomino, il pli sfrenau giuven della banda, il qual jeu odiava cun tot la forza de miu cor. Essend un- 5  
fisa da quest miserabel tractament e volend scapar dal miserabel Giacomino, prendet jeu la fugia e gia varga quindesch dis errescha jeu per questas montagnas inturn, me zupand da mes persecuturs, et anquirind ina via per returnar in mia patria. Mi sas Ti forsa gidar in mia miseria, Fabian? 10

E pertgei vul Ti bandonar questa bella terra alpina e viagiar aschi lunsch daven? demandet Fabian cun vusch tremblanta.

Jeu non sun segira da mes persecuturs in questas montagnas; els havran cert cattau mes vestitgs, e paupra mei, sche jeu vegn oz ne damaun in lur mauns; jeu vegniss bastunada alla mort. 15

Non temer! schet il giuven cun égls flammants, jeu, il Fabian, te defenderà conter tes inimitgs e negin te dovei offender senza haver de far cun mei, e jeu non te bandunerà mai, mai pli!

La giuvna pigliet fidanza pro il giuven parlèr, il qual era dal prim moment innà, che el la haveva viu, inamurau in ella fin allas oreglias. 20 Sin siu giavisch impromettet la giuvna ded aunc restar per qualche dis in questa contrada. Ella il accompagnet allura fin alla vicinanza de Luven, spetget sin siu return et els jettan allura insembel giu in ina acla sur G[l]ion. Felicitas restet allura là in in clavau e Fabian impromettet de visitar la e de la proveder cun la necessaria vivanda per intgins dis. Aunc 25 quella sera comparet el nell' acla cun il necessari susteniment. Ils proxims dis faget el savens visitas alla Zigeuna e las notgs turnava el pér tard a maner nel clavau, nua che sia familia haveva priu siu quartier. Ne siu bab ne ses fradegliuns savevan la minima caussa dallas relaziuns, nellas qualas e stava cun la giuvna vaganta, gie el non haveva mai fatg menziun 30 cun els dalla giuvna estra.

[p. 145] Ils dis e las emdas passettan, et il maester Vedrin era ussa se resolviu de bandonar Glion e continuar siu viadi tras la Surselva. El era nempe intenzionau de passar sur il Lucman, tras il Tessin giu a Como e da là daven voleva el se trer incoenter l' Engiadina. Fabian conoscheva tot quels 35 plans de siu bab. La sera avant che els dovettan bandonar la capitala sursilvana, bandonet Fabian ils ses sut il pretext ded aunc voler far ina promenada nella contrada. Avant de partir schet el aunc adascus alla sora Giustina: „Sche jeu non fuss aunc returnau damaun mervegl, avant che vus voleis partir, sche non spetgei sin mei, jeu vus seguiterà e vus catterà 40

prest.“ Allura s'absentet Fabian e prendet secretamein sia violina cun el et in pintg fagott, il qual conteneva diversas caussas: qualche vivanda, in pèr frusts vestgadira et era plirs utensils.

Volend l'otra damau il maester Vedrin se metter sin viadi, mancava 5 siu Fabian. Il maester comenzet a ramurar, mo adumbatten, il giuveu non comparet. Giustina communicet allura subit al bab quei che Fabian haveva hagiù detg ad ella la sera avant, nempe che els doveien pèr se metter in viadi, in cas che el non fussi amò arrivau, et il maester non saveva far auter che ded ir inavant senza il figl. Sia prima staziun faget el a 10 Ruaun, inua che el restet in pèr dis. Non arrivand Fabian la sera del prim di pro ils ses, jettan il maester e Cisc la sera inavos a Glion per anquirir il fugitiv; mo els non il cattettan, il giuveu era svaniu e negin il voleva haver viu quel di. Quei irritet il maester et el lavet allura giu sia gritta nella osteria cun vin e vinars, che el vegnit eiver seo in canun. 15 Pèr tard la notg returnet el inavos a Ruaun, mesirand la strada crapusa dad in cantun a l'auter. Il di sequent stovet el nolens volens continuar siu viadi, pertgei qua non haveva el pli de lavurar. Sin il fugitiv non voleva el spetgar pli ditg; el presumava cun raschun che siu figl hagi intrapriu in'ventura a siu quint, et el il conoscheva bein avunda per 20 saver, che Fabian non sei quel che desisti aschi tgunsch dad ina idea, la quala haveva ina gada pigliau ragisch in sia testa.

Il viadi del maester Vedrin jet plaun siu inavant; el se fermet per qualche dis a Tavanasa, allura a Trun et a Somvitg et arrivet allura in circa treis emdas a Disla sut Mustér. Nus havein gia al principi men- 25 ziunau, che il maester s'occupavi era cun il mistregn d'indivinatur. Quest art era però pro il maester in mistregn inferiur et el non il practicava savens. El haveva impriu la methoda d'indivinatur in sia giuventetgna; mo el non era giust in strium in quest art. El haveva ils sequents simpels receipts per quest art: „ad ina giuvna stos ti prophetisar, che ella survegni 30 prest in bel e rich muranz, ad in giuveu, che la bella, la quala e havessi bugen, daventi prest sia spusa.“ In summa siu intèr art nel indivinar consisteva in quei, che el prophetisava [p. 146] a scadin quei che la schenta giavischava. El era però precauzius in similas façentas; in vischnauncas pli grandas, inua la comunicaziun era pli granda causa la strada granda, 35 non soleva el a practicar quest art causa la granda concorrenza dels Zigeuns, ils quals godevan in quest rapport pli granda confidenza, essend els pli habels a dar in nimbus mistic a lur acziuns solemnas, cun las qualas els capivan tier da quellas occasiuns de çiorventar (assorventar) la schenta. In valladas selvadias e lateralas però, inua che ils Zigeuns non veguivan 40 aschi savens, practicava il maester Vedrin era quest art de indivinatur, il

qual era pli lucrativ, che il mistregn de parlèr e molet. Mo il maester Vedrin haveva aunc auters motivs, ils quals il admonivan ded esser circumspectus in questa caussa. Ils Zigeuns consideravan quest art sco in monopol da lur razza e persequitavan autra schenta che s'occupava cun la practica de simils misteris, e quei saveva il maester. Essend el però vargau 5 si Glion, comenzet el era ad utilitar sia sapienzia indivinatorica, il qual gli portet ina displascheivla inconvenienza, la quala havess saviu haver ina zun mala consequenzia. Fin a Disla era el arrivau senza molesta e haveva priu qua siu quartier in in clavau. Durant il di haveva el era qua sia officina sin la strada, sco in auters locs e lavurava cun siu figl da siu 10 mistregn. La sera vegniva l'officina allura transportada in in clavau sut tetg e Bello, il grand tgaun e la manadira del maester, fageva il guardian pro ils effects de siu patrun. La porta del clavau serravan ils parlèrs mintga sera, mo de la fermar non als vegniva indament. Ina sera inturn mezza notg s'avrit la porta del clavau tot adascus; Bello però haveva ina 15 fina oreglia e comenzet ussa a brunclar (murmignar). Il maester se desdet, credeva però che siu tgaun sei mo vegniu incommodau dad inqual gat e se volvet in siu igniv de paglia per continuar siu sien. Bello non voleva se quietar et il maester sentit allura, co ina vusch clamava il tgaun per il quietar. El tadlet cun la pli granda atenziun et audit ussa era revolver 20 ses utensils. Quei era memia per il maester e cun il clam; „Clappa, Bello, clappa!“ saglit el si da la paglia e cun el era Cisc, il qual era vegniu alert tras il clam del bab. Bello comenzet ad urlar cun forza e bab e figl saglittan giu in iral, per guardar, tgei laders seien intrai in clavau per ils disturbar in lur sien. Els vezettan dus humens grands, ners sco demunis 25 avant els. In de quels haveva gia bess (büttau) in suget inturn collietz al tgaun et era sin il precint de il strangular e l'auter haveva gia fatg ina portada, la quala consisteva in utensils e vaschella del maester. Ils Vedrins vezettan cun ina gada, che els havevan qua dus rabbiai e scelerai Zigeuns avant els. Cisc çiaffet subit in pal, che era vicin sin il plaun e 30 det al Zigeun, il qual teneva Bello, ina tala frida giu per in schuvi, che quel det a terra e stovet laschar dar il suget, cun il qual el strangulava il tgaun. Bello se retiret pro il Cisc e quel il faget liber dalla corda. Ussa comenzet la battaglia pér indretg. Ils Vedrins, sustenii da lur ferm tgaun attacchettan ils Zigeuns cun vehemenza, havevan però tema de 35 s'approximar als laders, savend che quels ils vegnissen a recevoir cun stilets, sche els als vegnissen memia da vicin. Bello haveva era pers la curascha impau, mo incuraschau dals plaid animants de ses patrums, assaglit el puspei ils laders cun rabbia e quels, essend dad ina vart periclitai dal tgaun, da l'autra vart dals Vedrins, che eran ussa ambas dus armai cun pals, 40



stovettan laschar inavos lur preda e se retirettan ussa avant che ils Vedrins survegnittan succurs dals contadins, ils quals vegnittan disturbai in lur sien da quella canera. Ils Zigeuns fugittan e cura che plirs contadins vegnittan pro il clavau per s'informar sur da quest spectacul nocturn, eran ils bandits  
 5 svanii e negin ils vezet pli a Disla. La damaun sequenta faget il maester inspeziun sur ses utensils e sut tot quella vaschella che el haveva da present a mauns. Nagut gli mancava, el era stau vegniu alert aunc ad uras per poder impedir il ingoladeç. Examinand el però ses utensils, observet el cun ina gada, che ils laders gli havevan occasionau [p. 147] in considereivel  
 10 dann; pertgei els havevan lavagau sia mola, tagliau atras la curegia de quella, havevan dau in grand tagl nel fol, che quel non saveva vegnir dovrau pli, et aunc autras caussas eran idas in tocs durant la battaglia. Mo il maester saveva ussa, cun tgei schanis che el haveva de far et era pertgei: ils Zigeuns gli volevan far vendetga perquei che el fageva il indivinatur  
 15 et el pigliet pér ussa ina granda tema, conoschend l' astutezia e la malizia da ses adversaris.

Il maester Vedrin dovret plirs dis per puspei metter in urden ses utensils e sia mola e stovet supra de quei aunc bonificar als contadins plira vaschella, la quala ils Zigeuns havevan rutta ne che era ida a frusta durant  
 20 la battaglia cun quels bandits. Maester Vedrin frequentet allura aunc Tujec e Medel, mo in pe de passar il Lucmau, returnet el puspei a la bassa da la medema via che el era vegniu; pertgei el non haveva la curascha de s' exponer ad in incunter cun ils Zigeuns nellas valladas italianas del Tessin, savend che quella canaglia il havess fatg freid cun la prima occasiun. Sez  
 25 a Tujetsch e Medel e sin siu return tras la Surselva era el fitg circumspetus. Da notg non viaggiava el pli et in ses quartiers serrava e fermava el la porta del clavau ne del ovil, nel qual el maneava e guardava de adina haver ina arma da vicin da siu igniv. El guadagnet aschia fitg pauc siu siu return, passand in revier, il qual el haveva gia explotau avant paucas emdas; el  
 30 arrivet perquei era prest a Glion e faget allura aunc ina excursion nella Lumnezia, returnet però era incontent da quella, havend in auter collega ded el gia fatg la raccolta in questa vallada. El passet allura aunc tras la Domlesca, cattet però era in quella pintg guadagn e vegnit perquei necessitau de finir sia campagna de quest ann per varga in meins pli prest che il  
 35 ordinari. El passet cun nauscha luna e pintg guadagn las Myras et arrivet inaspectadamein gia ils prims dis d' October in sia residenza, nempe in sia camanna nella selva. El vegnit reçert là da sia muglier e da sia genira cun tota cordialità. La novella, che Fabian sei gia avant treis meins iu a perder durant lur dimora a Glion, voleva romper il cor a donna Vedrin,  
 40 e quei eis fitg natural; pertgei ina parlèra ha in cor giust sco in' altra

femna e se senta offendida, cura che inzatgi maltractescha ses infants, ne ils disprezza. Ditg non savet la paupra mamma imblidar via la perdita de siu figl e be la speranza, che el vegni cert in di ne l' auter a returnar a casa, mitiget cun il temps la profunda dolur, la quala haveva priu possess dal cor matern.

5

Cun l' arrivo del maester Vedrin returnet era puspei la vivacità nella spelunca della selva sco auters anns. Las visitas e contravisitas principiattan sco il ann passau et era la Giustina vegnit l' inviern proxim sut tetg, ella se maridet nempe cun in parlèr, domiciliau a Cazas e bandonet la camanna della selva per fondar cun siu mariu in propri affar. La giuvna haveva 10 aunc strusch compleniu siu 17 avel ann, però pro la parlèrmenta ein similas maridaglias temprivas moda e nagut extraordinarias. Mo que del ussa aunc ina seconda midada nella familia Vedrina durant quest inviern. Dunschella Bettina Reider a Passugg era ussa, audind dalla maridaglia della seconda figlia del maester Vedrin, er' ella madira, havend ussa ina etad da 20 anns, 15 per ina parlèra ina vegliadetgna aulta. U che ella non haveva cattau fin ussa in spus adequat, ne che ella era forsa stada vegnida malperina cun in tal; item Bettina laschet puspei vegnir indament il Cisc e havess bugen puspei fatg l' amur cun quel. Cisc però era memia grand diplomat per el far il prim pass de reconciliaziun; era laschava el mintga gada, cura che 20 el vegniva tentau de se render a Passugg, vegnir indament la propezia da donna Philippa e credend che ils plaids della indivinatura seien la pura verdad, admouiva el sia brama alla pazienza e restet aschia nella camanna della selva senza haver merveglias de far visitas in casa Reider. El haveva bein long' urella nella selva, siu caprici però de non voler se humiliar 25 avant sia bella, non il laschet midar opiniun, el restet [p. 148] perseverant in siu propièst (propöst). Suenter Natal vi faget allura il maester Vedrin in façentas ina visita a Passugg e portet cun quella occasiun in salit dalla Bettina a Cisc et l' invitaziun de puspei vegnir ina gada a Passugg. Spetga! penset Cisc, ti stos vegnir aunc pli madira! Vargadas in pèr emdas, 30 survegnit Cisc in second salit da Passugg cun la formala supplica, de vegnir sin tala sera in casa Reider. Mo era a questa invitaziun non det il giuven fei, el restet in sia camanna senza far pass. Paucs dis pli tard arrivet allura il figl del maester Reider nella camanna dels Vedrins e quel portet la terza invitaziun a Cisc e l' instanta supplica da sia sora, de vegnir a 35 visitar la. Questa gada det Cisc allura oreglia alla supplica e jet la sera cun siu quinau in spe a Passugg. El cattet là sia bella che ella languiva per el sco in çerv sitibund per ina fountauna fresca. Cisc se musset fitg freid, mo sia dulcinea Bettina obtenet prest dad el il perdunament per il affrunt che ella gli haveva fatg l' ann passau. Que nus resta mo pauc pli 40

de requintar; Cisc e Bettina daventettan in pèr aunc avant la Quareisma, e Cisc se collochet a Passugg pro ils geniturs de sia muglier, havend maester Reider da basegns l'agit causa che el era ussa memia fleivel d'adimplir sias obligaziuns mo cun agit de siu figl. Ils Verdrin non havevan 5 hagi nagut incoenter l'alleanza de lur familia cun la possenta familia Reider a Passugg.

Maester Vedrin faget era ils anns sequents aunc viadis; mo el non extendet quels pli sin in aschi grand revier; el visitava ordinariamein mo las valladas las pli vicinas: pertgei ses quater infants creschii gli mancavan 10 e da quels che vegnivan suenter non haveva el aunc il desiderau agit. Supra de quei haveva el aunc adina tema de vegnir a mauns a ses inimitgs, ils Zigeuns, ils quals gli havevan sminaçiau. Plaun a plaun se perdet pro el il senn vagant pli e pli et el laschet allura girar ses figls solets, cura che quels eran ina gada habels de practicar in lur mistregns de 15 parlèrs e molets.

### III.

Que era in di de fiera a Locarno inturn la fin del Avust. Ils contadins del conturn havevan frequentau quella fiera in grand numer, et essend la calira granda, non havet la schenta prescha de se render a casa, dimperse 20 ella populava las locandas et osterias; principalmein ils locals sut las arcadas eran follunai cun hosps da mintga specia, ils quals fagevan in fracass et ina ramur sco quei che ins sa ordinariamein audir pro ils Italians, ils quals ein generalmein da viva pasta. Sut quellas arcadas vegniva cantau, giucau la morra, dispittau, batterlau in tots tuns posseivels. 25 Holla! Guardei qua qual bel pèr che quei eis, se laschet ina vusch sentir tranter ina mesada de vischins della citad, ils quals stavan a tavola e bevevan lur tinta piemontesa. Sin quels plaids fagettan ils hosps attenziun sin duas figuras, las qualas se havevan postadas davos ina colonna della arcada visavi alla meisa dels bevonis. Que era in giuven et ina 30 giuvna, che tenor tots aspects eran intenzionai a far musica all' allegra societad. Il giuven era grand e proscherus e fitg bel da faccia. El haveva in maun ina violina, la quala el comenzet ad accordar, avant che principiar la produenziun. La giuvna era medemamein ina bellezza, sche bein che sia color mussava evident, che ella appartegni alla razza de Zigeuns. La 35 Zigeuna teneva ina gitara sut braç e havend siu compagn ussa accordau siu instrument, laschet la giuvna resonar qualche accords per far attent il publicum sin la produenziun, che doveva ussa principar; quei era però superflua, pertgei l'intèra mesada contemplava gia ina pezza ils dus esters, che ils volevan divertir cun lur musica.

Il concert comenzet. In preludi lamentabel formet l'introducziun d'ina canzun melancholica, la quala la giuvna intonet cun ina tala grazia et ina tala [p. 149] vusch sonora, che ils auditurs stupivan da quei che els sentivan. Il violinist non era giust in virtuos, mo non sunava tant mal siu instrument, il qual seguitava las undas del cant, sco sche il sunadur 5 sez fuss totalmein incantau da quel. La cundatura accompagnet la violina e siu cant cun la guitarra e se scaldet plaun a plaun e det a sia canzun ina expressiun sentimentala, la quala faget in grandissim effect sin ils Italians, che ein amatars della sentimentalitad. Alla prima stropfa seguitet in amureivel intermezzo, allura la seconda stropfa, et aschia jet que inavant, 10 fin che la canzun finit cun in melodius postludi. Tot ils auditurs applaudivan la cantadura, et ils „bravos“ non volevan prender negiua fin. Ils concertants continuettan lur produenziun e vegnittan applaudii suenter mintga canzun da tot ils presents. Se representand allura la giuvna Zigeuna cun ina scatula per incassar qualche recompensa per la produenziun dals auditurs, 15 faget ella fitg buna raccolta e vegnit laudada. „Quant bella che ella eis!“ clamettan intgins giuvenus, che sesevan in davos meisa. Et arrivand la Zigeuna pro els cun sia scatula, comenzzettan els a tentar la giuvna. In voleva pigliar inturn çenta ad ella; in auter porscheva ad ella ina moneida sche ella gli detti in biç; in summa quella schenta tentet la giuvna Zigeuna 20 sin ina infama moda. Dintant stava siu compagn posau cun la schuvella incoiter la colonna della arcada et observava cun égls flammants ils giucs che ils malimpudai giuvenus fagevan cun la giuvna. Havend quella finalmein incassau da pertot quei che ils auditurs als volevan dar, clamettan ils medems giuvenus tier als concertants: „Ussa aunc in pêr dellas pli bellas 25 canzuns!“

„Gnanc in tun sunein e cantein nus pli avant auditurs sco vus giuvenasters, che non vus turpegeis d'insultar et offender artists esters sin ina aschi infama e communa maniera“, respondet il violinist ester cun vehemenza, det allura il braç a sia compagna e daven jettan els da questa societad sin il moment 30 senza ingraziar per la moneida reçerta.

„Oho, quel ei schalus“, schet in dels giuvenus a ses compagns, „quel stovein nus aunc mortificar e tormentar impau; del remiuent eis quella ina giuvna bellissima, e viva, et ella vala de far ina caçia sin ella, ne quala eis vossa opiniun?“ demandet el ils auters. 35

«Ti has raschun, Giovanni», respondet in dels auters, „nus stovein persecuitar quels dus artists; quest schani d'iu violinist ha hagi la gagliardia de nus voler dar in reprimandi in ina publica osteria e da quels vagants non volein nus esser insultai et ingiurai sin quella moda“.

Ils auters compagns eran era d'accord cun quels dus e quater u çinc 40

giuvens s'alzettan e bandonettan la meisa nell' arcada, per seguir il musicant e sia bella compagna.

Quels dus havettan dintant se fermau in in' altra locanda sper las arcadas e davan giust lur seconda produenziun, la quala vegnit era applaudida  
 5 qua cun grand entusiasmus, cura che lur persecuturs arrivettan in quest local. Els prendettan plaz vi ad ina meisa da vicin dels concertants e comenzettan danovamein lur tramagls cun la giuvna Zigeuna. Ils auters auditurs, che eran presents, comenzettan a brunclar, che ils giuvens disturbavan ils sunadurs et il ostier ils supplichet de star quiet ne de bandonar  
 10 sia osteria. Els taschettan allura per in moment, mo cura che la giuvna incasset era qua la moneida dals auditurs, principiettan els danovamein lur giucs. Volend allura in da quels imprudents giuvens pigliar inturn centa alla estra, gli det il violinist ina slaffada, che el det a terra. Sin quei det allura que in tumult nella locanda et ils amitgs de quel, che haveva  
 15 hagiun reçert la frida dal musicant, fagettan çera de voler attaccar quel et in dels giuvens traget aschi zun in curté, per dar a dies al musicant cun quel. Vezend il giuven musicant il perigel, nel qual el e sia compagna stavan, çiaffet el subit ina supia e s'armet cun in ferm pei de quella. Ses persecuturs gli s'approximavan pli a pli e mussavan muscas [p. 150] de  
 20 separar il violinist da sia compagna. Quei non podet quel surportar, et el saglit in agit alla giuvna per deliberar la dals persecuturs. In quest moment gli s'approximettan dus giuvens davos tier et il çiaffettan per trer a terra. Il musicant però se volvet cun rabbia e det ad in de quels giuvens ina frida cun il pei della supia giu per il tgau, che quel det per mort a  
 25 terra. El era vulnerau da tala maniera, che il saung gli currev a giu per il tgau tot a fila e tot che credeva che il giuven sei pers. In quest moment intret la policia della citad, la quala haveva audiu dadora il tumult et il garrir dels combattants. Vezend ils policists quei che era succediu, arrestettan els subit il musicant et il ligettan per manar in preschun. La giuvna  
 30 zigeuna haveva observau tot quei e savend, che ella sezza sei in perigel u de vegnir arrestada er' ella ne de crodar nels mauns de ses persecuturs, bandonet ella durant la confusiun l' osteria, senza che inzatgi havess observau sia fugia. In moment pli tard observettan ils giuvens, che lur selvaschina non sei pli presenta et els la anquirittan in casa e dopo in  
 35 totas stradas della citad e nellas osterias, però adumbatten, la giuvna Zigeuna era svanida e miçada da ses persecuturs.

Ils policists baudonettan allura l' osteria cun lur arrestant et il manettan direct in preschun. Il giuven vulnerau vegnit portau daven a casa sia e dus dis non savettan ils docturs, sche el possi scampar ne sche el stoppi  
 40 morir. Pér il terz di comenzettan els a dar speranza, che il vulnerau vegni

a scampar, sche el se tegni conform a lur ordinaziuns. Ils geniturs del vulnerau, che eran schenta fitg possenta, non laschettan mancar nagut per conservar la vita a lur maltratg figl e que als reussit era de il medegar; el stovet però star circa quater emdas in letg et aunc suentur non ascava el bandonar la casa pli che quater emdas, essend el spossau totalmeiu dalla 5 malsogna surstada.

Que eis clar, che questa disgrazia, la quala il pauper sunadar ester doveva ussa haver provocau, vegniva indossada solamein al musicant e que vegniva gia discurreu generalmeiu a Locarno, che il tribunal vegni a truar il vagant a la mort e che quel vegni probabel decapitau (scavazzau). 10

Noss stimai Lecturs havran cert gia indivinau, tgi che quels dus sunadurs eran. Que era negin auter che il Fabian Vedrin cun sia Felicitas, la quala el haveva hagiù cattaù nella selva sut Luven. Fabian haveva dal prim moment che el vezet quella bella Zigeuna pigliau ina tala affecziun et amur per la giuvna, che el quitava de non saver viver pli senza quella. 15 Durant che siu bab e ses fradegliuns eran aunc a Glion, la teneva el, sco nus havein gia menzionau avant, zuppada in ina acla sur la citad e la visitava mitga sera. Tras la conversaziun cun la spirtusa giuvna vegnit sia amur inflammada fin al extrem, e dovend el finalmeiu bandonar Glion cun ils ses, preferit el a desertar da sia familia, per girar il mund cun la 20 giuvna Zigeuna. Del reminent teneva el la Felicitas per il ferm genius, dal qual l'indivinatura a Masans, donna Philippa, haveva hagiù fatg menziun. Al principi voleva el bein stimular sia nova amitga, de vegnir cun el pro ils ses e de girar cun els la terra; la giuvna però voleva saver nagut de quei, temend che ils Vedrius non fussen fermes avunda per la proteger da 25 ses persecuturs zigeuns. Da l'otra vart conoscheva Fabian l'aversaziun de siu bab conter ils Zigeuns e perquei non insistet el pli sin sia invitaziun e se resolvet de bandonar ils ses per non perder sia amanta. Perquei il vezettan nus bandonar Glion tot adascus senza dir als ses, inua che el vommi.

Era la giuvna Zigeuna haveva in grand plascher dal giuven parlèr, essend 30 quel in verdad in bel giuven, il qual portava a siu frunt il specul d' in bun character, sche gie che el era mo in parlèr. Il bel giuven haveva aschia era fatg al bel principi ina granda impressiun sin la viva giuvna et in paucs dis il amava ella cun tot siu cor. Ella se laschet dunque tgunsch persvader, de se confidar alla protecziun del giuven et els vegnittan ussa perina, de girar 35 [p. 151] il mund insembel. Per part per untgir ora ils Vedrius, per part era per restar immolestai dals Zigeuns, che dovevan persequitar la giuvna fugitiva, se resolvettan els de bandonar la Surselva, inua che els aschiglioc havevan pintgs aspects de saver guadagnar lur paun quotidian. Fabian havess bein saviu far il molet e haveva era qualche habilitad nel mistregn 40

de parlèr; mo la mola et ils utensils gli mancavan, et aschia restet que als dus amants nagut auter de far, che d'improvar de vegnir atras cun lur musica. Ils prims dis de lur viadi s'occupavan els savens cun studis de musica. Felicitas sunava avant a Fabian sias canzuns e quel imprendeva  
 5 allura la melodia de quellas sin la violina. Fabian havet pro quels studis occasiun d'admirar il particular dunn e talent de sia compagna per la musica et el profitet da quella istruzium tant, che el in curt temps sur-vegnit in bler meglier gust musical e sunava sia violina da gust. Las pèzzas che Fabian saveva, sunet el era avant alla giuvna e quala era sia  
 10 sorpresa, audind el accompagnar la giuvna la prima gada sias melodias cun la gitara, sco sche ella las havess conoschiu da ditg. In curt temps sunavan ils dus amants insembel, sco sche els havessen mo ina olma e tgi che ils udiva, ils applaudiva e laudava. Lur prims concerts dettan els nellas vischnauncas della Lumnezia; lur guadagn era però piçen, essend  
 15 che lur auditurs havevan pintg gust e pintga conoschenscha della musica. Circa duas emdas eran els vagabundai per la Lumnezia inturn, allura passettan els il culm "la Greina", per improvar lur fortuna nel Tessin. Suenter in stentus viadi arrivettan els ad Olivone, inua che els reposettan qualche dis da lur strapazs. La populaziun italiana demusset gia bler pli  
 20 granda affecziun per la musica et ils remunerava meglier per lur bellas prestaziuns.

Els trapassettan ussa cun tota commoditad la Vall Blegno cantand e concertand plirs dis in scadin vitg della vallada. Da pertot vegnittan els reçerts cun plascher e benevolenscha. Lur guadagn non era giust grand,  
 25 els guadagnavan però da pli che quei che els dovravan per lur viver, essend lur tratgas fitg frugalas. Noss Lecturs havran cert merveglias, in qualas relaziuns che quels dus humans giuvens vivevan insembel e nus sentin gia externar dubis, che la vita de quels dus vagants non vegni ad esser stada pura. Simils suspects fussen però ingiusts. La musica e la poesia ils  
 30 havevan fin ussa preservau d'excess immorals et els vivevan insembel sco fradegliuns. Que era bein lur intenziun de se spusar e sche Felicitas fuss in quest rapport stada aschi premurusa sco Fabian, sche havessen els cert gia ils prims dis de lur amicizia celebran lur nozzas. Mo la giuvna non voleva amò saver de quei, ella voleva aunc goder nel stadi dell'innocenzia  
 35 qualche temps la primavèra della vita. Quest senn poetic della giuvna vaganta prendet plaun a plaun era possess dal giuven parlèr et el moderet sia impetuositad e se contentet de spetgar, cun il aspect de vegnir in effectiv possess della giuvna, la quala el amava cun ina passiun extra-ordinaria. Quels dus infants della natura stavan dunque sin in bler pli  
 40 ault scalim della moralitad che blers humans del temps present, ils quals

se glorieschan ded esser civilisai, cultivai et educai, in clar mussament, che la natura sezza instruescha et educhescha beinduras meglier ses discipuls, che ils docts della scienza.

Arrivai a Biasca, inua che els se fermettan per plirs dis, fagettan noss sunadurs aunc ina excursiun della Vall Leventina, avant de passar a la bassa a Bellinzona. Fin ussa eran ils dus vagants stai fitg ventireivels sin lur intèr viadi; mo ussa comenzettan per Fabian dis da grands quitaus e disgusts. La bellezza de sia Felicitas non manchet e far furore e sensaziun pro ils Italians della bassa, ina naziun che stat prest in fiuc e flammias. La giuvua era aschia exposta beinduras all' insolenzia e nel cor 10 de Fabian se svegliet il sentiment della schalusia, che mai non gli laschava negin repos. El era bein persvadiu dalla fideltad de sia amanta, mo quest sentiment de schalusia non il volet bandonar e gli preparava savens grands torments. Da l' autra vart eran els [p. 152] ussa arrivai in ina contrada che era pli fitg populada et els intopavan qua savens schenta de totas 15 spezias. Lur granda tema era quella, che la banda zigeuna, alla quala Felicitas apparteneva avant, savessi se recattar inzanua in questa contrada. Perquei eran els era fitg circumspetus e se tenevan zupai tant sco posseivel era. Havevan els cantau, sunau e concertau in in liuc, compravan els allura quei che els havevan de basegns e svanivan allura, che negin saveva 20 inua che els fussen pigliai vi. In questa moda e maniera eran els arrivai fortunadamein fin a Locarno, inua che la scena succedet, la quala nus havein gia descritta sura.

Ussa schemeva Fabian in preschun; mo aunc pli fitg che sia trista situaziun il tormentava l' incertezia sur la sort della Felicitas. Il terz di 25 suenter sia arrestaziun faget ins ina rigurusa inquisiziun cum el. Essend il giuven, il qual el haveva vulnerau, da buna casa, q. e. da richs geniturs, sco era ils compagns de quel, sche vegnit l' intèra disgrazia indossada al pauper vagant, il qual haveva negin protectur. Que vegnit contestau cun testimonis, che Fabian sei stau quel che hagi principau la despitta sut las 30 arcadas; era doveva el haver attaccau il prim ses inimitgs nella osteria, inua che la bastunada e l' arrestaziun del delinquent succedet. Fabian voleva bein far valer, che ses adversaris hagian provocau l' intèra disgrazia, che els il hagian insultau et ingiuriau e che els il hagian attaccau, avant che el se defendi cun il pei della supia. Mo el non conoscheva negins de 35 quels che eran stai presents alla affera e non savet aschia producir testimonis per sias pretensiuns. Aschia havet l' inquisiziun per el in fitg disfavureivel resultat e que era de preveder, che el vogniss truau a la mort ne almeins a 20 anns preschun. Fabian sentiva l' intèra peisa de sia disfortuna et era inconsolabel na solum causa sia infortuna, 40



dimperse era pervia della trista situaziun, nella quala sia Felicitas se recattava.

Il di che il delinquent Fabian Vedrin doveva vegnir sentenziu dal tribunal s'approximava. La sera avant las sessiuns del tribunal schaschet  
 5 il pauper giuven, che era in verdad innocent, sin sia bisacca nauscha e non saveva clauder ils égl. Ils dis de sia infanzia repassavan avant siu égl intern et el se regordet cun amur de ses geniturs e fradegliuns. El se regordet de sia intêra vita e presentind che el vegni u a stover morir ne a perder sia libertad, vegnit el commoventau fin allas larmas. E quala  
 10 afficziun sentiva el per sia cara Felicitas, dalla quala el mai non haveva survegniu las minimas novas dapi sia arrestaziun! Co doveva que ir cun la paupra giuvna, che haveva ussa pers siu amitg e protectur et era ussa danovamein exposta als numerus perigels, che sminaçian al sexu feminin. Sias dolurs non volevan prender ina fin; dormir non saveva el, mo la  
 15 granda agitaziun, nella quala el haveva se recattau tot il di e tot la sera, il mettet finalmein in ina certa lethargia, la quala il privet quasi da tots sentiments. Tot annetgamein saglit el si or' da sia lethargia e tadlet cun granda attenziun. Non haveva el sentiu ils dulçs tuns d'ina guitarra, ne haveva el mo siemiau? Na, in quest moment audit el intgins dulçs accords  
 20 d'in tener pianissimo sut la fenestra de sia preschun, ils quals arrivettan sco ina leva odur pro sia oreglia et in moment pli tard intonet ina vusch tenera et amabila la sequenta stropha:

Cor t'affida!  
 Non imblida  
 Che l'amur per tei  
 Eis alerta  
 Et er' certa  
 De s'unir cun tei.

Fabian conoschet la dulçia vusch, la quala haveva recitau quella  
 30 stropha; que non saveva esser negin auter che sia Felicitas. El avrit subit la fenestra et il proxim moment golet in cani (chani) d'ina corda in sia preschun. Il preschunier capit subit l'intenziun della cantadura, che gli haveva portau [p. 153] questa inaspectada serenada; el laschet subit a terra in cavezzin della corda, e sentit prest che quella vegnit pli greva; el la  
 35 traget si puspei e cattet fermada vi a la corda ina glima et ina suga. El saveva tgei che quei havess de muntar. Subit comenzet el a glimar ora las barras della reticula (giatter) avant sia fenestra. La glima era buna, sia forza granda e sia impazienza aunc pli granda; aschia gli reussit que de glimar ora ina barra e de storscher in' autra che el podega atras. El  
 40 prendet ussa aunc sia violina, la quala ins gli haveva laschau in preschun, la fermet via la corda e la laschet a terra; allora fermet e la suga vi ad

ina barra e se slançet or' da fenestra. El arrivet ventireivlamein a terra e cattet qua sia Felicitas gia preparada de fugir. Mo el la imbraçet impetuus e que dovret tota forza da part della giuvna, per se liberar dal amant. „Spert Fabian“, schet Felicitas, nus non havein a perder temps, sche nus volein che nossa fugia reusseschi, seguida! Cun quels plaidi det 5 la giuvna siu maun al amant et il traget daven cun se (=cun ella). En paucs moments vegnittan els nel liber senza esser stai observai dals guardians. Ussa currettan els rapidamein vers il lac; là cattet il fugitiv ina navetta, la quala Felicitas haveva hagi semtgada (preparada) per la fugia. Subit stettan ils dus fugitivs nella barchetta e Fabian la faget libra da la 10 cadeina. „Da qual maun volein nus fugir?“ demandet Fabian. „Lavura Ti mo brav cun la pala, jeu vi diriger la cursa della nav cun il guvernagl; nus fugin vers il Piemont“.

Fabian lavuret ussa sco in liun e la navetta mava rapid vinavant. Mo avant che l'alva pari, schet Felicitas: „Ussa volein nus trer a riva; 15 negin nus asca ver sin il lac, aschiglioc essan nus pers“. Ella diriget la nav incoenter in port et ils fugitivs se desbarchettan. La nav, che era zun leva, tragettan els a terra e la zupettan nellas caglias dasperas. Allora ascendettan els il culm, il qual bognava siu pei nellas undas del lac. Els eran gia viagiati pliras uras et que podega uss esser circa las 8—9, cura 20 che els arrivettan pro ina camanna solitaria nella montagna, la quala non era habitada. „Ussa essan nus segirs“, schet Felicitas; „da qua daven non havein nus lunsch pli fin als confins piemontès. Nus volein reposar in moment e goder inzatgei dal proviant, che jeu hai priu cun mei“.

Fabian era staungel dals strapazs et era Felicitas haveva de basegns 25 de repos. In pe ded ir nella tegia, che stava qua avant els, anquirittan els in post segir nella selva vicina, per se zuppar da persunas, las qualas als podessan forsa casualmein se representar in quest desert. Ussa se campettan els nella umbriva (sumbriva) d'ina caglia e tenettan in past frugal per restaurar lur forzas. 30

Felicitas! cara Felicitas! co has Ti t' inschegnau de cattar mia preschun e co tgi eis que reussiu de te salvar dalla policia, la quala ha fatg caçia sin Tei? O mi requinta ils numerus sacrificis, ils quals Ti stos haver portau, per far posseivla mia fugia.

Ti sas, Fabian, che jeu sun fugida or da la locanda, cura che la 35 policia te ha arrestau. Jeu hai allora pensau aschia: tgei gida quei de me laschar arrestar cun miu Fabian; sun era jeu in preschun, sche non sai jeu far nagut per sia liberaziun. Jeu curret subit vers il lac, faget libra ina navetta, e fugit cun quella. La sera era, sco Ti sas, gia stgira et jeu non fava observada da negin. Jeu non era navigada lunsch, che 40

jeu traget la nav a riva, pertgei jeu non saveva m' allontanar memia lunsch daven da Locarno, sche jeu te doveva liberar; jeu stoveva restar da vicin, per sentir co che tia façenta stetti. Per ventira haveva jeu danèrs avunda per me saver nutrir qualche emdas, senza vegnir a molesta ad inzatgi. Il 5 di me teneva jeu zupada nella montagna e la sera, cura che que era stgir avunda, riscava jeu de far ina promenada giu nella citad. Jeu prendet in schierl nausch sin la rein, mettet in brav fazolet inturn il tgau, sco que eis la moda qua pro las contadinas, [p. 154]olveva si mia schuba, trageva ora mes calzèrs e passava allura senza tema tras las stradas; tot che me 10 teneva per ina contadina. Cura che jeu voleva comprar qualche caussa in ina stizun, spetgava jeu sin in favoreivel moment e fageva spert mias façentas sut pretext, che ina compagna me spetgi. Aschia me savet jeu proviantar senza la minima difficultad. Del reminent haveva jeu savens occasiun ded audir, co la schenta discurrevan da tia inquisiziun. In paucs 15 dis savet jeu tot quei che era necessari e haveva era spiunau ora la preschun, nella quala Ti eras. Per guardar, sche ils guardians seien rigurus et attents, ne sche els seien negligents in lur officii, era jeu gia duas gadas avant stada nella vicinanza della preschun; mo jeu me persvadet, che tia fugia sei posseivla, vezend che la guardia non era vigilanta. Jer sera inturn 20 las indesch sun jeu allura ida pro la riva, hai fatg libra la nav, nella quala nus essan fugii, e manau quella nel liuc solitari, inua che nus essan imbarcai. Essend la notg stgira, non fuva jeu observada. Il rest de tiu spindrament tgi eis conoschent. Et ussa seran ils signurs del tribunal a Locarno e faran cert çera brutta che lur uçé eis sgolau ora.

25 E quei era ver. La damaun a buu' ura vegnit in guardian nella cella de Fabian; quala però era sia sorpresa, cattand quella vida. Las barras ruttas e storschidas e la suga, che pendeve vi ad ina barra fagettan subit clar al guardian, che il preschunier hagi preferiu ina excursiun nel liber alla dimora in questa cella. El faget subit rapport al directur della 30 policia sur de quei, che el haveva viu e quel allarmet sin il moment la policia, la quala survegnit las ordras de far caçia sin il fugitiv. Ils policists però stavan qua sco tantas nursas persas e non savevan tgei che els dovessen intraprender. Els fagettan pro forma in gir tras las stradas della citad et anquirittan allura il fugitiv nellas vischnauncas limitrofas; natural 35 che lur caçia havet negin success. Ina partiziuu de policists haveva era priu ina barca et eran navigai in toc del lac giu, però senza observar ils minims vestitgs dal fugitiv. Intupand els allura ina barca, la quala vegniva d' il lac si, se fermettan els davant quella e demandettan ils barcarols, sche els hagian forsa observau qualche barca, che navigavi in giu vers. 40 Ils navadurs però volevan haver viu negina nav, e quei stimulet allura ils

policists, de returnar cun lur barca. „El eis scapau!“ schettan ils humens della policia, „e quel non survegnin nus pli a mauns“. Il tribunal se radunet totina aunc per auters affars; mo il process del Fabian Vedrin non savet vegnir fatg causa la principala persuna, nempe il accusau, mancava. La policia survegnit però las ordras de far conoschenta la fugia del delin- 5  
quent nella terra, per che el pli tgunsch savessi vegnir arrestau, in cas che el dovess aunc se recattar nella terra.

Durant che la policia fageva caçia nella vallada sin il fugitiv, era quel passau cun sia compagna tras las montagnas et era arrivau ventireivlamein sin il territori piemontès. La notg pernottettan els in ina camanna 10  
vida sin in' aulta montagna e continuettan allura la damaun sequenta lur viadi. Els eran vegnii perina de returnar sur las Alps e d' allura girar il Valeis (u la Valesia). Lur viadi era zun stentus; els non volevan e non ascavan vegnir a la bassa nellas vischnauncas, temend che els savessen vegnir persequitai dalla polizia. Mo in vitgs pintgs et isolai et in casas 15  
solitarias se laschettan els ver. Dopo in viadi de circa otg dis arrivettan els saunamein e ventireivlamein ad Aosta, ina pintga citad piemontèsa al pei del grand S. Bernard, il qual els fagetan quint a surpassar. Mo lur viadi era stau fin qua aschi stentus, stovend els per evitar la schenta, caminar sur teis (stipps) culms e profundas valladas, che els stovettan reposar 20  
per qualche dis da lur grands strapazs. Supra de quei als mancavan ussa ils danèrs et els fuvan per quest motiv necessitai de puspei dar qualche produenziuns musicalas. Els fagetan bunas façentas cun quellas produenziuns e havettan in paucs dis raspau danèrs avunda per saver continuar lur viadi sur la montagna. 25

[p. 155] Quella seriosa aventura haveva aunc ingrandiu l' affecziun et amur tranter ils dus vagants. Felicitas haveva differentas gadas viu, co siu amant la haveva defendiu dall' insolenzia, co el la haveva protegiu a Locarno, non badand (non enditgout) il grand perigel, al qual el s' exponet. Ina tala curascha del hum mai non manca a far impressiun sin il anim della femna, 30  
e quei era specialmein era il cas pro la Felicitas. Ella sentit in quest moment ina granda superbia de posseder l' amur d' in giuven, il qual haveva demussau tanta valerusitad, e sia profunda amur per il giuven se unit ussa aunc cun l' admiraziun e veneraziun. Fabian da sia vart haveva d' ingraziar a sia amanta sia libertad, gie la vita. El era habel de saver preziar ils 35  
grands sacrificis, ils quals la giuvna haveva portau, per il spindrar da sia preschunia. Sche bein che il hum brama in prima linea in cor lam, modestia e benignitad pro la femna, sche non estima el meins l' energia pro ella in cas necessaris. Felicitas haveva in questa affera demussau na solum granda energia, dimperse era granda adestrezia et astutezia, et el saveva che la 40

giuvna havess dau siu saung per il liberar. Lur relaziuns eran dunque daventadas aunc pli intimas dapi questa aventura e Fabian roget la giuvna d'exaudir ses giavischs e de se maridar cun el. Felicitas det siu consentiment làpro et ils dus amants fagettan allura nozzas ad Aosta avant de continuar 5 lur viadi tras il mund. Scritturas non possedevan els neginas; da quel temps non eran simils documents absolut necessaris, et els cattettan era in spiritual, il qual ils copulet senza ils demandar suenter documents. Que eis capeivel, che ils dus vagants non tenettan in ball il di de lur nozzas; era mancavan ils hosps et il past splendid sin quellas nozzas; mo la con- 10 tentezia e la pasch nels cors dels vagants non mancavan, e Fabian era quel di aschi ventireivel, che el non havess cambiau sia sort ne cun in retg ne cun in imperatur. Era la Felicitas era ventireivla e superba de posseder in tal hum sco siu Fabian; sia allegria però era pli seriusa, che quella de siu giuven mariu, stante che (essend che) ella renunciè nuides alla poesia 15 d'ina vita libra, savend che cun il matrimoni comenzavan ils grands quitaus (pissers) della vita. In nos temps modern però ina granda part de damas civilisadas van cun pli lev senn sur la sava del matrimoni; ellas riguardan quel per in institut, il qual las libereschi dals pissers, ils quals ellas indosseschan a lur marius. Ins vezza aschia, che la simpla Felicitas se 20 distingueva era in quest rapport da bleras damas del temps modern. Tgi che meritta la preferenza, la simpla Zigeuna, ne las terlichantas damas, las qualas non han a far auter, che a pensar a lur luxus, volein nus laschar decider il benevul Lectur.

Ils dus giuvenns conjugals eran ussa aschi beai in lur matrimoni, che 25 els imblidettan lur viadi projectau. Sunar e cantàr quei era ussa pli che mai lur element et els non incorschettan che ils dis passavan e che il inviern s'approximava.

Taidla, Felicitas! schet Fabian in di a sia giuvna muglier, non volein nus star qua per quest inviern, in pe de passar las Alps. Il clima eis qua 30 pli lam che da l'otra vart dellas montagnas e nus cattein qua ad Aosta e nella contrada de questa citad pli guadagn, che nel Valeis ne in qualunque (scadina) part della Svizzerà, essend ils Italiaus pli premurai per il cant e la musica, che ils Tudescs. Quala eis tia opiniun in quest rapport, Felicitas?

35 Que eis ver, che il clima eis qua pli impermeivel che da l'otra vart dellas montagnas et era jeu sun persvadida che nus savessen guadagnar qua in questa contrada nos paun quotidian. Mo jeu hai però dubi che que nus convegna de restar qua or' da dus motivs; primo non imblida, Fabian, che nus essan sin territori italian e na fitg lontan da Locarno, il qual nus 40 savess portar perigel, stante che (perquei che) nus savessen tgunsch vegnir

a mauns a nos persecuturs; secondo hai jeu aunc adina tema, che la banda de Zigeuns me savess cattar qua; quella schenta solan de veguir il temps d'inviern vers [p. 156] l'Italia e tgi savess nus garantir, che quella banda non sappi oz ne damaun passar tras quella contrada, schaschend quella citad d'Aosta giust sper la strada del grand S. Bernard, la quala eis 5 quasi la pli frequentada via alpina de nos temps. Ti vezzas pia, car Fabian, che nus stovein bein ponderar, tgei che nus fagein; cura che la disgrazia nus tuccass, fuss que memia tard de la saver allontanar.

Ti eis zun memia timida, Felicitas. Ils Locarnès non pensan a nus pli e fin qua non vegn negin de Locarno, per nus anquirir et ils 10 Zigeuns non tema jeu pli dapi che ti eis mia muglier. In cas de basegn vegniss jeu a requirir il agit della policia, sche els me dovessen molestar.

Miu bun Fabian, Ti conoschas zun mal ils inschegn del Zigeuns, sche di supponas, che els me vegnissen a rubar sin ina moda, che Ti savesses requirir il agit della polizia, respondet Felicitas. Vegnen els sin 15 mes vestitgs, sche sun jeu persa, Ti pos intraprender tgei che Ti vul. Vul Ti als far resistenza, sche te mazzan els simplamein, e mei tormentan els plaun plaun fin a la mort.

Quels plaids de sia muglier fagettan sgrischur a Fabian, sentind el pér memia, che Felicitas haveva raschun. Ils Zigeuns ein schenta astuta. 20 che non se laschan clappar aschi tgunsch dalla policia. Lur furberias comettan els cun ina granda temerarità, mo era cun ina diabolica adestrezza, e da rar che la policia eis in cas de clappar in tgau d'ina banda de Zigeuns. Pli che Fabian pensava al advertiment de sia muglier, e pli che sia anguscha cresceva. El se resolvet perquei d'obedir al cussegl de sia muglier 25 e de bandonar questa contrada. Essend però l'aura ils proxims dis fitg pluviusa, non volettan ils dus conjugals intraprender il stentus e perigulus viadi sur la montagna, avant che il temps se midi. Del reminent vegnittan els perina ded esser fitg circumspetus in scadin rapport e de non s'exponer memia fitg al perigel cun se mussar da tot temps sin las stradas 30 della citad.

Finalmein vegnit l'aura sereina e la via sur la montagna practicabla et ils vagants se resolvettan de partir l'autra damaun d'Aosta per passar il grand S. Bernard. Quest ultim di de lur dimora ad Aosta dettan els aunc pliras produenziuns nellas osterias della citad e fagettan ina buna raccolta. 35 Pér tard la sera, che la notg era gia arrivada cun granda stgiraglia s'allontanettan els or da l'osteria per se render in lur quartier, che era in ina casa in toc dador la citad. Ils dus conjugals jettan a braç tras las stradas et or' da la citad vers lur quartier. Els non eran pli da lunsch da lur habitaziun, cura che els passettan sper intgina gigauta pomèra vi, 40

la quala ingrandiva aunc la spessa stgiraglia della notg. Tot annetgancin survegnit Fabian ina terribla frida giu per la tatonna (tutonna, cervice), che el det a terra senza far sun. Felicitas det in garriu terribel, mo in solet, pertgei il proxim moment era ella gia clappada da dus humens gigants, ils  
 5 quals stupettan ad ella la bocca cun in fazolet e la manettan subit daven del post, inua quest delict era vegniu commes. Els non la conduittan nella citad, dimperse nella selva vicina.

Fabian restet qua a terra per mort. Il patrun della casa, nella quala ils dus conjugals avdavan, aveva audiu il terribel garriu della Felicitas,  
 10 e vegnit plaunsiu cun ina laterna sin il plaz per guardar, tgei che sei succediu. El cattet qua il giuven violinist sterniu ora sin il plaun e senza schienschas. El non saveva, tgei che quei havess de muntar, capit però, che el non sappi laschar scher il hum qua; el jet subit inavos in sia casa a clamar siu famegl e cun agit de quel portet el allura il Fabian in casa  
 15 nel letg. Adumbatten spetgettan els sin il return della donna del sunadur, quella non era de ver pli ne in questa casa ne nella citad. Il patrun della casa clamet il doctur, e quel cattet il pazient in grand perigel, non savet [p. 157] però declarar, tgei malsogna che el hagi. Il sunadur era sturniu vi e non semoveva. Varga dus dis non det el peis (non se movet el). Il  
 20 terz di finalmein avrit el ils égls e guardet impau inturn, senza però conoscher il liuc, inua che el era, ne la schenta che stavan inturn el. Il patrun della casa faget tot siu posseivel cun il pazient et era il doctur, il qual quest cas singular interessava, il visitava in pèr gadas per di e fageva tot quei che el teneva per necessari. Suentar in' emda finalmein comenzet  
 25 il sunadur a se mover e qualche dis pli tard comenzet el era a plidar; mo tot quei che el scheva era confus, e sin las demandas che ins gli fageva, non dava el resposta. Pér in treis emdas circa comenzet el a revegnier meglier et a survegnir puspei la regordienscha. La prima domanda che el faget als circumstants era, inua che sia muglier Felicitas sei. Temend il patrun della  
 30 casa, che que savess noscher al pazient, sche el gli communicassi la longa assenza della donna, gli schet el, che quella sei giust ida nella citad per comprar medischnas per el. Mo ditg non savet il patrun inganar il ammalau, essend quel ussa tier siu complein giudici. El gli stovet dunque confessar, che donna Felicitas non sei returnada pli in questa casa, e che  
 35 el sei vegniu cattau pauc distant dalla casa, scheschend a terra per mort. Il pauper malsau abandonau comenzet ussa a cridar sco in infant. El se regordet pér ussa da quei che era succediu cun el, et el saveva ussa bein avunda, che sia muglier era crodada nels mauns dels Zigeuns e che el sez era stau vegniu a mauns a quella terribla genira. El sentiva ussa bler pli grandas dolurs nel  
 40 spirt che nel corp, pertgei el saveva, che sia cara muglier era persa per el.

Il pacient requintet allura al patrun della casa, co el hagi quella sera survegni in terribla frida nella tatonna e che quella soletta frida sei la culpa da sia malsogna; il patrun però squassava il tgau e non voleva crer, che ina soletta frida havessi hagi in tal effect, era hagi ins cattau neginas nodas de fridas vi a siu corp. Mo Fabian gli declaret la caussa meglier, 5 el schet: «quella frida ei vegnida dad in Zigeun, non fuva però applicada cun il pugn ne cun in bastun, dimperse cun in sachet de sablun. Ils Zigeuns han quella moda de sturnir la schenta; ina tala frida cun in ferm sac, impleniu cun sablun, il qual eis fermau vi' ad in suget, ei ferma avunda per mazzar in hum, et ils Zigeuns dovrà quella methoda causa che ina tala 10 frida sin la tatonna non lascha ver ils minims vestitgs d' ina mort violenta. Que eis ina miracula, che jeu non sun restau mort sin il post, inua che l'attacca eis succedida».

Fabian era ussa in ina zun deplorabla situaziun. Danèrs haveva el negins et il patrun della casa, nella quala el era ussa schaschiu passa quater 15 emdas grev malsaun in letg, non era in hum possent. Co doveva el pagar a quel ils custs, che el haveva occasionau alla paupra familia e co doveva el sez se viver da qua d' in via? Musica non saveva el far pli; pertgei ina violina soletta non plascha aschi bein alla schenta; Fabian saveva era bein avunda, che el stoveva attribuir ils success, che el haveva hagi cun 20 ses concerts, a sia muglier, la quala era pli capabla nella musica che el sez. In verdad, el non saveva tgei che el dovess pigliar a mauns. Tier la lavur era el absolut inabel, el haveva durant quest temps pers totalmein sia forza. La prima gada che el volet vegnir, dopo quater emdas de sia malsogna, or' del letg, crodet el a terra sco in lenn e vegnit tot eiver e 25 sturn nel tgau. El roget il bun patrun della casa, de haver pazienza cun el, el vegli oz ne damaun cert bonificar e remunerar la buna cura, che el hagi hagi in sia casa. Il pauper contadin vezeva la miserabla situaziun del ester e havet era compassiun cun el, et il tenet aunc pli dig in sia casa. Treis meins era il pacient stau inabel pro la lavur, treis meins il 30 haveva il pauper patrun della casa concediu hospitaliad in [p. 158] casa sia, senza haver ils minims aspects de vegnir remunerau per sia beneficenza. Ussa però era il sventirau guarieu, che el saveva pensar a bandonar la casa de siu benefactor.

Que era ussa la demanda, tgei che Fabian vegli intraprender per se 35 viver e per cattar sia cara consorta. El era persvadiu, che sia muglier era crodada nels mauns dels Zigeuns, et el conoscheva era la granda difficultad, cun la quala el haveva a batter per puspei cattar et acquistar la. Or da requintaziuns da sia muglier conoscheva el bein la vita de quels Zigeuns e saveva era presapauc las contradas e las vias, las qualas els solevan a 40



trapassar; mo que era zun difficil ad ils seguitar. Que era pli che probabel, che els seien ussa returnai nell' Ungaria, e tgei havess el doviu far in questa terra, che gli era inconoschenta (nonconoschenta)? Il pauper vagant era dunque in granda miseria. Dopo longs studis se regordet el, che el 5 dad in temps era stau in svelt pescadur. Nels prims anns de sia giuventetgna haveva el s' occupau bler cun la pescaria. Cura che maester Vedrin girava il mund cun sia intèra familia, era Fabian aunc in giuven, che non saveva lavurar del mistregn. El se divertiva allura savens cun pescar nels lacs e nels flums dellas contradas alpinas e haveva plaun a plaun impriu 10 la pescaria da fundament. Aunc ils davos anns, che el viaggiava cun siu bab et era a casa nel lac della planira da Lansch haveva el pescau savens e cun bun success. Perquei se resolvet el ussa de s' occupar cun la pescaria, sperand ded era saver girar il mund cun quella, seguitand la cursa dels flums. Il patrun della casa, siu benefactor, al qual el communicet 15 quest plan, il approbet e gli era gidant all' acquista del necessari material laprò. Fabian s' acquistet al principi in vestgiu a la moda dels contadins italians, per che negin il conoschi per in ester. Allura compret el cun ils paucs danèrs che gli erau restai e che il bun patrun della casa non voleva acceptar, duas lançias, cordas, cavellettas, onzs (oms, croçs) e similas 20 caussas, et era in bier, q. e. ina ret a maun, cun la quala ins pesca cura che l' aua eis granda e turbla. Havend el s' equipau cun quellas caussas necessarias, comenzet el a far provas cun sias lançias nel flum d' Aosta, nempe nella «Dora Baltea» e nels flums laterals. Quellas provas il contentettan compleinamein, stante (essend) che el survegniva pescs in abudanza, ils 25 quals el saveva era vender a discrets precis.

Essend ussa segir de posseder in sia habilitad segirs meds (mezs) per sia existenza, bandonet Fabian nella seconda metàd del Fevrèr Aosta, per se render a la bassa. A siu bun patrun d' Aosta, il qual gli haveva demussau tanta misericordia e benevolenscha, squasset el il maun, e gli ingraziot cun 30 larmas nels égls per la beneficenzia reçerta. «Jeu sun in pauper hum», schet el al patrun della casa, «mo vossa beneficenzia non imbliderà jeu mai in mia vita, e dovess jeu oz ne damaun vegnir in meglieras circumstanzias, sche serà que mia prima obligaziun et era mia pli granda brama, de remunerar teor mias forzas vossa paterna cura per mei, senza la quala jeu 35 fuss stau in hum pers». Cun quels plaids bandonet el la casa de siu benefactor e partit d' Aosta.

Conoschents, che havessen intopau il pescadur Fabian Vedrin, non il havessen conoschiu. Sia longa e greva malsogna il haveva fatg daventar mager; sia bella colur coçna d' avant era svanida, sia faccia era pallida, e 40 portava l' expressiun de granda afflicziun. Aunc pli il disfigurava la vestimenta

che el portava e la capelluna cun in ur lad, la quala gli dava in aspect d' in bandit. — L' intenziun del nov pescadur era quella, de traversar l' Italia sura, nempe la Lombardia e la Venezia e de cun il temps s' approximar a Vienna. Et el era ventireivel sin siu viadi. La pescaria gli portet tant guadagn, che el saveva se nutrir andantamein. La policia non il haveva 5 molestau negliu, ins credeva da pertot che el sei in infant della [p. 159] terra e negin haveva il minim suspect, che el sei in vagant ester. Aschia era el dopo in long viadi arrivau fin al lac de Garda. Qua non saveva el però guadagnar bler, essend che ils pescadurs sin las rivas del lac pescavan cun grandas rets, da maniera che in pescadur che lavurava mo cun la lançia 10 non saveva far façentas in quella contrada. Fabian però non haveva calculau de guadagnar bler in questa contrada; per el era que ussa la demanda, sche el vegli trapassar il Tyrol da Peschiera inora per arrivar a la riva del Danubi, ne sche el vegli continuar siu viadi sur Verona, Vicenza, Treviso etc. Supponend che la banda de Zigeuns hagi era priu questa via, se 15 resolvet era el per questa ultima strada. Viagand e pescand arrivet el finalmein fin a Treviso. El restet qualche dis in questa citad per reposar da sias stentusas fadigias. Cun la pescaria, era qua de far pauc essend quella citad memia vicina alla mar, danunder che ella vegniva provedida cun ina quantidad de pescs da totas specias. 20

Que era ina Domengia. Fabian haveva fatg quel di ina promenada dador la citad. Returnand el incoenter la sera da quella, intret el in ina osteria per prender in refresc. Mo in quest local se recattava in grand pievel. El se placet in in cantun de local e commandet in boccal vin. Ils hospis che se recattavan qua, appartenevan a totas professiuns e condiziuns 25 et era diversas nazionalitads eran qua representadas. Quels che sesevan visavi al Fabian eran militars della republica veneziana e plidavan tudesc. Fabian amava la lingua tudesca, la quala era veramein sia lingua materna. El non podet se retener de començar in discurs cun quels militars, ils quals se miravigliavan che in hum d' in aspect da totafatg italian plaidi era lur 30 lingua. Els eran però curtaseivels e Fabian credeva de haver cattau buns amitgs. Que det allura occasiun, che el bevet in boccal de pli che il ordinari. Ils militars il demandettan, sche el non vegli prender serveç militar; Fabian voleva saver nagut da quei; mo ils militars il volevan surplidar d' intrar in lur regiment. In dels militars bandonet allura la meisa e prest suenter 35 returnet el cun aunc plirs militars e cun in officier, ils quals prendettan post vi a la medema meisa. Qua vegnit allura beviu in compagnia e Fabian stovet era prender part da quella bevida. Volend el allura pli tard s' allontanar per ir in siu quartier, non gli permettettan ils militars de sortir, schend che el hagi ussa priu serveç militar nell' armada veneziana. Fabian 40

protestet cun tota forza, però adumbatten, el vegnìt pigliau dad intgins robusts guerriers e manau daven or da l'osteria sco recrut dall'armada della republica veneziana.

[p. 161]

IV.

5 Ad in di de granda calira seguitet ina notg cameçia, stgira e greva. L'aria era quieta et immovent, mo implenida (implida) cuu vaporaziuns, las qualas schaschevan pesant sin la natura e causavan granda relassaziun pro ils humans e pro las bestias. Prest però vegnìt il profund silenzi nocturn interrutt dad ina ramur lontana, la quala comenzet a squassar la natura et  
10 a metter l'intèra creaziun in rebelliun. Cametgs in sin l'auter serpeggiavan tras l'aria cun furia rapida, et a quels seguitavan terriblas tunadas, las qualas sminaciavan de sfraccar insembel la terra. Quella grandiusa scena nocturna haveva strusch (a paina) comenzau, che ina sgrischeivla plievìa (plövgia) vegnìt sur la contrada, e cun quella era in suffel orcaun, il qual  
15 fageva tema e sgrischur allas creaturas viventas. Ils auals nellas montagnas, seufflentai dalla richa plievìa del urizi, comenzettan era els a ramurar terribel et ingrandivan il concert tumultuus nella natura.

Ils viandants, ils quals se recattavan quella sera in strada, se havevan festinau de vegnir sut tetg avant che la burasca rompi ora. Stradas e vias  
20 eran vidas, sezs ils animals eran se retratgs in lur ignivs e speluncas. Meins timids (temeletgs) eran intgins commembers d'ina numerusa societad de Zigeuns vagants, ils quals campavan dapi in pêr emdas nella spaziusa selva nella vicinanza de Salzburg. Quels se profitettan da questa terribla scena nocturna, s'approximand indisturbadamein allas habitaziuns dels humans per  
25 commetter lur ingoladeçs, dals quals els per part se nutrivan. Lur camp se recattava circa ina mezz'ura distant da la citad. Pliras tendas e intginas baitas nauschas, fabricadas cun roma e dascha, servivan als vagants per habitaziun. Dal temporal, il qual passet cun tala vebemenza sur la contrada ora, non prendettan els la minima notizia. Ina part della banda haveva  
30 bandonau cun il crepuscul la selva per anquirir qualche preda; ils auters havevan fatg in grand fiucs sut in gigant ruver e cuschinavan lur çaina. Pér cura che la plievìa comenzet a vegnir molestusa, se retirettan els in lur tendas e camannas, cercand il repos nocturn.

Ina de quellas baitas, la pli piçnada totas, era impau or' da vart dellas  
35 autras e se posava incoenter il bist (fusto, metal) d'in ruver. Ina camegiada selarit il intern della camanna, nella quala se recattavan mo duas personas. Sin in fasch de mescal schascheva ina femua giuvna inzugliada (invilupada) in ina cuverta (cozza) de launa et a siu sein dormiva in infant da circa dus anns. La façia della bella femna era pallida e seriosa e portava vezeivlamein

l'expressiun de granda afflicziun. Ella era gia se messa a scher ditg avant ils auters vagants della bauda, mo ella non haveva amò claus in égl, non obstant che il fracass del temporal era gia da ditg vargau e che il silenzi noc[p. 162]turn era puspei returnau nella selva. La paupra femna stoveva 5  
esser fitg tormentada, pertgei ella schemeva e suspirava, gie beinduras  
scofundeva ella. Siu infant, che dormiva cauld e bein, teneva ella abraçiau  
et il biçiava savens cun granda tenerezia.

Que poteva esser vargau mezza notg, cura che in hum d'ina figura  
giganta s'approximet alla camanna della paupra sofferenta. El era gia da  
ditg innà stau zupau davos in piu e haveva spiunau ora in moment opportun 10  
per saver arrivar adascus pro la camanna della femna. Davant la camanna  
se fermet el per tadlar, sche tot sei quiet. Non audind la minima caussa,  
s'approximet el alla apertura, la quala non era serrada et intret tot adascus.  
Havend el però strusch çentau siu pei nella baita, saglit la femna si e clamet:  
„tgi eis qua e me vul disturbar in miu repos nocturn“? 15

Silenzi, silenzi! respondet la vusch del hum, tiu amitg, tiu fideivel  
amant eis qua per te protegiar, per renovar sia sinceraziun de sia im-  
mensa amur, dalla quala siu cor vegu tormentau di per di. Cura me vul  
ti exaudir?

T'allontanescha, ti tentader! respondet la femna cun energia; ti sas 20  
che jeu vi saver nagut da tei. Te turpegia de persequitar e tormentar ina  
paupra femna, la quala ful restar e resta fideivla a siu mariu fin a la mort.  
Subit bandunna mia camanna, ne che jeu allarmescha il camp!

Crudevla Felicitas! respondet il hum sut vusch, has ti in cor da  
fier, che ti non sentas commiseraziun cun mei. Varga quater anns eis 25  
miu cor inflamau dad ina tenera amur per tei, e giust aschi ditg me has  
ti rufidan e me laschau batter cun mia passiu. Misericordia, Felicitas,  
misericordia! Pli ditg jeu non surporta quest terribel torment del cor; ti  
stos daventar la mia, Felicitas! Schend quels plaids cun ina vusch, la  
quala exprimeva pér memia la profunda passiu de siu cor, faget el puspei 30  
in pass inavant per s'approximar a sia victima (unfrenda).

Inavos, ti scelerau! garrit la femna cun vehemenza; il prim pass che  
ti fas, tgi dun jeu ina stiletta. — In quest moment sclarit ina camegiada  
la baita e Giacomino — quel era il tormentader della paupra Felicitas —  
vezet che sia victima era se alzada e che ella teneva in maun in stilet. La 35  
furia e l'alteraziun era exprimida aschi clar nella faccia pallida della femna,  
che il tentader pigliet tema e se retiret. El non voleva causar in tumult  
nel camp causa che Felicitas era protegida dal cau della banda, ina Zigeuna  
veglia, alla quala tot ils commembers della banda stovevan obedir senza  
far ceremonias. 40

Il fracass de quest incunter haveva destedau l' infant della disfortunada Felicitas; el comenzet a cridar e la paupra mamma stovet impunder tota tenerezia per puspei il quietar. Varga treis anns haveva la paupra femna hagi de batter cun quellas persecuziuns del sclerau Giacomino, il qual voleva 5 a dispitta acquistar Felicitas per sia muglier, non obstant che quella haveva gia spusau in anter. Nus havein viu, co la paupra femna era crodada in captivitat dels Zigeuns ad Aosta paucs dis dopo che ella haveva fatg nozzas cun il Fabian Vedrin.

Ils Zigeuns eran stai fitg irritai sur la fugia de Felicitas, et intgins 10 members della banda havevan giurau (engirau) de non posar, avant che els hagian puspei clappau la giuvna, la quala als prestava aschi buns serveçs cun siu cant e cun siu sunar. Il principal instigatur de quella persecuziun era Giacomino, il qual la havess bugen spusau. La giuvna als era stada fugida a Thusaun et els non havevan cattau ils minimis vestitgs dalla fugitiva. 15 In pe de fugir per la strada granda, che da quel temps vegniva generalmeins praticada, haveva la giuvna priu sia via sur la Montogna, era arrivada in Stusavia et ils proxims dis nella contrada da Glion. Ses persecutors credevan che ella fuss fugida invers Cuera, e percuretten tot las vischnaucas tranter Thusaun e Cuera, però adumbatten, els non cattettan la fugitiva et 20 era negins [p. 163] vestitgs da quella. Ina part della banda credeva, che la giuvna sei probabel ida inzauna a smerscher sin ina excursiun, Giacomino però saveva che quei non fuss il cas, pertgei Felicitas gli haveva differentas gadas sminaçiau de fugir daven da la banda, sche el non calli de la perseguitar cun sias sinceraziuns d'amur.

25 Quella banda de Zigeuns era allura passada tras la Surselva. Da pertot spiunavan Giacomino e ses compagns suenter ils vestitgs della fugitiva. Mo adumbatten. Felicitas era stada astuta e precauziusa avunda, de se zupar. Ella viaggiava mo la notg et il di se teneva ella zupada nellas selvas; aschia havevan ses persecutors pers da totafatg ses vestitgs.

30 Giacomino però non perdet la speranza de cattar sia victima inzanua. Ils Zigeuns, ils quals havevan hagi attacau il maester Vedrin a Disla, appartenevan alla medema banda, gie in de quels era Giacomino sez stau. Els eran allura passai la montagna dell' Alp sura et eran arrivai nella Vall della Reuss e vegnittan giu ad Altorf. Els passettan allura Luzern, Bern 35 e Freiburg et arrivettan vers la fin del autun a Martigny nel Valeis. Passada la vendemia nellas contradas bassas del Valeis, passet la banda allura il grand S. Bernard per trapassar durant l' inviern las terras meridionalas. Sin tot quels viadis haveva la banda per moda de trametter spiuns ordavant per spiunar las contradas, las qualas ella voleva trapassar.

40 A quella avantgarda appartenevan ils pli astuts e sclerau commembers

della societad, e traunter quels era adina Giacomino il capo. Quels spiuns mai non passavan in liuc inconoschent (nonconoschent) da di, dimperse adina da notg per non esser observai dalla schenta della contrada. Lur prima lavur era quella d'anquirir in ina contrada, inua els volevan se fermar, in liu adequat per il camp della banda. Cun quella intenziun eran 5  
 quels spiuns era vegnii ina sera fin a las portas d'Aosta. La notg era stgira et ils vagants intercurrittan l'intêr conturn da la citad. Passand sper ina casa solitaria ora, la quala stava in toc daven da la citad, audittan els sunar e cantar. Els se fermettan per spiunar, tgi che quels sunadurs e cantadurs seien. Quei non era in long studi per Giacomino, pertgei 10  
 el conoschet subit la vusch de Felicitas. Però per vegnir or' da tot dubi, che sia audida non il lagi inganau, revet el sin in pomèr, che stava vicin allas fenestras e guardet nella stanza, la quala era illuminada dad ina fleivla glisch (glüm). Et in verdat, avant ses égls havet il Zigeun la selvaschina, la quala el haveva da ditg innà çercau. El contemplet cun 15  
 in' allegria diabolica la paupra Felicitas, la quala non haveva la minima idea, che siu persecutur sei ad ella aschi da vicin. Cun la passiu, la quala il scelerau Zigeun nutriva aunc adina in siu cor, se unit ussa aunc ina passionada schalusia, vezend Giacomino, che Felicitas viveva qua cun in auter giuven in relaziuns fitg intimas, sco el podet concluder or da la 20  
 recreaziun e conversaziun de Felicitas cun siu mariu Fabian. „Ha!“ penset il nausch Zigeun in sia irritaziun, „mi eis que finalmein reussiu de te cattar, ti serp! Spetga! quella gada non miçeras ti or' da mes mauns!“

Giacomino descendet allura dal pomèr e communicet a ses dus com- 25  
 pagns, che la cantadura sei in verdat lur Felicitas persa. Ils treis compagns vegnittan allura perina, che dus dad els doveien returnar pro il camp della banda e relatar a lur regina il descuvriment fatg, fratant che il terz dovei se tener zupau nella vicinanza della casa, per che els hagian mintga moment novas segiras, inua che lur victima se recatti. Quest ultim 30  
 serveç sorprendet Giacomino per esser tant pli segir, che el non perdi or' da vista sia preda. Els fagetan allura era aschia. Ils dus compagns da Giacomino portettan subit quella novella alla mamma della banda e quella ordinet, che la banda se fermi nella selva vicina in ina distanza de circa ina mezz' ura da la citad e che negius commembers della banda doveien 35  
 se laschar ver nella citad ne nel conturn da quella. Gia la sera sequenta reussit que a Giacomino de clappar [p. 164] la Felicitas, sco nus havein gia requintau nel capitel antecedent. Giacomino era stau quel, il qual haveva applicau al Fabian quella frida terribla. Che Fabian non era restau mort sin il post, havet el d'ingraziar solum alla granda stgireglia, la quala faget im- 40

possibel a Giacomino a mesirar sia frida sco el voleva; l'intenziun del Zigeun era stada quella, de sturnir del tot siu adversari.

Felicitas vegnit allura manada cun forza pro il camp dels Zigeuns e stovet comparer avant la regina della banda, la quala la examinèt riguramein. Felicitas confesset alla vegliurda il motiv, per il qual ella era fugida daven da la banda e sinceret, che ella vegli pli bugen morir, che bandonar siu hum. Ella roget, ella cridet, che ins la laschi libra; adumbatten però, la veglia Zigeuna non permettet alla paupra femna giuvna, de bandonar la banda. Vezend Felicitas, che tot rogar e supplicar sei 10 invan, declaret ella alla vegliurda, che ella vegni a mazzar se sezza, sche ella vegni da qua d'invia molestada dal scelerau Giacomino. La veglia, la quala sentiva per auter qualche affecziun per la disfortunada donna giuvna, impromettet ad ella sia protecziun. — Felicitas vegnit allura puspei incorporada alla banda e stovet girar il mund cun quella. Sia libertad 15 haveva ella persa, pertgei ella vegniva rigurusamein pertgirada. Durant la notg stoveva ella star in ina tenda granda in compagnia de plirs auters Zigeuns e Zigeunas, che havevan adina ils égls averts sin la distortunada femna; schi, aschi ditg sco la banda se recattet nella contrada d'Aosta vegnit ella aschi zun ligiada durant la notg per far imposseivla scadina 20 tentativa de fugir. Durant il di erau adina intgins humeus in sia vicinanza, ils quals tenevan guardia. La captivada vezet, che scadina fugia sei impossibla e se remettet in sia trista sort. In siu intern però nutriva ella aunc adina la speranza, de saver desertar la seconda gada; ella era però astuta avunda de tener çelai similis pertratgaments (impissamaints), se 25 mussand alla banda reconciliada cun sia sort.

Essend la banda arrivada in Lombardia, stovet Felicitas puspei començar a cantar e sunar, sco avant sia fugia; da pertot però vegnit ella accompagnada sin sias excursiuns da plirs members della banda, ils quals eran habels d'impedir sia fugia. Al principi non la molestet Giacomino; 30 el la voleva laschar imblidar impau sia afflicziun; però dopo in meins circa comenzet el a tentar la distortunada cun sias proposiziuns de matrimoni. Cura che l'ocasiun gli s'offeriva, mava (gieva) el suenter ad ella e non vegniva unfis de molestar la cun sias tentativas. In similas tribulaziuns prendeva Felicitas allura siu refugi pro la mamma veglia della banda. 35 Quella haveva differentas gadas sminaçiau al impetuns Zigeun cun castitgs, et ina gada haveva ella era laschau exsequir in tal. Quei haveva allura irritau zun fitg il scelerau Giacomino. El se mussava humiliteivel et obe-deivel alla vegliurda, mo in siu intern buglivan auters sentiments; el haveva priu avant se sez d'acquistar la Felicitas, custi que tgei che vegli.

40 La banda era finalmein arrivada durant la prima metad del inviern

fin a Triest e se tenet ussa si nella contrada de quella citad fin a la primavera. Giacomino proponet alla Felicitas de fugir cun ella daven de la banda, mo quella voleva saver nagut dad ina tala fugia. Ella schet al scelerau vagant: „sche jeu fugiss da la banda, sche daventass quei in prima linea per fugir da tei, ti poltrun.“ Del reminent non fuss que stau las 5 uras de fugir per la disfortunada Felicitas, pertgei ella doveva in qualche meins daventar mamma. A la fin dell'estad parturit ella allura in fresc mat, al qual ella det il nom „Felix“. Sia intenziun era stada quella de il nomnar „Fabian“, sco siu bab; ella haveva però certs motivs, per ils quals ella non il nomnet aschia. Ils Zigeuns savevan bein, che ella era 10 stada maridada, il nom però e la familia del mariu non conoschevan els, e la astuta Felicitas non voleva palesar il nom e la derivanza de siu mariu, havend in senn de fugir pro la familia dels Ve[p. 165]drins, in cas che ella vegniss ina gada ne l' altra nella vicinanza de lur residenza sin la planira la Lansch. Havess ella dunque nomnau ils geniturs de Fabian, 15 ne il liuc de lur dimora, allura havessen ils Zigeuns cert evitau de vegnir in quella contrada, ne che els havessen, in cas che els fussen passai tras quella, pertgirau pli rigurus la disfortunada femna.

Felix, il nov commember della banda zigeuna, vegnit reçert sin il mund cun totas ceremonias usitadas pro ils Zigeuns. El haveva strusch 20 viu (viss) la glisch del di, che el vegnit portau pro la vicina fontauna; nella truasch survegnit el siu prim bagn nell' aua fresca. Allura vegnit el portau pro la mamma della banda, la quala il unshet cun divers étgs (ütts). Da là daven vegnit el allura reportau alla mamma, la quala havet da qua d' invia tota cura per siu infant. Quel non vegnit mai in ina 25 casa, essend che ils Zigeuns habitavan da pertot, inua che els vegnivan, mo nel liber in lur baitas e tendas, las qualas els fabricavan in paucas uras. L' infant conoschet nagut del luxus; siu nutriment era il latg della mamma, sia tgina in tasch mescal sper il igniv della mamma e ses bagus ina lavada nell' aua fresca d' ina truasch; el prosperet però miravigliusamein 30 e vegnit ferm. Siu corp, il qual era adina expost alla influenza dell' aura, vegnit in curt temps indiriu da tala maniera, che il cambiament de cauld e freid, de solegl e plievia haveva gnanc la minima influenza sin il nov descendent zigeun. L' infant daventet ferm e robust e cun nov meins comenzet el gia ad ir sez. — La pli granda consolaziun per la paupra 35 Felicitas era quella, che siu car infant sumigliava siu bab Fabian; el haveva ils égls, ils cavells, la physionomia de Fabian. La mamma haveva grand quitau (pisser) per siu infant et il protegeva sco ina liunessa siu giuven. La pli granda tema haveva ella, che il Giacomino savessi far inzatgei a siu infant per far vendetga ad ella. Quella tema però era inutila; Gia- 40



comino saveva bein avunda, che Felicitass gli vegnissi ad attribuir scadina disgrazia, che succedess al infant, e che quei non fussi la dretga methoda per acquistar il cor della mamma, noschend al infant. Anzi Giacomino simulava granda affecziun per il infant; el tramagliava cun il piçen e gli portava da sias excursiuns da totas sorts tramagls e raubas de mangiar. Felicitas observava tot quei cun disfidanza et era circumspetusa in tots rapports.

Il inviern proxim e l'estad sequenta giret la banda inturn nell' Ungaria e nella Valachia, la sequenta primavèra però vegnittan els puspei in Germania, inua nus ils cattettan campai nella vicinanza de Salzburg conter la fin del Matg. Tot quels grands viadis eran stai grevs e stentus per Felicitas, stante che ella haveva de portar con se siu infant. La banda haveva bein dus carrs nauschs, mo la Felicitas non voleva viagiar cun quels causa che ins era strusch segir della vita sin quels.

Inconter la fin del Matg se mettet la banda puspei in viadi; ella traverset la Baviera et arrivet vers la fin dell' estad pro il lac de Constanz; ella giret allura aunc tras ina part della Svizzera orientala et arrivet il davos del autun fin a Cuera. Ils Zigeuns demurettan mo curt temps nella vicinanza della capitala grischuna, pertgei els volevan aunc passar las montagnas per arrivar in Italia, avant che il inviern prenda possess dallas contradas alpinas. Lur intenziun era quella de passar il Septimer, ina strada, la quala els avant anns havevan fatg pliras gadas. Quella via plascheva a negin meglier, che alla Felicitas, la quala saveva, che la habitaziun dels Vedrins sei de cattar sper quella via. Fabian haveva pliras gadas hagiù descritt ad ella exactamein l'intèra contrada et era il palast de ses geniturs. La selva sin la planira da Lansch era giust ina adeguata staziun per ils Zigeuns et els arrivettan ina sera pér tard cun lur intèra bagascha pro la osteria della selva. Felicitas se recattava quel di in ina februsa agitaziun. Per ina tala agitaziun haveva ella divers motivs. Que era ina possibilitad, che ella catti qua siu car Fabian, podend quel supponer, che ella vegnissi in di ne l'auter a vegnir pro la calp.165]manna della selva, sche ad ella reussiss de fugir la seconda gada daven dals Zigeuns. O, quantas speranzas levettan si quel di in siu contristau cor! Però giust tantas gadas s'alzet in siu cor la tema, che ella rezevi oz segiras novas dalla mort de siu car Fabian. In auter motiv de sia agitaziun era quel, che ella doveva forsa perder quel di siu car infant, siu prosperus Felix. Ella era nempè intenzionada de il laschar inavos pro ils geniturs de siu mariu, in cas che siu Fabian non fuss amò returnau a casa pro ils ses. In quest cas fageva ella allura quint de in Italia fugir da la banda e de se render ad Aosta per çercar siu mariu. Ina tala fugia non saveva ella

però effectuar cun il infant, e perquei era ella se resolvida de sin ina maniera u l'otra surdar l'infant als Vedrins, quant mal che que fageva era al cor matern. Ella viagèt quel di cun la davosa partizium dels Zigeuns, e restava savens grands tocs inavos dals auters. Per zupentar via sia agitaziun als Zigeuns als schet ella, che ella sei impau maldispota. 5  
 Sin tot il viadi era ella attenta sin scadina caussa, che ella vezeva. Finalmein arrivettan ils ultims della banda e cun quels era Felicitas sin il ault da Parpan, inua che la selva comenzet. Els arrivettan allura pro la camanna dels Vedrins, la quala Felicitas conoschet subit per la residenza de siu sir e sia sira. Ils Zigeuns passettan speras via senza se fermar; 10  
 Felicitas però faget ina vercla de restar inavos. Avant la camanna era la madame Vedrin et intgins dels infants, fradegliuns de Fabian; Felicitas roget la Vedrina per impau latg a siu infant. Subit jet la Vedrina nella camanna e portet allura al infant ina coppa cun latg caura. Felicitas ingraziet per il latg e partit senza plidar pli lunsch cun la societad dels 15  
 Vedrins. Nella vicinanza della osteria se havevan ils Zigeuns fermau e drizau si lur tendas. Scadin dad els faget si siu igniv inua che el voleva. Felicitas, non volend ir in ina tenda cun auters commembers della banda, anquirit subit insembel mescal e faget si cun qualche roms ina camanna sut in gigant pin. Allura vegnit la çaina preparada sin ina piazza libra 20  
 nella selva. Dopo haver çenau e beviu vinars, il qual vegnit requiriu da l'osteria, se mettet tot a dormir. Dus members della banda fagettan allura aunc la runda pertot il camp per guardar che tot sei in urden. Strusch che quels eran puspei s'allontanai, s'alzet Felicitas tot adascus, zugliet siu infant dorment in ina cuverta, e s'allontanet dal camp senza far la minima 25  
 canera e senza esser observada. Ella jet tras la selva cun pass rapidis direct vers la camanna dels Vedrins. Ella spluntet a la porta e la mamma Vedrina sentit era subit quest spluntar e vegnit ora sin la porta per guardar, tgi che disturbeschi il repos nocturn. La notg era stgira, mo donna Vedrin conoschet totina subit la giuvna Zigeuna, alla quala ella 30  
 haveva questa sera dau latg per in infant.

Tgei voleis vus qua dad uras aschi tardas? demandet ella la Zigeuna.

Jeu sun ina paupra femna disgraziada, la quala eis vegnida adascus pro vossa camanna per demandar agit da vus, respondet Felicitas cun fleivla vusch. 35

Cun tgei vus sai jeu gidar? replichet la mamma Vedrina cun vusch lama.

Mi respondei aunc ina domanda, allura vi jeu dir co vus mi savais gidar, schet la Zigeuna; conoscheis vus in cert Fabian Vedrin, buna donna?

Fabian Vedrin! miu pauper figl pers! respondet la mamma cun dolor; mi porteis vus forsa novas da quel? Viva el? Inua eis el? 40

Sin quellas demandas non vus sai jeu dar ina contenteivla resposta; quei però vus sai jeu dir, che jeu sun la muglier da vos figl Fabian e che quest infant, che jeu porta qua in braç, eis vos biadi, replichet Felicitas a sia sira.

5 Donna Vedrin faget ussa subit intrar sia nura (britt) zigeuna nella camanna e serret allura la porta della spelunca. Felicitas requintet allura alla mamma de siu mariu tot la historia del Fabian dapi sia fugia a Glion e la paupra mamma spondet larmas amaras per siu figl, il qual ella amava da  
10 asch[i], [p. 167] misteriusa et indeclarabla. Felicitas paleset allura a sia sira ils plans, che ella haveva fatg a riguard il piçen Felix e la donna Vedrin era compleinamein d'accord de salver e zupentar vi il infant dals Zigeuns. Las duas femnas vegnittan perina, che inzatgi dels Vedrins dovei subit, aunc questa notg, portar l'infant a Passugg pro il Cisc, inua che el dovet  
15 restar, fin che ils Zigeuns havessen bandonau la selva. Felicitas requintet ussa aunc a donna Vedrin, che ella sei intenzionada de fugir dals Zigeuns, per ir ad anquirir siu Fabian e la paupra mamma ingraziet alla Zigeuna cun caudas larmas per questa resoluziun. Ella impromettet alla Zigeuna de haver tota cura per il pauper infant fin che ella, la mamma del infant, ne  
20 il Fabian returni e reclammi quel.

Donna Vedrin clamet ussa il grand dels figls che era aunc a casa pro ella. Quel stovet subit preparar in schierl cun in letgett per il infant. Felicitas imbraçet ussa aunc per la davosa gada siu car Felix, il biçet e mettet allura nel schierl. Quella operaziun voleva quasi romper il cor alla  
25 paupra Felicitas, pertgei il infant dormiva e non guardava sin sia tenera mamma. Donna Vedrin accompagnet allura siu figl fin a Churwalden et il instruit, tgei che el hagi de dir a Passugg e co che ins dovei zupentar vi il infant fin che inzatgi dels Vedrins turni in qualche dis per quel.

Felicitas havet dau cambiau a sia sira et era returnada pro il camp  
30 dels Zigeuns e puspei priu possess da sia camanna, senza che inzatgi dels Zigeuns la audi. La paupra femna non savet clauder in égl da la tristezia et afflicziun sur sia separaziun da siu infant. Inconter la damaun comenzet ella allura a bragir e garir cun aulta vusch. Intgins dels Zigeuns vegnittan cun ina gada nàtier e la demandettan, tgei che ad ella maunchi, et ella  
35 garrit cun vusch lamentabla: „ina bestia rapace, in luf, mi ha ingolau miu infant, o salvei miu car Felix!“ Quella canera haveva allarmau plaun a plaun l'intér camp et ils humens se radunettan per se cussigliar, tgei che els veglien intraprender. Que veguit allura concludiu de far ina caçia sin la bestia selvadia. Intgins dels humens s'armettan e bandonettan il camp  
40 per perseguitar la bestia nella selva. Els returnettan però in paucas uras

cun las novas, che els non hagian cattau ne il lader ne vestitgs de quel. La mamma della banda commandet de desister dad ina pli longa caçia, essend che il infant non sei pli de salvar, la bestia il hagi cert gia consumau totalmein. Felicitas bragiva e cridava sco sche ella fuss desperada. Tras questa scena vegnìt allura la banda impedida de continuar quel di siu viadi 5 et ella restet aunc per ina notg nella selva da Lansch. Dopo mez di faget allura Felicitas sco sche ella voless ir ad anquirir siu infant nella selva; ella jet però, havend fatg in pêr çient pass nella selva, direct pro la camanna dels Vedrins. Là reçevet ella la segira nova, che siu infant sei arrivau saunamein a Passugg e che la familia Reider hagi impromess de 10 ad interim salvar l'infant e de il zupar, fin che ils Zigeuns hagian bandonau la contrada. Consolada sur quest punct returnet allura la Zigeuna, dopo haver quassau il maun et ingraziau da novamein a sia sira, tras la selva inavos pro il camp della banda. La sera faget allura Felicitas sco sche ella temess de mamar in sia baita e prendet siu post in ina tenda pro 15 in' altra partiziun dels vagants. L' auter di allura se mettet la banda puspei in viadi e se traiget plaun a plaun vers l' Italia. In circa otg dis arrivet ella ventireivlamcin a Clavenna, inua che ella se fermet per qualche emdas.

Fin in qua haveva Felicitas exsequiu siu plan cun tanta astutezia et 20 adestrezia, che ils malizius Zigeuns havevan gnanc il minim suspect, che la giuvna Zigeuna giochi cun els ina comedia e che ella hagi in seun de puspei desertar da la banda. Els laschettan ussa a Felicitas bler pli granda libertad e non la survegilavan pli aschi rigurusamein sco avant. Ella se profitet ussa era da questa libertad; ella mava (gieva) diligentamein a 25 cantar e sunar per las [p. 168] vischnauncas inturn e nella citad; siu cant era ussa adina, in cant lamentabel e melancholic, il qual però plascheva extraordinari als Italians. Ella fadigiava aschia bein blera muneida, mo quella non portava ella tota als Zigeuns, dimperse ella zupet la granda part de siu guadagn per acquistar ils necessaris meds (mezs) per sia fugia. 30 Ils Zigeuns se mettettan puspei in viadi et arrivettan in qualche emdas, dopo haver visitau Como e Lecco, fin a Milaun. Els fagevan quint de star qua in questa contrada pliras emdas. Felicitas fava era qua diligenta e fadigiava bler, e sia cassa privata creschet da tala maniera, che ella survegnit speranza, de saver exsequir sia fugia. Ella saveva però che ella 35 stovess fugir quella gada cun pass rapid, per miçiar da ses persecuturs. Ella faget la conoschenscha cun ina femna nella citad, alla quala ella credeva de poder confidar in secret. Quella compret allura ad ella vestgadura nova e dad in auter tagl, et ina canastra per metter ent la vestimenta vedra. Provand Felicitas ina sera quella vestimenta declaret, la 40

amitga veglia, che negin vegni a conoscher la fugitiva in quest costum, sche Felicitas compri aunc ina capella, che umbriveschi impau la façia. Felicitas laschet comprar ina tala il di avant che ella prendet la fugia. La amitga veglia stovet ussa aunc impostar in carr cun in svelt cavagl 5 dador las portas del marcau per in viadi de circa desch uras et imprometter de la accompagnar al meins in toc de duas, treis uras. Tot quellas preparativas vegnitan fatgas exactamein e senza la minima conoschenscha dels Zigeuns, ils quals credevan che Felicitas sei ussa contenta e leda de girar il mund cun els.

10 Il di destinau per la fugia arrivet. Felicitas bandonet il camp dels Zigeuns, il qual se recattava dador las portas della citad, sco il solit in compagnia de plirs commembers della banda. Passand sper ina osteria vi, det ella qualche moneida als vagants per che els sappien beber vinars. Ils Zigeuns acceptettan quella moneida cun plascher e jettan era subit 15 nella osteria per star allegger in' urella. Dintant festinet Felicitas de vegnir nella casa de sia amitga. Là midet ella vestgadira et in circa in quart d'ura era ella pinada de partir. La veglia la manet or' da la citad e là cattettan ellas gia il carr et il viturin. Ellas sesettan subit sin il carr e daven jet quel ussa in tota furia nella direziun conter Aosta. Dopo duas 20 uras circa bandonet allura la veglia la fugitiva e returnet a Milaun, havend priu in tener cammiau da quella. Il viturin credeva de manar mamma e figlia e fageva zun negins suspects, che el havess prestau ses serveçs ad ina fugitiva.

Durant quest temps bevettan ils Zigeuns cun tota commoditad e cun 25 tot deletg lur vinars nella osteria e se havevan terginau (retardau) varga in' ura nella locanda. Bandonand finalmein l'osteria, anquirittan els allura la Felicitas sin la piazza, inua els havevan se cussigliau de se cattar. Felicitas non comparet; ils Zigeuns però fagettan zun negins suspects, pertgei Felicitas haveva fatg pliras gadas aschia cun els per che els il 30 moment della decisium non fetgien suspects. Els jettan dunque oz sco autras gadas tras las stradas della citad per far lur affars, q. e. per ingolar, sche que dava l'occasiun et era per pinar vaschella e far autras similas lavurs de pintga valor, las qualas als dovevan solum dar l'occasiun de frequentar las casas. La sera turnettan els inavos nel camp, credend che 35 Felicitas vegni gia ad esser arrivada là; mo quei non era il cas e la notg vegnit senza remanar la cantadura principala della banda. Pér ussa comenzettan els a far qualche suspect, che il uçe podessi esser sgolau daven. Intgins dels humens fagettan aunc quella sera in gir tras las stradas della citad e nel conturn de quella, però adumbatten, lur „prima donna“ era 40 svanida. Che Felicitas sei fugida vers Aosta, quei vegnit subit indament

als Zigeuns e la mamma della banda ordinet subit che Giacomino e dus auters humens della banda doveien perseguitar la fugitiva fin ad Aosta, et ils persecuturs se mettettan la damaun mervegl in viadi, però a pei; [p. 169] mo ils Zigeuns ein buns pedunzs et ein era capavels de far grands strapazs, cura che que sto esser.

5

Felicitas era però per in di et ina notg in avantatg e prendet aunc in second di in carr per vegnir pli spert vinavant. La notg reposit ella mo paucas uras e gia avant l'alva se mettet ella il terz di in viadi; il quart di havet ella puspei occasiun de saver viagar cun in carr; quei faget ad ella allura posseivel d'arrivar la sera del quint di fin ad Aosta. Ella 10 jet subit nella casa, nella quala ella haveva habitada cun Fabiau. Il patrun della casa la conoschet subit e la reçevet cun curtesia. La prima façenta della paupra fugitiva era quella de s'informar, sche siu car Fabian sei amò in vita e nua che el se recatti. Il patrun della casa requintet allura alla disfortunada fugitiva l'intêra historia del pauper Fabian, co el il hagi 15 priu si da plaun per mort, co el sei pliras emdas stau in perigel de stover morir, co il pauper malsaun hagi patiu dolurs immensas de corp e dell'olma, quala sei stada sia afflicziun, cura che el hagi udiu che sia cara muglier gli maunchi. Felicitas spondet grossas larmas sur la trista sort de siu mariu, se consolet però, che el sei amò in vita, sperand de il cattar. 20 Il patrun della casa requintet allura era aunc, co e cun qualas intenziuns Fabian hagi bandonau sia casa; pli lunsch però saveva el requintar nagut, pertgei dapi che Fabian haveva bandonau Aosta, mai non haveva el survegniu novas dad el.

Felicitas ingraziet al patrun della casa cauldamein per questas novas 25 et era per la commiseraziun e misericordia demussada a siu Fabian. Ella vulet allura subit partir per continuar siu viadi; mo il patrun della casa non permettet quei e la necessitet de pernottar pro el. Mo la damaun sequenta bandonet Felicitas avant l'alva questa casa de hospitaliad e se mettet in viadi. Il buntadeivel hum supplichet ella de tener çellau siu 30 arrivo ad Aosta, temend che ils Zigeuns savessen vegnir sin ses vestitgs. Quella precauziun non era stada superflua, pertgei gia la sera sequenta observettan il patrun della casa e sia familia intgins subjects suspectus, ils quals giravan inturn nel conturn della casa. Quei era il Giacomino cun ses compagus, ils quals eran vegnii quella gada impau memia tard per 35 clappar la fugitiva. Segirs vestitgs della fugitiva havevan els negins e non observand els la Felicitas in questa casa, credettan els de haver fatg lur viadi adumbatten e turnettan puspei inavos a Milaun pro la banda per la via che els eran vegnii.

## V.

Que era ina bella sera del Matg. La populaziun della citad de Venezia (Vaniescha) era in granda agitaziun. La longa guerra della republica veneziana cun la Terchia per il possess della Dalmazia e Morea, la quala  
 5 haveva gia comenzau l'ann 1683, havet danovamein portau grands combatts questa primavéra e las armas venezianas havevan avant qualche dis acquistau ina considereivla victoria sur la truppa terchèsa. La nova de quest success sin il camp de battaglia haveva provocau quella granda agitaziun pro la  
 10 populaziun della citad de Venezia. Ina granda massa de pievel girava tras las stradas della citad, la quala era illuminada sco in di ded alta festa. Sin las piazzas publicas vegnivan dadas produenziuns musicalas, vegnivan tenii discurs patriotics per inflammar et entusiasmar il pievel per la caussa della patria. Intêras undas d'aspectaturs vagavan tras las vias della citad et il tumult era grandius. Nellas lagunas bugliva que cun  
 15 gondolas illuminadas, las qualas navigavan in grand chaos per ils canals inturn. In summa que era ina grandiusa e miravigliusa scena pitoresca quella sera nella citad de Venezia et in siu contuorn. Quellas demonstraziuns d'allegria et enthusiasmus durettan (cuzettan) fin a las duas dellas notg circa e pér incoenter la damaun comenzet [p. 170] que a vegnir impau  
 20 pli quiet, cura che la granda folla della populaziun era se rendida nellas casas per reposar aunc impau avant che l'alva spunti. Blera schenta restet però tota notg sin las stradas, e las vias non vegnittan vidas quella notg fin che il solegl comenzet a sclarir in nov di.

Per mantener disciplina e per prevegnir a scandals e tumults, ils  
 25 quals succedan aschiglioc savens tier da quellas festivitads, haveva il guvern della republica postau bleras guardias nellas diversas parts della citad. Ils commandants de quellas guardias havevan reçert las ordras de vigilar, che il urden non vegni disturban nella citad; els stovettan perquei postar lur sentinellas da pertot, inua che se recattavan stradas impau suspectusas.  
 30 Ina tala sentinella fuva era postada in ina strada stgira e stretga, nella quala sboccava in canal dellas lagunas. Il grenadier, che stava sentinella a mezza notg sin quest post, promenava vi e nà pro la sboccada del canal. Il hum fageva ina çera seriusa e non prendeva negina notizia e negina part dall'allegria generala, la quala regeva in tots cantuuns della citad; el  
 35 fageva absolut negina atenziun sin ils giucs del pievel e que pareva, sco sche il guerrier fuss occupau totalmein cun ses propriis sentiments e pertratgaments. Tot anuetgamein se volvet el però rapid incoenter il canal e tadlet sin in lontan fracass cun la pli granda atenziun. Quei che il haveva destedau or' da sia lethargia era il tun d'ina guitarra, il qual arrivet  
 40 cun in lev vent sco in suspir a sia oreglia. El tadlet ussa cun ina februsa

atzenziun et audit pli clar ils dulçs accords del menzionau instrument. Simils instruments haveva il guerrier audiù mintga di superflua a Venezia e non fuss que stau in motiv de il metter in agitaziun, mo ils accords che el sentit e la moda e maniera, co il instrument vegniva sunau, era il motiv de sia atzenziun. Questa musica pareva de vegnir dada sin il canal 5 e la attenta sentinella credeva d'observar ina gondola, q. e. ina pintga navetta e supponeva che il sunadur u la sunadura della gitara stoppi se recattar in quella. Sia supposiziun era giusta; la gondola s'approximet plaun a plaun alla strada et il guerrier sentit allura in preludi amureivel, e dopo quel intonet ina clara, bella e sonora vusch feminina la sequenta 10 stropha:

Contristada, bandonada  
 Sto il mund girar!  
 Mai da quel serà cattada,  
 Che miu cor tegn car! 15

Ils dus ultims vers vegnittan repetii e quest refrain vegnit cantau cun ina dulgezia e melancholia, la quala provochet ina immensa agitaziun pro il guerrier. Dopo questa stropha sunet la cantadura in plascheivel e tener intermezzo, allura intonet ella la seconda stropha e cantet:

Quant stentusa e spinusa 20  
 Eis ti, mia sort!  
 O amur, ti dolorusa,  
 Ti eis mia mort!

Durant che vegnit cantada questa ultima stropha cun siu refrain, era la gondola s'approximada fin alla strada, nella quala il canal sboccava et 25 il guerrier podet ussa, non obstant la stgiraglia che regeva in quest liuc solitari, observar la proseherusa statura della cantadura et el exclamet cun vusch tremblanta: „Felicitas! Felicitas!“ e curret incoenter alla femna, la quala in quest moment bandonet la navetta. Il proxim moment tenet il guerrier la cantadura in sia bracia. 30

Betta subit daven tia vestimenta de militar, Fabian! schet la cantadura in granda agitaziun al guerrier, il qual da l'allegria et emozium haveva quasi pers tot il giudici. Subit inavant, l'ura de tia liberaziun eis arrivada!

Fabian bettet sia arma e siu caput militar nel canal e seguitet a sia 35 muglier nella gondola. Là midet el, durant che els navigettan dal canal ora, era l'autra vestgadira, et arrivand la pintga gondola in in dels canals principals, inua se recattavan bleras gondolas et ina granda quantiad de pievel, [p. 171] haveva Fabian gia l'aspect d'in gondolier, che negin il podeva conoscher. Fabian lavuret cun tota forza cun la pala a Felicitas 40 diriget la nav. In qual liuc volein nus navigar? demandet Fabian sia muglier.



Trai ti mo fresc la pala, jeu diriga la nav, de plidar però lascha esser, quei nus savess tradir; seies quiet et attent, e nosa fugia nus reussirà cun agit del ciel! gli schet Felicitas in ina oreglia.

La leva navetta mava sco de sgolar tras il canal e Felicitas la ma-  
5 nava cun granda adestrezia tranter las bleras gondolas ora, las qualas  
traversavan il canal in totas direzziuns. In in quart d'ura circa fuvan els  
gia vargai ora la folla granda, la quala vagava per la granda part vers il  
centrum della citad. In curt temps se recattettan els allura ordeifer (dador')  
10 la citad, et or dal circol dellas gondolas. La sera era stgira e la illumi-  
naziun della citad non fuva sufficienta per sclarir la circumferenzia della  
citad. Aschia arrivet la navetta dels fugitivs prest ora nel stgir, inua els  
non fuvan observai da negin.

Reposa in moment, Fabian, schet Felicitas, imbraçiand siu car mariu;  
tia metamorphosa non eis amo finida.

15 Fabian stovet allura trer ora sia rassa e Felicitas il unschet e lavet  
cun il suc d'ina planta, il qual gli det ina ferma color brina; sia vista,  
siu pèz (pett) e ses mauns e sia braçia survegnittan quella color, la quala  
il faget da totafatg nonconoschibel era a ses pli intims amitgs e conoschents.  
Allura vognittan aunc ses barbis tagliai daven cun ina forsch, et il desertur  
20 della armada della republica veneziana havess cert ascau passar avant siu  
regiment, senza che in da ses compagns il havess conosehiu in quest  
travestiment.

Fabian haveva laschâu far Felicitas cun el, tgei che ella voleva, el  
obediva a ses plaid, sco quei che in bun infant obedischa a ses geniturs;  
25 el saveva che sia muglier era astuta avuonda per exsequir in plan, il qual  
ella haveva ina gada adoptau. El la imbraçet ussa impetuus e la stren-  
schet a siu sein. Felicitas però gli schet: Seies precaut e circumspectus!  
Nus arrivein ussa prest pro ina insletta; là veguin nus in ina casa d'in  
pescadur, pro il qual jeu sun stada qualche temps. Ti passas qua per miu  
30 amant et eis in barcarol da Triest: has capiu, miu car? Et ussa inavant,  
ussa non havein nus peda de perder nos temps cun far tramagls.

In ina mezz'ura circa arrivettan ils fugitivs pro la menzionada insla  
et intrettan nella camanna del pescadur. In questa camanna restettan els  
plirs dis nonobservai. La policia anquiriva bein il desertur, mo quel non  
35 era de cattar. Ils sbirs del guvern, manai da guerriers, il quals conoscho-  
van il fugitiv, eran ina sera era arrivai pro la menzionada insla; els ha-  
vevan viu qua Fabian, che el era occupau cun la prescaria, mo negins dels  
persecuturs il conoschettan et il pescadur sez non haveva la minima idea,  
che il desertur se recatti in sia camanna, aschiglioc fuss el forsa stau tentau  
40 de il tradir causa ils 40 scuds che eran vegnii impromess al denunciatur.

Essend la prima caçia sin il desertur vargada, vegnittan ils dus conjugals perina, de bandonar Venezia. Fabian anquirit serveç sin in bastiment che doveva navigar a Triest e cattet era in tal. Felicitas viaget cun il medem bastiment sco passagiera. Els arrivettan allura era ventireivlamein a Triest, senza esser stai molestai della policia. Mo strusch che els havettan bandonau il bastiment, comenzettan els era lur fugia per terra e viagettan nella direzziun vers Laibach in Krain. Pér in quella citad se sentiitan els segirs dalla persecuziun della policia. Els restettan allura qualche dis in quest liuc per reposar da lur strapazs. Fabian, il qual haveva durant ils treis anns de siu serveç viviu zun spargnus per acquistiar ils meds (mezs) 10 de fugir, era ussa in possess d'ina bella summetta de danèrs. El midet ussa puspei vestgadira, lavet giu sia colur brina e comparet ussa nel costun de vagant, sco avant. El compret era puspei ina violina et ils dus vagants comenzettan puspei a concertar sco dal temps avant lur separaziun.

[p. 172] Avant de continuar la historia dels vagants, stovein nus 15 aunc requintar, co que era stau posseivel a Felicitas de liberar siu mariu dal serveç militar, tier il qual el era stau sforzau brutalmein. Daven d'Aosta era ella se rendida a Genua, savend che ella non hagi de temer ses persecuturs in quella contrada. Cun sia gitara e cun siu excellent cant fadigiava ella pli che il sufficient per ses basegns. Savend che siu Fabian sei 20 se rendiu vers la Venezia, non faget ella longs studis, quala via che ella vegli prender: ella jet incoiter Bologna; da là a Ferrara et a Padua et arrivot circa çinc meins dopo sia fugia das Zigeuns a Venezia. Ella era stada ventireivla sin siu intèr viadi. Sia bella statura e physionomia non manchettan a portar divers perigels alla paupra femna, che era sin quest 25 viadi senza protecciun. Ella era differentas gadas stata exposita ad excess et a vergognusas persecuziuns da part de nauschs humens, mo sia granda energia e siu git stilet, il qual ella portava adina pro ella per sia defensiun, la haveva adina laschau victorisar sur ses tentaturs. A Venezia era ella vegnida plitost per evitar la banda de Zigeuns, da la quala ella era fugida. 30 Che ella vegnissi a cattar in questa citad siu mariu, da quei non vegniva indament ad ella. Essend la citad aschi bella e guadagnand ella qua fitg bler cun sia musica, se resolvet ella de restar in questa citad qualche emdas. Ella anquirit allura ina stanza in ina casa privata per sia dimora e vegnit aschia pro il pescadur, dal qual havein fatg menziun sura. Quella 35 habitaziun era bein impau allontanada dal centrum della citad, prestava però alla vaganta pli granda segirtad. Voleva ella ir sin las plazzas e stradas della citad, prendeva ella ina navetta nauscha del pescadur e navigava cun quella inua che ella voleva, e la sera returnava ella puspei cun sia navetta.

Per esser meius exposita allas insolenzias de malimpudai humens o della plebaglia, se haveva ella vestgida impau pli proper, da maniera che scadin non la havess giust conoschiu il prim moment. In di che ella se recattava giust sin la piazza de S. Marc, passet ina colonna de guerriers 5 sin la piazza, ils quals dovevan smontar la guardia. Senza fraud det la cantadura, la quala stava davos ina colonna d'in palast, ina égliada sur la guardia nova. In lev garrü de sorpresa vegnit or' da sia bucca, et ella comenzet a tremblar da l'agitaziun. Ella credeva nempe de haver viu tranter quels guerriers siu car Fabian. Ella stet dunque all' erta per spiu- 10 nar ora, sche il menzionau grenadier sei in verdad siu mariu. Diversas partiziuns de questa guardia nova vegnitan dislocadas in autras stradas della citad et era il grenadier, sin il qual la giuvna Zigeuna haveva siu égl, vegnit mauau cun qualche auters compagns sin in' altra piazza. Felicitas seguitet alla guardia da lontan. Ella vezet allura dad in cantun 15 della strada inora, che quels humens prendettan possess dad in local destinau per ina guardia, et ella passet ussa pliras gadas, bein cuvrída cun in vel giu per il tgau, sper la guardia vi, e que era negin dubi, il hum, il qual ella haveva considerau e contemplau aschi ditg, era siu Fabian. O qual sforz stovet ella far a se sezza, de non curren subit pro siu mariu et 20 il imbraçiar cun tot l'impetuosità d'ina ardenta amur! La prudenzia e la circumspezziun però portettan la victoria, ella non se det de conoscher a siu mariu. Ella era ussa contenta, che ella haveva puspei cattau siu Fabian. Mo co era quel daventau in guerrier della republica veneziana? quella domanda non saveva ella responder. Ella saveva che Fabian era 25 stau in grand inimitg della vita militar, postut dalla rigurusa disciplina che regeva da lez temps quasi da pertot pro las armadas. Ella vegnit finalmein sin il pertratgament, che siu mariu sei u vegniu sforzau de prender serveç militar, ne che el sei vegniu inganau da qualehe poltrun. Che Fabian havessi barratau sia vita libra cun la sclaveria militar voluntusa- 30 [p. 173]mein, quei non saveva ella crer. Tgei importavan però similas supposiziuns? Ella haveva ussa cattau siu hum et era intenzionada de il liberar or' da sia sclaveria militar.

Ella jet ussa per quella sera a casa, q. e. ella naviget cun sia bar- chetta nauscha pro la camanna del pescadur. Ella demandet ora quel sur 35 ina e l' altra caussa militar, principalmein supra il serveç militar nella citad. Il pescadur schet ad ella, che la garnisun sei da present piçua, essend che la granda part dell' armada sei in Dalmazia, e che quella garnisun hagi grev de servir; que tucchi sin treis dis al meins in di et ina notg de guardia. Ussa saveva Felicitas avunda, per saver observar mintga 40 gada siu mariu, cura che el haveva de vegnir sin la guardia. Ella saveva

las uras, cura che vegniva smontada la guardia, e mai mancava la cantadura ded esser inzanua da vicin per anquirir cun ses églis siu car mariu. Durant quest temps faget ella allura totas preparativas necessarias per ina fugia. Ella compret vestgadira per il mariu, per subit il saver travestgir, sche l'ocasiun de il liberar arrivi. Ella havess hagiù differentas gadas la 5 megliera occasiun de s'approximar al mariu e de plidar cun el; ella evitet però in tal incunter, savend che Fabian fussi bler memia impetuus e temend che la policia savessi observar lur confar, il qual fuss stau perigulus a rignard lur fugia. Ella moderet dunque per pura circumspenziun ils ardents giavischs de siu cor e se contentet a contemplar e considerar siu 10 Fabian da lontan. Ella haveva observau quant trist che el era, ella quitava de ver cun quala mala veglia el fageva siu serveç militar, et ella saveva per cert quals fuvan ils pissers e pertratgaments de siu mariu.

Finalmeiu arrivettan a Venezia las novas d'ina victoria dell'armada veneziana in Dalmazia e quellas vegnittan reçertas cun grand entusiasmus. 15 Il guvern ordinet siu ina dellas seras proximas ina illuminaziun generala della citad, la quala vegnit applaudida dalla populaziun. L'astuta Felicitas caleulet subit, che ina tala festività podessi offerir la megliera occasiun per metter in esecuziun ses plans. Il di de questa festa nazionale arrivet. Avant mez di vegnit celebrau in solemn serveç divin in totas baselgias 20 della citad. Dopo mez di comenzettan allura ils giucs publics, als quals se participet quasi l'intèra populaziun della citad. Era la Felicitas haveva bandonau gia la damaun l'insla de sia dimora et era navigada tot soletta cun sia gondoletta nauscha vers il centrum della citad. In in liuc solitari fermet ella allura sia barca e comenzet a girar tras las stradas della citad. 25 Dal temps che la guardia vegnit smontada, se postet ella puspei sin la piazza e cattet subit siu Fabian, il qual vegnit oz puspei sin la guardia. Fabian vegnit dislocau cun ina partiziun della guardia in ina part pli solitaria della citad. Felicitas stet allura tot il di da vicin da quella posta per spiunar, inua che Fabian vegni postau sco sentinella. Fortunadamein 30 vegnit el inturn mezza notg manau in quella strada solitaria sper il canal. Observand Felicitas che Fabian sei ussa sin in post, il qual favorischi la fugia, jet ella subit pro sia gondola e naviget cun quella nel menzionau canal. Che siu plan de liberar siu mariu reussit compleinamein, havein nus gia requintau sura. 35

[p. 177] Fabian haveva tadlau sin quests requints de sia muglier cun granda atenziun e cun plascher et el admirava tant l'astutezia sco l'adestrezia et energia, cun la quala ella haveva exsequiu ses plans. El non vegniva mai un fis de demandar ora Felicitas sur in u l'auter detagl de quellas interessantas episodas. Requintand Felicitas dal piçen Felix, il 40

qual Fabian non haveva amò viu gli saglittan las larmas et el sentiva in siu cor in grand et irresistibel desideri de prest vegnir pro siu infant. A Felicitas fageva que plascher e letezia, vezend che siu mariu haveva gia tant pisser per siu infant.

5 Que eis capeivel, che Felicitas haveva era miraviglia quala vita siu car Fabian hagi manau durant quel long temps de lur separaziun. Fabian requintet allura ad ella, in quala infama moda e maniera el era stau vegniu sforzau de daventar incoenter sia voluntad in militar e guerrier. Da Treviso, inua el era stau vegniu clappau, vegnit el manau a Venezia e curt temps  
10 suenter in Dalmazia pro l'armada della republica. El haveva differentas gadas hagi priu part da plirs serius combatts conter ils Tercs, ils quals battevan cun ina vehemenza fanatica, e se haveva era distinguui nella battaglia da tala maniera, che el vegnit decorau cun ina medaglia de honor. L'autun passau però era el stau vegniu malsau e vegnit manau inavos a  
15 Venezia nel spital, il qual el haveva bandonau pér avant treis meins circa. Il serveç militar non gli haveva mai plaschiu; quella rigurusa disciplina, quella mancanza de libertad, quella subordinaziun a superiors eran caussas, las qualas contrastavan memia fitg cun l'educaziun de sia infanzia e cun sia vita vaganta d'avant. El haveva perquei diversas gadas priu la resoluziun  
20 de desertar da l'armada, mo d'exsequir la deserziun era ina caussa fitg difficila. La colonna della armada veneziana, alla quala siu regiment apparteneva, era adina stada visavi al inimitg, da maniera che el havess mo saviu desertar pro ils Tercs, il qual el non voleva far, non obstant che el odiava ils Venezians causa la violeuza, che els havevan dovrau conter  
25 el, quasi aschi fitg sco ils noncretents. Que era però stau temps, che Felicitas il libereschi da sia sclavaria militara, pertgei ils proxims dis doveva Fabian puspei returnar in Dalmazia pro l'armada, e tgi sa, sche ils dus paupers conjugals se havessen in quest cas puspei cattau in questa vita! La guerra, la granda ruina e perdiziun dels pievels, ha savens spartiu ils pli ventireivels  
30 conjugals, ha semnau miseria e tribulaziuns senza fin sin il mund, privau nondumbrevilas familias da lur nutriturs e preparau a vieuas et orfans ina miserabla sort.

Quant lets eran ussa ambas dus conjugals, che quest long e grev temps de lur improvament era vargau e haveva priu ina fin aschi conten-  
35 teivla! Els imblidettan prest las numerosas adversitads, las qualas havevan amaregiu ils ultims anns lur vita. Ina soletta caussa als mancava per far compleina lur presenta fortuna, nempe lur infant, lur piçen Felix. Els eran però persvadii, che la tatta del infant abandonau vegni a portar tota posseivla cura per siu [p. 178] biadi (abiadi) e quella ferma persvasiun calmet  
40 era lur pissers. Els vivettan perquei ils dis de lur nova reuniun in allegria

e deletg senza far persenn, che ils dis de lur dimora a Laibach passavan aschi rapid e che Laibach era in liuc memia vicin da Venezia, per ils saver preservar da totas persecuziuns, e tgi sa quant ditg che els fussen restai in quest liuc, sche in inaspectau incunter non ils havess admoniu et advertiu de subit bandonar questa contrada. 5

Fabian soleva far las seras promenadas cun sia moglier nel conturn della citad; il girar inturn nella libra natura era puspei daventau ina absolutau necessitad per el. Ina sera impau stgira eran ils dus conjugals era promenai in ina considereivla allontananza della citad. Sin da quellas promenadas bandonavan els ordinariamein las stradas principalas e giravan 10 il bler per trutgs e sendas sin crests e collinas. Quella sera havevan els era ascendiu ina tala collina; l'aria lama, la profunda quietezia nocturna ils laschet imblidar, che las uras della notg seien gia avanzadas e que era gia mezza notg, che els reposavan aunc sin la cima della collina. Anne- 15 tgamein observettan els nella selva da l'autra vart della vallada la clarezia d'in fiuc. Quei als faget granda tema et ambas dus laschettan subit vegnir indament (ad imaint) ils nauschs Zigeuns, lur persecuturs. Tgei era qua d'intraprender? Il prim volettan els esser segirs, sche lur supposiziun sei vera. Els bandonettan subit la collina e s'approximettan tot adascus alla selva per spiunar ora, tgi che se recatti in quella. Els arrivettan non 20 observai pro il ur della selva et intrettan in quella per saver se vicinar pli fitg al camp dels vagants. In ina distanza de circa cient pass observettan els ina intèra societad de Zigeuns, ils quals eran campai inturn in fiuc e çenavan. Els non havettan a far longs studis per conoscher ils vagants; Felicitas haveva cum la prima égliada observau siu infam persecutor, il 25 scelerau Giacomino. Ella faget in sign a siu mariu et els s'absentettan puspei giust aschi adascus sco els eran vegnii. Ussa savevan els, tgei che els havevan de far. In questa contrada non eran els segirs in solet di pli, et els se resolvettan dunque de bandonar Laibach aunc quella notg. Els jettan subit inavos in lur quartier, prendettan insembel tot quellas caussas 30 che els havevan e se mettettan in viadi cum l'intenziun de returnar nel Grischun. Per evitar scadin incunter cum ils Zigeuns, ils quals tenor la supposiziun de Felicitas dovevan returnar tras l'Italia sura, prendettan els lur via vers la Germania. Els havevan l'intenziun de visitar Vienna, la capitala dell'Austria e volevan allura da là daven prender lur via inco- 35 la Svizzera et il Grischun, evitand però las stradas, las qualas ils Zigeuns solevan prender e las qualas eran conoschentas a Felicitas.

## VI.

Maester Vedrin era puspei returnau da sia solita excursiun d'estad. El era passau las Myras et arrivau inco- 40 nter sera nella selva della planira

da Lansch. El intret nella osteria della planira per aunc prender in refresc avant de vegnir a casa sia. El vegnit reçert da siu vischin, dal ostier, cun tota curtesia. In figl et ina figlia, che havevan fatg cun el la campagna de questa estad, tramettet el a casa per anunciar là siu arrivo, fratant che 5 el sez restet aunc ina pezza nell' ostèria e svidava in sanin (zeina) vinars sur l' auter. Quei il faget çiançius et el comenzet a dar la bucca cun il ostier. Quel gli gratulet pervia del ingrandiment de sia familia tras in nov mattet. „Tgei, mia familia se havess ingrandida in mia assenza?“ demandet il maester cun sorpresa, credend che il ostier vegli dir, che sia 10 muglier gli hagi parturiu in infant durant sia assenza? „Volein guardar, co quella caussa stat“, schet el, bevet ora siu sanin e se preparet allura ded ir a casa nella camanna. Dopo haver pagau siu vinars vacilet el allura tras la selva; el non era giust ferm [p. 179] pli in gamba e fageva diversas curvas, il qual laschava supponer, che il manteniment del equilibrer gli detti 15 granda fadigia. Da temps in temps se fermet el, plidava cun aulta vusch conter las plantas della selva e gesticulava cun ils mauns sco in comediant sin il theater. La notg era ussa gia arrivada et ella era stgira da tala maniera, che il bun maester fuss prest passau sper sia camanna via, senza la cattar. Sia familia audit però siu brunclar e donna Vedrina et ils infants 20 veguittan or' da la camanna per il beneventar. La muglier vezet però subit, che que non era bell' aura questa sera pro il maester; el portava sia capella sin la tatonna da tala maniera, che ins vezeva la guirlanda da cavells longs, quel classic çiof d' avant tier dad ina oreglia a l' altra, che ils parlèrs laschan inavos per sem, cura che els vegnan tondii. Il maester faget pintga 25 curtesia cun sia muglier e cun ses infants; el vacilet conter la camanna et intret in quella senza far ceremonias; ils auters gli seguitettan. La mamma Vedrin faget bel bel cun il maester per non il irritar e per plaun a plaun era spiunar ora, qual sei il motiv de sia mala luna.

Co eis que passau cun vus quest' estad? demandet la mamma il maester 30 cun vusch lama. Essas adina stai sauns e haveis hagiù bler lavur?

Sauns essan nus stai e lavur havein nus era hagiù avunda, respondet il maester malvulidamein; que eis però tot inutil che il hum fadigi qualche moneida, sche ina vegliurda sco Ti vegn aunc cun infants!

Eis or' da senn, miu bun vegl, replichet la mamma; tgi crederà 35 bein, che jeu vegni aunc cun infants! Danunder vegnas Ti cun da quellas çiançias?

Tgei, Ti vul snegar (denegar), che nossa familia sei vegnida augmentada? Pertgei mi gratulet allura il ostier pervia del ingrandiment de nossa familia, di vegliurda?

40 La mamma se mettet a rir e schet allura al maester: Ti eis zun da

buna fei, bab; nossa familia eis bein creschida per in member avant paucs dis, mo quel non eis nos infant, quel eis nos biadi (abiadi), in infant da nos Fabian, che nus eis iu a perder.

Il maester faget égl's sco sche el voless travunder (lagutter) sia muglier, credend che ella vegli far s-cherz cun el. Tgei, schet el, nos Fabian dovess 5 esser returnau cun familia?

Na, nos Fabian per disfortuna non eis amò returnau e Deus sa, sche quel returna inzacuras inavos pro nus. La mamma manet allura il maester nella stanza dadent e gli musset il Felix, il qual dormiva cauld e bein sin in sac nausch cun paglia. In verdat, schet il maester, la physionomia ha 10 l'infant dals Vedrins. E quei era ver. L'ultim infant del maester era pauc pli che dus anns pli vegl che Felix, e quest ultim sumigliava quel, sco quei che in schemel sumiglia l'auter. Felix saveva aschia tgunschamein passar sco ina continuaziun del register u della corda Vedrina.

Impau pli tard, cura che il maester se haveva quietau, gli requintet 15 allura la mamma quei che ella saveva da Fabian. Per dir che il maester era, las larmas gli vegnitan totina nels égl's, cura che la muglier gli requintet las disgrazla succedida ad Aosta cun Fabian. El era bein stau impau affruntau, che Fabian il haveva bandonau adascus; el non teneva però quella deserziun de siu figl giust per ina aschi granda errur. Per 20 tant pli grand vegnit ussa aunc siu odi incoiter il Zigeuns, dals quals el haveva gia differentas gadas sofferiu bler. Mo tgei doveva el intraprender per vegnir in agit a siu figl; el non saveva, sche quel sei aunc in vita, u na; e nua il havess el doviu anquirir? E co il havess el doviu proteger dals Zigeuns, ils quals el sez temeava e dals quals el sez non se podeva 25 rescuder? Se havess que tractau de far ina battaglia cun quels scelerai vegants nella selva da Lansch, il maester cert havess hagiun tanta curascha de se defender da quels bandits; el havess allura clamau in agit tot ses figls e schenders e fuss stau in cas de manar ina considerabla armada sin il camp de battaglia; però de voler girar il mund per [p. 180] anquirir siu figl, 30 dal qual el haveva quasi negins vestitgs, e de sez s'exponer al perigel de vegnir a mauns a ses pli grands inimitgs che el haveva, non haveva el ne anim ne plascher. Il meins gli plascheva quei, che siu Fabian haveva maridau ina Zigeuna, et el non saveva supprimer del tot il suspect, che quella Zigeuna, la quala se haveva dau de conoscher a sia muglier per la 35 consorta de siu figl, fussi forsa sezza stada d'accord cun ils Zigeuns, de far or' dals peis il Fabian e che ella havessi surdau l'infant alla tatta, per sezza vegnir libra da quel. Simils dubis inquietettan il proxim temps il maester e quels non eran giust qualificai per il laschar pigliar granda affecziun per sia nura (britt) zigeuna. Siu biadi però amava el, sco sche quel fuss siu propri infant. 40



Felix, il qual era avant paucs dis vegniu manau si da Passugg nella camanna dels Vedrins, era bein stau impau inquiet, cura che el ils prims dis non cattet sia mamma; el era però aunc d'ina etad aschi tenera, che el havet prest imblidau vi sia mamma, essend che la tatta il tractava cun  
5 la medema amur e tenerezia sco ina mamma. El prosperet vezeivlamein nella camanna della selva; el haveva qua era pli granda societad; ils infants del maester tramagliavan cun il piçen e tot che gli fageva quei che el voleva. L'inviern passet, senza che ils Vedrins havessen survegniu la minima nova da lur figl Fabian ne da sia muglier. La proxima primavèra  
10 faget il maester puspei ina excursiun in siu mistregn cun dus da ses infants. Era l'estad passet senza portar novas del figl pers. — Vers il autun observet la mamma Vedrina puspei passar ina banda da Zigeuns tras la selva incoenter Lansch. Ella quitava, gie ella era persvadida, che quei sei la medema banda, cun la quala sia nura era stada arrivada qua l'ann  
15 passau. Aschi prest sco ella havet observau quels vagants in toc da lontan, prendet ella il piçen Felix e fugit cun quel tot adascus nella selva. Ella surdet allura qua la cura per il biadi ad ina de sias figlias e commendet a quella de restar cun il piçen zupada fin che ella returni per il infant. La Vedrina era strusch returnada in sia camanna, che qualche Zigeuns fagettan  
20 ad ella ina visita. Els havevan da totas miraviglias supra quella contrada e la demandettan, sche que detti era bestias rapaces in questa selva, il qual la mamma Vedrina affirmet, schend che blers lufs, lufs çervers, urs e simils animals de rapina se laschien ver qua nella vicinanza de sia camanna. Ils Zigeuns parevan ded esser contents cun quella risposta, spiunettan però  
25 da pertot inturn nella vicinanza della camanna. La Vedrina capiva tgei che que vegli dir. La sera, cura che siu figl, in giuven da circa 15—16 anns vegnit natier dad ina excursiun da caçia, gli det ella subit las ordras ded ir inavos in tal liuc della selva e de prender il Felix et il portar la notg sin trutgs solitaris a Passugg. Il figl obedit. Dopo haver çenau prendet  
30 el ina catla, jet nella selva, inua che el subit cattet sia sora cun il Felix. El gli det ussa aunc de mangiar, il placet allura sin sia catla et il portet tras la selva sin sendas che eran conoschentas mo als avdants della selva, fin a Churwalden e da là daven puspei sin perigulus trutgs fin a Passugg. Quella precauziun da part della mamma Vedrina non era stada del tot  
35 superflua; pertgei pér la sera tard returnettan puspei intgins dels Zigeuns pro la camanna della selva e visitettan quella exactamein, senza però far menziun alla mamma Vedrina, tgi ne tgei che els anquirien. L'auter di gia svanittan ils Zigeuns or' da la selva e dopo qualche dis portet il Vedrin giuven puspei inavos il Felix nella camanna. A la fin del  
40 autun returnet allura il maester puspei a casa da siu viadi e la solita

vita ramuranta comenzet puspei nella camanna dopo l'arrivo del maester, sco auters anns.

Inconter l'inviern, nella seconda metad del November circa, vegnittan allura las vischnaucas nella vicinanza della planira da Lansch in granda agitaziun causa in homicidi succediu in quella contrada. In negoziant da Cuera vegnit in di a Lansch. El vegniva da l'Italia e haveva blers danèrs in ina [p. 181] centa, che el portava pro el. El era intrau a Lansch nella osteria, la quala vegniva da lez temps frequentada generalmein dals viandants. Que poteva esser circa las treis, cura che el arrivet a Lansch. El demandet il ostier, sche el creigi, che ins sappi viagiar segir tras la selva pér da quellas uras. Il ostier gli discussigliet de continuar questa sera siu viadi.

E pertgei credeis vus che jeu dovei restar qua? demandet il viandant; que eis ussa gia plirs anns, che mai vegnit audiu da negins perigels in vossa selva.

15

Que eis ver, respondet il ostier; però da quellas uras mai non va in hum solet tras la selva, postut in hum che ha tants danèrs pro el, sco vus. Vus fageis meglier de restar qua per questa sera; damaun vegniran probabelmein a bun'ura intgins viturins da Sursès, ils quals van era a Cuera; in compagnia cun quels esses Vus segir da vossa vita e da voss danèrs.

Eis pia la selva nel ultim temps puspei vegnida pli suspectusa? demandet il negoziant, ne eis il ostier della selva in bandit?

Jeu nou vi pretender quei. Que serà ussa circa quater anns, che vegnit commess il ultim homicidi nella selva; d'allur' innà non vegnittan publicis negins delicts commess in questa contrada. L'ostier eis aunc adina il medem nella spelunca della selva; da quel però non haveis vus de temer nagut, et era la banda Vedrina, che avdescha in quella tauna sper il lac, non eis perigulusa.

Pertgei m'advertis vus pia de na continuar miu viadi questa sera? demandet il negoziant da Cuera, il qual era in hum robust, ferm e curaschus.

Ils ultims dis passet ina banda da Zigeuns la selva, e tgi sa sche quella non ha amo zupada ina retroguardia nella selva; da quels ucells mai non eis ins segir. Avant quater anns, cura succedet il menzionau homicidi, era ina simila banda passada la selva e tenor totas apparenzias eran commembers de quella banda stai ils assassins.

Da quella banda non hai jeu de temer nagut, quella eis gia in Sursès, jeu la hai viu a Savognino. Que eis bein ver, che quella banda ha qualche humens d'in exterior fitg suspectus. Vezend quels vagabunds passar

mei sper els ora, fagettan els in verdad ina çera avida, observand mia pesanta çenta cun danèrs, da là daven però observet jeu negins vagabunds pli sin mia strada.

Il ostier advertit siu hosp repetidamein de restar a Lansch per questa 5 sera, il negoziant però haveva prescha, e fuss bugen aunc questa sera arrivau a Cuera; perquei se mettet el in viadi senza far feda sin il advertiment del ostier. Que era gia vargau las quater, cura che el partit, et essend il di impau pluvius, vegnit la notg, che il viandant non era aunc lunsch daven da Lansch.

10 L' auter di passettan, sco il ostier haveva detg a siu hosp da Cuera, plirs viturins e berniers da Sursès tras Lansch. Era quels eran intrai nella medema osteria per prender ina fracla vin avant de traversar la stentusa planira. Inturn mez di partittan els da Lansch, mo gia a las treis circa returnet in dels viturins inavos a Lansch in ina terribla agitaziun. La 15 caravana de viturins e berniers haveva cattau nella selva da vicin al lac in hum mort. Ils viturins se fermettan e tramettettan daven dus mess, in a Lansch e l' auter a Vaz. Humens da Lansch e Vaz comparettan allura aunc quella sera nel liuc, inua il mort schascheva. Il cadaver vegnit intercurriu. Il ostier da Lansch, il qual se recattava era tranter ils humens 20 da Lansch, che il mistral haveva priu cun se (cun el), conoschet subit il mort e requintet allura, co el hagi ier advertiu quest hum de non viagiar dad uras aschi tardas tras la selva. Que era ussa clar, che qua era puspei succediu in homicidi, pertgèi la çenta del negoziant e ses calzèrs mancavan. Del reminent non cattettan ils humens negina ferrida vi al cadaver; sia 25 tatonna però era unflada et or da bucca gli era vegniu saung, e quei eran segiras insennas che il hum era mort dad ina mort violenta. Il cadaver vegnit transportau fin all' osteria della selva et il [p. 182] mistral spedit in mess a Cuera per annunciar alla familia del disgraziau il trist cas. Aunc quella notg arrivet in carr da Cuera et il mort vegnit manau nella 30 citad.

L' irritaziun supra quest nov delict era granda tranter la populaziun 35 dellas vischnauncas limitrofas et il pievel clamava per giustia; era ils parents del ammazzau et il magistrat da Cuera demandettan la persecuziun del u dels assassins. Il magistrat del circol se radonet dunque per se cussigliar supra las mesiras che seien de prender per cattar il delinquent. Il magistrat era in granda fatalitad. El haveva gnanc ils minims indicis dal culpeivel. Ne a Lansch, ne a Parpan haveva ins ils dus davos dis viu passar schenta suspectusa incoenter la selva. Que era dunque fitg natural, che la schenta, la quala avdava in questa selva, vegnit in suspect de 40 haver commess quest homicidi. Dopo ina longa discussiun concludet il

magistrat de metter il ostier della selva et il maester Vedrin in fermanza e de far cun quels in rigurus interrogatori e d' applicar sez la tortura in cas de basegns.

Il mistral tramettet allura dus commembers del magistrat cun il saltèr e plirs humens nella selva per captivar il ostier et il maester Vedrin. Arrivai pro l' osteria della selva, intrettan dus dels humens in quella. Quels havettan las ordras d' observar e pertgirar il ostier fin che ils auters arrivien qua cun il maester Vedrin; ils auters sett humens jettan direct pro la camanna del maester. Essend arrivai fin a la camanna vedrina, intrettan quater dels humens in quella, fratant che ils auters treis fagettan guardia a la porta della spelunca. Ils quater humens, che eran intrai nella camanna, cattettan qua il maester a meisa cun aunc in hum giuven, che als era ester. Il saltèr faget curtas ceremonias, el indichet al maester Vedrin, che il magistrat il hagi tramess per il captivar causa che el sei in suspect pervia del homicidi, che sei vegniu commess qua nella vicinanza della camanna. Il maester vegnit pallid sco la mort da quella terribla nova. Jeu non sun il assassin, schet el al saltèr; sche il magistrat me metta in fermanza, commetta el ina granda inguistia. Il hum giuven, che seseva a meisa cun il maester, levet si e schet cun aulta vusch: Vus humens meis in errur, miu bab eis bein in pauper hum, el eis però giust aschì galant sco in de vus e sco vos mistral, e jeu non conceda che vus il captiveies. Eis sia presenza necessaria, cura che il magistrat tractescha il process del assassin, comparerà miu bab avant il magistrat, sche el vegn simplamein citau dal saltèr.

Nus fagein qua neginas ceremonias, respondet il saltèr; nus havein las ordras de captivar il maester e de il manar in preschun ad interim, e jeu prenda amò la libertad de nel medem temps era arrestar vus. Il magistrat non savet, che il maester hagi pro el in da ses figls creschii, aschiglioc havess el cert ordinau vossa arrestaziun. Attacchei il maester! schet il saltèr a ses humens.

Que det ussa ina sgrischeivla battaglia nella camanna. Il maester se defendet sco in desperau e siu figl batteva cun ils humen sco in liun. Audind ils humens, che stavan guardia a la porta della spelunca, il fracass nella camanna, vegnittan els in agit al saltèr. Ils Vedrins però survegnittan era succurs, la mamma Vedrina et intgins dels infants eran pro il lac e lavavan. Audind in fraccas nel conturn della camanna, currittan tots vers la camanna. Intrand nella camanna, vezet la mamma che quels humens havevan a terra siu hum e siu figl. Ella se precepitet sin ils humens sco ina liunessa per liberar ils ses. Tot ses sforzs però eran adumbatten (in-vans); in dels humens la pigliet e tenet; d' intant ligettan ils auters il

bab et il figl. La mamma et ils infants, ils quals eran ussa era arrivai pro la camanna, garrivan e cridavan sgrischeivel, sco sche tots fussen desperai. „O, miu car mariu! O, miu car Fabian! clamet la mamma Vedrina; quala impertinenzia dovra ins conter de vus!“

5 Il saltèr laschet garrir e cridar la familia sco ella voleva, el det ussa il [p. 183] command ded ir inavant. Ils captivai non volevan far pass; ils humens però als sminaçettan, de bastunar, fin che els obedischien. Vezend Fabian che tota resistenza sei ussa imposseivla, s'alzet el voluntariamein et schet a siu bab: „Vegni bab, nus untgin alla forza!“ Il maester s'alzet ussa era 10 et ils humens manettan allura ils ligiai senza far la minima fedà sin la familia, che ils circumdava, vers l'osteria; là se fermettan els fin che era il ostier vegnit ligiau, il qual daventet senza resistenza da sia part, vezend el che el era memia fleivel per far frunt als humens. Allura vegnittan ils ligiai manai a Lansch. Nella vischnaunca da Lansch era quella sera in grand 15 tumult tranter il pievel, cura che ils humens arrivettan cun ils treis captivai. Tot che credeva che ils treis humens ligiai seien ils assassins del negoziant da Cuera; che ils treis paupers arrestants savessien esser innocents, da quei laschava negin vegnir indament. Il pli grand suspect havettan ils aspectaturs sin Fabian, il qual era il meins deprimiu e mava tranter sias guardias, sco 20 sche quella caussa havess de muntar nagut. Ils captivai vegnittan ussa incarcerai ad interim a Lansch. In mancanza ded ina preschun vegnittan els serrai in çellers, scadin in in çeller da perse (persei) et avant ils çellers vegnittan postadas guardias, per che ils preschuniers non sappien prender la fugia. Aunc nella preschun restet Fabian per qualche dis ligiau, temend 25 il magistrat la forza et adestrezia del vigurus vagant.

Fabian e Felicitas, che eran fugii daven da Laibach per miçiar da lur inimitgs e persecuturs, eran sin in long e stentus viadi arrivai a Vienna. Da là daven prendettan els lur via tras la Bohemia e fagettan era aunc ina excursiun nella Saxonia. Da pertot vegnit lur musica applaudida, principalmein 30 era in cant della Felicitas plascheva excellent. Aschia eran els passai tras la Germania fin a Frankfurt e da là daven se volvettan els allura vers la Svizzera cun l'intenziun de vegnir nel Grischun, inua che els volevan reposar il inviern proxim da lur stentus viadis. Els havevan durant quell' estad fadigian ina bella summetta danèrs, et ils danèrs, ils quals Fabian haveva hagi spargnau insembel 35 durant ils anns de siu servezzan militar, eran per part era aunc avant maun. Sin lur viadi fagettan els allura da totas sorts plans, co che els veglien pas-sentar il inviern. Els pensavan a lur Felix, pensavan che Deus als podessi durant il inviern aunc regalar in second infant, il qual tenor tots aspects era fitg probabel. Quels pertratgaments, quella imaginaziun d'ina vita familiara ils 40 faget ventireivels et els eran fermamein intenzionai, ded era exsequir lur

plans. Nella planira da Lansch non volettan els però prender lur dimora causa che la camanna vedrina era gia populada pli che avunda, dimperse els volevan se casar a Lansch ne a Vaz, in summa in ina vischnaunca da vicin alla camanna dels Vedrins. Pli da vicin che els vegnivan alla Sviz- zera, pli granda che lur brama era de vegnir pro lur infant. 5

Finalmein arrivettan els nel November fin a Cuera. Que era memia tard la sera de lur arrivo a Cuera per aunc quella sera continuar lur viadi. Els se resolvettan dunque de pernottar qua. Havend Fabian conoschents nella vicinanza della citad, preferit el de prender siu quartier in ina casa privata, inua el e sia muglier vegnittan reçerts cun curtesia. Fabian, il qual era ussa varga 10 quater anns mai stau pli nella capitala, volet aunc far ina promenada tras las stradas della citad et el invitet sia muglier de il accompagnar. Observand els allura, che las osterias della citad eran fitg populadas, jettan els inavos in lur quartier per lur instruments, volend aunc fadigiar qualche moneida questa sera. Lur raccolta non era giust richa, però qualche bluzcher crodava sin lur 15 teglier. Vers las nov della sera arrivettan els allura pro ina osteria, inua vegniva saltau; la musica dels saltunzs però era miserabla e constisteva solum or'dad in clarinett. Sperand de forsa saver fadigiar in questa osteria impau pli bler, intrettan ils dus vagants in quella. Els vezettan subit che els eran crodai qua in ina spelunca dubiusa, essend la societad che se divertiva qua 20 [p. 184] cun saltar, schenta impau suspectusa. La granda part dels saltunzs era militars da totas terras: Franzos, Piemontès, Venezians, Inglès, v. d. Grischuns, ils quals servivan in quellas terras. Volend quels militars guadagnar il giuvens, ils quals els havevan ingivinau in questa spelunca, per il serveç militar, laschavan els curre il vin in torrents. La conseguenza era quella, che ils 25 giuvens vegnivan eivers, et in lur eivrezia eran els tgunsch de surplidar. Quels che havevan gia priu serveç, survegnivan ina cocarda sin lur capella e vegnivan per quella sera tenii sco signurs. Ils militars vegnittan sustenii in lur rampins dallas saltunzas, las qualas els havevan manau in questa osteria. Quellas saltunzas eran femnas d'in character pli che dubius; ellas 30 se davan granda fadigia de tras lur sfrenatezia manar ils giuvens tier las infamas bacchanalias.

Vezend ils militars intrar dus novs musicants in lur local, garrittan els „bravo“, et ils dus vagants stovettan subit començar a sunar. Il clarinettist se unit cun ils dus vagants et il improvist terzett divertit la folla de sal- 35 tunzs et aspectaturs. In'ura circa podevan Fabian e Felicitas esser stai in questa osteria, cura che plirs officiers intrettan nella stanza, inua ils sunadurs se recattavan. Era quels eran cargai tort e fagettan scandalus excess in questa stanza. In de quels officiers fixet ils sunadurs in' urella; allura s'ap- proximet el a Fabian e schet: „Qua catta jeu ussa inaspectadamein nos 40

desertur da Venezia, he! Quella gada non scapeis vus pli, grenadier Vedrin, quei vus imprometta jeu. Hallo! Venezians, mettei quest sunadur in fermauza!

Sin quest clam del officier vegnittan intgins militars natier per pigliar  
 5 Fabian. Quel schet adascus a sia Felicitas nell'oreglia: Te fai daven qua  
 aschi prest sco posseivel eis, pro mes geniturs me catteras. D'intant havevan  
 ils militars piglau Fabian per la braçia et il volevan manar daven. Fabian det  
 ina zaccudida che dus de ses adversaris dettan a terra. Il officier che era  
 present a quella attacca traget sia spada per vegnir in agit a ses militars;  
 10 però avant che el podet far diever (adöver) da sia arma, gli det Fabian ina  
 sfiaffada in façia, che el det a terra aschi long sco el era. Que det ussa in  
 grand tumult. Per ventira non havevan ils officiers subalterns lur sabels pro  
 els et avant che els revegnien da lur sorpresa, era Fabian gia sin la porta  
 e negin era qua che gli havess ascau far resistenza; pertgei Fabian era grand  
 15 e ferm et in quest moment d'irritaziun fageva el ina çera sco ina bestia. Que  
 fusc forse stau posseivel de il clappar; però ils colegas dels Venezians, nempe  
 ils Franzos, Inglès e Piemontès rievàn da quella affera, pertgei che que regeva  
 schalusia tranter quels divers corps. Quels dunque dettan negin agit activ als  
 Venezians, anzi els favorittan plitost la fugia del desertur. Aschia arrivet  
 20 Fabian prest sin la strada e paucs moments pli tard era el gia dador las  
 portas della citad, las qualas per sia ventira non eran amò serradas. Ses  
 persecuturs, ils militars venezians, il volettan persequitar, il perdettan però  
 prest or' da vista e Fabian era ventireivlamein scapan.

Durant quella terribla scena haveva la granda part dels saltunzs et aspec-  
 25 turs bandonau la stanza; tot la schenta era ida giu sin la strada per guardar,  
 sche ils Venezians survegnien lur victima. Da quest moment se profitet allura  
 la paupra Felicitas, per bandonar l'osteria. Ella prendet sia guitarra e la  
 violina de siu Fabian e sortit dad in' altra porta et arrivet allura non molestada  
 in ina curt, la quala manava in in' altra streia (strada pintga, stretga). Essend  
 30 la notg stgira e l'illuminaziun della citad insufficienta arrivet Felicitas non  
 observada pro il quartier, inua che ella e siu mariu volevan pernottar. Ella  
 non saveva far auter che restar qua per questa notg. Ella requintet alla  
 schenta della casa il cas succediu cun Fabian et il patrun della casa schet  
 ad ella, che ella dovei restar qua per qualche dis; siu mariu sei spert et  
 35 astut avunda per miçiar da ses persecuturs.

D'intant era Fabian curiu sper la Plessura ent ad Araschga e prendet  
 sia via sur Passugg vers la camanna de ses geniturs. La notg era bein  
 stgiris[p. 185]sima, el conoscheva però in questa contrada scadin trutg et arrivet  
 ventireivlamein zieva (suent) mezza notg pro la camanna de ses geniturs.  
 40 Quala era la sorpresa et il legrament de sia familia, che el era arrivau a

casa aschi inaspectadamein; cun quala dolur però sentittan ils ses il motiv de siu tard arrivo. Que vegnit allura concludiu, che Fabian dovei se tener zupau qua nella camanna per qualche temps.

Fabian haveva cattau qua siu infant, siu car Felix e haveva ine grandis-sema allegria cun quel. El tramagliava cun il piçen, sco sche el sez fuss aunc 5 in infant. Sia allegria non dovet durar (cuzar) ditg. Dus dis avant siu arrivo nella camanna paterna era succediu il menzionau homicidi nella selva e dus dis suenter siu arrivo vegnit el allura captivau ingiustamein e mess in preschun a Lansch, sco vegnit requintau sura.

Il officier venezian e ses trabants allarmettan l' auter di la policia da Cuera 10 e laschettan far caccia sin il disertur Vedrin. Ils policists della capitala anquirittan il fugitiv da pertot nella citad, però adumbatten, il uçe era scapau; era la sunadura, la quala era stada in sia compagnia, laschettan els anquirir, mo era quella fuva svanida; Felicitas supposeva, che ins la vegnissi a cercar e perquei restet ella zupada nella casa privata, inua ella haveva siu quartier. 15 Pér la sera del second di dopo quella trista affera cun ils militars venezians bandonet ella bein involada la citad et diriget ses pass vers la selva da Lansch, inua ella arrivet la damaun suenter l' arrestaziun de siu mariu. Ella intrett nella camanna cun la speranza de cattar qua siu car infant e siu Fabian. Nella prima stanza schaschevan intgins dels infants del maester Vedrin, e 20 quels dormivan aunc sco tais; Felicitas passet allura nella seconda stanza dasperas; là vezet ella il prim moment siu car infant, il qual dormiva cun in infant dels Vedrins sin ina bisacca nauscha. Ella se precepitet sin il piçen, il alzet si da siu igniv e biçet e carezinet cun la pli granda tenerezia. Il infant, aunc plein da sien, avrit ses égls e guardet cun sorpresa siu la femna 25 estra, la quala il tenet e strenschet a siu sein. „Mamma!“ clamet allura il infant, et in quest moment se desdet allura la mamma Vedrina, la quala mortificada dalla sgrischeivla affieziun e dolur per siu mariu e sin figl, non haveva saviu clauder ses égls fin la damaun; pér incoenter far dis era ella indormentada per vegnir molestada e tormentada da terribels siemis, nels quals 30 ella vezeva manar siu hum e siu figl al suplici (forca). Ella saglit ussa si da sia bisacca e piglet granda tema, vezend ina femna estra in sia stanza. Giust in quest moment exclamet Felicitas: „O miu car infant, miu dulç Felix, hai jeu puspei cattau tei, miu aungel!“ La mamma Vedrina sentit quella vusch et audit quels teners plaid e conoschet allura subit sia nura (britt) Felicitas. 35 Ella det in profund suspir o schet: „Eis ti qua in questa camanna della disgrazia, mia cara Felicitas? A quest plaid seguitet in torrent de larmas e la paupra mamma Vedrina ditg non savet far plaid. Tgi voless descriver la terribla anguscha, nella quala la paupra Felicitas vegnit; quella capit subit, che que stoppi esser succediu qua inzatgei extraordinari, et ella credeva nel 40



prim moment, che la policia della capitala bagi clappau siu Fabian. Scofundend comenzet allura la mamma Vedrina a requintar la terribla catastrophä succedida la sera avant nella camanna e tgi voless descriver la terribla impressiun, la quala quest requint faget sin la paupra Felicitas. Quella sgrischeivla  
 5 novella la terret per in moment totaliter, et ella cridava sco in infant. „Deus!“ exclamet ella, „cura faras Ti fin a quellas perpetnas persacuziuns, che nus accompagnan sin scadina via!“ La paupra femna crodet allura in ina terribla lethargia, gnanc la dulçia vusch de siu carin Felix la podet in quest moment consolar e destedar or da sia anguscha.

10 Que passet ina granda pezza avant che la paupra Felicitas revegnit impau da quest terribel colp che aschi inaspectadamein la haveva toccada. Plaun a plaun però returnet sia naturala energia et ella capit fitg bein, che que non [p. 186] sei gidau nagut als captivai cun planscher e cridar. La mamma Vedrina stovet requintar ad ella detagliadamein tot quei che ella saveva sur il homicidi.  
 15 Audind Felicitas, che ins non hagi cattau vi al cadaver del ammazsau neginas ferridas (blessuras) ne da stilets ne dad auters instruments, savet Felicitas avunda per capir, che il negoziant sei stau crodau nels mauns dels Zigeuns; ella vegnit aunc pli persuadida da quei, audind da sia sira, che ina banda de Zigeuns sei paucs dis avant passada tras la selva. Ella era bein segira de  
 20 saver liberar siu Fabian or da quest perigel, che gli sminaciava, pertgei in cas de basegns era ella in cas de saver constatar siu alibi, q. e. ella era in cas de mussar ora cun testimoniis, che ella e siu Fabian se recattettan quella sera, cura che il homicidi succedet nella selva da Lansch, a Sargans e che els havevan pernottau là in ina dellas osterias. Mo tgei haveva quei da  
 25 muntar? Fuss Fabian vegniu liber a Lansch, il havessan allura ils Veneziaus reclamau et el fuss allura vegniu manau sco in delinquent or da la terra e probabel il havess a Venezia il castitg de mort toccau. Felicitas era dunque prest resolvida; ella volet liberar siu Fabian, sco ella il haveva liberau a Locarno.

30 Plaun a plaun se desdettan allura era ils auters infants della mamma Vedrina e que vegnit ussa pli viv nella camanna; la tristezia però non voleva svanir; ils infants, era ils pli giuvenis, eran contristai sur la perdita de lur bab; solum il pauper Felix era aunc aschi piçen, che el non capiva la dolur da ses compagns; el tramagliava et era fitg da buna veglia; in curt temps  
 35 havet el puspei fatg conoschenscha cun sia mamma Felicitas e que pareva, sco sche el havess aunc qualche memoria dal temps, che el era stau pro sia mamma. La mamma Vedrina e Felicitas vegnittan allura perina, ded ir quel di a Lansch per provar, sche ellas savessen far inzatgei per la liberaziun del bab e del figl. Inturn mez di arrivettan ellas a Lansch e giavischettan de  
 40 vegnir manadas pro il mistral, quel però volet saver nagut da quella visita,

savend che las duas femmas il veglien supplicar de schar liber ils Vedrins, il qual el non saveva far. Ellas giavischettan allura de poder plidar cun ils Vedrins, mo era questa supplica non vegnìt exaudida; ellas stovettan returnar nella camanna seuzza haver effectuau la minima caussa. Quest viadi a Lansch non era però stau del tot inutil; l'astuta Felicitas haveva quel di saviu spiunar ora il çeller, nel qual siu Fabian se recattava e quei era per ella in grand confort. Ella faget subit ses plans, co il liberar. Ella haveva observau, che la fenestra del çeller era aschi granda, che in lum podeva, sche bein cun qualche stenta, vegnir tras quella, cura che las duas barras de fier, las qualas formavan ina crusch avant la fenestra, eran daven. Supra de quei era 10 aunc in grand lenn avant la fenestra, il qual era vegniu mess a posta avant quella, per impedir la fugia del preschunier. Tot quellas caussas haveva Felicitas observau exactamein, sco era la vicinanza de questa preschun sutterrana et ella era ussa persuadida, che que savess vegnir intrapriu qualche caussa per la liberaziun de siu mariu, et ella era in verdad era intenzionada 15 de riscar ina tala intrapresa.

Il di sequent vegnìttan allura ils treis preschuniers interrogai avant il magistrat. Al principi vegnìt il ostier manau avant ils signurs derschaders. El giuret ded esser innocent, mo ils derschaders non gli volevan crer. Il ostier incorschet subit, che el era in ina fatala situaziun et improvet de plitost metter 20 in suspect ses vischins, ils Vedrins, schend che la camanna de quels sei in liuc, inua da tota sort schenta suspectusa se raduneschi. In summa il ostier se defendet aschi bein sco posseivel era et ils derschaders vegnìttan tier la persvasiun, che il ostier podessi esser innocent. Dintant vegnìt quel puspei manau inavos in siu çeller et ils deschaders gli sminaçettan d'applicar la tortura, in cas che el non volessi confessar la verdad. Allura vegnìt il maester Vedrin manau avant ils signurs derschaders. Era quel giuret ded esser innocent; el era però pli galant che il ostier; pertgei cura che el vegnìt demandau, [p. 187] sche el non fetgi qualche supposiziun, tgi che podessi forsa esser il assassin, respondet el, che el lagi gnanc il minim suspect sin ina u l'otra 30 persuna de sia conoschentscha. Era al maester vegnìttan allura fatgas sminaçias, de il metter sin la tortura, sche el non vegli confessar la verdad. Del reminent faget il maester Vedrin ina megliera impressiun sin ils derschaders, che il ostier; il maester haveva era mussau pli granda curascha che quel et ils derschaders vegnìttan tier la persvasiun, che il maester stoppi haver 35 ina buna conscienzia. Era il maester vegnìt allura puspei manau in sia preschun. Il davos vegnìt allura era Fabian manau avant il tribunal. El passet ferm e franc avant ils derschaders (güdischs). El vegnìt allura interrogau sur ina caussa e l'otra et el respondet fresc sin mintga domanda. Questa franchezza e curascha frappet impau ils derschaders et els eran disponii de tener 40

il giuven vagant per il scelerau subject. Quel però non se laschet intemorir aschi tgunsch e schet frescamein, che il tribunal hagi commess ina granda ingiustia de il metter in captivitat, essend che el sappi demonstrar cun testimoniis, che el sei stau a Sargans dal temps, cura che il homicidi, dal qual  
 5 ins il vegli inculpar, sei vegniu commess. In tal linguatg nou tadlettan ils derschaders bugen, cunzun dad in vagant; perquei faget il mistral sminacias a Fabian, de il metter sin la tortura, sche el non vegli confessar il delict. Il pauper vagant vegnit allura era manau inavos in siu çeller, et ils derschaders vegnittan finalmein perina, de l'auter di applicar la tortura per far  
 10 confessar ils preschuniers lur culpa. Havend Fabian fatg la mendera impressiun sin ils derschaders, vegnit que concludiu, che la tortura dovei il prim vegnir applicada pro el. Ils derschaders havettan però fatg il quint senza il ostier.

La notg sequenta vegnit Felicitas a Lansch. Ella arrivet nonobservada  
 15 fin a la fenestra della preschun de siu Fabian. Ella spluntet et il preschunier sentit e conoschet subit quest signal. El vegnit a la fenestra e Felicitas gli det ina glima, ina maniera, et era ina bursa cun danèrs. „Fui a Sion nel Valeis, gli schet ella; là spetga allura, fin che jeu arriva!“ Cun quels plaids svanit ella daven, pertgei que era perigulus de star avant quella fenestra,  
 20 perquei che quella era sper la via. Fabian comenzet subit sia lavur; el glimet dad in maun las barras de fier e cun agit della maniera, la quala gli servit excellent per palanga, gli reussit que de disfar la barras, che el podet se ruschnar cun stenta tras la fenestra. Il lenn, che era avant quella, haveva Felicitas, cun agit d'in pal, stuschau (stumplau) impau dad in maun, da  
 25 maniera che el non impediva pli il preschunier de fugir. Inturn las dodesch della notg haveva il preschunier comenzau sia lavur et inturn las treis circa era el in libertad. Il guardian, che il doveva pertgirar, dormiva sco in tais e haveva gnanc la minima idea, che il preschunier savessi pensar de fugir. Fabian era ussa prest se resolviu, tgei che el dovei far. El haveva ussa aunc  
 30 quater uras de notg circa per fugir. El passet las Myras et arrivet cun il spuntar del di alla punt de Fontauna coçna; la passet el allura il Rhein e viaget cun tota rapiditat tras la Surselva. La damaun, cura che il guardiaun volet portar al preschunier la colaziun, cattet el il çeller vid, Fabian era scappau. El annunciet subit questa fugia del vagant al mistral e quel det las ordras  
 35 de persequitar il fugitiv. Sett humens jettan in tota prescha pro la camanna dels Vedrins per il anquirir, mo lur stenta era invana. Fabian non era qua ne nella, camanna, ne nel conturn de quella. Ils humens, vilai de haver fatg lur viadi pro la camanna adumbatten, sminaçettan alla mamma Vedrina, de la metter in fermanza, sche ella non vegli indicar il liuc, inua  
 40 il Fabian, il qual sei fugiu or da sia preschun, se recatti. Mo la Vedrina

giurot de non saver, inua che il fugitiv se recatti, però era in cas che ella savessi quei, non vegnissi ella a tradir siu figl, essend quel stau captivau incoenter tota giustia. Ils humens stovettau finalmein s'absentar et els returnettan a Lansch cun las novas, che il fugitiv non sei pli de cattar [p. 188] nella camanna della selva. Il mistral laschet allura aunc far conoschent la fugia del vagant nella vischnaucas limitrofas, mo era quei restet senza success, pertgei cura che ils mess del mistral vegnittan in quellas vischnaucas, era Fabian gia a Glion. 5

Felicitas s'allegrava, savend che la fugia sei reussida a Fabian; che el vegnissi clappau sin siu viadi non haveva ella tema; Fabian era in svelt 10 pedunz, conoscheva las vias e haveva pro el ils pli necessaris meds (mezs) per sia existenza. Ussa voleva Felicitas aunc liberar siu sir dalla preschunia; quel però non saveva prender la fugia, sco siu Fabian. Ella jet pro il mistral e schet, che il menzionau homicidi nella selva non sappi esser stau commess da negin auter, che da Zigeuns. Ella explichet al mistral, co ils 15 Zigeuns attacchien lur victimas (unfreundas) e las sturneschien cun in sac cun sablun. Il mistral comenzet a crer, che il maester Vedrin et il ostier podessien esser innocents et ordinet, che ins dovei spiunar nellas vischnaucas da Cuera daven fin a Stalla u Bivio, sche da quel temps, cura che il homicidi vegnit commess, non fussen passai schenta suspectusa. Il mess, 20 il qual era stau tramess in Sursès, returnet gia la prima sera cun las novas, che il guitader da Conters hagi observau inturn l'ina della notg, cura il homicidi era succediu, dus grands vagabunds, probabel dus Zigeuns, passar in tota prescha tras questa vischnaunca. Era da Bivio arrivettan las novas, che dus Zigeuns seien arrivai in quest liuc la damann suenter quella notg 25 che il homicidi era stau commess, e che quels seien passai il Septimer, senza se fermar a Bivio. Quellas novas laschettan ussa supponer cun segirtad, che ils Zigeuns seien ils assassins del negoziant. E quei era aschia. Ils Zigeuns havevan observau il viandant in Sursès e havevan viu, che el portava ina greva çenta cun danèrs pro el. Or da siu habit concludettan els, 30 che quest hum sei da Cuera e che el vommi incoenter la citad. Dus dals pli scelerai dels vagants gli seguitettan et il tenettan in vista. In pe de passar tras Lansch, havevan els priu ina senda et eran arrivai nella selva ditg avant il negoziant. Là se havettan els allura postau in in liuc adequat e cura che il viandant vegnit speras vi, gli det in dels Zigeuns 35 ina frida (colp) cun in sac de sablun, che el det a terra senza dar sun. Ils assassins il spogliettan allura commodeivlamein e prendettan la fugia. Fin a Casti eran els viagai per trutgs solitaris. Da là daven non havettan els tema pli, pertgei la notg era gia avanzada aschi fitg, che els non havevan de temer d'incuntrar inzatgi. Essend quels dus vagants dus 40

buns pedunzs, als reussit que d'arriver a bun'ura a Bivio e da là daven jettan els allura cun tota commoditad suenter alla banda, alla quala els appartenevan.

Il mistral radunet allura l'auter di il magistrat e rapportet a quel 5 il resultat de sias investigaziuns et ils derschaders vegnitan perina, de laschar metter in libertad ils dus captivai, nempe il maester Vedrin et il ostier. La persecuziun dels vers assassins tralascchet il magistrat causa che gli manchettan ils meds (mezs) per ils saver persequitar nell'Italia, inua che quels vagants ussa stovevan se recattar. Aschia finit quella terribla 10 tempesta, che haveva sminaciou cun la totala perdiziun della familia Vedrina. Il maester ramurava bein aunc, che ins il hagi mess in captivitat per negin auter motiv, che pervia de sia paupertad, el era però let, che quella historia haveva al meins priu ina contenteivla fin. Que era allura in di d'allegria nella camanna della selva, cura che il bab arrivet 15 pro il ses.

Felicitas stet ussa mo aunc paucs dis nella camanna de siu sir. Ils Vedrins havevan pigliau ina fitg granda affecziun per la muglier de Fabian e havessen hagiugugen, che ella fuss restada pro els. Il maester era prompt ded el ir a Sion per siu figl Fabian et il remanar nella camanna 20 della selva; Felicitas però non volet acceptar quest serveç del sir; ella era [p. 189] fermamein intenzionada de bandonar questa contrada per adina, volend vegnir libra dallas persecuziuns dels Zigeuns e dels Venezians, ils quals havessen cert clappau siu Fabian, sche els il havessen cattau ina gada ne l'otra nel Grischun. Ella prendet dunque cammiau dalla familia 25 dels Vedrins e se mettet in viadi in compagnia d' in quinau, in giuven da circa 16 anns, il qual la doveva accompagnar fin a Lucern.

Que era zun stentus a viagiar da quest temps — que era gia inturn la fin de November — cun in infant de pauc pli che treis anns. Per sia ventira restet l'aura favoreivla, da maniera che ils viandants savevan far 30 mintga di in viadi da 5 u 6 uras. Per acquistar ils meds de subsistenza se fermettan els beinduras (qualvoutas) nellas vischnaucas grandas, e Felicitas sunava e cantava avant las casas, e guadagnet aschia il pli necessari per il viadi. In otg dis circa eran els arrivai a Lucern; là prendet allura il Vedrin giuven cammiau da sia quinada Felicitas e returnet a 35 casa. Felicitas, la quala viaggiava ussa soletta cun siu Felix, non podeva far pli che circa treis uras viadi a di; pertgei ella stoveva savens portar siu infant. Ins po dunque imaginar cun quala stenta quest long viadi vegnit fatg da part della paupra vaganta. In deschsett dis però arrivet ella allura a Sion, stanglantada e mez morta del strapaz. Era il piçen 40 Felix haveva patiu fitg dal viadi, pertgei ils ultims dis eran stai freids e

cert havess in infant aschia stoviu succumber al grand strapaz et alla fredaglia, sche el non fuss stau adisau da pintg in si de surportar da totas sorts adversitads.

Felicitas era arrivada pér la sera tard a Sion; ella prendet siu albiert (albergo) in ina osteria, che stava in toc daven da Sion. Ella era quella 5 sera aschi staungla, che ella non podet ir ad anquirir siu Fabian; era l' altra damaun non podet ella levar merveg!; pér inturn mez di se preparet ella de far sia prima promenada tras las stradas della pintga citad. Ella vestgit siu infant aschi bein e cauld sco ella savet, prendet sia gitara e jet allura incoenter il burg. Elle passet al principi dad ina porta a l' altra, 10 spiunand sin tots mauns, sche siu Fabian se recattassi inzanua; mo adumbatten, ella non il cattet. Quella circumstanza comenzet gia ad inquietar la paupra femna. Ella frequentet allura las osterias per sunar e cantar, sperand de cattar in ina da quellas siu mariu; adumbatten, Fabian non era de cattar. Contristada e tementada returnet ella allura puspei pro 15 l' osteria, nella quala ella haveva priu siu quartier. La sera mettet ella allura a dormir siu infant, prendet puspei sia gitara et jet nel burg. Ella haveva gia frequentau pliras osterias senza cattar quel che ella anquiriva; ella intret ussa aunc nella ultima osteria, la quela se recattava nella vicinanza della porta del burg. In quella se recattava quella sera ina granda 20 folla de schenta. La sunadura principiet a preludar per far attent il publicum sin sia musica. La canera, che regeva nel local çesset e tot tadlava quels plascheivels tuns et admirava la granda virtuosidad della vaganta. Durant quest preludi havevan ils égls della paupra Felicitat çercau tranter la folla de ses auditurs quel, il qual ella anquiriva, adumbatten però, 25 Fabian non era qua; allura intonet ella cun vusch tremblanta, quasi stenschentada dalla dolur, che mortificava siu cor, ina canzunetta e cantet las sequentas strophas:

	Da la tgina, aunc adina,	
	Sto il mund girar	30
	E mo viver in furtina <sup>1)</sup>	
	Senza pasch cattar.	
[p. 190]	O che mia longa via	
	Prest voless finir!	
	Bandonada uss aschia —	35
	Pli bugen morir!	

Felicitas non haveva amò finiu la seconda stropha de sia canzunetta, che la porta vegnit averta impetuus et ent da quella se precipitet Fabian.

<sup>1)</sup> Furtina (furtoina, furtegn), che deriva senza dubi da „fortuna“, significa in noss dialects cisalpins tant sco: tema, anguscha. P. e.: viver in tema e furtina = viver in tema et anguscha.

L'allegria dels dus conjugals de puspei se haver cattaü suenter tantas adversitads, non volein nus descriver. Il concert era finiu per questa sera e Fabian manet sia muglier in siu quartier, inua el cattet allura siu car infant. — Fabian, il qual spetgava cun passadetgna sin il arrivo de sia muglier, era quella damaun iu a Martigny per forsa incuntrar sia Felicitas; 5 pér quest moment era el returnau da siu viadi e passand sper l'osteria vi, audit el cantar; el se fermet e conoschet subit la cantadura.

Ils dus vagants restettan uss aunc qualche temp a Sion, allura viagettan els plauns lur a la bassa, passand la riva dretga del lac Lemman. Nellas numerusas citadettas e nels bels vitgs sper il lac fadigettan els 10 senza stenta lur paun quotidian cun lur musica. Mo aunc in auter avanzement fagettan els inturn la primavèra, Felicitas parturit nempe ina fresca mattella, che ingrandit ussa la familia vaganta. Quei haveva impediü per qualche emdas il viadi; cun ils caulds dis della primavèra però continuettan els allura lur viadi e passettan in Françia cun l'intenziun de mai returnar 15 pli nel Grischun. Seguitand la cursa del Rhodan arrivettan els a mezz'estad circa pro la mar. Els se tragettan allura incoenter il occident e percurrettan principalmein las provinzas de Foix, Gascogne e Bearn nellas Pyreneas. Suenter intgins auns compret Fabian ina casetta nellas montagnas e la familia prendet in quella sia dimora per la granda part del ann. S'in- 20 grandind la familia plaun a plaun vegnittan ils geniturs impediü de viagiar tant per la terra inturn e Felicitas restava ussa quasi adina a casa. Fabian se haveva exercitau nel mistregu de molet e parlèr e practicava ussa quel nella contrada vicina. Del reminent vivet quella colonia Vedrina in pasch e concordia, e la fortuna e contentezia prendet ina dimora stabla 25 nella camanna Vedrina nellas Pyreneas, inua il vagant Fabian Vedrin e sia consorta Felicitas suenter ina stentusa vita vagabunda havettan cattaü ina patria.

Rimas, Coira 1875 stamparia da Sprecher e Plattner.

[p. 12]

La hirundella.

Ciançiusa hirundella,		Vol tü haver creanza
Tgei portas sur la mar?	10	Vers tü admiratur.
La primavèra bella		O ve in mia stanza,
Mi vol annunciar!		Ve qua a star allur'!
5 O seies beinvegnida,		Ün post a bella piazza
Curriera dellas flurs!		In quella poss haver,
Cun tü arriv imblida	15	Per metter tia razza
Miu cor tot las dolurs.		A loc tenor plascher.

- Co senta allegria  
Miu cor e grand deletg,  
Savend che compagna  
20 Vol far mi sut miu tetg!
- Marvegl, gia cun l'aurora,  
Mi fas il svegliarin  
Cun tia vusch sonora,  
Amabel ucellin!
- 25 [p. 13] Avertas las fenestras,  
Tü svolas tant ardit  
In voltas zun adestras  
Tras l'aria rapid.
- Tü portas stram e paglia  
30 In stanza da contin,  
Per fabricar da vaglia  
Ün proper palazzin.
- A peina has cun stenta  
Finida la lavur,
- 35 Che dal palazz ün senta  
Canèra e ramur.
- Uss pür indretg comenza  
Il temps de tiu soffrir,  
Stovend cun diligenza  
40 Tants piçens tü nutrir.
- Schi, tü eis da tot'ura  
A strada per servir  
Als piçens cun premura  
E per ils instruir.
- 45 Et eis l'estad passada,  
E ven il fresc autun:  
Tü svolas afflictada  
Vers il meridiun.
- Çiançiusa hirundella,  
50 Pertgei tü vens sur mar?  
Nus instruir, ucella,  
Tü vol e delectar.
- [p. 20] Ün di d'estad.
- Splendurs derasa oz sur munts e  
prada  
Il clar solegl in pompa maestusa,  
Leventa flurs d'odur zun deliciusa,  
E tot la creaziun eis in parada!
- 5 Da verd il funds cuverna la fenada,  
Sur èrs cun graun va l'unda  
graziusa;  
Forests cun aria tant odurusa  
Sun dels ucells dimora fitg amada.
- Però avant ch'arrivi aunc la sera,  
10 Da nüvels stgürs il çel se ha cuvert,  
Dals quals cametgs trascurren  
l'atmosfera.
- Mortal, o pensa in quest mund  
incert:  
Sco 'l temporal da di serein  
strasuna,  
Disgrazia er tuccar po la fortuna!

[p. 32] Las steilas.

- Steilinas aschi claras  
Al firmament azzur,  
O pür glüschi, vus caras,  
Vus flammes da splendur!
- 5 Cun quala confidanza  
Vus sto jeu admirar!  
Miu cor el ha speranza  
Da vus aunc habitar.



	O quala contentezza		Steilinas aschi caras
10	Podess in vus el vêr,		Al firmament azzur,
	Cun quala beatezza	15	Infin vus essas claras,
	Fortuna là goder!		Jeu spera cun ardur!

[p. 51]

Las medunzas.

	L' alva gia derasa	[p. 52]	La lavur s' avanza,
	Clar al firmament;		Tot va inavant;
	Sü medunzas caras,		Gia cuvernan mannas
	Sü cun ardiment!		L' èr da graun pesant.
5	La damaun eis fresca,	25	Et il carr arriva
	Cauld fa il solegl;		Senza terginar,
	Facil ün lavura,		Per il graun a casa
	Lavurand marvegl.		Aunc da di manar.
	Subit uss ün auda		Prest la volta s' alza
10	Farclas a tunar,	30	Ussa cun plascher;
	Vezza bellas giuvnas		Ma 'l persuir las mannas
	Tras il vitg passar.		Strenscha per tener.
	E da vuschs sonoras		Uss solegl se sbassa,
	Tuna ün bel cant —		El vol tramuntar,
15	Las medunzas uran,	35	E las bellas steilas
	Per il funds passand.		Stattan per levar.
	Da pertot ün senta		O medunzas sveltas,
	Farclas agüzzar,		Giuvnas da plascher,
	E manugls ün vezza		Mei cun Deus a casa
20	Prest a paradar.	40	A repos goder!

[p. 21]

Las stagiuns.

	Il temps, co eis nel mund quel		Als vents d' inviern l' aurora de
	variabel		splendur,
	E plena d' accidents la cursa		La primavèra, sequita svoland,
	sia,		Finind ils dis funests e da
	Che nus nagut in terra para		horrur.
	stabel!	10	Cun pass legier uss Flora tra-
	Oz da pertot resuna allegria,		passand
5	Damaun gia se derasa la		Ils munts, las vals e la virida
	sgrischur		prada,
	Al fil de nossa senda, nossa via.		Flurinas ella sterna abundant.

- E prest cun granda pompa e 35  
parada  
Cuvernan ses infants in quan-  
titad
- 15 Ils funds e la campagna res-  
vegliada.  
Al firmament azzur in claritad  
Ûn vezza il pompus solegl levar  
E di per di passar cun maestad.
- 20 Il di levant marvegli annunciar  
Ûn dal superb forest l' uçliglia  
senta  
Cun ün harmonius e dulç  
cantar.  
Il vent amabel semper plü mo-  
venta  
Las auas del magnific mund  
alpin,  
Infin che el il freid glaçer  
leventa.
- 25 [p. 22] Dad erba savurusa da  
contin  
Uss se cuvernan pasculs e  
cultura,  
E vol splendor mai prender  
üna fin.  
Cun la ramur de gross auals 50  
allura,  
Cun il mugir de muvels, cun  
brunsinas
- 30 Da spundas e da plauns e  
dall' altura  
Ils tuns sonors de tübas da col-  
linas  
E güvels de pasturs e pastu-  
rellas  
S' unischan e rimbomban sco  
lavinias.  
Dal spitg er schüvels dellas  
muntanellas
- Nel grandius concert se fan  
sentir,  
Del reedesdar lur s' allegrand  
er quellas.  
Il cor human uss çessa da patir;  
Quest temps beau el gauda  
cun plascher,  
Sperand ils dis imblida 'l del  
soffrir.
- 40 La nova vita, da pertot da vër,  
L' intëra creaziun in resü-  
stanza,  
O qual aspect per quel, il  
qual vol crêr!  
E qual resentiment de confidanza  
Se sveglia nel intern e qual  
confort,
- 45 E co nel cor la flamma desda  
de speranza!  
Ma quala eis da tot creau la sort!  
Il temps la roda da contin el  
caçia,  
E quella va e mai non ven  
a port.  
Solegl uss senza çess l' ardenta  
façia
- 50 El lascha splendorir sur munts  
e vals,  
Sur èrs a prada e sterila glaçia.  
E la damaun, co glüscha in  
cristalls  
E perlas la rugada allas  
plantas,  
Tgi alla riva creschan dels  
auals!
- 55 Peridas gia e seccas paran tantas  
Superbas figlias della prima-  
vèra,  
Da curt tant bellas aunc et  
incantantas.

- [p. 23] Fratant che grev cargada la  
p(r)omèra,  
Da lattas, pals e pozzas suste-  
nida  
60 Comparsa granda fa e bella  
çera.  
Prest eis quieta vita uss svanida,  
Sun faulçs, trivorçs, rastells  
in moviment;  
Dal braç de bellas giuvnas  
se divide  
Fenada aulta cun grand ardiment,  
65 E s' alzan spert runellas e  
las runas  
E las panuglias in zun curt  
moment.  
A peina che sut tetg eis in  
cargunas  
Il fein, agüzzan farclas las  
medunzas  
E medan, fan cun ils manugls  
70 E ligian mannas, stattan sco  
stigliunzas  
Aunc tard la sera a glischar  
la teglia,  
A far pivattas finas per  
filunzas.  
Però suvent annetgamein se  
sveglia  
Zun vehement il suffel da  
lontan;  
75 Ün tun uss senta da sgrischur  
l'oreglia,  
E vegnan cun las alas del  
orcan  
Cametgs ardents e nivåls de  
tempesta  
E de granella, quals horrur  
nus fan.
- Tgei al human timid dels beins  
aunc resta?  
80 O tot, tot ha l' Omnipotent  
salvan,  
In bein manau ha 'l l'ura  
tant funesta!  
Co ussa tot compara recreau  
E nova vita s' allegrand re-  
spira,  
Dal salvament eis tant feli-  
citan!  
85 Human timid, non crida e su-  
spira!  
Combatt e guerra nus la vita  
porta,  
Et eis del bab etern la vera  
mira,  
De nus provand manar a vita  
scorta,  
Sco el er l' aria purifichescha  
90 Cun il cametg, il qual dals  
nivels sorta.  
[p. 24] Ma semper inavant el circu-  
lescha,  
Il temps legier, svolant e  
fugitiv,  
E nel svolar del bön aunc  
operescha.  
Da novamein cuverna spess res-  
div  
95 La prada, e las soleglivas  
spundas  
Cun uvas uss s' infittan gia  
tempriv.  
Il flum, qual va currind tras  
vals profundas,  
El ha gia moderau siu pass  
rapid,  
Ch' el uss nus mussa semper  
claras undas.

- 100 Üñ temps zun agreabel e solid  
 Ven dopo il camiç d'estad  
 uss spert  
 Cun notgs sereinas e solegl  
 splendid.  
 Ils dis sun curts, ma bels e  
 clars er cert;  
 L' uçliglia emigranta se pre-  
 para
- 105 Dad ir, essend siu senn vagant  
 alert.  
 E bein carnida dallas alps com-  
 para  
 In scossas numerusas la mu-  
 vaglia,  
 Al contadin tant utila e  
 cara.  
 Per l' ultim quala vita da tra-  
 vaglia
- 110 Comenza ussa cun il tard  
 autun,  
 Avant che sei spogliada  
 mintga caglia!  
 Cun carr, curtaun e schliusa e  
 tragliun  
 El la campagna mintga di  
 traversa,  
 Manand el la raccolta a  
 mantun.
- 115 Mai batta uss ün' ura tgi fuss  
 persa;  
 Marvegl eis la casada gia in  
 pei,  
 E tots bugen s' agüdan vice-  
 versa,  
 Tots lavurand e lavurand puspei,  
 Tgi cun la zappa e cun la  
 cavagna,
- 120 T'gi cun scarsuir, e prest in-  
 turn da tei
- Resuna d'allegrezza la cam-  
 pagna;  
 A giüvels de beada contentezza  
 Respunda da lontan uss la  
 muntagna.
- [p. 25] Sco 'l contadin, l'activ, uss cun  
 letezza,
- 125 Considerand ses beins e sia  
 casa,  
 Fitg bein provist er cun del  
 tot se vezza:  
 Aschia il human stat alla phasa  
 Fitg importanta d'üna vita  
 nova —  
 Avant la spunda della nera  
 vasa;
- 130 E fortunau sch' er in siu cor  
 se mova  
 Il sentiment del güst, qual  
 senza tema  
 Da bun infant al bab etern  
 det prova;  
 Content el pensa e cun güsta  
 flemma  
 Als dis, quals in virtüd sun  
 passentai,
- 135 Fratant che l'empì dall' an-  
 guscha schema!  
 E dis arrivan, o de quels sco mai,  
 Funests eter da vents periculus  
 E da brentina spess accom-  
 pagnai.  
 Co fugan tras las selvas lamentus
- 140 Quels figls, dal freid septen-  
 triun tramess,  
 Cun lur nausch flat mordent  
 e pernicious!  
 Pruginas e schelaglias han uss  
 mess  
 Ils terms a tota vita vegetala,

- Sco sche la fin del mund  
vegnir voless.
- 145 Ils paupers animals dall' aura  
mala  
Els fugian tots in lur següras  
taunas  
A se defender da fredaglia tala.  
Abbandunadas stattan las fon-  
taunas  
E las truaschs, et er da glaç  
eis plein
- 150 Il lac, da pescs refugi e da  
raunas.  
Svanida tota vita nus vezein,  
Da reger para mo la mort  
terribla,  
Inua da pertot nus mein e stein.  
E semper ven fredaglia plü sen-  
sibla,
- 155 Plü stgüirs ils nüvels; l' aura  
pluviusa  
In bischa prest se müda zun  
horribla.
- [p. 26] Cufflaus se çentan uss da név  
smulusa  
Suvent e spess in vias, trutgs  
e sendas  
D' altezza e ladezza stremen-  
tusa.
- 160 Ün vezza da pertot immensas  
tendas  
Dad aulta név surtratgas e  
cuvertas,  
Da trapassar cun stentas mo  
horrendas.  
E las contradas, ellas sun de-  
sertas;  
La mort ün uss observa cun  
snuizzi,
- 165 Co ella çerca da pertot offertas.
- Orcans, accompagnai da grand  
stramizzi  
E dalla cuffla, di e notg  
strasunan  
Tras munts e vals, fagend ün  
trid sbragizzi.  
Dalsmunts lavinas furiusas tunan,  
170 Cun rapidezza sbovan alla  
bassa  
E culms e vals traversan e  
çiancunan.  
E semper s' ingrandind uss ven  
la massa,  
Infin che ella se ferman d' arriva  
A plaun e sper il flum sün  
la terrassa.
- 175 Il bel aual, il qual nus diver-  
tiva,  
Eis senza vita, tot rigid, quiet,  
El, qual d' estad tras bellas  
flurs fluiva.  
In név velau eis l' inganus vadret,  
In név velai citad, aclaus e  
vitg,
- 180 La quala senza çess il vent  
portet.  
Dal flum, surtratg da glaçia, fin  
al spitg  
Dels munts, tot para d' esser  
üna fossa,  
La quala tot il mund attrista  
fitg.  
E la colur, quell' alva sco dell'  
ossa,
- 185 Cumbein plascheivla tant et  
er carina,  
Cuverna forsa prest er nossa  
possa!  
Human, ha vis tü nascher la  
flurina,

- Has tü la crescher vissa, la  
belletta,  
E madürar ses früts sper la  
collina?  
190 [p. 27] Has vis perida er la pau-  
peretta,  
Crodar a terra secca e dis-  
fatga  
Et er spogliada da tot la  
föglietta?  
Has quei tot observau, human,  
pertratga  
Tü er allur' de tia existenza,  
195 Dels dis passai e della cursa  
fatga,  
E co da primavèra la semenza
- Renascha e resüsta confor-  
tabel!  
E Deus per tei havess da  
meins clemenza?  
Il temps, co eis nel mund quel  
variabel  
200 E pleina d' accidents la cursa  
sia,  
Che nus nagut in terra para  
stabel!  
Oz da pertot resuna allegria,  
Damaun gia se derasa la  
sgrischur  
Al fil de nossa senda, nossa  
via:  
205 La vita eis letezza e dolur! —

[p. 29]

Hanse mann.

- Dad anns innàgia tascha tiu cantar,  
Has tia curas in noss munts finida!  
Il mund ingrat tiu genius imblida:  
Ils vegls mo san aunc datiugiubilar.  
5 Il temps modern, in pe da salüdar  
Ils ideals d' üna splendur candida,  
El curra cun anguseha zun avida  
A beins terresters vanamein çercar.
- Ma te conforta! Sco la primavèra  
10 Cun sias flurs il freid inviern  
spaventa  
E sequita ün di a stgüra sera:  
Il cant hilar da novamein leventa  
Ün di in nossas vals la harmonia,  
Che noss bels munts rimbomban  
d' allegria!

[p. 30]

Mistral Zaccaria Pallioppi.

(1872.)

- Fadigias grandas, mo lavurs e  
stenta  
Da di e notg sun stadas tia sort,  
E d' ün etern combatt senza confort  
Tiu nobel cor aunc oz el se lamenta.  
5 Il mund modern, sco 'l oz nus se  
presenta,  
Negligia, causa interess, il scort  
E mai non creia de gli far ün tort,  
L' abbandunand sco fan ingrata  
schenta.
- El pür te fugi! Tgi che per alzar  
10 La patria, sco tü se po stentar,  
Ch' el resti er ün temps in im-  
blidanza:  
Il temps futur, il di de regordanza,  
Arriva, ch' ils Romanschs cert da  
pertot  
Te clameran lur meglier patriot.

[p. 37]

Defensiun della patria.  
(Guerra sursilvana d'anno 1799.)

## I.

- Eis la patria nossa giaschenta in munts e muntagnas  
 Piçna er e cuverta da név e da glaçia immensa;  
 Sufflan e fugan ils vents, ramurand sur la pizzas e sellas,  
 Sco las lavinas strasunan sur spelma e sur precipicis;
- 5 Svolan las evlas graschland sur contradas d'eterna nevada  
 In compagnia del urs, qual traversa las gandas e selvas,  
 Persequitand il camuç e çerand l'amicivla nursina,  
 Cur da stgürezza e nüvels cuvertas sun vals e valladas:  
 Bella eis ella totüna e ferma e tant grandiusa
- 10 E gigantesca da vaglia et üna fortezza stupenda,  
 Quala nus anim inspira e quala nus dat er la forza  
 De cun vigur la defender, noss' independenza artada  
 Dals valents antenats trapassai in combatts et in litas,  
 Quals riscar els stovettan per libers restar da vergogna.
- 15 La quietezza e pasch qua regnavan in tolas contradas,  
 Et il solegl aunc sclariva sur vitgs e sur munts in fortuna;  
 Pauc arrivavan qua novas dals grands combatts e disturbis,  
 Quals nel mund vehement furiavan tras terras lontanas.  
 Estras aunc eran al pœvel las faulsas ideas perversas,
- 20 Da pertot importadas cun saung e cun forza ingiusta;  
 Mo da lontan ramurava il tun e sbragizzi de guerra  
 Et il schemer dels pœvels tocs dalla furia guerriera.  
 Ma segür plü non eis il plü pauper in sia casina,  
 Cur nel cor d'intrigants sentiments da vendetga se movan
- 25 [p. 38] Er in nossas valladas idillicas, l'ultim refugi  
 Aunc restau alla pasch in quest temps zun terribel in terra,  
 Prest comenzet la tempesta rapid a raspar cun sveltezza  
 Nüvels stgürs e pesants da granella sur nossas muntagnas.  
 Ils Austriacs e Frances, invitai per tremenda disgrazia
- 30 Da zelants partisans d'ussa prender posses cun la forza  
 Dellas anticas ligias grischunas, er subit comenzan  
 A circumdar nossa terra cun sveltas legiuns e cohortas  
 In zun fermas cadeinas et in posiziuns sminaçiantas.  
 Granda sgrischur e tristezza il pœvel pacific uss senta,
- 35 In pericul terribel vezend nossa patria cara;  
 Ma ils vers Grischuns, o quels mai in lur vita imblidan,

- Che da babuns els descendan, prudents, fermes, insuperabels;  
 Et indicand las novas, che sei l' inimitg avant porta,  
 S' alza il pœvel valent, e cun furia el piglia las armas:
- 40 Cüffa sclopets e truschets et ils pals e las mazzas e furcas,  
 Per retener l' invasiun e defender la terra artada.  
 Et in totas valladas de nossa Surselva alpina  
 Tunan ils zens d' alarm maestus da totas collinas,  
 Al serius combatt clamand ils guerriers della terra.
- 45 Subit s' alzettan ils humens e giuvens, vegliurds e las femnas  
 Et arrivettan armai a Mustér, inflammai da curascha,  
 Conter brutala et ingiusta schenta volend cun la forza  
 L' integritad della terra e lur libertad uss defender.  
 E s' ingrandind la folla de pœvel e bandas guerrieras,
- 50 Tot in agitaziun februsa d' anguscha e tema,  
 Crescha uss qua ad ün crescher nel vitg per las stradas e vias  
 Il disurden e la confusiun nell' armada del pœvel.  
 Novas arrivan terriblas cun mess da Tujeç vers la sera,  
 Qualas notifican scenas et acts da terror zun sgrischeivla,
- 55 [p. 39] Dall' invasiun francesa commess vers il pœvel pacific.  
 Ceder havevan stoviu al Crispalt las guardias grischunas  
 Alla hostila cohorta francesa, la quala in prescha  
 Uss descendet er dall' aulta muntagna, çercand nella bassa  
 Della vallada confort e repos dall' immensa fadigia.
- 60 Sco ün torrent alpin inundescha dad aura stemprada  
 Tot ses conçets e las arcas a sias rivas verdentas,  
 Uss se derasa l' armada hostila in vitgs e vischnauncas,  
 E crudeltads qua mussavan las vias, ils trutgs e las sendas,  
 Per las qualas l' exercit hostil inavant uss marschava.
- 65 Dalla horrur et anguscha il pœvel fugit alla bassa,  
 Et arrivand fugitivs a Mustér cun da quellas novellas,  
 Plü aunc creschet il scumbigl e del pœvel la furia guerriera.  
 Ciançias uss qua a Mustér circulavan la plü fabulusas  
 Et ingrandittan mo plü aunc quell' agitaziun gia fitg granda.
- 70 Il consegl de guerra provet da calmar las colonnas,  
 Qualas cun grand tumult nellas stradas del vitg furiavan,  
 Et el faget in seduta nocturna il plan dell' attacca,  
 Quala il di subsequent gia cun l' alva succeder doveva.  
 Et arrivand la damaun, se respettan las bandas guerrillas,
- 75 Pleinas da foe e curascha virila, cun buna speranza  
 Nella baselgia antica del vegl convent venerabel,



- Per implorar dal cel bun success e victoria compleina.  
 In uniun protestants e catholics insembel uravan  
 E rogavan da Deus, qual dirigia la sort della guerra,  
 80 Per favureivel success nel moment serius de battaglia.  
 L'absoluziun generala quest act religios uss concluda,  
 E sün publica piazza il pœvel se raspa allura,  
 Per alla terra natala giurar in quest'ura solemna  
 Ch'el cun l'ultim saung della vita la vœgli defender;  
 85 D'oz libertad conservar e l'indipendenza artada;  
 [p. 40] Fin alla mort de batter per dretgs e per beins della terra.  
 E cun entusiasmus prendettan las fermas colonnas  
 Subit possess sur il vitg uss da lur posiziuns destinadas.  
 Ma a peina ch' in rechia uss stettan las bandas guerrillas,  
 90 Impazient l' inimitg aspectand e la greva attacca,  
 Cun ramur e cun strepit las salvas er subit comenzan.  
 Sco ün' aua alpina las sveltas colonnas francesas  
 Uss s' avanzettan cun furia e slanç vers las bandas del pœvel,  
 Qualas, non conoschend disciplina, uss subit fugittan,  
 95 Se retirand dalla tema nel vitg in terribel disurden.  
 Blers guerriers qua crodettan, tocs dallas ballas hostilas,  
 Morts e blessai a terra dispers per las vias e prada;  
 E numerus moribunds, ils quals giaschevan per terra,  
 Dallas dolurs et anguscha bragivan, uravan, clamavan  
 100 Tranter la granda ramur, il terribel tumult e sbragizzi  
 Dels rabbiati combattants durant quella lita sgrischeivla.  
 Et inavant currit l' inimitg uss cun granda sveltezza,  
 Persequitand vehement e cun anim e granda curascha  
 Ils fugitivs nel vitg tras las stradas e vias zun stretgas,  
 105 Tot atterand cun lur colps e cun lur bajonettas e ballas,  
 E credend de haver uss gia fatga victoria compleina.  
 Ma las colonnas del pœvel annetgamein uss se fermettan,  
 E se laschet tranter quellas sentir üna vusch admoninta:  
 „Humens, guerriers della patria, vus figls della bella Surselva,  
 110 Vos giurament alla patria vus ussa teneis mo aschia!  
 Co, vus fugis e temeis üna tala colonna hostila,  
 Quala cert senza fadigia e stenta sfraccar vus podesses?  
 O vergogna a vus e vergogna a tot nossa terra!  
 Schi, vergogna a voss infants, vossas donnas e figlias!“  
 115 Sco ün colp electric tocchettan quests plaids las colonnas  
 [p. 41] Ch' ellas subit uss qua se fermettan e prompt se volvettan,

- Gia in strada frunt fagend allas bandas hostilas.  
 Et adœver sgrischeivel il pœvel uss fa dellas armas;  
 Spert volvend ils sclopets el qua batta e mazza e sfracca  
 120 Senza perdun tot quei che gli ven uss incoiter in via.  
 Giust sco muscas qua crodan in reçia Frances uss a terra,  
 Tocs dals colps de vendetga del pœvel in ira e gritta.  
 Ma plü granda horrur ils Frances aunc toccar pür doveva.  
 In complein disurden dal vitg uss sortiud in anguscha,  
 125 Tras la prada da Cons els uss predan cun tema la fugia,  
 Per salvar lur vita in questa terribla burasca;  
 Ma arrivai a peina ch' els eran in questa planüra,  
 S' alza la grossa brentina, la quala fin uss stgürentava  
 E zupentava la plaunca, nomnada nel vitg „Mariettas“.  
 130 Ün sbragizzi diabolic rimbomba da questa altura,  
 Qual inquagliar e schelar fa il saung all' armada fuginta.  
 Üna lavina de humens armai alla bassa qua sbova  
 E cun rabia in costas ils paupers Frances uss attacca;  
 Pals e truschets e scarsoirs e las furcas e mazzas e spadas  
 135 Üna lavur sgrischeivla e tant sanguinusa comenzau!  
 Ün snuizzi terribel uss ven sur las bandas francesas,  
 Cun sgrischur observand la furia del pœvel in armas,  
 Qual qua tot atterrava cun forza e gritta snueivla.  
 Ils fugitivs, uss büttand lur armas a terra, improvan  
 140 Da müçiar dalla gritta e dalla vendetga del pœvel;  
 Vers Tujeç e vers Medel els predan in prescha lur via,  
 Laschan nels mauns dels valents vinciturs ünna roscha zun granda  
 Da captivai e da morts e blessai da pertot la cultura.  
 Schi, compleina eis stada oz quella victoria del pœvel,  
 145 Dall' invasiun la Surselva essend uss del tot liberada.  
 [p. 42] Grand, general et immens uss bein era il giubel del pœvel  
 Sur il success acquistau cun las armas e forza virila;  
 Ma combattants della terra er persa havevan lur vita,  
 E giaschevan quels morts e blessai numerus per la prada.  
 150 Granda perquei ella era e viva e fitg generala  
 Quella dolur sur la perdita fatga in questa battaglia.  
 Donnas et orfan lur babs e lur buns nutriturs condolevan,  
 Soras lur frars e spusas lur spus et amants deploravan;  
 Quasi in totas familias tristezza oz era intrada  
 155 Cun la victoria del pœvel sur la sclavitüd vergognusa.  
 Ma durant che il pœvel valent uss in gloria vana

- Siu success e sia victoria qua festegiava,  
 Vegnan las novas da Coira, che üna colonna francesa,  
 Plü fortunada che quella d' Ursèra, uss sei in viadi  
 160 Vers la Surselva e che general de Mont la commandi.  
 Questa novella uss tema zun granda faget in Surselva.  
 Van e noscheivel fuss stau de qua far uss voler resistenza,  
 Stante che uss ün haveva sutvart e da part er d' Ursèra  
 Ferns e svelts inimitgs per las stradas e per las muntagnas.  
 165 Et acceptand dal convent la fitg raschuneivla proposta,  
 Ün tramettet a Danis deputaus cun la plenipotenza,  
 Per contrahar tras de Mont la pasch cun l' armada francesa.  
 Il general accordet la capitulaziun gli offerta,  
 Et il terz di zieva la granda e prima battaglia  
 170 El tenet a Mustér er l' intrada cun sia colonna;  
 Et il di sequent arrivet la colonna d' Ursèra,  
 Quala las bandas del pœvel havevan çell di rebattida.  
 Qualche dis mo restettan las grandas colonnas hostilas  
 A Mustér e partitan allura da quella contrada,  
 175 Piçnas occupaziuns laschand in diversas vischnaucas,  
 Per tener a mistregn uss aschia la ferma Surselva,  
 Quala resister haveva voliu allas armas francesas.

[p. 43]

II.

- Dis trists, dis da tremenda e granda vergogna parevan  
 Als patriots ils dis della occupaziun in Surselva,  
 180 E mo cun gritta et odi quest giuf il brav pœvel portava,  
 Schi, quel pœvel valent, il qual cun bravura stupenda  
 Rutta haveva la forza de quellas colonnas hostilas.  
 Quals sentiments da tristezza stovettan cun forza surprender  
 Ils valorus Sursilvans, adüsai in lur bellas muntagnas  
 185 Mo a lur magistrats d' obedir et a proprias leschas!  
 L' ester regeva uss qua nella terra dad el occupada  
 E survegliava ils pass, ils acts et ils plaids della schenta,  
 Bein presentind, che la forza virila, al pœvel innata,  
 Rumper podessi las grevas cadeinas aschi svergnantatas.  
 190 Semper e semper las cordas plü ferm ellas füttan stendidas,  
 Contribuziuns d' ün importo grandissim al pœvel impostas;  
 L' insegürtad del possess er creschet cun la granda scartezza,  
 Quala sensibla uss era in totas vischnaucas oppressas.  
 L' incontentezza creschet et er l' odi e l' ira del pœvel,

- 195 E da lontan gia raspet ün urizi sgrischeivel ses nüvels,  
 Quals sminaciavan terribla tempesta in nossas muntagnas.  
 Non adüsai de lur testa sbassar avant estras potenzas,  
 Ils contadius, uss stuffis del giuf, il qual ils squiçiava,  
 Prest comenzettan a dar a consegls instigants lur oreglia.
- 200 Il sentiment da valor virila e forza morala,  
 La confidenza e cretta in lur curascha e possa  
 Det speranza e quasi certezza, che cert l'intrapresa  
 D'üna revolta podessi haver ün success favureivel;  
 Et emissaris aunc plü mo desdettan la flamma de guerra.
- 205 In radunanzas nocturnas da spessa e nera stgürezza  
 Se raspettan in culms et in selvas ils humens del pövel  
 [p. 44] Tot adascus e per trutgs e per vias e sendas zupadas  
 E fugind traditurs cun tradinta cegliada punschenta.  
 Gnanc dus meins passai aunc eran dapi la sconfitta,
- 210 Che madür el gia era, il plan della granda revolta,  
 Quala puspei libertad e la persa independenza  
 Reacquistar uss doveva et er la fortuna del pövel.  
 Grand e profund silenzi regnava pertot nella terra,  
 Sco se mussa adüna avant temporals quietezza
- 215 Malsegüra, müta, funesta et intemorinta.  
 Et il prim de Matg comenzet gia in totas vischnauncas  
 Della Cadi il pövel la bein planisada revolta  
 Cun pigliar in vitgs e vischnauncas la truppa francesa,  
 Quala teneva pertot occupada la bella Surselva.
- 220 Et a Mustér cun tots preschuniers arrivettan allura  
 Las numerusas roschas e bandas armadas del pövel.  
 Zun rigurusa giustia il pövel da far uss pensava;  
 Dalla gritta et ira mazzar tots Frances ün voleva  
 Per vindicar lur delicts e lur ingiustias commessas.
- 225 Da salvar als paupers Frances in pericul la vita  
 Ils conventuals uss se dettan zun granda fadigia,  
 Et all'intercessiun de quels reussit que cun stenta  
 D'alla finala calmar uss la rabia et ira del pövel  
 E d'impedir la mazzacra terribla in publica plazza,
- 230 Dalla quala nudes il pövel voleva desister.  
 Ün concludet da scaçar l'inimitg dall'intêra Surselva  
 E dal Grischun e pür da plü tard allura decider,  
 Quala la sort dovei esser de tot quella schenta clappada.  
 In moviment uss senza retard se mettet la colonna,

- 235 Ils inimitgs ligiai caçiand avant se cun la forza.  
 Qualche pass da sut la vischnaunca snuvet uss las cordas  
 Ün contadin a dus paupers Frances, e quels subit allura  
 Sur la müraglia saglittan e spert er prendettan la fugia.
- [p. 45] L'ira del pœvel non conoschet plü ne terms ne mesüra,  
 240 Cur la fugia dels dus disgrazieivels uss füt observada.  
 Furia, rabia e gritta terribla çüffet uss il pœvel,  
 E — cuvri voss œgls, descendents da babuns tant sgrischeivels! —  
 Ün homicidi, schi üna terribla, sgrischeivla mazzacra,  
 Ün copar e mazzar cun pals e truschet e cun furcas
- 245 Uss comenzet in mez d' ün diabolic sbragizzi snueivel.  
 In lur saung per terra ils paupers Frances qua giaschevan,  
 Disfigurai da zun numerusas feridas mortalas  
 Et inzugliai in lur monturas sdraçidas e ruttas,  
 Del fanaticus l' offerta e d' üna vendetga terribla.
- 250 Zieva quest act brutal d' üna inestinguibla vergogna  
 In moviment se mettettan las bandas guerrillas del pœvel,  
 Tot in alteraziun et in furia sco bestias feroces,  
 Et avant lur peis fugivan las bandas francesas,  
 Fitg contentas da mo aunc poder uss müçiar cun la vita.
- 255 Zens d' alarm succurs in vitgs e vischnauncas clamavan,  
 E cresceva uss aunc ad ün crescer la granda colonna,  
 Quala sco üna lavina possenta cun se tot prendeva:  
 Humens, vegliurds e piçens e grands et ils vegls cun ils giuvens.  
 Tgi che part non prender voleva de questa campagna,
- 260 Quel er cert riscava in via la mort violenta.  
 Et inavant il torrent currit uss sco üna burasca,  
 Tot atterrand e sfraccand sco 'l sgrischeivel orcan cun la forza.  
 A Tumein arrivet vers la sera l' exercit del pœvel,  
 Las compagnias francesas caçiand avant se sco las cauras;
- 265 Ma alla Punt se fermet l' inimitg per uss far resistenza,  
 Fortificand et armand cun canuns qua la riva opposta.  
 Ün comün general del exercit intêr uss concluda,
- [p. 46] Da il di sequent pür provar la sgrischeivla attacca,  
 Stante che era la sera per oz gia zun fitg avanzada
- 270 E che repos de bisœgn uss haveva l' armada del pœvel.  
 Uss alla Punt e nel vitg da Tumein las colonnas campettan,  
 Tot in disurden e senza tener disciplina negüna.  
 Grand tumult e ramur e canèra las bandas fagevan,  
 Tot devastand nels murtiçs, nellas casas e nellas cantinas;

- 275 Eivers giaschevan guerriers della patria sco bestias per terra,  
 Et influenza negüna sur questas colonnas havevan  
 Lur conducturs, ils quals las dovevan manar alla lita.  
 Üna preparaziun quei era fitg inadequata  
 Al combatt, il qual il pœvel damaun aspectava.
- 280 Ma cun l'alva del di las colonnas gia eran alertas,  
 Promptas da fresc attaccar cun la forza l'armada hostila.  
 La stgüraglia svanida non era aunc nella vallada,  
 Che ils plunts da sclopets e canuns rimbombavan sgrischeivel.  
 Üna attacca sur l'otra faget uss l'armada del pœvel,
- 285 Per conquistar la punt e la riva opposta da Domat;  
 Invan però oz pareva dad esser qua tot heroismus;  
 Totas attaccas del pœvel l'exercit hostil rebatteva,  
 E crodettan qua tants valorus defensurs della terra!  
 Tot ils sforzs parevan dad esser oz qua adumbatten,
- 290 E la mort decimava terribel las reñas del pœvel,  
 Da maniera che persa havevan gia blers la curascha.  
 Ma observand arrivar ün succurs e da stradas diversas,  
 Uss returnet ér puspei lur vegl anim cun forza creschenta,  
 Et inavant, inavant els saglittan cun ver heroismus,
- 295 Non badand nella furia las ballas, ne piñas ne grandas.  
 Ceder stovet l'inimitg uss a tala attacca terribla,  
 Se retirand in grandissima tema e prescha vers Domat,  
 [p. 47] Persequitau dal exercit del pœvel cun rabia terribla,  
 Stenta invana que era voler retener cun la forza
- 300 Nella planüra sur Domat las bandas valentas del pœvel,  
 Qualas nagnut plü savevan in lur tant zelanta premura  
 D'ün strement ne d'anguscha e tema da ballas hostilas.  
 Et inavant ella jet vehement quella caçia terribla  
 Tras la selva vastusa e tras la campagna da Domat.
- 305 Cun la forza d'üna cadenta lavina l'armada  
 Della Surselva currit inavant cun furia terribla,  
 Se derasand nel Tuleu e Vial e pertot la campagna  
 Cun rapidezza, sperand da sfraccar e disfar cun la forza  
 Il fugint inimitg aunc avant che quel müçi tras Domat.
- 310 Il fracass del combatt rebatteva tras spessa pignola,  
 E crodettan fitg blers defensurs della patria cara,  
 Cun lur saung qua bagnand ils vials et ils trutgs della guerra.  
 Cun il sbragizzi de guerra s'unittan ils plunts zun sgrischeivels  
 Dels canuns e sclopets, che la selva, ils munts e la spelma

- 315 Uss da pertot rimbombavan, inua la guerra marschava.  
 Ma inavant els saglittan, ils bravs combattants della terra,  
 Da lur armas terriblas adœver fagend ün sgrischeivel.  
 Carn e cavells e ner saung inquaglian als truschets paradavan,  
 E digiravan las mazzas del saung abundant, qual fluiva
- 320 Giu per ils monis nels pugns dels guerriers arabiai da vendetga.  
 Morts e blessai dall'armada del pœvel da çents er giaschevan  
 Da pertot a terra per quella vastusa campagna  
 Sper Frances, toes dalla terribla vendetga del pœvel.  
 Ma strement negün els havettan da quella mazzacra,
- 325 [p. 48] Et inavant els caçettan ils paupers Frances in anguscha,  
 Cun vehemenza ils persecitand tras las stradas da Domat.  
 Et üna fresca giuvna da Domat, sentind la cauèra  
 E la ramur della granda battaglia, banduna in prescha  
 Il filadèr e s'armescha cun ün stumbelaç et attacca
- 330 Alla fontauna giudüma in quella stradella tant stretga  
 Ils guerriers frances, quals cun ün canun giust passavan  
 Ussa da quella, et ün ella copa, e çells dall'anguscha  
 Prendan la fugia e laschan nels mauns della giuvna valenta  
 Lur canun cun cavals, munizium e cun carr e lafetta.
- 335 Als calcagns dels Frances gia l'armada del pœvel uss era,  
 Tot atterrand cun sclopets e truschets e cun mazzas e furcas;  
 Ma l'inimitg, el fugit cun snuizzi in prescha vers Coira,  
 Non riscand da voler plü far frunt al exercit del pœvel.  
 Ma arrivai alla toisa pitgogna del Plankis sper Coira,
- 340 Als vegnit in agüt ün succurs de colonnas francesas,  
 Accompanadas da cavalleria in granda parada.  
 Subit ils svelts fugitivs se volvettan per far resistenza.  
 Üna fitg bein dirigida attacca da quellas colonnas  
 Intemorit quellas bandas del pœvel in optim disurden.
- 345 Curt moment mo las roschas del pœvel resister podettan  
 E prendettan allura la fugia tras prada e selvas,  
 Per dals impetuus inimitgs aunc müçiar cun la vita.  
 Sur la muntagna da Domat prendettan ils bliers uss lur via,  
 Auters currittan da part da Favugn a Tumein vers Surselva;
- 350 Üna partida fugit vers la Punt per la prada da Domat.  
 Ma a pass sforzai sequitettan las bandas francesas  
 Vers la Punt, atterrand e sfraccand in lur furia feroce  
 Cun crudeltad infernala tot quei ch'els in via cattettan.  
 Il grand vitg da Tumein aunc quel di consumettan las flammias

- 355 [p. 49] Per vendetga francesa al pœvel valent da Surselva;  
 Ma las colonnas francesas, cun quei non essend aunc contentas,  
 Continuettan lur via infiu a Mustér cun sveltezza,  
 Per destruir qua il centrum de quella revolta grischuna.  
 In dus dis a Mustér arrivettan las bandas feroces
- 360 Sco ün' armada tramessa da nera vendètga francesa.  
 Imposiziuns decretadas uss fittan a tot la Surselva,  
 E pagar il pœvel stovet cun il saung della vita,  
 Per haver tentada la liberaziun della terra.  
 Ma disgrazia plü granda tochet il convent venerabel.
- 365 In ün murüg del convent conservadas cattettan  
 Ils Frances las mouturas de lur compagnias copadas.  
 Sco verenticas bestias feroces comenza la truppa  
 A furiar e sbragir nella claustra et er in vischnaunca.  
 Bleras persunas perdettan la vita in questa burasca.
- 370 Et il convent et il vitg de Mustér consumettan las flammes.  
 Ils Frances bandunettan allura l'intêra contrada  
 E laschettan in sia miseria la bella Surselva  
 O quant trista eis stada la fin della guerra terribla!  
 Plüras vischnauncas in muschna, ruina e çendra giaschevan,
- 375 E devastadas campagnas mussavan il trutg della guerra.  
 Ün grand numer de humens havevan er persa la vita,  
 E cridavan vieuas et orfans in totas vischnauncas,  
 Lur nutriturs e lur babs e marius condolend in anguscha.  
 Schi, consequenzas fitg tristas havet questa guerra del pœvel,
- 380 E paupertad e miseria vegnittan et er malattias  
 Per la mesüra plü pleina aunc far dell'immensa disgrazia.  
 Uss che passada eis questa terribla burasca da guerra
- [p. 50] E che da ditg gia svanida eis er la miseria de tala,  
 Il patriot se regorda cun satisfacziun e cun flemma
- 385 Della vigur e grandissima forza e dell'energia,  
 Quala noss vegl demussada havevan in questa campagna.  
 Digns dels grands antenats trapassai se mussai els havettan  
 Nel combatt per salvar libertad e lur independenza.  
 Aunc üna gada svegliada in temps de pericul eis stada
- 390 Quella vigur e la forza romana in nossas muntagnas,  
 Qualas da grand heroismus suvent testimoni sun stadas,  
 Cur ils Grischuns per la patria lur spada valenta sfodrettan. —  
 Quest trist fœgl de nossa historia grischuna nus servi  
 Per ün exempel in totas questiums della patria cara.



- 395 Nom t' impatgar, Grischun, dellas litas e dellas intrigas,  
 Qualas ils grands e possents, per promover in gloria vana  
 Lur interess, insceneschan a daun et a cust della terra!  
 Salva, o salva tü, pœvel grischun, e conserva intacta  
 La libertad e tes dretgs suverans e la gloria grischuna,  
 400 Beins acquistai dals valents antenats cun il saung de lur vita!

[p. 38]

**L' union dels dialects rætho-romans.**

Referat per la prima radunonza quartala della Societad Rætho-romana, il 21 d. Schanèr 1886.

(Annalas I. p. 38—60.)

Motto: Uniun dat forza.

„Uniun dat forza“, disch ün vegl proverb, et ils Grischuns han er suvent experimentau la verdad de questa sentenza, cur noss babuns in piçen numer, ma units in curascha, valorusidad et amur per la patria, han fatg lur gloriusas victorias et acquistau per premi la libertad. Ma giust aschi  
 5 vera eis er la sentenza, la quala pretenda: „Separaziun meina alla perdiziun“! Quest advertiment nus mai non volein imblidar. Han ils Grischuns rætho-romans battiu cun success per lur beinstar material, per lur dretgs, per lur libertad et independenza, sche han els dall' altra vart forsa er negligiu anters beins de granda importanza. Separai dad aultas muntagnas,  
 10 da profundas valls e vallaçias, insolai qua e là tras intransiblas et impracticablas vias e sendas, els non han adüna mussau quella vicendeivla adherenza, la quala dovessen mussar ils figls e descendents d' antenats, ils quals cun il saung de lur vita han unitamein preparada a lur descendenza l' independenza. Principalmein per rapport a lur bella lingua els non han  
 15 fatg ils dretgs sforzs da s' avvicinar, ils quals fussen stai necessaris per tener allert il sentiment de nazionalitad; anzi els se han beinduras laschau manar da capricis, d' animositads e singulas predilecziuns e sun in questa maniera plütost allontai ils üns dals auters, e de quei se ha allura il general inimig, „la germanisaziun,“ profitau per nus plaun a plaun stenschentar del  
 20 tot. Ün ha bein da temps in temps fatg provas, da voler unir singuls dialects e las orthographias confessionaladas, ma talas stentas mai non han hagiü il giavütscheivel success. Las auctoritads, las qualas havevan desiderau l' avvicinaziun dels dialects, giaschend quella nel interess [p. 39] del stadi, han allura laschau marschar l' obstinatezza per sias vias, remettend

al temps da curar la. Ils dus ultims decennis han allura las societads rhæto-romanas er s'occupau cun questa materia e considerau l'uniun dils dialects per üna part de lur scopo. L'uniun dils dialects rhæto-romans, la quala cun il temps havess da crear ün unic idiom scientific per nossa piçna literatura, ha gia qua e là dau bler da discurrer; però üna seriusa 5 discussiun sur questa materia ha aunc mai hagiü löc, e jeu hai schelt quest thema per miu referat giust per provocar üna madüra discussiun sur questa caussa.

L'uniun dils divers dialects rhæto-romans ha ses amitgs e defensurs, ma er ses adversaris. Che üna tala uniun fussi fitg giavüscheivla, buna 10 e generalmein utila, quei concedan er ils adversaris de medema; ma els han dubi, che üna tala uniun sei possibla. Els pretendan, che tras üna uniun dils dialects perdessien quels lur originalitad, non pensan però, che ogni singul dialect ha sia originalitad e che nus aschia, non nus unind, savein ir a frusta tots insembel inconsequenza de nossa „originala 15 originalitad“, l'obstinatezza, valgo „stinadadat“.

Ils amitgs dell'uniun dils dialects pretendan, che quella non sei aschi difficila, sche ün cultiveschi ils singuls dialects da totas vart et accepteschi principis, ils quals cert ston esser adoptai, sche ün vol cultivar e svilupar qualunque dialect. Ils amitgs dell'uniun pretendan melsinavant, e tenor mia 20 ferma persvasiun na senza buna raschun, che il fundament d'ün solid e giustificabel idiom scientific, il qual possi satisfar a tots dialects, non giaschi in ün singul, solet dialect, dimperse nel intêr complex della lingua, v. d. in tot ils dialects insembel; ils dialects se hagian, se volend cultivar, da se completar viceversa, in pe da recurrer allas diversas linguas estras, inua 25 als mauncan expressiuns per üna caussa u l'otra. Tras ün tal proceder mintga dialect se cultiva, e nel medem temps el s'avicinescha, quasi non savend, al idiom scientific, destinau per unica forma literala. Il vala dunque cert la peina, da scrupulusamein interquirir questa caussa in totas direziuns per dilucidar da totas varts la contesa tranter ils adherents et adversaris 30 dell'uniun. Üna tala dilucidaziun nus impona in prima linea l'oblig, da nomnar ils puncts principals, ils quals fussen da tractar per saver discussionar questa importanta materia.

[p. 40] Tenor mia persvasiun sun da considerar per principis d'üna avvicinaziun dils divers dialects ils treis puncts sequents: 35

1. Co se han ils divers dialects da completar in lur lingua literaria per satisfar allas reglas generalas d'ogni lingua, la quala ün vol scriver, e da purificar la d'ingiustificabels elements esters?
2. In tgei consista veramein la differenza tranter noss divers dialects rhæto-romans, u quala eis lur essenziala diversitad? 40

3. Co ha ün da proceder per arrivar alla uniun dels divers dialects, senza supprimer negüins de quels, v. d. senza commetter ingiustias vers l' ün u l' auter?

Ün quart punct, nempe las inflexiuns, il qual dat materia avunda 5 per ün nov referat, dovei esser tractau ün' altra gada separadamein.

Sequitand questa divisiun della materia in quest referat, nus volein contemplar e considerar in possibla curtezza scodün de quels treis puncts allegai e comenzein cun indicar, co ils divers dialects se pon completar viceversa.

10 Ün catta in mintga dialect particularitads e singuls plaid, ils quals mauncan ad auters dialects, dall' altra vart però er mancanzas, las qualas il pövel, et aunc plü ils docts della scienza, vulgo „mussausscartira“, improvan da remediar cun prender il refugi allas linguas estras, principalmein alla tedesca e quei specialmein nels dialects cisalpins u rhenans. Sur 15 la corrupziun de noss dialects nus savein discurrer ün' altra gada; qua nus volein be comprovar, che ün catta er in dialects vulgars plaid et expressiuns, dignas dad esser acceptadas dalla lingua literaria.

Sche jeu p. e. nomna a quests signurs il plaid romansch „canorta“, capiran forsa ils paucs il significat de quel, cumbein che el eis ün plaid 20 da dialects rhenans. El significa tant sco plaz u piazza, cur p. e. il se tracta d' indicar il plaz u post d' ün member della familia, il qual quel occupescha regularmein alla meisa. Ün disch dunque: „quei eis la canorta del bab, là eis la canorta della mamma, là la canorta della fancella, del famegl“; e cun quei ün vol dir: „in quest plaz sesa il bab, quei eis il 25 plaz destinau per la mamma etc. Ün adovra questa medema expressiun er per ils animals, cur il se tracta da lur post in stalla, schend p. e. quei eis la canorta della [p. 41] vacca nera, là eis la canorta della grischa. Tenor mia opiniun po mintga dialect acceptar ün simil plaid; quest plaid però ün conoscha be aunc in fitg paucas vischnauncas della bassa, allas 30 autras eis el ün plaid hebraic.

Prendein nus il plaid „petulanza“, il qual ils Engiadinès adovran in lur literatura, sche il po ün fitg bein adovrar et er adoptar et acceptar in auters dialects, derivand quel da nossa sora italiana; ma nus havein aunc dus auters plaid romanschs, ils quals indican giust il medem. Per petulanza 35 ün disch in Susèt et er, sche jeu non sbaglia, in diversas comunitads dell' Albula, la „frappa“. A Domat ün disch per la medema expressiun il „marvalign u marvalegn“. Scaçiar ad ün giuven il marvalign u la frappa, significa dunque: scaçiar gli la petulanza.

Nell' Engiadina bassa ün nomna üna rodetta, cun la quala ün tira las 40 mannas de granezza et autras caussas sün il lattiu, u sün la charpenna

u charpainteda, la scharella; quels della Vall-Müstair la nomnan, sco quels dell' Engiadina aulta, la „schirella“. Senza dubi quest plaid deriva dal verb „girar“, vulgo ir inturn, e fuss dunque da scriver plü correct la „girella“. Sche ün aggiungia alla prima schirella üna seconda, per augmentar la forza, allura ün nomna quest instrument las „schirellas“, 5  
forsa aunc meglier las „girellas“. Adoptassen las vischnaucas cisalpinas questa expressiun, sche havessen ellas ün fitg bun plaid romansch per lur „flaschenzug“.

L' Engiadina bassa adovra il plaid „conçett“ e la Vall-Müstair archa, archas per las fortificaziuns et ils ramparts als flums. Adoptassen las visch- 10  
naucas al Rhein quests plaids, sche savessen ellas bein dismetter in lur literatura las expressiuns tudescas: uors, vuors, vuars, dams, e quei allura aunc senza pigliar negün dann, anzi ellas restassen aunc adüna vischnaucas — romauschas.

Nommand a quests signurs il bel plaid romansch „urmegl“, san forsia 15  
fitg pauc, tgei quel significa, cumbein che el eis ün fitg bun plaid romansch. Questa expressiun nus adovrein a Domat per designar üna forma de dostanza da circa  $\frac{1}{4}$  fin ad 1 pei d' altezza, fatga cun la zappa da cispet inturn ün frust (èr, prau), per impedir l' inundaziun de medem tras auas currentas da valls vicinas. Fin ussa jeu hai in 26 anns cattaü [p. 42] 20  
egüns scolars del seminari de magisters, ils quals han capiu questa expressiun „urmegl“, cun excepziun dels elevs da Domat.

Aua de neiv, la quala durant l' inviern e la primavèra se raspa in foppas, eis retenida da qualche impediment natural u artificial, errumpa allura beinduras anuetsamein et inundescha cun sias undas nerass üna visch- 25  
naunca; ün tal torrent nus nomnein a Domat il „musel“, et ün senta allura tras il vitg il clam admonint: „Il musel ven, il musel ven“! et allura tot curra a fermar las curts e las fenestras dels cellers alla strada. Jeu sun persvas, che pauc dels signurs qua presents havran audiu inzacuras questa expressiun musel, la quala probabilmèin ün conoscha be aunc a Domat. 30

Medemamein a Domat nus havein p. e. aunc ün auter plaid, il qual auters Romanschs non conoschan. Volend p. e. dir, che ün vomì sias vias secretas adascusamein e zupadamein, ün disch: „Quel ha ses „chiendis u chiendes“, u er: quel conoscha ils chiendis. In tudesc ün savess vertir questa expressiun cun il plaid: „Schlich, Schliche“. 35

Ils früts u fletoms del lantagen, lantigna u lantagel ün nomna in Sursèt e nellas comunitads all' Albuia „limigias“, e cert conoschan forsia pauc u negüns Sursilvans questa expressiun, e forsia aunc meins il plaid fletom, il qual significa nella medema contrada tant sco bacca, borla, tudesc: Beere. 40

Talas expressiuns singularas ün catta in mintga vitg, in mintga aclaun solitari, et ün vezza e po comprender, quant util et avantagius ils fuss, da conoscher questas diversas expressiuns. Mes stimai auditurs, implenii da zeli per il studi de nosa lingua materna, me demanderan forsa, co et 5 inua ün sappi imprendder da conoscher quellas particularitads dialecticas per saver completar la lingua scientifica. Quei eis giust il vocabulari e l'idioticon, il qual nosa societad ha in ögl da promover; quel nus sto dar scelariment sur quella caussa. Tals codeschs sun absolutamein necessaris, sche ün vol cultivar nosa lingua. Ma giust aschi necessari eis que, che 10 tot il pövel se participeschi de quella caussa in üna maniera u l'otra, sche ella dovei reussir. Ils paucs exempels sura citai non nus fan be clar il bisögn e l'absolutta necessitad d'ün idioticon rhætoroman, els nus mussan er la via, co ils divers dialects se pon [p. 43] completar et avvicinar ad auters dialects. Cun buna raschun ün po dunque pretender, che üna dretga e sincera culti- 15 vazium dels divers dialects rhæto-romans eis equivalenta all'uniun de medems.

Per aschi ditg sco nus maunca aunc ün sufficient vocabulari et ün idioticon, nus stovein studiar ils codeschs vegls, principalmein quels dell'Engiadina bassa; er in quels nus savein far üna richa raccolta senza ün special idioticon. Del reminent mintga commember de nosa societad savess 20 notar similas expressiuns particularas de sia comunitad, et il comité las savess allura registrar e las adovrar per l'organ della societad.

Se volan ils dialects cisalpini veramein cultivar, sche ston els er, tenor mia persvasiun, in prima linea evitar et allontanar ils numerus germanismus, principalmein ils innumerablels verbs accompagnai d'adverbs e 25 preposiziuns, ils quals ün savess nomnar verbs adverbials u preposizionali, e returnar pro ils vers verbs romanschs. Quei sto daventar, sche nos dialects rhenans doveien haver üna çera, üna phisionomia romanscha e na üna barbara. Pür allura, cur nus scrivin üna dretga lingua rhæto-romana, ha quella er sia compleina valur per imprendder in via della scienza linguas 30 estras, las qualas sun parentadas cun la nosa. Nus laschein qua sequitar intgüns paucs exempels per mussar, in quala maniera suvent nus maltractein nosa lingua cun ils menzionai verbs adverbials u preposizionali. Nus discurren e scrivin senza negün scrupel, sco ün catta fitg numerus exempels in nosa literatura:

35 tener giu ün festa, per: far u celebrar üna festa; prender si, u rumper si danèrs, per: far imprestar danèrs; haver si ün capé u üna capella, per: portar ün capé u üna capella; haver en ün bel caput u habit, per: portar ün bel caput u habit; star giu dad üna caussa, per: desister dad üna caussa; ün sto dar tier quei, per; ün sto quei con- 40 ceder; scriver sü üna caussa, per: notar üna caussa; scriver giu in-

zatgai, per: copiar inzatgei; metter or üna caussa, per: explicar u declarar üna caussa; metter giu ün, per: quietar, acquietar, calmar ün; star tier ad ün, per: assister, güdar ün; stover magliar or per ün auter, per: stover patir u ingaldir per ün auter; dir or inzatgei, per: (per) palesar, publicar inzatgei; serrar giu la ligia, per: far la ligia; la 5 planta eis dada inturn, per: la planta eis cupitgada; l'improva croda ora bein, per: l'im[p. 44]prova reussischa; plantar en pomèra, per: implantar promèra; metter giu ün examen, per: far ün examen; çentar il fundament tier ün edifici; per: çentar il fundament d'ün edifici; metter vi ün delinquent, per: giustiziar, pender, scavezar ün delinquent; dir 10 si la doctrina, per: recitar la doctrina; far si la rauba, per: testamentar la rauba etc.

Cun quels adverbs e quellas preposiziun: si (sü) e giu, vi e neu (nä) en et or mazzan noss dialects cisalpins plü che milli buns verbs romanschs; schi, la corrupziun eis in quest rapport aschi granda et intensiva, che quels, 15 ils quals volan adovrar ils vers verbs romanschs, vegnan in suspect, che els non conoschien e sappien romansch e che els vöglien scriver üna lingua rest nova. Quels verbs preposizionalis et adverbials sun daventai da tala maniera ün element de noss dialects cisalpins, che nus ils adovrein er suvent in locs, inua quels non sun usitai in tudesc, sco p. e. nellas expressiuns: 20 ludar si ün tochen sum, per: laudar ün fin a sum; emblidar vi üna caussa, per: imblidar üna caussa; el eis mort vi, per: el eis mort etc.

Nus fagein medemamein ün grand abus cun ils objects preposizionalis e cun ils adverbials, ils quals ün exprima cun ün substantiv e cun üna preposiziun. Il tudesc ha er influenzau malissim süen questas parts della 25 preposiziun romanscha. In pe da dir e da scriver: invitar u envidar a gentar, al abbonement, ün discorra e scriva uss fitg suvent: invitar u envidar tier il gentar, tier l'abonement. In pe da dir: ir a meisa, u alla meisa, ir alla lavur, ir alla tavla, pender all'agutta u alla pareit, conoscher ün alla phisionomia, vegnir da scola, u dalla scola, vegnir dallas scolas, 30 s'allegrar d'üna caussa, responder alla demanda, vegnir dal munt u da culm, comprar materia per ün habit nov, ir a fiera etc, ün discorra e scriva ussa senza negün scrupel: ir tier la meisa, ir vid la tavla, ir vid u ir tier la lavur, pender vid l'agutta, vid la pareit, conoscher ün vid la phisionomia, vegnir or dar scola, vegnir giu dallas scolas, s'allegrar giu 35 u vid üna caussa, responder sin la u silla demanda, vegnir giu dal munt u da culm, comprar materia tier ün habit nov, ir sin la u silla fiera etc.

Ün vezza subit, che questas e similas expressiuns stattan in stretga parentela et intima connexiun cun ils famus verbs [p. 45] preposizionalis et adverbials. Er talas imitaziuns tudescas destruischan tot secretamein, 40

ma cun forza noss dialects, principalmein ils rhenans, plü a plü intensiva mein. Jeu me contenta da haver fatg attents quels Signurs de questa caussa fatala. Aunc ün pèr decennis üna corrupta literatura e l'absurditad d'üna instrucziun tudesca in nossas scolas inferiuras, e da nossa bella 5 lingua romanscha nus havein be aunc üna cadevula ruina.

In quels germanismus giascha la vera perdiziun, la ruina de nossa dulçia favella rhæto-romana. Il fuss fitg facil d'evitar tala verbanaglia, sche ils divers scribents se volessen dar la peina da studiar ün pau noss dialects transalpins, in pe da be scriver quei il qual giust als curra nella penna. Sche 10 nus continuein a maltractar in tala maniera noss dialects, sche conoschan las generaziuns venturas in nossas muntagnas in paucs anns negiuns verbs plü.

Eviteien nus dunque quests verbs adverbials e preposizionals, questa pura imitaziun tudesca. Resistin nus all'influenza tudesca, la quala mazza il genius della lingua romanscha, e returnein nus als vegls verbs romanschs, 15 sche eis l'uniun dels dialects quasi fatga.

Jeu spera, da cun quels paucs exempels, sura citai, haver indicada üna via següra, in quala maniera ils divers dialects se pon completur viceversa et er co els se pon purificar dals elements esters. Tgi passa per questa via, catterà prest, che las diversitads dels dialects svanischan senza 20 negün sforz e che ils divers idioms, schi ils plü extremis de quels, s'avineschan in maniera fitg naturala.

Me volvend uss al secoud punct de miu referat, jeu vögl provar da mussar, in tgei consista là differenza, l'essenziala diversitad tranter noss numerus dialects rhæto-romans. Ils divers dialects de nossa favella romanscha 25 se distinguan l'ün dal auter:

1. tras sviaments dels vocals nel medem plaid;
  2. tras üna fitg picna differenza nella pronunziaziun d'intgiuns consonants, e
  3. tras üna minima differenza nella orthographia,
- 30 e nus volein considerar quels treis puncts ün zieva l'auter.

#### Il vocal a.

Il plü pur ün adovra il sonor vocal *a* nell'Engiadina bassa; l'Engiadina aulta il müda avant *n* in *ä*. Auters dialects sal[p. 46]van l'*a*, ma dattan al subsequent *n* ün tun nasal, il qual nus designein cun *ŋ*; intgiuns 35 paucs dialects müdan l'*a* in *o* e dattan er aunc al *n* il tun nasal; auters dialects diphtongeschan l'*a* cun l'*u* e fan da quel ün *au*; nel temps modern, per esser aunc plü originals, müdan auters dialects l'*a* in *e*, disphongeschan quel cun l'*u* e fan dad el *eu*. Ün per exempels nus mussan claramein questa scala: man, mäm, maŋ, moŋ, maun, meun, meum; pan, päŋ,

paŋ, poŋ, paun, peun, peum; tgan, tgäm, tgaŋ, tgoŋ, tgaun, tgeun, tgeum; plan, pläm, plaŋ, ploŋ, plaun, pleun, pleum; san, säm, saŋ, soŋ, saun, seun, seum; lana, läma, laŋa, loŋa, launa, leuna, leuma; tana, täma, taŋa, toŋa, tauna, teuna, teuma.

In ogni cas fuss in quests plaids la forma dell' Engiadina bassa la plü 5  
giusta e plü sonora; ün catta però er in codeschs vegls dell' Engiadina bassa il  
vocal *a* uniu cun *u* in simils plaids et ün podess dunque facilmein per tot ils  
dialects in simils cass adovrar il diptong *au*, scrivend dunque ils plaids sura  
citai: maun, paun, tgaun, plaun, saun, launa, tauna. L' Engiadina  
aulta ils scriva gia aschia, ma ils pronuncia sco sura indicau. Cur il sub 10  
sequent consonant eis dubelau, allura nus havein be duas formas, nempe l' *a*  
e l' *o*, il prim nell' Engiadina, l' *o* nels dialects rhenans; aschia p. e. paun,  
ponn; dann, donn; ann, onn. In tals cass l' *a* fuss da conservar, et ün  
dovess dunque scriver quels plaids citai: pann, dann, ann. Variaziuns nel  
vocal *a* ün catta aunc in blers auters plaids, sco p. e.: pasch, päsch, paisch; 15  
truasch, truaisch; Thomasch, Tumasch, Tumaisch; fam, famaz,  
fom, fomaz, fumaz, famau, fomau; casa, ca, tgasa, tgesa; lam,  
lom cun tot ses derivativs etc. In tot quellas formas eis l' *a* da preferir.

La Surselva müda suvent l' *a* in *i* in plaids da duas sillabas, postut  
cur l' accent croda süu l' ultima sillaba, dunque cur l' *a* eis atonic, et il 20  
consonant in mez eis ün consonant joticistic. Ün scriva suvent nels dialects  
sursilvans: pitir, plischer, chiçiar, chischar, tigliar, çinçiar,  
rischlar etc. Quels e simils plaids però fussen da scriver cun lur vocal ori-  
ginal, il qual ils auters dialects han conservau, dunque: patir, plascher,  
caçiar, caschar, tagliar, çiançiar, raschlar u rastellar. 25

[p. 47] Nell' Engiadina aulta et er in intgünas contradas cisalpinas  
il diptong *au* se müda in *o*, sco p. e. nels plaids: tgosä (chosa), tgora  
(chora), or, ora, il qual sviament naturalmein fuss d'evitar. Ils plaids  
citai fussen da scriver: caussa, caura, aur, aura etc.

Ils exempel qua sura citai nus mussan ils principals sviaments del 30  
vocal *a*, e cert negün po cun raschun pretender, che quel sei ün impedi-  
ment per ün'uniun de noss dialects, sche ün proceda cun raschuneivlezza.

#### Il vocal *e*.

Ün general sviament del vocal *e* ün catta in noss dialects rhäto-  
romans nella desinenza adverbiala ment. Ün catta nels divers dialects las 35  
formas, sco mussan ils sequents exempels: avertamein, avertamaing,  
avertamegn, avertamagn; publicamein, publicamaing, publica-  
megn, publicamagn. Üna de quellas formas ha bein conservau l' *e* original,  
ma nel medem temps dau al *n* ün cert tun quasi nasal, il qual non fuss



conform ad üna clara pronuncia; jeu preferiss perquei in questas desinenzas adverbialas la forma sursilvana e scrivess dunque quests e simils plaid: avertamein, publicamein, diligentamein, promptamein, carinamoin, abundantamein etc, e jeu sun persvas, che negün farà opposiziun, 5 sche ün vol introducir questa forma. Ella eis la plü clara e plü sonora e tras l'e de siu diphtong ei er giustificabla.

Nels adjectivs: plen, plein, plain; seren, serein, serain; complen, complein e complain etc, ha la prima forma bein conservau l'e original, ma il stgürenta e disfigurescha cun il tun nasal del *n*; perquei eis in 10 ogni cas la seconda forma: plein, serein, complein da preferir, havend ella er l'e, fratant che la terza müda l'e in *a*, il qual eis qua memia pesant.

La finiziu ment nels substantivs han ils dialects rhenans conservada pura, fratant che ils dialects transalpins la han müdada in maint. Ün dovess dunque scriver: divertiment, testament, monument, avanza- 15 ment, godiment, nutriment, eveniment, consentiment etc, e na: divertimaint, testamaint, monumaint, avanzamaint, giodimaint, nutrimaint, nudriamaint, evenimaint, consentimaint etc. Il medem eis d' obser[p. 48]var nella finiziu adjectiva e participiala, ent; ün dovess dunque scriver: content, prudent, conoscheut, innocent, present 20 e na: containt, prudaint, contschaint (conçaint), innozaint, presaint etc. Per las medemas raschuns ün dovess p. e. er scriver: crêr, dover, desch, primavèra, ver, haver, sera, saver, terra, tener, fel, casté, rasté, eiver, eivrezza, esser, sei, essend etc, e na: crair, dovoir, diesch u diasch, prümavaira, vair, havair u avair, saira, savair, 25 tiara u tiarra, tgnair, feil, casti, rasti, aiver, aivrezza, easser, saja, siand etc. Ün catta cert aunc plüras piçnas differenzas cun quest vocal nels plaid romanschs, ma quellas absolutamein non sun ün impediment per üna uniun dels divers dialects, sche ün proceda tenor ün giust principi.

#### Il vocal *i*.

30 Er il vocal *i* ha in noss dialects romanschs ses sviaments, ils quals però ün facilmein po rectificar. L'*i* se müda beinduras in *ü* nell' Engiadina, in *e* nels dialects cisalpins, sco p. e. il prim, il prüm, il prem u igl ampren; la schimia, la schemia, la schemgna. El se müda er in singuls plaid in *u*, sco p. e. çinc, çiuun u çiuunc, inviern, unviern infiern, 35 ufiern-uffiern; er in *eu*: çinc, ceuñ cun tun nasal al *n*; in *e*: farina u frina, fregna, freña; tgamin, tgamegn (chimîn); via, veia er voia; vita vetta, Avril, Avrel, Avrigl, Avregl, spigia, speia; figl, fégl; figlia, feglia, fin, feñ, fegn; tempriv, tumpriv, tampreiv; vischin, vaschin, vschin, vaschen, vaschegn; scriver; 40 screiver; morir, murir, mureir, motiv, muteiv.

Simils sviaments ün catta aunc divers pro l' *i*; ma negüns sun d' importanza, et ün vezza subit, che facilmein ün po catter una unica forma per quests plaids, capibla senza negüna stenta a tots dialects. Jeu scrivess ils plaids sura citai, me tenend a lur derivanza; prim, schimia, çine, inviern, infiern, farina, via, vita, Avril, spigia, figl, figlia, 5 fin, tempriv, vischin, scriver, morir, motiv.

#### Il vocal *o*.

Er il vocal *o* ha nels divers dialects ses sviaments; el se müda in: *u*, in *a*, *ie*, *ö*, *ou*, *uo*, *üe*, *oa*, sco mussan ils [p. 49] sequents exempels: *co*, *cu*, *sco*, *seu*; *codesch*, *eudisch*, *eudasch*; *colur*, *calur*, *culur*; *cola*, 10 *coala*; *mort*, *moart*; *cor*, *cour*; *crodar*, *crudar*, *curdar*; *corn*, *tgjern*, *tgüern*; *poder*, *puder*, *podair*, *pudair*; *content*, *cuntent*, *containt*, *cuntaint*; *contentar*, *cuntentar*; *forar*, *furar*; *fora*, *foura*; *formiela*, *furmiela*, *furmia*; *nos*, *nies*, *vos*, *vies*; *oss*, *iess*, *üess*; *ansol*, *ansiel*, *uzöl*; *lavurar*, *luvrar*; *honur*, *hanur* 15 *anur*; *dolur*, *dalur*; *nom*, *num*, *non* *nun*; *tot*, *tut*, *tuot*, *tout*; *nobel*, *nöbel*, *niebel*; *molin*, *mulin*, *muliñ*, *mulegn*; *adovrar* u *dovrar*, *duvrar*; *rogar*, *rovar*, *rugar*; *gloria*, *gliergia*; *orar*, *urar*, *urer*; *corp*, *tgierp*, *tgüerp*, *chierp*; *oraziun*, *uraziun*; *dorma*, *dierma*, *solegl*, *sulegl*, *solaigl*; *rodlar*, *rudlar*, *ruclar*, 20 *formar*, *furmar*; *folla*, *fulla* etc.

Er in quests plaids eis la vera forma facilmein da conoscher e po quella er esser adoptada da scodün dialect senza negün scrupel, stante che mintga infant la po conoscher senza longs studis. Jeu scrivess dunque quels plaids citai: *co*, *sco*, *codesch*, *colur*, *cola*, *mort*, *cor*, *crodar*, *corn*, 25 *poder*, *content*, *contentar*, *forar*, *fora*, *formiela*, *nos*, *vos*, *oss*, *ansol*, *lavurar*, *honur*, *dolur*, *nom*, *non*, *tot*, *nobel*, *molin*, *adovrar* u *dovrar*, *rogar*, *gloria*, *orar*, *corp*, *oraziun*, *dorma*, *solegl*, *rodlar*, *formar*, *folla* etc.

In divers plaids derivants dal latin u italian ils Engiadinès müdan l' *e* 30 in *ö*, u *salvan* er l' *ö* latin, scrivend p. e.: *ögl* (*öl*), *öli*, *fögl*, *göc* (*gö*), *föc* (*fö*), *pönitenza*, fratant che ils auters dialects ils scrivan: *égl*, *fégl*, *ieli*, *economia*, *giuc-giec-giac*, *fiuc-fiug-fiec-fiag*, *penetienza-panatien-sca* etc. Jeu me regorda aunc, che il redactur M. Capaul da Breil adovrava er l' *ö* in simils plaids nel „Amitg dil Pievel“, il qual compareva nels anns 35 quaranta a Coira in dialect sursilvan. Il medem redactur Capaul adovrava er nel medem *fögl* menzionau l' *ä* latin, almeins beinduras, ma na consequentamein. Ieu sun della persvasiun, che ün podess facilmein adoptar quest *ö* engiadinès in tots dialects, correspondend quel il meglier alla derivaziun dels plaids e fageud el ultra de quei fin all' altra confusiun; sco ün la catta 40

nels plaids: giug-giuc-giec-giac, fiug-fiuc-fiec-fiag e similis. In ogni cas quest *ö* latin non darà a philologs raschuneinels zun negüns incaps per üna uniun dels divers dialects rhæto-romans.

[p. 50]

#### Il vocal *u*.

5 Sco ils auters, aschia ha er il vocal *u* ses sviaments; el se müda in: *ü, i, e, ei, oi, üe, iu, uo, o*, sco mussan ils sequents exempels: *füst, fist, fest; giust, güst, gist, gest; müt, mit, mett; güt u güz, git; güzar u agüzar, gizar, giezar; mür, mir, meir, micr, müraglia, miraglia; füm, fim, fem; ün, in, in, egn; perüna, perina, pareña,*  
 10 *paregna; uva, üa, iua, eua; palüd, paliu, paleu; süt, schitg, schetg; früt, fritg, fretg; üsch, isch, esch; üt, itg, etg; plü, pli, plei, ple, ploi; brün, brin, breñ, bregñ; madür, madir, madeir, madoir; curt, cuort, cort; nüd, niu, neu; crü (crüd), criu, creu; büst; bist, best; furia, füria, füergia, füörgia; urlar, üerler;*  
 15 *tgürlar, tgürler, tgirlar, tgierlar; pütta, pitga, petga; glüm, glüsch, glisch; usus, üs, usanza, üsanza, isonza; sut suot, sot etc.* Er per quests plaids fuss da çerner quella forma, la quala correspunda il meglier all'etymologia, tenor la quala ün ils podess forsa scriver: *füst, giust u güst müt, güz u güt, güzar u agüzar, mür, müraglia, füm,*  
 20 *ün, üna, perüna, uva u üa, palüd u palü, süt u schütg, früt u frütg, üt u üt, plü, brün, madür, curt, nüd, crü u crüd, büst, furia, (füria), urlar, tgürlar, pütta u pütga, glüm u glüsch, usus, üsanza, sut etc.*

Ün observa, che ils dialects cisalpins conservan in singuls plaids l'*u* latin, fratant che ils dialects transalpins il müdan fitg consequentamein in *ü*.  
 25 Inua l'*u* se ha conservau in qualunque dialoct, el fuss da preferir al *ü*.

Ils diphtongs mussan la medema varietad nels divers dialects, sco ils vocals simpels, e perquei jeu vögl desister da quels producir; jeu stovess per part be repeter la medema scala confusa, e miu referat s'extendess smestiradamein, senza portar essenzialas novitads. Sche nus prendein allura  
 30 aunc in consideraziun, co ils divers scribents della medema contrada, del medem circon, varieschan nels vocals tenor lur propri gust, sche savein nus facilmein calcular, inua nus Romanschs vegnin cun quest chaos e cun questa sfrenada originalitad.

#### Ils consonants.

35 Il second punct da questa subdivisiun del present referat concerna la diversa pronunziaun dels consonants. La granda [p. 51] part dels consonant ün pronuncia da pertot totüna, e jeu vögl be prender in consideraziun ils consonants: *c, g, j, l, n, t, h*, ils quals mussan qualche diversitad nella pronunziaun.

40 In tot ils dialects il *c* eis dür avant ils vocals *a, o* et *u* et avant ils

consonants; el ha allura er la pronuncia circa del *s* avant *e* et *i*. Questa regla vala per tots dialects. Ma nus havein allura aunc duas modificaziuns del *e*, nellas qualas el tuna plü lam. La prima de questas modificaziuns eis propria a nossa lingua rhäto-romana, sco p. e. nels plaids: tgaun, tgau (nels plaids engiadinès: charn, chant, chanter, chasa, chesa, chapitel, 5 chanzun etc), tgi, tgei, fitg, fatg, tetg etc: l'otra modificaziun eis quella, la quala nus havein comunablamein cun la lingua italiana, sco p. e. nels plaids: çera, çent, çinc, ciavèra, çivetta, çiadun, çervé, façia, fuaçia, terraç, laç etc.

Er questas modificaziuns comparan in tots dialects, ma na semper nels 10 medems plaids. Nels dialects cisalpins, principalmein nels rhenans, ün adovra da rar il *e* modificau al principi dels plaids; ün pronuncia p. e. casa, ca, carn, car, carr, caussa, combra, arc (artg), camischa, candeila u candelà, cavogna, cadeina u cadeña, comma u comba, cassa, cantun, caura, cavriel, campagna, camp etc, fratant che ils dialects transalpins 15 e paucs cisalpins pronuncian quests plaids cun il *e* lam u modificau, dunque: tgasà (resp. chasa), tga, tgesa, tgarn, tgar, tgarr, tgaussa, tgombrà u tgambrà, artg (resp. arch), tgamischa u tgameischa, tgameila u tgameida, tgavagna u tgavogna, tgadeina u tgadaina u tgadagna, tgomma, tgassa u tgascha, tgantun, tgaura u tgora, tgavröl, 20 tgampana, tgampan etc.

In ogni cas fuss la forma cisalpina de quests plaids da preferir, essend ella plü pura e plü etymologica. La modificaziun del *e* in quests e similis plaids po bein parer plü originala, magari plü dulçia, plü interessanta e caracteristica, ma non serva mai ad imbellir, l'idiom, anzi plütost a quel stgürentar. 25

Fratant che ils dialects engiadinès han üna predilecziun per questa modificaziun del *e* al principi dels plaids, cattein nus questa medema modificaziun nels dialects cisalpins specialmein alla fin dels plaids, principalmein nels participis, er in substan[p. 52]tivs et adjectivs, sco p. e.: tetg, letg, latg, fatg, patg, perfetg, indretg, dertgira, deletg, letga etc, ils quals 30 ils dialects cisalpins pronuncian: tett, lett, latt, fatt, patt, perfett, indrett, drettüra, dalett, letta etc, assimiland il *e* cun il *t* che sequita. La forma cisalpina de quests plaids fuss cert da preferir, stante che ella conserva in üna certa maniera il *e* et eis plü amabla, sonora e dulçia.

Il dat però, per far la confusiun plü granda, er plaids, nels quals 35 ils dialects engiadinès adovran questa modificaziun del *e* alla fin del plaid, inna ils dialects rhenans non la conoschan. Ils Engiadinès pronuncian p. e.: satg (resp. sach), tatg, totg, bisatga, fratant che ils dialects rhenans pronuncian quests plaids senza la modificaziun del *e*: sacc, tacc, tocc, bisacca. Tenor miu giudici eis er qua la pronunziun dels dialects rhenans la 40

giusta a preferibla tenor il principi, che ün dovei modificar ils conosants aschi pauc sco possibel per mantener il consonant original. — In divers plaids han ils dialects rhenans er conservau pur il *e* avant il *t*, sco p. e. in: dialect, project, defect, respect etc nels quals ils Engiadinès assimileschan il *e* cun il sequent *t*, schend: dialett, projekt u progett, defett, respekt etc.

La seconda modificaziun del *e*, sco in çera, mussa plü paucas diversitads nels divers dialects; ün pronuncia quasi da pertot similis plaids, sco: çera, çel, çiel, çinc, çion, çellèr, çivetta, façia, fançella, laç etc 10 in medema maniera. Ils exempels citai nus mussan evidentamein, che il fuss fitg facil da cattar per tot ils dialects üna giustificabla forma comunabla per ils plaids cun *e*, senza adovrar qualunque sforz, sche ün vol consultar l'etymologia sper raschuneivlezza.

Er il *g* romansch ha duas diversas pronunziaziuns, üna düra, sco il *g* 15 tudesc, avant ils vocals *a*, *o*, *u* et avant ils consonants, et üna lama avant ils vocals *e* et *i*. Questa regla vala per tots dialects. Ün catta però pro il *g*, sco pro il *e*, sviaments nella pronunziaziun da divers plaids, sco p. e. gaglina, giallina; gauder, guder, goder, gioder, giodair; gat, gatta, giat, giatta; gabuss, giabuss; gada, giada, er jada; gagliard, giagliard, gargatta, giargiatta, gomgna, giomgia, giamgia etc. Quests 20 paucs exempels nus mussan, che ils dialects transalpins pronuncian il plü il *g* lam avant *a* et *o*, fratant che ils dia[p. 53]lects rhenans il pronuncian quasi semper düra. Tenor mia opiniun eis er in quest cas la pronuncia dels dialects rhenans da preferir. Ün catta però er excepziuns nella Surselva 25 in quest rapport; er in blers locs della Surselva superiura ün pronuncia p. e. giat e giatta e na gat e gatta.

Sche ün considerescha questas piçnas diversitads, ün cert non catterà ün giustificabel motiv per voler far duas u zun treis linguas literarias da nos rheto-roman. Talas piçnas diversitads nella pronunziaziun sun in 30 summa bagatellas et absolutamein negün impediment per unir noss dialects. Nus cattein similas diversitads et er aunc plü grandas tranter ils dialects tudescs, er be nel cantun Grischun, las qualas però non impedischan ils Tudescs da scriver ils plaids in medema maniera.

Beinduras il *g* substituëscha er il *e* latin et italian, sco p. e. nels plaids: 35 fadigia, fadiga, fadigiar per fatica, faticar; spigia u spiga per spica. In similis plaids ommettan divers dialects il *e*, resp. il *g* e pronuncian quests e similis plaids: fadia, fadiar, spia, speia. Ma blers de quels exempels ün non catta. — Il *g* latin se müda er suvent in *sch*, in tots dialects quasi totüna, sco p. e. nels plaids: tanscher, tonscher; planscher, 40 plonscher, unscher, quest ultim però in Engiadina untar, unter etc.

L'*j* long et il *g* sun fitg parentai et il *g* substituíscha ussa quasi in tots dialects l'*j* jot, il qual ün catta ussa be da rar auter che in singuls plaidis engiadinès e, plü u meins, nella literatura veglia de tots dialects. Ün scriveva plü da vegl, probabilmèin per satisfar all'etymologia, judicar, judici, juven, juvenals, juvnals, juvençella, judicatura, jentar, juf etc; ma oz in di conoschan tots Romanschs meglier las formas: giudicar, giudici, giuven, giuvenals u giuvnals, giudicatura, gentar, giuf, et eis er questa müdada del *j* in *g* in singuls plaidis, inua quest *j* se havess amò conservau, zun negün impediment per l'uniun dels divers dialects.

L'*l*, il qual ün pronuncia in duas diversas manieras, ün adovra e pronuncia 10 quasi da pertot tottina, sco p. e. nels plaidis: launa, lavar, lavurar, lam, long, lung, lonsch, lunsch, liensch, lontan, lontaun, laudar, ludar, loder, lodar, lenn, legu, lain, lagn, planta, plonta, pal, ball, mal, calar, tgalär (chalar), ballar, saltar, [p. 54] saltunz, salèra etc. In auters plaidis ün il legia plü lam u modificau, sco p. e. nels plaidis: glista er be lista, 15 glischer (lischar, lischnar), figl, figlia, fögl, föglia, gli, igl (per il avant vocals nel dialect sursilvan). Ün catta in plaidis cun quest fitg frequent consonant *l* fitg da rar differenzas nels divers dialects, e fa dunque er quest consonant zun negüna difficultad ad üna uniun de noss dialects.

L'*n* ha er üna diversa pronunziaziun nels divers dialects, sco ün 20 ha gia vis nels plaidis citai sura. El se müda in *n* nasal, beinduras in *gn* e nell'Engiadina aulta et a Rhazün in *m*. Non porschend per auter la pronunziaziun del *n* qualunque difficultad per l'uniun dels dialects, nus nus contentein cun la citaziun d'intgüns exempels. L'*n* daventa nasal (*n*) in divers dialects, sco p. e. in: pa $\eta$ , po $\eta$ , tga $\eta$ , tgo $\eta$ , ma $\eta$ , mo $\eta$ , sa $\eta$ , so $\eta$ , 25 pla $\eta$  plo $\eta$ , malsa $\eta$ , malso $\eta$ , pla $\eta$ a, plo $\eta$ a, to $\eta$ a etc. El se müda in auters dialects in *gn*, sco: fregna, tgadagna, paregna, vaschegn, vaschegna, plagn, legna, lagna, plagna etc. Nell'Engiadina aulta in intgüns plaidis el se müda in *m*, sco p. e.: bum, pä $m$ , mä $m$ , tum etc. A Rhazün se müdan quests medems plaidis in: beum, peum, meum, teum etc. 30

Il *t* ha be in paucs plaidis nels divers dialects üna differenta pronunziaziun et er mo paucs sviaments u paucas müdadas in auters consonants. Differentamein p. e. ün pronuncia ils plaidis sequents: timun, tgimun, chimon; tablà, clavau, clavò etc.

Per rapport al *h* eis da remarcar, che regia cun medem in tots dialects plü u 35 meins granda confusiun; ün dialect il scriva, l' auter l'ommetta, sco mussan ils sequents plaidis: hum-um, human-uman, haver-aver-avoir, hostier-ostier-ustier-uster, hoz-oz, hereditad-ereditad, hospitalitad-ospitalitad-ospitalited, humid-umid-ümid, Helvezia-Elvezia, honest-onest, honur-onur etc. Tenor mia opiniun quests plaidis fussen da 40

scriver: hum, human, haver, hereditad, hospitalitad, humid, Helvezia, honest, honur, stante che be paucs scribents moderns, imitand l'italian, omettan in quests plaids il *h*; per incoiter ün po scriver: ostier, osteria u ostria, oz, ier senza *h*, essend questa maniera da 5 scriver quests plaids gia quasi generala.

Per completar la survista dellas diversitads tranter nos dialects, [p. 55] ün sa er far menziun dellas paucas metathèsas u metathesis, las qualas ün catta qua e là nels singuls dialects. Nels dialects cisalpins, principalmein nels rhenans, ün disch p. e. sgartar, sgarsar, scarvon, curdar, sgar- 10 schur, tarmetter etc. fratant che ils dialects engiadinès non fan metathèsa in quels, ils pronunciand: sgratar, sgrasar, scrivari, crodar, sgrischur, trametter; per incoiter han ils Engiadinès intgünas autras metathèsas, las qualas mauncan als dialects cisalpins e rhenans, sco p. e. alvar, arçiever, aldar, aldüm etc. ils quals nus auters al Rhein pronunciein: levar reçeiver 15 u reçeiver, ledar u ladar, ledüm u ladüm u ladem u ladim etc. Ün catta be paucas similas metathèsas in noss dialects, e seran quellas er negün impediment all'uniun de medems.

Er singuls plaids romanschs mussan üna granda variaziun nels divers dialects, sco p. e. intgüins pronomi personals, ils quals ün catta nellas sequentas 20 formas: jeu, jau, jou (je), eu, eug, geu (scheu), eau, ev, ea, ia, iu, i; tü, ti, te, tei, toi; nus, nous, neus, noes, nucs, no; vus, vous, veus, voes, vucs, vo etc. Er singuls substantivs mussan remarcablas varietads, sco p. e. il plaid: emda, emma, emna, jamna, jamma, eivna etc. Ma tot quellas bagatellas sun facilmein da superar, sche ün 25 ha üna gada la buna voluntad, da far fin alla confusiun.

Ils pronomi enclitics, v. d. ils pronomi personals al dativ et accusativ, ils quals sco objects della proposiziun sun prefixs u anteposts al verb objectiv, sun da cattar nell'itèra literatura veglia, se han però pers per la granda part nels dialects moderns della Surselva et in auters dialects 30 rhenans; returnand però plaun a plaun alla literatura veglia, ün po facilmein cattar ün'uniun per quels, cumbein che esistevan gia nel romansch vegl in quest rapport intgüna diversitad. Jeu non pos oz intrar in questa materia, per non stover dar al referat üna extensiun memia granda. La discussiun sur questa materia ün sa unir cun quella sur la conjugaziun del verb.

35 Qua eis er il lœc da far, almeins curtamein, menziun della diversa forma externa tranter ils dialects cisalpini et ils transalpini, nempe dell'orthographia. L'orthographia stat in negüins dialects giust sün fermas cambas, e varieschan forsia ils scribents dels medems dialects in lur maniera da scriver plü tranter els, che quei che Engiadina variescha dalla Surselva. 40 Divers [p. 56] veramein ün scriva be la prima modificaziun del *e*, la quala

ils dialects sursilvans scrivan *phoneticamein* cun *tg*, et ils Engiadinès plü *etymologicamein* cun *ch*. Quei eis la soletta essenziala diversitad orthographica; tot las autras diversitads giaschan u existan be nella diversa pronunziaziun e nel sviament de vocals e consonants, sco jeu hai mussau nel antecedent.

L'introducziun del „ç“ (c cum cedilla) in pe del *tseh*, il monstrum 5 romansch, per la seconda modificaziun del *e*, la quala füt conclusa anno 1866 dad üna conferenza linguistica alla Punt (Reichenau), non eis aunc daventada üna generala, cumbein che ella eis cert da raccomandar, perquei che quest möd da scriver conserva als plaidis l'etymologia, ils salva dal barbarismus german et als dat da novamein üna figura e phisionomia romanscha. — 10

Il terz punct de quest referat, nempe, co ün hagi da proceder per arrivar all'uniun dels dialects, senza offender e supprimer l'ün u l'auter de quels, eis gia per part dissolt nels puncts antecedents. Nel prim punct jeu hai provau da mussar, co ils divers dialects se pon completar viceversa, acceptand plaidis et expressiuns, che als mauncan, dad auters dialects, 15 in pe da in similis cass recurrer a linguas estras. Jeu sun persvas, che negün farà opposiziun ad üna tala proposta, la quala contribuirà bler all'avicinaziun et uniun dels divers idioms. Ma sche ün vol exsequir questa caussa, ün sto er començar a studiar il romansch e ses dialects. Jeu hai melsinavant raccomandau la purificaziun dels divers dialects, 20 principalmein dals verbs adverbials u preposizionalis, dels quals nus havein ün'itêra legiun. Returnein nus als vers verbs romanschs, sche eis l'uniun materiala quasi exsequida, e nus havein allura be aunc da çercar ils adequats e giusts principis per nus unir nella pronunziaziun de quels e similis plaidis, ils quals jeu hai enumerau in miu second punct sur las variaziuns 25 in nos dialects. Jeu creia, che il sei facil da catter tals principis, ils quals mintga dialect po acceptar, sche el daçertamein se vol cultivar e returnar ad üna favella romanscha. Naturalmein che tota animositad, tota predilecziun per ün u l'auter dialect sto tascher, cur il se tracta da porscher il maun als frars. Ün sto be tener in ögl la necessitad e l'utilitad dell' 30 uniun e la giustezza dels principis e se deliberar da preoccupaziun e da tots pregiudicis. Il surpassass il spazi de quest simpel referat, il qual vol be provocar üna dis[p. 57]cussiun sur l'uniun dels dialets, sche jeu voless detagliadamein fixar propostas e principis per üna tala uniun; jeu vögl qua be s-chizzar intgüns principis generals, remettend alla discussiun d'intrar nellas specialitads. 35

Per nus unir nels plaidis, ils quals mussau sviaments nels vocals e consonants nels divers dialects, nus stovein in prima linea çercar e conoscher la derivaziun dels respectivs plaidis; havein nus cattada quella, sche çerchein nus in noss dialects quella forma, la quala s'avicinescha il plü al plaid original, e giust quella salvein nus allura in prima linea per 40



nossa literatura. Ün pè rexempels nus fan clar questa caussa. Tenor quest principi ün stovess dunque p. e. scriver: furia e na fùria a füergia u füörgia, stante che furia correspunda exact al plaid original. Per il medem motiv ün stovess er scriver: gloria e na gliergia u glüergia, carbun e na 5 scarvun, patir e na pitir, tagliar e na tigliar, mesürar e mesüra e na masirar u masürer e masira u imsüra, bab e na bap, fortuna e na fortüna, brunsina e na bransina, codesch e na cudisch u cudasch, casa e na ca u tga, u tgéa u tgesa, frar e na frer, planta e na plänta u plonta, offici e na uffeci, giudici e na 10 giudeci etc. Jeu savess qua enumerar üna quantitat de quels exempels; ma ils citai sun plü che sufficientes per far clar l' allegau principi.

Per rapport allas modificaziuns dels consonants, principalmein del *c* e del *g*, podess forsa il principi valer: „Las modificaziuns dels consonants sun, tant sco possibel, d' evitar e han da valer be in quels plaid, 15 nels quals ellas sun generalas u almeins quasi generalas“.

Tenor quest principi ün dovess dunque scriver: calar e na tgalär, calcogn u calcagn e na tgalcogn u tgalcagn, cadeina e na tga-deina u tgadagna, calçina e na cuçina u tgüçina, camar e na 20 tgamar, camanna e na tgamanna, camuç e na tgamuç, canna e na tganna, canal e na tganal, canar u scanar e na stganar, candeila u candela e na tgandaila, cané e na tgané, canun e na tganun, capé e capella e na tgapé e tgapella, carn e na tgarn, carr e na tgarr, corn e na tgiern u tgüern, caura e na tgaura u tgora, caussa e na tgaussa u tgosä, cavar e na tgavar u tgaver, 25 combra u cambra e natgombra e tgam[p.58]bra, goder e na gioder, gaglina u gallina e na giallina u gialegna u gigliena, gagliard e na giagliard, gomgna u gamgna e na giomgia u giamgia, gaigl e na giaigl, galeida u galeda e na gialaida, galèra e na gialèra, gada e na giada u jada etc.

30 In questa maniera circa il fuss da proceder cun tots quels plaid cun consonants, ils quals mussan üna diversitat nella pronunziaziun. Aschi incomplet sco jeu hai saviu tractar quest ultim punct, sche basteran tottina ils paucs principis citai cun lur correspondentes exempels, per dar a quels stimatissims Signurs ün' idea della procedura, la quala in quest punct stovess 35 esser observada per arrivar all' intenzionada uniun. Dal reminent eis quest intèr referat scrit, tant sco possibel, secund ils principis sura allegia, e quels stimai Signurs han ertras quel podiu formar ün' idea, almeins d' üna prova, della uniun dels dialects rhæto-romans, sco jeu la imaginescha.

Jeu non pos finir mia lavuretta, senza dir qualche plaid sur ils 40 grands avantatgs, ils quals l' uniun de noss dialects stovess portar a tot

nos pövel rhäto-roman. In prima linea fuss la scola quella, la quala tras questa uniun stovess profiter fitg bler. La classica confussiun, la quala regia aunc da present nels divers codeschs de scola, svaniss e calass per semper; il medem magister savess instruir la giuventüna in Surselva sco nell' Engiadina et in qualunque outra vallada cun la medema facilitad. 5 La literatura de scola savess vegnir augmentada e megliurada e custass supra de quei meins, che da present. Codeschs adequats per nossa populaziun romanscha catassen bler plü granda derasaziun e savessen dunque er operar meglier e plü intensiv. Forsa naschess er tranter ils divers scribents üna nobla concorrenza, la quala serviss excellent alla ulteriura svilupaziun e 10 cultivaziun della lingua sezza. Savend che ogni ver plaid romansch da qualunque dialect, scrit secund ils acceptai principis generals, sei admess alla lingua literaria, ils scribents se dassen cert fadigia da metter alla glüsch las numerusas pedras linguisticas de lur dialects, las qualas aunc giaschan zupadas in favellas rusticas, sco la modesta viola all' umbriva della spinaçia, 15 et in questa maniera quellas daventassen cun il temps ün bein comunabel de tot la piçna naziun rhäto-romana.

Pür tras üna uniun de tot noss dialects nossa lingua cun il temps se po purgar e svilupar aschia, che ella daventa üna lingua culta e po formar expressiuns per passar cun success e [p. 59] slanç nella sphaera dels ideals 20 e dell' abstracziun. Nos predicaturs, ils quals aschi suvent han occasiun da favellar avant ün attent pövel sur materias tant noblas e sublimas, els catassen nell' uniun de tot ils dialects la vera e richa fontauna d' eloquenza e se sentissen cert er stimulai, dad er els lavurar cun dubla forza, per dar allas sublimas doctrinas del evangeli quel habit, il qual fuss dign della scançella. 25

Ils divers dialects, ils quals existeran er sper üna uniun des idioms, sco quei che nus vezein er exister il divers dialects dellas outras linguas in nossa vicinanza, sun cert sufficientes per la quotidiana conversaziun locala nella sphaera, nella quala il pövel romansch del Grischun se mova; els resteran er aunc per blers decennis e seculs la fontauna, che nutrirà l' idiom 30 scientific. Ma sco sura gia indicau, ün singul dialect se qualifichescha meins per la rappresentaziun dels ideals, de materias sublimas, las qualas demandan ün habit plü bel e cultivau.

L' uniun de noss divers dialects havess cert er üna granda influenza morala e patriotica. Ella fuss quella forza, la quala leventass il ver e 35 nobel sentiment de fratellanza tranter ils Romanschs dellas diversas valladas; ella fuss la vera mamma del patriotismus, desdand in nossas valladas alpinas il dretg spirt e senn de nazionalitad, il qual da present eis gia pro blers Romanschs per perir. L' uniun fuss er quella, la quala svegliass in nus tots quella curascha, da cun vigur puspei reacquistar noss dretgs 40

nazionals dalla Confederaziun, ils quals quest'ultima non vol respectar e be nus snega, perquei che nus, imitand la Polonia, nus dividin in diversas fracziuns, las qualas separadamein non pon resister all'attacca del possent stadi.

Deien nus er ün ögliada sün tot ils pövels inturn de nus! Qual  
 5 eis il principal ligiam, il qual ils unischa malgrad la granda diversitad de lur numerus dialects? Tgei ils fa grands et ardits, ils inflamma a comunablas intrapresas in favur del intêr? Quei eis la lingua comunabla, la quala mintga naziun posseda e la quala raquinta alla posteritad ils merits dels antenats, dels glorius babuns, che desda in totas occasiuns l'amur per la  
 10 patria, ch'implenischa mintga member cun superbia, d'appartener a sia naziun.

E nus, ils figls della veglia libera Rhæzia, nus dovessen far la guerra tranter pèr per intgüns vocals, per piçnas differenzas nella pronunziaziun de paucs consonants e per de quellas [p. 60] bagatellas? Nus volessen  
 15 forse metter in pericul l'existenza dell'intêra favella rhæto-romana, per satisfar a puntilis, a capricis, a lunas, a pregiudicis et ad importunitad?!  
 Na, l'uniun nus salvi dalla perdiziun! —

Sche ve, o ve a nus scelarir,  
 Tü spirt dell'uniun!  
 Improva fermamein d'unir  
 20 Tot il romansch grischun!

Mo tü la forza nus pos dar  
 Da far ün dretg progress,  
 Da nus da perdiziun salvar  
 E dad ün cert decess.

25 Quei ch'eis romansch, abraçia tot  
 Nel grand e bel Grischun;  
 Guadagna mintga patriot  
 Per nossa uniun! —

[p. 205]

### Gianin e Marinella.

(Annalas I. p. 205—270.)

30

#### I.

Il cantun dels Grischuns, üna Confederaziun in miniatura, posseda  
 35 forse las plü bellas valladas alpinas in nossa intêra cara patria helvetica, iteressantas causa lur grandiusa natura muntagnarda, lur gigantas pizzas nevasas e spazius vadrets, lur idillicas alps, pasculs, culturas et extesas selvas stgürverdas, lur ramurants auals e flumins, ils quals cun la furia et impetuositad dell'adolescenza se precipiteschan dals bels munts, perforand e sfraccand la spelma e gripa da granit per çercar üna via alla bassa e se unir cun ils flums plü grands, che portan benedicziun allas terras

planusas inturn de nus. Il viaggiatur, il qual passa per nossas valladas, resta mintga moment surpres dallas grandiusas scenerias, che gli se presentan; prest el se recatta sün alturas ariusas cun incantanta vista sur gigantias muntagnas et idillicas valladas; l' auter moment el ha da traversar pass stretgs cavorgias e speluncas, in cui profunditad ramuregian furius 5 auals alpins; ma gia il terz moment el passa in üna stgüra selva da pins gigants, de cui spessa umbriva eis penetrada dallas odurs aromaticas dellas flurs alpinas. Imposanta eis er l' illuminaziun de nossas aultas pizzas, cur il solegl della damaun e della sera tocca cun ses radis splendurents las testas e las reins glacialas dellas gigantias muntagnas, las colorind in 10 aur et argent; ma non sun meins grandiusas e similmeln seriusas las spessas umbrivas, cun las qualas ils munts cuvernau las valladas al sparer del solegl tramuntant. Seriusa quietezza allura regia da pertot nellas valladas, be interrutta forsa dalla ramur dels auals e momentanmein dal zennin „d' Ave Maria“, il qual cun sia [p. 206] sonora vuschina penetrescha la naschenta 15 notg, desdand nellas selvas ils numerus echos e nel cor del serius human il sentiment de confidanza alla protecciun, la quala el spera dal çel durant il temps della stgürezza.

In üna de questas idillicas valladas nus manein il benevul lectur, sche el nus vol sequitar, per gli raquintar la variabla, inconstanta sort del 20 humans, ils quals, infants de lur bella e pitoresca contrada alpina, da spirt e da corp comprovan et attestan, che üna grandiusa natura imprima al character del human il senn per la simplicitad e moralitad sper l' energia e la curascha, da victoriusamein combatter las numerusas adversitads della vita. Nus bandonein Thusaun et ascendein las Myras da vart sinistra 25 della tunanta Albula, da sia sbuccada sper Seglias fin a Casti. Tras stretgas speluncas, fessas e cavorgias tranter giganta spelma questa giuvna, ma rapida e vehementa figlia dels munts curra nella profunditad. Da totas duas varts s' elevan teis (stips) munts cun bellas terrassas verdentas e scrupusas pareits de spelma, cun selvas e valls e vallaçias, cun cascadas e fontaunas frescas. 30 Oz in di il viaggiatur po far questa via, promenand a tota commoditad per il stradun nov; ma avant ün secul et aunc blier plü tard non era quest viadi aschi facil da far, cur ün amò stoveva passar las Myras dalla vart da Vaz per üna strada nauscha, la quala non era be fadigiusa e stentusa, dimperse er periculosa, postut da temps nocturn e d' aura trida (macorta). 35

Casti giascha nella profunditad della vallada giust sur il lóc, inua l' Albula beneventescha sia sora schemella (gemella) Giulia, la quala l' accompagna, perdend siu nom, fin alla fossa nel Rhein. Da Casti la strada nova nus meina sur la riva dretga della Giulia tras ils precipizis del Crap u Sass nella rienta vallada, nomnada Sursett, Sursès, Surmeir, Surmir u 40

Surmeçr, inua nus cattein intgünas bellas comunitads, bein situadas in mez lur bellas culturas romanticas. Nus traversein prest la Giulia e dirigin noss pass vers la prima comunitad alla costa sinistra della fresca Giulia et arrivein in curt temps a Salogf, üna bella vischnaunca alpina, circumdada 5 dad üna spundiva, ma magnifica cultura fructifera. Quasi perpendicular s'eleva da vart occidentala da Salogf la fitg stipa Toisa sco üna giganta schemella dals flancs del ault Curvèr, cun il qual ella forma üna sella u forcla, tras la quala bleras sendas e blers trutgs meinan [p. 207] ils numerus peregrins al renomau peregrinagi de Maria da Zitail, üna piçna 10 baselgia situada giust al pei del con del Curvèr. Da Salogf ün arriva a quest peregrinadi da totas duas varts della Toisaçia e semper sün il territori de questa comunitad. Salogf passa per üna comunitad fitg beinstanta e stat per mez de sia stradella in connexiun cun il stradun commercial e se participescha dels grands avantags, ils quals quel ha portau alla con- 15 trada, senza dall'otra vart patir in sia öconomia tras il luxus e las compagnias socialas, las qualas facilmein favorischa il transit a dann e cust della beinstanza generala e privata.

Nus stovoin ussa bandonar il temps present e returnar al principi del secul passau. Anno 1703 üna sera del tard autun la populaziun da 20 Salogf füt messa in granda agitaziun. Placi Marun, ün dels plü paupers vischins del vitg, il qual haveva da nutrir üna familia cun donna e sett infants cun la lavur de sia braçia, haveva bandonau sia casa gia la damaun mamvegl (marvegl) per ir nella selva a pinar lenna. El haveva impromess a sia muglier Regina d'arrivar a casa il plü tard allas treis, era però 25 aunc mai returnau da sia lavur, cumbein che il haveva gia avant ün'urella sunau d'Ave Maria. La familia del pauper Placi era ina grandissima anguscha, che podessi esser success üna disgrazia cun il pauper bab, et ils vischins e parents, als quals füt communicau quest retard del diligent lavurant, se preparettan dad ir a conquerer (anquirir, çercar) il hum pers. 30 Circa 20 humens robusts, provists cun ils necessaris untensils et intgünas laternas, se mettetan in via per ir a traversar la selva, nella quala Placi doveva haver lavurau quest di. Els se dividettan in treis partiziuns, per nel medem temps recognoscher ün plü grand spazi della selva, e se consigliettan, da puspei se recattar nel „Plan da togf“, zieva haver percursa 35 la selva in diversas direcziuns. Schüvland, güvland e clamand ils humens penetrettan nella selva, mirand e spiunand da totas varts, sche els cattassen vestitgs dels pers. Inturn las desch della notg totas treis partiziuns arri- vettan al „Plan da togf“, senza haver cattau ils minimis vestitgs de quel, il qual els çercavan.

40 Ils humens se consigliettan da novamein, tgei che els vöglien uss

intraprender. Els havevan fitg piçna speranza da catter il disgraziau; pertgei la notg era stgürissima e il comenzava uss amò a pluschinar et a cufflar. Òna part dels humens voleva returnar a casa, stante che il non sei possibel da catter in questa [p. 208] stgüraglia il disgraziau; il sei meglier da returnar la damaun proxima in plü grand numer e çercar da novamein. 5 Auters volevan aunc continuar cun la çerca, schend, che sche il disgraziau fussi forsa aunc viv, el stovessi perir in üna tala aura durant la notg. Durant che ün amò se consigliava, çerchettan ün pèr humens rama secca et intgüna sterpa e fagettan in mez il plaun della radunanza ün föc, per che ils humens se podessien scaldar ün moment. Dus dels humens s'allon- 10 tanettan cun üna laterna, per aunc far da vart sura del plaun, inua stavan ils humens, üna recogniziun. Els se havevan a peina allontanai circa çent pass dals auters, che els observettan ün grand avez cupitgau. Els s'approximettan a questa giganta planta, senza observar nagut suspetus. Els se fermettan e spiunettan inturn, scelarind cun lur laterna da totas varts. 15 „Deus in çel!“ exclamet ün dels humens, „mira, là giaschan üna segür et ün zapin!“ Els s'avicinettan al löc, inua giaschevan quests dus utensils, et observettan er prest il corp d'ün hum, il qual per la granda part era cuvert dalla rama del grand avez. Els sbragittan cun aulta vusch e clamettan ils auters humens, ils quals, audind il clam de lur compagns, s'ap- 20 proximettan al löc della disgrazia.

Ils humens visitettan il disgraziau e conoschettan il pauper Placi Marun. Il pauper hum respirava aunc, cumbein che el giascheva qua senza sentiment. Els humens interquirittan exactamein sia situaziun per mirar, co ün il possi liberar da quella senza pericol. Els sramettan (sbur- 25 dettan) l'avez, inua giascheva il pauper disgraziau e capittan allura subit, co era arrivada questa disgrazia. Placi haveva pinau l'avez, e cur quel cupitget, el era crodau a terra et era vegniu cun üna camba sut il trunc; ün ramaç gli haveva dau ün colp giu per la testa. Prebabilmein haveva il disgraziau gia il prim moment pers il sentiment et era giaschiu forsa 30 dallas duas fin ussa in svaniment sut questa pesa. Els humens mettettan uss maun alla liberaziun. Cun forzas unidas que als reussit, d'alzar per tant il trunc, che ün podet liberar il disgraziau da sia terribla situaziun. Els humens fagettan uss ün grand föc, per scaldar il corps rigid del disgraziau. Per fortuna ils humens havevan cun se üna cuverta et ün grand 35 bategl e l'inzugliettau bein nella cuverta, per il proteger dalla fredaglia. Els havevan er ün pau vinars e vin e provettan da versar ün pau da quel in bucca al disgraziau, e quei non restet senza effect. Zieva ün quart d'ura, che il [p. 209] pauper hum era ussa ün pau scaldau dal föc, el avrit ils ögls, ma non saveva favellar. Els humens se consigliettan, co els vöglien 40

transportar a casa il disgraziau. Els prendettan intgüins dels plü grands rams del avez cupitgau e formettan cun quels ün letg portativ. In mez, inua doveva giascher il pauper disgraziau, els mettettan rama plü piçna a travers, per che el giaschi plü lam; allura els l'inzugliettan bein bein 5 nella cuverta e nel bategl et il mettettan cun tota precauziun süm il letg preparau. Sut quel ün traget duas treçias e dus fermes sugets per meglier saver portar il disgraziau. Els se preparettan uss a lur partenza. Dus humens cun laternas se postettan davant, sês humens, treis da mintga vart, alzettan il disgraziau et il portettan cun tot adatg; ils auters humens cun 10 üna laterna sequittettan, semper prompts da güdar portar. Els se podettan avanzar be lentamein e cun granda precauziun tras las caglias e la pignola per ils graschils trutgs. Mintga mai els se fermavan per cambiar ils portaturs e provavan allura da vivificar il disgraziau, versand gli ün pau vin u vinars in bucca.

15 Durant che quels humens eran absents alla çerca del disfortunau Placi, sia muglier e ses infants passentettan longas uras d'anguscha et afficziuu. Ils infants cridavan cun la mamma e non se volevan laschar confortar. Intgünas vischinas e parentas eran vegnidas in casa della Regina, per la confortar e sustener in cas de bisögn. In davos la meisa eran 20 quater del infants et oravan cun la mamma per il pauper bab. Il infants plü piçens ün haveva mess a letg e quels dormivan pacificamein sco il solit. Inturn las desch della sera comparet er il rev. sigr. plevan nella casa della disgrazia per confortar la paupera familia. El impundet tot sia eloquenza per poder acquietar la mamma et ils infants, faget oraziun cun 25 els, et als inspiret la speranza, che la presumada disgrazia non sei forsa aschi granda; ün dovei metter la speranza in Deus e mai non se render alla desperaziun. Havend dada la benedicziun, el bandonet la casa per returnar a casa sia. Cumbein che la notg era uss gia avanzeda fitg, ardevan aunc in bleras autras casas las cazolas (glüms); pertgei tot ils 30 vischins prendevan viva part dell sort de Placi; ün era curios da saver, tgei novas ils humens portien, ils quals eran ii ad conquerir il hum pers. Zieva mezza notg ün audit ils pass d'ün hum, il qual traversava il vitg e mava direct vers la casa del pauper Placi. In paucas minutas el intret in [p. 210] casa, ascendet la scala et avrit l'üsch della stüva. Regina, pallida sco 35 la mort, conoschet il hum et exclamet: „O miu bun compar Dosch, tgei novas mi porteis? „Non pigliei tema, mia buna comar, jeu vus porta meglieras novas, che quei che vus forsa speravas,“ schet il compar Dosch, „nus havein cattau il Placi na da loutan dal „Plan da togf“ sper ün avez cupitgau; el viva amò e nus volein haver speranza, che ün il possi mantener in vita.“ Il 40 hum raquintet uss alla donna, co els hagien cattau il disgraziau e co ün

il trasporteschi a casa e improvvet da confortar e consolar la trista familia tant sco el saveva e podeva. O quant bein che fagevan quests plaids confortants alla mamma et als infants! Il car bab non era mort, que era forsa possibel, che il guariss!

Ün' ura pli tard circa arrivettan, ils humens cun il disgraziau Placi 5 et il portettan in casa sia. La paupera Regina e ses infants volevan quasi snirir dalla tema, vezend il car bab in ün tal stadi. Il pauper Placi füt mess nel letg, il qual era gia pinau in stüva, e la muglier se precipitet sün el et il clamet cun vusch tremblanta; il pauper hum avrit bein ils ögls, non podet però responder nagut allas amieivlas acclamaziuns de sia 10 buna donna. Ün faget clamar il signur plevan, il qual haveva qualche conoschenzas della medicina, per sentir ses consejls e siu pareri. Il spiritual arrivet subit per mirar, sche el possi provedes il disgraziau cun ils s. sacraments dels moribunds; vezend però, che Placi non era habel da far üna confessiun, l' experimentau plevan interquirit il corp per mirar, 15 tgei sei qua d' intraprender. El observet subit, che il pauper hum haveva malamein rutta la camba sinistra e che il sei il ner temps da far tot possibel per retener il progress dell' inflammaziun. El faget faschar il member inflamtau cun ün linzöl bagnau in aua fresca e laschet renovar questa operaziun mintga 10 minutas. Allora ün tramettet subit ün frar giuven 20 de Regina a Savognino per ün chirurg. Il pauper malsaun comenzet a respirar plü liber e plü ferm et avrit er plü suvent ils ögls. Plaun a plaun il pareva, sco sche el revegniss e savess far adöver de ses senns. Tandem el clamet cun debbla vusch: „Regina, aua, aua!“ Subit la muglier gli porschet üna coppina cun latg bugliu et ün pau aua. L' infirm bevet 25 cun grand gust questa bevrande e füt miravigliusamein fortificau da quella. Plaun plaun el comenzet a discurren qualche plaids; ma il giudiciun spiritual [p. 211] ordinet, che ün non dovei molestar il malsaun cun far gli demandas, stante che quei podessi noscher gli. Inconter la damaun arrivet allora il chirurg da Savognino e prendet il malsaun in sia cura. El il visitet 30 exactamein e cattet negün auter considereivel dann al corp, che la ruttura della camba. Il colp, che el haveva hagiü reçert dal ram giu per la testa, gli podeva bein haver fatg mal il prim moment, ma non haveva occasionau negün dann e pericul. Stante che la camba era fitg unflada, el stovet spetgar dus dis fin che el podet remetter la ruttura. Questa operaziun 35 reussit a compleina contentezza del chirurg e per grand plascher della familia, dels parents e vischins. Il guariment jet plaun plaun, ma següramein inavant, et il chirurg faget tot siu possibel, per restabilir siu malsaun in urden.

L' intèra populaziun della vischnaunca prendeva viva part della dis-40



fortuna del pauper Placi Marun, de cui situaziun era nagut meins che üna agreabla. Il pauper hum era almeins per treis meins inhabel da far qualunque. Ma da quel temps, cur regevan meins las leschas civilas ils humans, che las doctrinas christianas il cor de medems, ün cattet er mezs e mesüras per far surportabla la sort del pauper Placi Maran e de sia familia. Il parents, vischins et auters buns humens della vischnaunca fagettan voluntariamein tot las lavurs da Placi; ün gli manava la lenna, la resgiava e tagliava e pavlava sia vacca e sias cauras e nursas, e quei tot gratuitamein. Tgi vegniva a visitar il pauper invalid, mai non vegniva cun mauns 10 vöds; tot che gli apportava paschada, caschöl, ün toc carn, ün pèr quartaunas granezza et autras caussas, da maniera che el non haveva mai da patir dallas miserias. Mintga vischin se credeva obligau da sustener ün disgraziu tant sco gli era possibel; e quei era beinfatg. Ün tal spirt d'aderenza et uniun dovess da pertot e semper regnar nellas comunitads, 15 e negün havess allura da patir; felicitad regess e contentezza tranter l'intèra populaziun del vitg.

Il pauper Placi soffriva cun granda pazienza las dolurs e punschidas de sia camba nauscha; ma da stover star inactiv sün la rein in ün letg, quei gli pareva fitg lungurus, et el reflectet ditg, in quala maniera el 20 podessi esser util a sia familia. Treis de ses infants eran ussa in üna etad, che el ils saveva instruir. Surstadas las primas e plü grandas dolurs, el comenzet a far il magister de ses infants. Marinella, sia figlia [p. 212] veglia, era üna mattella da prest ündesch anns e da ses dus mattells haveva ün prest otg e l'auter plü che nov anns. El comenzet l'instrucziun secund la methoda veglia. Mintga infant reçeveva ogni di siu pensum e stoveva passar al letg del malsaun e recitar gli sia lecziun. In prima linea gli stovevan ils infants imprender la doctrina christiana, volend Placi, che ses infants daventien avant tot auter humans christians, ils quals conoscien il bön dal mal e sappien, tgei che els in totas circumstanzias della 30 vita hagien da far per arrivar a lur destinaziun. Ils infants, als quals la mamma Regina haveva gia implantau ün senn religius, eran fitg diligents in questa instrucziun e fagevan bels progress. Ultra de quei mussava il bab aunc a ses infants da legger e da far quint et er ün pau da scriver. Tots treis fagevan bels progress in questas disciplinas. Ils infants havevan 35 bun talents, eran in tot lur intrapresas diligents e se davan aunc extra tota stenta, per far tant plü grand plascher al bab, il qual els estimavan et amavan da cor.

La mamma Regina era di e notg activa sco üna formicla. Ella haveva granda lavur cun il regulament dels infants piçens e cun las ordi- 40 narias façendas della öconomia. Cun ils iufants haveva ella ün'excellenta

disciplina. Ella ils fageva levar a bun'ura la damaun, ils lavava e scultriva e nettava cun diligenza e pazienza, ils radunava allura inturn la meisa, fageva cun els l'oraziun della damaun et ils admoniva da bein se deportar durant il di. Havend dau a tots l'aua benedida, ella als portava l'ansolver (colaziun), il qual ordinariamein consisteva in üna suppa da farina spessa e bein cuschinada, cun üna bella buccada paun da segal. Havend allura fatga la solita oraziun zieva il mangiar, ella dava a scodün dels infants üna occupaziun e vigilava, che scodün fetgi exactamein quei che gli era commendau. Discordia ella mai non laschava pigliar ragisch tranter ses infants; ella possedeva ün dun particular da tener e mistregu (in disciplina) ses piçens. La sera la stoveva mintga infant render quint da quei, che el haveva fatg durant il di, et ella repartiva allura admoniziuns e laud tenor merit. Cur ella stoveva censurar u castigiar ün u l'auter dels infants, daventava quei mai cun iritaziun e gritta, dimperse adüna cun moderaziun et amur materna. Aschia ils infants se svilupavan excellen-  
tamein in totas direziuns, da corp, da spirt e da cor.

La sera, cur la mamma haveva mess a letg ils infants, [p. 213] ella se metteva alla roda sper il letg de siu mariu, et ils dus conjugals tenevan allura conegl sur lur öconomia e las caussas, che els volevan intraprender nel avegnir. Els possedevan üna fitg piçna facultad e stovevan impunder tot lur diligenza et activitad, per saver alimentar lur numerosa familia. Els prevedettan, che Placi sei per quest ann inhabel da far da quellas grevas lavurs, sco el fageva auters anns, e vegnitan perüna, che el dovei per quest ann s'annunciar per nursèr. Marinella, la figlietta, et il mattell plü grand, il Giusep, gli savevan güdar a far il pastur. Durant il temps della primavèra savevan ils infants pertgürar solets las nursas, et il bab saveva, sche il füt habel alla lavur, cultivar durant quest temps siu piçen funds. Havend ditg ponderada quella caussa da totas varts, els conclu-  
dettan, d'assumer il serveç de nursèr, sche la vischnaunca gli detti quel. L'estad voleva Placi allura ascender la Toisa cun Marinella e cun agüt de questa svelta mattella pertgürar las nursas nell'alp. Vegnind il cauvitg üna gada a visitar il Placi, el füt supplicau, da cun buna occasiun raccomandar Placi per nursèr alla vischnaunca, e quei il cauvitg impromettet da far.

Il guariment del Placi non fageva rapid progress. Fin a mez Schanèr haveva el stoviu star in letg; allura el podet levar per qualche uras mintga di; ma da passar sün sia cambia rutta gli fageva aunc fitg mal. Però nel Fevrèr el comenzet a zopegiar cun üna canna per la stüva inturn. La prima domengia del Mars el zopeget per la prima gada in baselgia al serveç divin e se participet er della radunanza dels vischins,

nella quala fütta designai ils divers pasturs per l'ann current. Placi Marun füt unanimamein acceptau per nursèr, e quei consolet il pauper hum, vezend che tot ils vischins della comunitad gli volevan bein e che el aveva aspects, da saver guadagnar siu paun quotidian cun agüt de Deus e de 5 ses buns infants. Quest serveç aveva el però da sorprender pür il 1 da Matg, cur füt fatg mundi, v. d. cur che la pasculaziun sün ils praus era serrada e scommendada. L'intèra familia s'allegret, cur il bab arrivet a casa cun la nova, che el sci nomnuu nursèr.

## II.

10 La granda nevada del inviern comenzet a svanir, stante che nella prima metad del Mars il Favugn aveva comenzau a sufflar cun tota curascha sur ils munts. Inturn s. Giusep la [p. 214] cultura da Salogf era gia per part terrenada, che ils contadins savevan comenzer a ledar lur funds. Las cauras e las nursas pasculavan gia sün la prada e vivificavan cun lur 15 brunsuetas el stgellins e cun lur beschlar la cultura della vischnaunca. L'aura restet long temps fitg favureivla da maniera, che ils contadins podettan gia al principi d'Avril inçeiver a preschender (barhar) lur funds e gia a mez Avril ün comenzet ad arar e semnar la granezza. Tot era in activitad dalla damaun manvegl fin alla sera tard. Ils ultims dis, essend 20 l'aura fitg buna, ün laschet er pascular la muvaglia grossa sün la prada grassa.

Essend Placi Marun aunc debel da lavurar siu piçen funds, ils vischins gli güdavan far las lavurs et el savet aschia terminar quellas cun ils auters. Alla fin del meins però, cun la glünaziun, v. d. cun la phasa 25 u müdada della glüna, l'aura se müdet e daventet fitg trida e freida. Il neveva e cufflava quasi mintga di; il pareva, sco sche l'inviern voless da novamein comenzer sia cursa nellas muntagnas. Calonda magia, v. d. il prim da Matg. arrivet, et il muvel stovet bandunar la cultura. Il cavrèr et il nursèr stovettan comenzer lur serveç e caçiar lur animalins sün ils 30 pasculs comunals dador la cultura della vischnaunca. Placi raspèt cun sia Marinella las nursas della vischnaunca e las caçet sün il pascul della Motta. El instruit la metella, co ella hagi da pertgürar sias nursas, inua ella las hagi de caçiar e cur ella hagi la sera da returnar a casa, resp. al zon tranter Deal e Salogf. Havend dada questa istruzziun a sia mattella, el 35 jet a casa per far autras lavurs necessarias. La matella sequitava conscienziusamein a sia montanèra (scossa de nursas) e la pertgüret cun tota atenziun. L'aura era fitg freida e la paupera mattella stoveva suvent çercar siu refugi davos las caglias, per se defender dal mordent suffel septentrional, il qual regeva gia intgüns dis consecutivamein. Çessava il

vent per moments, e penetrava il clar solegl ils nüvels, il dava allura beinduras solegliadas, nellas qualas l' infant podega scaldar sia membra rigida. La sera caçiava ella las nursas al zon (stavel) e siu bab se haveva gia postau là avant la genna del zon, per güdar caçiar la montanèra in quel. Ils proxims dis non eran plü agreabels, però zieva ün' emda crodet üna 5 buna plövia e l' aura daventet bella e caulda. Pür uss il pascul comenzet a verdegar plü blein, e las flurinas, primulas, asteras, violas fage-[p. 215] van parada sper mintga trutg e senda, et er las caglias comenzavan a flurir stupend.

Havend la scossa pasc plü che avunda, la pasturella haveva fitg bella 10 vita da pertgürar e temps da s' occupar cun las bellas flurs. Ella raccoglieva flurs da totas colurs e fageva bellas guirlandas, cun las qualas ella ornava la sera ils agnellins, cur ella caçiava sia montanèra a casa per la metter nel zon. La vita de pastura plascheva di per di meglier a Marinella; ella se recreava cun ses agnellins, ils quals la circumdavan, fagend lur 15 temeraris sagliots. Essend las caglias aunc nel suc, ella fageva bragialèras, sunas e schüvlots e musicava da gust sper sia scossa. Beinduras ella cantava qualche melodia ecclesiastica et er autras canzunettas, che la mamma la haveva mussadas. Ün di che ella era fitg da buna vöglija, ella se postet, ornada cun üna guirlanda da bellas flurs inturn la testa, sün üna collinetta 20 all' umbriva d' ün grand coller e cantet cun amureivla vuschina, carezinand ün bel agnellin alv sco la neiv, la sequenta canzunetta:

Agné, miu car, cun launa fina, Sco seida lama da palpar, Stgellina ussa la brunsina, Insembel nus volein cantar!	Non ven mai plü la trida cuffla, Mai bischas plü cun flat mordent; Il vent be cauld uss semper suffla 25 Sur munts e valls da permanent.
La neiv eis da pertot svanida, Nos pascul vezzas verdegar; E tranter caglias intessida, Viola nus se vol mussar.	Merloçias er e hirundellas Tras l' aria vezzas navigar E da pertot er las uçellas Lur palazzins uss fabricar. 30
Las primulas er gia orneschan La prada da pertot stupend, E vezzas asteras, che creschan, Nel clar e cauld solegl naschend.	E tot se ruschna e svolazza, Insects e muscas e mus-chins, Et uss s' allegra e solazza Sün frastgas, rama e ramins.
Er brumbels caçia la boscaglia, Sche vol mirar, miu agnellin; Non stos temer plü la fredaglia, Pos t' allegrar uss da contin.	Cur primavèra eis vegnida 35 Cun sia föglia e cun flurs, Magnific ella eis vestida Et agreabla in odurs.
O miu agné cun launa fina, Sco seida lama da palpar, Da cor tü ussa te festina Da t' allegrar e da sperar!	40

Havend cantada la canzunetta, ella prendet la guirlanda da siu tgau et ornet cun medema l'agné e clamet sias nursinas, che pasculavan da vicin, e tramagliet e discurret cun ils [p. 216] agnellins, sco sche quels capissen, tgei che ella baderlass. Ma sia canzun non era stada audida be  
 5 da sias nursinas, anzi ella haveva hagiü aunc ün auter auditor. Ella haveva a peina comenzau a cantar, che se movettan in intgüna allontanezza la rama della pignola, et ün pèr ögls, ners sco çereschas, fixettan la piçna cantatriza cun la plü granda atenziun. Quest inaspectau auditor e tadlunz era negün auter, che il cavrèr da Mon, nomnau il Gianin Guetgin, figl  
 10 della vidua (guaivda, vieua) Gretta Guetgin, nata Bischlagna, d' Alvaschein. Quel era ün fresc e robust mat da circa 13 fin 14 anns. El haveva quel di caçiau sias cauras da questa vart et ascendet üna crestetta per surver ses animals e la contrada. Annetgamein audit el üna vusch carina in sia vicinanza, la quala cantava üna dulçia melodia. El saglit in peis, penetret  
 15 la pignola, fin che el arrivet al ur del bostget e podet surver inobservau il löc, dal qual vegniva quella vusch cantanta, che gli plascheva extraordinariamein. El observet la giuvna nursèra, la quala el fin ussa mai non haveva vissa; el vezet, co la mattella tramagliava cun sias nursinas e las ornava cun flurs e cun guirlandas. El consideret ün' urella questa bella  
 20 scena e se havess bugen avvicinau alla pasturella, non haveva però la curascha da far quei, credend che üna mattella, la quala canti aschi bein, sei inzatgei meglier, che ün cavrèr da Mon. Mirand Marinella per cas vers il löc, inua il giuven cavrèr era zupau, quel temet, che ella il podessi ver, e se retiret. Ma la frappa il tentet, che el det ün ferm schüvel;  
 25 allura el fugit in tota prescha per returnar pro sias cauras.

Marinella se spaventet da quest penetrant schüvelaç e levet in peis e guardet inturn per spiunar, tgi hagi schüvlau; ella observet però negün e non savet, tgei ella dovei far. Da penetrar nella pignola e çercar il schüvlunz, ella non haveva curascha. Er sias nursas havevan pigliau tema  
 30 dal schüvel et eran daventadas inquietas. Ella las raspet in üna canella e non las bandunet plü fin la sera, cur ella las caçet al zon. La sera raquintet Marinella a casa, co ella sei oz stada tementada dad ün schüvelaç, che sei vegniu dalla pignola d' üna cresta vicina. Ils geniturs l'acquietettan, schend che probabilmèin ün lavurant nella selva u ün pastur hagi forse  
 35 schüvlau per la tementar. Ella se laschet persvader, che il sei imprudent da se laschar intemorir dad ün schüvel, che mintga mattaç sappi dar; ma [p. 217] durant la notg ella sömget del schüvel e saglit ad ault, sco sche ella voless fugir. L' auter di la stovet il frar Giusep accompagnar sün il pascul. Audind e vezend ils infants tot il di nagut suspectus, se perdet tandem la tema de  
 40 Marinella, et ella comenzet puspei a far ses tramagls cun sias nursinas sco avant.

Al fresc Gianin tunava la canzunetta della nursèra da Salogf aunc nellas oreglias. El era ün amatur del cant e saveva er intgünas canzuns pastorales e se resolvèt, dad er sorprendèr ün di la nursèra cun ün cant. Ils prims dis el non se laschet ver nel revier della nursèra, cumbein che el mava a spiunand per vêr la cantatriza. Ün di Marinella haveva puspei 5 cantau nel medem lóc üna canzunetta e stava qua, tramagliand cun ses animalins. Inaspectadamein intonet üna ferma vusch puerila nella pignola, d' inunder haveva resunau çell di quel schüvel, üna canzunetta e cantet:

Fresc ansolin, inavant, te festina,  
Fresc uss sursaglia ils dutgs tü rapid, 10  
Sequita spertamein tia mamma!  
L'aura se müda, il suffel eis trid.

Vus festinei er, mes bellas sterliglias!  
Nüvels uss pendan al çel sminaciant,  
Et a craschland ussa svolan corniglias, 15  
Svolan in prescha, la selva passand.

Sü, miu cavrèr, ussa sü alla sperta,  
Mein a çercar nella selva ün tetg!  
Bischa e cuffla eis ussa allerta,  
Ussa comenza l'orean pür da dretg. 20

Ussa curascha, sur crappa e lenna  
Fresc vus sagli in veloces sagliots,  
Per ch' arriveien uss prest alla genna,  
Che nus averta cattein sut ils bots.

Boc, conductur, tü las mussa la senda, 25  
Fresc inavant, tü valent barberun!  
Güzza la corna, l'oreglia tü tenda,  
Fresc inavant e non far il poltrun!

Audas il luf, co el urla da forza,  
Sentas il vent nella selva tunar 30  
E co il püf ussa picla la scorza,  
Prompt e pinau d' attaccar e rubar!

[p. 218] Mira, co glüschan in quella spessaglia  
Tranter las plantas dus ögls penetrants!  
Quei eis il luf, il çerver, la canaglia, 35  
Che per rapina vol çerner passants.

Fresc ansolin, inavant, te festina,  
Fresc vus sterliglias, er vus festinei,  
Tila tenei e sagli vus adiina,  
Fresc inavant e vus mai non fermei! 40

O co la selva stremet uss ramura,  
 E co el schiivla, il suffel rabiau,  
 Seo sche il mund uss dovess ir sutsura,  
 E seo sche füss il striegn leventau. —

5 Finida la canzunetta, il cantadur det amò ün güvel e fugit. Marinella era fitg sorpresa de quei, che ella haveva audiu, e curiosa da saver e conoscher, tgi lagi cantau quellas strophas; ella non havet però la curascha da s'approximar al löc, d'inunder haveva resunada la canzun. Ella restet tot il di in üna certa agitaziun e spiunava semper, sche ella non vezess  
 10 il cantadur; ma ella stovet restar in miraviglia, il cantadur non se laschet vêr. Il di sequent ella caçet sias nursas a bun'ura plü ad ault e s'avicinet alla pignola, nella quala la vusch puerila haveva resunau. Non audind e sentind nagut, ella ris-chet da penetrar tranter quella pignola. Ella cattet qua üna camannetta fatga cun rama de pin, la quala saveva proteger duas  
 15 fin treis persunas dal solegl e dalla plövia. Ella intret e miret inturn, e tandem ella seset sün dus craps, ils quals formavan ün banc (baun). Sün il plaun a mez la camanna ella observet ün curté; ella il prendet in maun e consideret, l'avrit e comenzet a tagliar cun quel ün ramet. Occupada cun quest tramagl, ella non observet, che il cavrèr da Mon, il Gianin, era  
 20 gia arrivau avant la camanna e mirava cun sorpresa, tgei che la nursèra fetgi in sia camanna. Tandem el pigliet curascha e schet: „Bun di! Tgei fas tü qua in mia camanna?“ Marinella pigliet granda tema, audind questa vusch, e respundet cun vusch tremblanta: „Tü mi stos perdunar, che jeu sun intrada nella camanna; jeu sun casualmein passada tras questa pignola,  
 25 hai observada la camanna, et essend quella averta e senza üsch, jeu sun intrada per pausar ün moment. Quest curté, il qual jeu hai cattau sün il plaun, serà cert il tiu.“ Cun quels plaids ella porschet il curté al cavrèr. Quel il prendet et ingraziet. „Tü non stos temer,“ schet el alla mattella, „tü ascas vegnir in mia camanna [p. 219] cur che tü vol. Ma mi disch,  
 30 tgi tü es!“ E la matella respundet: „Jeu hai nom Marinella e sun la nursèra da Salogf.“

Ils dus ifants discurrettan uss aunc cun tota ingenuitad ün'urella insembel. Gianin prendet siu curté e jet a tagliar ün bastunet da coller, il scorzet per part, fagend da totas sorts figuras; allura el faget in mez  
 35 della camanna ün föc e rostit il bastun aschi ditg, fin che la part de quel, la quala era scorzada, füt fitg brüna. Allura el scorzet l'autra part e havet ün bell bastunet gagl, il qual el regalet alla nursèra. Süsom l'adester Gianin haveva tagliau nella scorza ün bel M grand, il qual era ussa bel brün et indicava l'iniziala del nom de Marinella. Quella prendet cun grand  
 40 plascher la canna et ingraziet al donatur per quest regal, il qual l'alle-

grava plü, che qualunque object de luxus, dal qual quest simpel et innocent infant haveva gnanc la minima idea. Ils dus infants s'incontrettan dad uss in via quasi mintga di. Il prim temps era la camanna da Gianin il lóc de lur conversaziun e recreaziun. Gianin raquiutava alla Marinella tot las historias da strias, striuns e striegn, las qualas el haveva audiu 5 üna gada, et er autras bellas historiettas, e Marinella mussava beinduras üna canzuin al cavrèr. Lur scossas pasculavan pacificamein nella vizacinan, da maniera, che ils pasturs havevan da far pauc.

Essend il pasc nella bassa consumau, els stovevan plaun lur se tirar plü in ault cun lur animals; els cattettan sün quels pasculs dutgs, valls et 10 auals e tramagliavan intèrs dis sper quels. Gianin fabricava casas, resgias e molins, fratant che Marinella indrizava orts e curtins et ornava il conturn dels edificis cun flurs, cespèts e frastgas (manzinas). Ün auter di Gianin fageva conçetts, artgas e ramparts e formava cascadas; el fageva er canals et indrizava fontaunas e truaschs, e Marinella l'assisteva in tot quels göcs 15 cun plascher. Aschia passet il Matg fitg agreabel als dus infants, e la vita de pastur non als füt longurusa. D'intant la alps eran terrenadas et ün se pinava nellas vischnauncas da cargar las. Sco il solit las alps da Salogf fütan gia cargadas ils 4 da Sercladur, et ün pèr dis plü tard ascendet Placi Marun, accompagnau da sia figlia Marinella, la Toisa cun las nursas 20 da Salogf e da Mon. Placi stovet sez star durant l'estad nell' alp della Toisa, pertgei ün non ascava confidar üna aschi numerusa montanèra be alla cura de Marinella, la quala era amò ün infant. Dis quiets e da bell' aura [p. 220] haveva Placi da far nagut; Marinella pertgürava las nursas e las raspava. Ma dis da plövia e da bischas, ils quals sün questas aultas 25 muntagnas vegnan er durant l'estad, sco er durant temporals, aurizzis et orcan era Placi sez sper la montanèra e la pertgürava. Da temps da strasauras fageva el star sia figlietta in tegia a far la cuschinunza. Dad üna tala cuschinunza in ün' alp d'ün nursèr ün non fageva da lez temps grandas pretensiuns. Las tratgas, che fütan servidas nella tegia della 30 Toisa, consistevan in pann ner, caschöl, latg, furmentius, pult, buglia e da quellas caussas, las qualas Marinella saveva gia cuschinar fitgs bein.

Gianin caçiava er sias cauras nell' alp Dafora, e havend fitg bella vita da pertgürar las, il gli restava aunc temps liber avunda, da far sias excursiuns nellas tegias, e beinduras el visitava er la baselgia da Zitail, 35 principalmein da dis, cur era serveç divin nel peregrinagi. In da quellas occasiuns incontrava el beinduras la Marinella, la quala veguiva er pro la baselgia a far sia oraziun. Suvent la mattella soleva ir pro la baselgia, postut cur ella pertgürava sias nursas alla bassa della Toisa e cur non era pericul, che sia montanèra se spatiçias. Essend d'ordinari la baselgia 40



serrada, ella orava avant la fenestra sper la porta; beinduras ella cantava la litania, autras gadas üna canzunetta, per satisfar al impuls de sin cor. Ün di ella era vegnida a Zitail et oret sco il solit avant la porta; allura ella intonet üna canzunetta e cantet:

5	O Maria, mamma mia, Miu refugi, miu confort, Meina mei per dretga via E diriga mia sort!	O Maria generusa Protectura d' innocents, Seies semper mia pusa In periculs e torments!
10	O Maria, assistenta Dels afflicts e conturbai, Seies er per mei valenta E non me banduna mai!	O Maria semper pura E plü clara ch' il solegl, O imprima da mintg' ura A miu cor ün bun conseg!
15	O Maria, benedida, Tü es miu plü grand agiit, E pro tei jeu ven, candida, Per portar ti miu salüt.	

Ella haveva a peina finida sia canzunetta, che il Gianin comparet sün la collina sur la baselgia. Er el vegnit alla porta e cattet qua sia amitga. Ils dus infants orettan insembel intgüns [p. 221] „Aves Maria“ e cantettan 20 cun bellas vuschs il hymnus „Ave maris stella“. Allura els bandunettan il peregrinagi e jettan a discurrend conter il pei della Toisa. Observand se raspar ün nüvel stgür al grand Curvèr, Gianin pigliet tema, che sias cauras gli podessen fugir, et el curret dall' alp ora per raspar sia cavrèr. Marinella ascendet la Toisa e raspet subit sia montanèra per la caçiar nel 25 stavel. D' intant ils nüvels s' ingrandittan rapidamein, et in curt temps il comenzet a camegiar (dar chalavernas) et a tunar fitg vehement. Ün suffel vehement s' alzet, et il comenzet a plover sco da versar cun sadellas. La revolta nella natura s' ingrandit, ils auals e las valls tunavan e ramuravan zun sgrischeivel e tandem il comenzet aunc a tempestar da tala maniera, 30 che ils pasculs füttan prest tot alvs dalla granella crodada. Per fortuna la granella non era grossa; ma in blers locs ella era stada ferma avunda, per metter in moviment las bovas (boudas) et ils ruviers. Observand Placi l' avvicinant temporal, ei era vegniu incoiter a Marinella, et a lur forzas unidas il reussit da caçiar lur montanèra nel stavel pro lur tegia. La 35 paupera mattella era malmein bagnada e stovet far ün grand füc in tegia per se scaldar e schügentar (süantar) la vestimenta bleçia. Er il pauper Gianin havet üna stentusa lavur per cattar sias cauras; sün il pascul, inua el las haveva bandunadas, el cattet negünas; ma el saveva, che ellas, spaventadas dal temporal, seien curridas vers la selva. El currit alla bassa 40 e cattet la granda part de siu cavrèr sut il „crap della tgamanna“, ün crapaun quader, che forma dad ün maun ün tetg per blers animals. El

spetget qua, fin che la vehemenza del temporal era çessada, allura el cacet cun tota prescha sia scossa a casa, inua el arrivet pür da notg. Sia mamma era stada in granda tema per el e gli det ün reprimandi pervia de siu retard; raquintand però Gianin dalla terribla malaura nellas muntagnas, la mamma era contenta, che siu figl era miüciau senza pigliar dann. 5

Il proxim temps l'aura era plütost freida e variabla, e Gianin non caçet ils dis proxims sias cauras aschi ault nella muntagna. Alla fin del Avust vegnüt üna piçna neiv, la quala necessitet ils pasturs dellas alps da caçiar lur muvels e scossas alla bassa. Er Placi haveva per qualche dis stoviu bandunar la Toisa cun sia montanèra e la pertgürava nella selva 10 sut il „crap della tgamanna“. Ma cur al principi del September l'aura fiit megliaera, las scossas returnettan nellas alps per restar [p. 222] là fin al 24 September. Er il Gianin vegnüt puspei ad ault cun siu cavrèr e visitava suvent il peregrinagi da Zitail; ma el mai non incontret plü la svelta Marinella. El girava per ils bots e per las mottas inturn, çercava renna et 15 autras ragischs per commissiun de sia mamma. Ün di, cur camavan sias cauras al pei della Toisa, el se mettet sün ün crapun; el schüvlava e güvlava; ma negün gli det resposta. El intonet üna canzunetta in laud de sia scossa e cantet:

Sterliglias e l'ansolamenta, 20  
 Quant bels sun quests animalins,  
 Ch' il munt nutrischa e viventa  
 E bein protegia sut ses pins!

Gianin haveva a peina finida questa strophetta, che gli respundet üna bella vusch clara dal precipizi nella medema melodia: 25

Plü bella eis la montanèra  
 De nursas, boçs et agnellins  
 Cun launa alva u eun nera,  
 U senza corns u eun cornins.

Gianin conoschet subit la vusch della nursèra della Toisa et intonet 30 üna seconda stropha, alla quala la nursèra subit respundet, et aschia naschet il sequent cant vicendeivel:

Cavrèr.  
 Tü non conoschas mias cauras  
 E non las pos apreziar:  
 Non vezzas co da totas auras  
 Adestras sun e d' admirar?

Nursèra:  
 O tgei m' importa l' adestrezza  
 E tgei ils grands sagliots e sagls?  
 Jeu ama plü l' anieivlezza  
 Dels agnellins bellins e gagls.

Cavrèr.  
 Ma miu casehöl e la paschada  
 Non ascas tü mai imblidar; 35  
 Da quest pulment dretg restaurada,  
 Pos ils strapazs tü surportar.

Nursèra.  
 Ma non conoschas la puina,  
 Ch' ün sa dal latg de nursas far? 40  
 Negüna rauba eis plü fina,  
 E meglie sas nagut gustar.

- |          |                                   |  |                                |
|----------|-----------------------------------|--|--------------------------------|
|          | Cavrèr.                           |  | Cavrèr.                        |
|          | Però cur tü es sitibunda          |  | Non vezzas mintga di allura    |
|          | E molestada dalla fam,            |  | Ascender cauras il Curvèr      |
|          | Miu latg tü has bugen avunda,     |  | E star in fila sün l'altura    |
| 5        | Che gusta aschi dulç e lam.       |  | Per l'aria fresca là goder?    |
|          | Nursèra.                          |  | Nursèra.                       |
|          | Ma cur arriva la fredaglia,       |  | Per bleisas della Toisa giran  |
|          | Che tia membra sto tremblar,      |  | Las nursas mias, pasculand,    |
|          | Nagut sas far tü plü da vaglia,   |  | E da scrupusa gripa miran,     |
| 10       | Che spert in launa t'inzuglier.   |  | Cur ellas stattan qua camand.  |
|          | Cavrèr.                           |  | Cavrèr.                        |
| [p. 223] | Las cauras, cur qua ven l'aurizzi |  | Jeu vom a casa, uss eis l'ura  |
|          | Cun nivels e cametgs e tuns       |  | Gia arrivada da partir;        |
|          | E tot che trembla dal stramizzi,  |  | Damaun mamvegl nell'aria pura  |
| 15       | Saglind se salvan sur darguns.    |  | Me vezzas tü puspei vegnir.    |
|          | Nursèra.                          |  | Nursèra.                       |
|          | Er sün la Toisa qua ramura        |  | Cun questa flur uss la capella |
|          | Zun vehement il temporal;         |  | Mi stos tü subit aunc ornar,   |
|          | Ils dutgs terribel van allura,    |  | E la manten mi fresca, bella,  |
| 20       | E ferm strasuna er l'aua.         |  | Sche tü pro mei vol returnar.  |
- A peina finida l'ultima strophä, crodet dal precipizi ün bel matg da striaunas coçnas cun ün'alva in mez quasi avant ils peis del cavrèr; quel prendet las bellas flurs e las mettet alla corda de sia capella „Grazia“, acclamet el alla pastura e s'allontanet cun sias cauras per caçiar la casa,
- 25 senza haver observau la pastura, la quala se teneva zupadada davos üna dascharina. Paucs dis plü tard vegnit da novamein üna tala malaura cun cuffia e neiv sün las muntagnas, che ün stovet scargar tot las alps. In paucs dis füt allura dau liber il bual d'autun, et ils pasturs eran uss da libertad.
- 30 Placi Marun glivret cun agüt de sia familia tot las lavurs, che eran aunc da far nella campagna e se providet cun lenna per l'inviern. Sia camba gli doleva bein aunc beinduras, postut cur l'aura stava per müdar, ma non l'impediva plü bler pro la lavur, da maniera che el saveva ussa puspei far sias lavurs, sco avant quest cas de disgrazia. L'ann era stau
- 35 fructuus, e Placi haveva fatg üna bella raccolta da siu piçen funds. El sperava cun sia brava muglier, da poder passentar l'inviern senza vegnir in miserias.
- Er l'adester Gianin haveva pendiu siu corn e laschèar (sachet da merenda) alla pareit cun la speranza, da puspei il prender la primavèra proxima a
- 40 mauns e continuar sia vita da pastur. Ma il proverbi disch: „Il human propona e Deus dispona.“ Gretta Bischlagna, sia mamma, haveva ün parent a Lausch, il qual fageva gia da blers anns innà il vetturin e manava vin

veltellinès a Coira. El haveva comprau aunc ün terz cavagl e stoveva  
 uss huver ün famegl, il qual l'accompagnava sün sias stentusas vias.  
 Vezend quel ün di a Casti il fresc Gianin, el il demandet, sche el non  
 vögli vegnir in serveç pro el. El stovessi pavlar ils cavalls e l'accom-  
 pagnar sün ses viadis a Clavenna, Gianin relatet quei a sia mamma, e 5  
 quella [p. 224]jet ün di a Lansch pro il parent e det tandem siu consentiment,  
 da laschar ir siu figl pro quel. Paucs dis plü tard intret Gianin in ser-  
 veç, cumbein che el era amò giuven da far il vetturin. El non haveva  
 però da far ses viadis solet, dimperse adüna be in compagnia del parent,  
 il qual era ün hum ferm e robust. 10

### III.

L'autun era fitg bel e serein, e nos giuven vetturin haveva gia fatg  
 divers viadis a Clavenna et a Coira cun siu aug (barba) Caspar Malin.  
 Al fresc giuvenot plascheva questa vita ambulanta. El haveva fatg sco  
 vetturin in dus meins plü experienzaz, che in sia intèra vita anteriura. El 15  
 se musset fitg ingenius (inschegnus) et era spert sco ün uçé. Las tridas  
 e nauschas vias non il stremantaven; el era fitg giudicius per sia vegliadüna,  
 da maniera che l'aug Malin ascava confida gli da totas sorts commissiuns.  
 El saveva gia ün pau tudesc, havend suvent occasiun d'audir çianciar  
 questa lingua a Lansch e sün ses viadis, et italian el saveva gia baderlar 20  
 ün pau, stante che il dialect da Clavenna gli tunava quasi sco romansch.  
 Gianin era fitg content cun sia sort e füt er bein tractau dal aug. Quel  
 il haveva provist cun la necessaria vestimenta d'inviern e gli regalava  
 ultra de quei aunc qualche bagatella. Gianin portava tot quei che el  
 guadagnava a sia mamma, la quala el saveva visitar las domengias, cur el 25  
 era a Lansch. L'inviern arrivet e cun quel las cufflas e nevadas nella  
 muntagnas. Allora il pauper giuven haveva suvent grands strapazs et  
 arrivava beinduras las seras mez mort pro las solitas staziuns dels vetturins.  
 El non perdet però la curascha. El non era ün da quels giuvens, ils  
 quals se strementan da mintga sforz e fugian las lavurs e stentas; dim- 30  
 perse el imprendet, da fresc mirar in façia als periculs et allas adversitads  
 e da superar ils obstaculs, che gli vegnivan incocter.

Gianin haveva gia dus anns fatg il vetturin cun siu aug e se ha-  
 veva svilupau excellentamein durant quest temps. Cumbein che el haveva  
 be 17 anns, sche era el plü grand che siu aug 'et a proporziun er fitg 35  
 ferm. El sostituiva ussa compleinamein ün famegl, e l'aug era ussa fitg  
 content cun il fresc giuven. Gianin havess bugen vis üna gada la nursèra  
 della Toisa, sia amitga: ma el mai non havet occasiun dad ir a Salogf,  
 [p. 225] e la Marinella haveva er aunc mai visitadas las vischnaucas del conturn.

Da quel temps ils humans vivevan plü simpel e quietamein. Lur plaschers eran la lavur e lur allegrezas il prosperar de lur culturas. Per las vias la schenta mava fitg pauc, non stover. Marinella conoscheva Salogf, Zitail et il Curvèr e la Toisa cun ses pasculs e sias costas. Ils auters vitgs 5 della vallada haveva ella be vis da lontan. Ella era però contenta cun sia sort.

La primavèra del terz ann da siu serveç de vetturin Gianin arrivet üna sera a Clavenna per cargar vin e returnar l'auter di a casa. Essend el ün giuven fresc e da stupenda comparsa, ün signur ester, il qual era 10 quel di arrivau a Clavenna et alloggiava nella vicinanza della osteria, nella quala ils vetturins da Lansch pernottavan, s'informat pro l'ostier, tgei giuven quest vetturin sei, d'inunder el sei e co el hagi nom. L'ostier haveva bein vis bleras gadas il Gianin, ma non il conoscheva plü exact. Il signur ester supplichet siu ostier dad ir a clamar il vetturin giuven, el volessi 15 çiançiar ün pèr plaid cun quel. E l'ostier jet nell'osteria dels vetturins, cattet là il Gianin a meisa et il supplichet, da voler vegnir in casa sia; ün signur ester giavüschi da discurre cun el. Gianin s'alzet subit e sequitet al ostier; quel il manet in üna bella stanza de sia casa, nella quala il signur ester se recattava. „Jeu hai la honur da presentar Gli il giuven, 20 cun il qual El ha desiderau da plidar“, schet l'ostier e s'absentet, per non voler disturbar il signur.

Mi perdunai, miu giuven, che jeu vus hai stentau da far vegnir pro mei, schet il signur cun vusch amieivla, e cheu jeu prenda la libertad da vus far qualche demandas, sche vus mi lubis quei.

25 Jeu sun prompt da Gli responder, che el mi vol dir, cun tgei jeu Gli sai servir, replichet Gianin cun tota ingenuitad.

Il signur continuet siu discurs, schend: Jeu voless bugen saver d'inunder vus essas, tgi sun voss geniturs e tgei vocaziun u mistregn vus haveis.

30 Gianin respundet curt e precis: Jeu hai nom Gian Guetgin; miu bab eis mort, che jeu era a peina treis anns vegl; mia mamma ha nom Gretta, nata Bischlagna, e habitescha ad Alvaschein, circa 15 uras da qua. Jeu sun uss il terz ann famegl pro ün miu aug da Lansch e fetg il vetturin per e cun miu patrun.

35 [p. 226] Ma quei serà üna stentusa e periculosa lavur da passar las muntagnas, postut d'inviern, remarchet il signur.

Schi, la vita da vetturin eis bein spinusa; ma jeu sun adüsau nellas muntagnas e non hai tema de quellas; sco cavrèr sun jeu bler girau per las muntagnas inturn e conoscha ils periculs, che qua sminaçian.

40 La curascha stat bein ad ün giuven sco vus, schet il signur; ma

sche vus savesses forsa haver ün serveç plü lev, meins periculns e compigliau cun meins strapazs e forza er cun megliera paga, non fusses vus prompt d'acceptar ün tal?

Quei dependa tot dellas circumstanzas, replichet Gianin; il prim jeu stovess saver, tgei serveç jeu havess d'assumer e sut qualas condiziuns; 5 allura stovess jeu aunc pür haver il consentiment de mia mamma et il permess de miu aug, miu present patrun, il qual me ha tractau fitg bein, per poder intrar.

Quei eis brav da vus, schet il signur, ün vezza, che vus haveis il cor e la testa nel dretg lóc, quei mi plascha! Jeu vögl uss er dir, tgei 10 che jeu giavüscha. Jeu hai bisögn d'ün fidel carroçer, del qual jeu me pos fidar. Sche vus voleis surprender quest serveç, sche mi fa quei plasher. Jeu habitescha a Modena, üna bella citad. Vus havesses da pisserar (haver quittau) per mes cavalls de carroçia e da far il carroçer, cur jeu u inzatgi de mia familia vol far üna carroçiada, u ün plü long 15 viadi. Et essend che vus mi plascheis, vus vögl jeu dar üna bella paga, cun la quala vus podeis esser content. A miu ultim carroçer jeu dava 10 liras al meins, ma a vus jeu dun al bel principi 15 liras. Vus podeis esser persvas, che vus cattasses ün bun et agreabel serveç. Jeu vus dun ün termin da pensar e da vus consiliar cun vossa mamma e cun vos 20 aug. In quindesch dis jeu serà puspei qua a Clavenna e vus mi saveis allura dar üna risposta definitiva.

Ebein, schet Gianin, in quindesch dis jeu returnerà a Clavenna e Gli darà üna risposta positiva. Ma er in cas, che jeu acceptass sia proposta, jeu non savess fixar il di, cur jeu podess intera in serveç; quei 25 dependerà da miu barba, il qual jeu non podess bandunar, avant che el havess cattau ün auter famegl, il qual gli convergniss.

Il signur era content cun questa risposta de Gianin, il qual gli plascheva causa sia bella comparsa, sia ingenuità e franchezza, cun la quala el favellava. El faget portar l'ostier [p. 227] üna fracla del meglier 30 vin a Gianin e se converset amò üna pezza cun el.

Cur Gianin arrivet a casa pro siu barba e gli raquintet quella caussa, non voleva quel consentir, che el possi ir daven dad el; er sia mamma non era d'accord, che el la bandunassi; pertgei Gianin era siu solet infant, et ella il havess hagiü plü bugen a casa, che in terras estras. Gianin però 35 füss fitg bugen intrau in quest serveç nov; el sperava da saver far sia fortuna a Modena. Perquei el impundet tot sia eloquenza, da persvader sia mamma e l'aug, che quest serveç gli convergnissi e talunet aschi ditg, fin che la mamma e l'aug gli lubittan d'acceptar il serveç offert. L'aug haveva impromess, da in ün meins il licenziar. Ma aunc avant che Gianin 40

returni a Clavenna, aveva l'aug cattaü ün auter famegl. Ün fresc giuven da Lansch, de cui geniturs eran da curt morts, se aveva mussau e declarau prompt, da remplazar il Gianin, da maniera che quel saveva immediat partir da Clavenna cun siu signur per Modena. Gianin se preparet a sia 5 partenza e se providet cun tot quels effects, che el credeva necessaris in siu serveç nov. El partit, havend dau ün dolorus comgiau a sia mamma et al bun aug, cun il famegl nov, al qual el doveva amò mussar tot las staziuns, inua el se aveva da fermar. El partit cun üna certa dolor nel cor. El doveva ussa bandunar las bellas muntagnas alpinas, las qualas 10 fin ussa eran stadas siu intêr mund. El se regordet da sia vita de pastur e da sia amitga Marinella, la quala el mai aveva vissa dal temps, che el aveva bandunau la contrada della Toisa. Passand tras Sursès, el consideret cun ögls implenii cun larmas la contrada et ils vitgs, ils quals el doveva ussa bandunar per plü long temps.

15 Arrivau a Clavenna, el cattet là siu patrun nov, il qual il gia aspectava e aveva grand plascher, che Gianin aveva acceptau il serveç offert. Gia l'auter di partit el cun il patrun per Modena. Cur els eran arrivai a Como e comenzettan a carroçiar tras la planüra lombarda, sorprendet ün cert mal per casa il Gianin. Las muntagnas gli mancavan, et el credeva 20 dad esser se pers nel vast mund. In paucs dis arrivettan ils viaggiaturs a Modena, e Gianin sorprendet sia piazza da carroçer. In curt temps el conoschet perfectamein siu serveç, il qual el adempliva cun exactezia. El comenzet a nettat las carroçias, che ellas glüschizan sco aur et argent; er ils bells cavalls el [p. 228] regulava excellentamein, da maniera che els 25 fagettan in curt temps bella prova et üna tot outra comparsa. Volend il patrun ün di dar ün comand a Gianin, el vegnit in stalla per il çercar; el restet surpres dal excellent urden, che el cattet da pertot, inua Gianin aveva da lavurar e commendar. Tot era proper, mintga caussa aveva siu löc. Il patrun laudet siu carroçer nov e gli faget ün regal, per ex- 30 primer aunc meglier sia contentezza. Gianin era daventau il favorit dell' intêra casa, causa sia buna conduita e sia promptezza, da far ad ogni ün serveçs, sche el saveva. El era er religius, frequentava il serveç divin mintga di, cur el non era impediü da far quei pervia de lavurs necessarias. Gianin era cun siu serveç er fitg content sco er cun il tractament nella 35 casa del patrun. La servitüd ün teneva bein in questa casa in tots rapports.

Havend passentau dus agreabels meins in siu serveç nov a Modena, Gianin havess bugen dau novas a sia cara mamma de sia sort; ma co far quei? El saveva bein leger codeschs stampai in romansch, ma scriver el non saveva. Siu patrun gli havess bugen scrit üna charta, ma quel scri- 40 veva italian, e sia mamma saveva be romansch. El non saveva co far per

dar novas da se a sia buna mamma. Passand ün di tras las stradas della citad per far üna commissiun per siu patrun, el audit discurre romansch avant la porta d' ün caffè. El leget sün l' insegna sur la porta la firma: „Caffé di Nuot Andri.“ El se regordet subit, che quei sei ün nom engiadinès e se resolvet da visitar quest stabiliment cun la prima buna occasiun. 5 Intgiüs dis plü tard, essend da libertad per qualche uras, el jet nel nomnau caffè Andri, se mettet in davos üna meisa e faget portar üna tassa mocca e comenzet ün discurs cun il giuven, il qual gli servit il caffè. Accorschend Gianin, che il giuven non discurreva amò l' italian cün la facilitad dels Italians, el il demandet, sche el sei dad ün' altra terra. Il giuven gli res- 10 pondet, che el sei ün Grischun et arrivau a Modena pür avant treis meins. Gianin respondet, che er el sei ün Grischun e comenzet a favellar romansch cun il giuven servient, il qual haveva nom Vital. Ils dus giuvens se conversettan üna pezza insembel e daventettan amitgs. Vital comunicet a Gianin, che il signur Andri, il patrun e proprietari del caffè, sei siu barba; 15 el sei d' Ardez e discurre er bugen romansch. Intrand signur Andri ün moment plü tard nel local, Vital presentet il Gianin [p. 229] al barba, e quel musset ün grand plascher, da saver beneventar ün compatriot in sia casa. El se mettet a meisa sper ils dus giuvens e se converset cun Gianin e s' informet de sia occupaziun. Gianin gli raquintet d' inunder el sei, tgei 20 el hagi fatg fin ussa e che el hagi cattaü qua a Modena ün fitg bun serveç. El gli relatet er l' imbrugl, nel qual el da present se recatti, perquei che el non sappi scriver a sia cara mamma.

Signur Andri s' offerit da scriver la charta per Gianin e quest' ultim relatet, tgei el dovei scriver. L' auter di Gianin podet vegnir nel caffè 25 per la charta. Sigr. Andri leget la charta a Gianin, e quel era contentissim cun quei che era scrit. El ingraziet cauldamein al signur Andri per quest serveç e spedit allura subit la charta. Ma el sentiva ussa fitg la mancanza da non saver scriver, e zieva haver reflectau la caussa, el pigliet la resoluziun, d' imprendet l' art der scriver. Alla resoluziun sequitet er subit 30 l' exsecuziun de quest plan. Gianin compret papir, pennas et ün tgalamar e comenzet a designar singulas literas e tandem exemplars de scritturas. El sentit però, che be copiaturas non seien sufficientas per saver scriver indretg; el voleva er imprendet a componer et a metter per scrit quei che el sez pensava; ma in quest rapport el era amò debel, et el se resolvet, 35 da prender lecziuns privatas, per imprendet da scriver indretg. El cattet ün vegl magister, il quel gli det quellas lecziuns per üna bagatella, e Gianin impundet tota diligenza per arrivar a siu scopo, il che gli reussit. Cur el zieva ün mez ann scrivet per la seconda gada a sia mamma, era el habel, da sez componer e scriver la charta, e quei l' allegret e stimulet 40



da continuar cun siu studi, per se perfeczionar aunc meglier in quest art. Gianin savess servir a blers de noss giuvens per exempel, co ün se po instruir e cultivar, cur ün ha dretga premura e diligenza da quei far. Ma üna granda part della giuventüna del temps present, la quala ha hagiü 5 üna buna instrucziun in nossas scolas, imblida, dopo haver bandunau la scola, quei che ella haveva impres, e zieva paucs anns sun blers inhabels da scriver inzatgei che havess peis e mauns. Ils geniturs non dovessen tollerar üna tala indifferenza de lur infants, anzi ils stimular da se cultivar nels divers rams dellas scienziass, ils quals sun aschi utils alla vita practica.

10 Gianin haveva gia serviu circa treis anns a Modena e se haveva in quest temps svilupau in tots rapports favureivlamein. [p. 230] Cumbein che el era ün giuven da be 20 anns, el fageva üna stupenda comparsa. El era grand, proscherus e svelto e haveva üna color sco il vin e latg. Dasperas conoscheva el siu serveç da carroçer fitg bein, meglier che scodün 15 auter carroçer in questa citad. Cur Gianin carroçiava tras las stradas della citad, blers passants se fermavan per considerar sia equipagia et adimar l'adestrezza e l'eleganza, cun la quala el manava ses cavalls. Siu signur era contentissim cun el e haveva gia zieva il prim ann augmentada sia paga, aschia che Gianin stava forsa il meglier da tot ils auters carroçers 20 a Modena. El era content cun siu patrun e cun siu serveç e gnanc sömgiava da voler bandunar quel. Ma suvent daventa quei, il qual ils humans non imagineschan. Havend Gianin acquistau il renommé d'ün excellent carroçer, blers auters signurs havevan çercan da prender Gianin in lur serveç; ün gli haveva offert plü grandas pagas fatg da totas sorts impromi- 25 schuns, per il stimular da müdar serveç, ma tot invan. Ün di però siu bun patrun il faget clamar in sia stauza, e cur Gianin intret, el observet subit, che sei daventau inzatgei, che non plaschi al patrun. „Tadlei miu bun Gianin, tgei novitads jeu vus porta!“ comenzet il signur; „jeu füt oz inaspectadamein clamau nel palazz del duca. Jeu non saveva imaginar, 30 tgei che jeu havess da far in quest palazz. Havend a peina nomnau nell' anticamera miu nom, ün me manet pro l'amistratur u maggiordomo del casté. Quel me reçevet cun exquisita curtasia et indichet er subit il motiv, per il qual ün me havet fatg clamar nel palazz del duca. El sa, mi schet l'administratur, che il princip, il figl de nos bun duca, ha da far ün grand 35 viadi quest ann cun siu educatur et ün pèr servients. El visiterà Roma e Napoli e probabilemein Palermo; da là el navigescha a Genua, passa Milaun e continuerà allura siu viadi fin a Viena, inua el resterà allura per qualche temps. Il duca eis in grand pissar per siu figl e vol far tot possibile, per gli procurar buns e fidels servients sün quest long viadi. El ha 40 audiü, che El hagi ün excellent carroçer, il qual se distingueschi favureivle-

mein in siu serveç e sei ün giuven d' exemplara conduita; il duca Il lascha supplicar, da gli voler ceder quest giuven in cas, che quel acceptass il serveç da carroçer pro siu figl sün quest viadi. Il duca imprometta gli almeins 50 liras al meins e tota vestimenta e quei che el ha aschiglioc da bisögn, et er üna buna mana non mancherà, sche il giuven [p. 231] servischa a contentezza de siu signur. El sorridet et aspectet mia risposta. Vus saveis, Gianin, quant nuides (iuides) jeu vus perda; ma in quest moment jeu non havet la curascha da snegar la supplica del bun duca, e jeu hai dunque concess, da vus licenziar, sche vus voleies acceptar il serveç nomnau. La piazza eis per vus splendida, cumbein er compigliada cum 10 periculs, postut sün ün aschi long viadi tras contradas desertas. Jeu non voless esser conter vossa fortuna e fagess er bugen ün plascher a nos bun duca. Ussa fagei, tgei che vus voleis. L'administratur vus invita, da comparer damaun a bun' ura nel palazz del duca, per saver discurrer cum vus da quella caussa. 15

Gianin amava et estimava siu patrun e sia nobla familia e non bandunava bugen questa casa; dall' altra vart mintga müdada para alla giuventüna da manar ün pass plü vicin alla fortuna. D' occasiun da saver guardagnar il dubel e da nel medem temps vèr il mund, desdet la phantasia de nos bun Gianin, e zieva haver passentada üna inquieta notg, el se 20 resolvèt, d' acceptar la piazza gli offerta. El jet la damaun pro siu patrun e gli comunicet quei che el era intenzionau da far et er ils motivs, ils quals il stimulettan da sorprender il serveç nov. Al signur plaschet questa sinceritad del Gianin, et el gli perdunet bugen. Gianin se rendet allura nel palazz ducal, füt manau pro l' administratur, et in üna mezz' ura el 25 bandonet il palazz in qualitat da carroçer del princip hereditari da Modena. El doveva gia intrar in otg dis in siu serveç nov; pertgei gia in treis emdas se doveva il princip metter in viadi. Siu bun patrun vegl gli det üna considereivla buna mana et il licenziet il di fixau per l' intrada in siu serveç nov. 30

Gia ils prims dis ün faget far al carroçer nov intgünas stupendas monduras, e Gianin fageva in quellas üna stupenda comparsa. El se preparèt al long viadi; il prim el visitet exactamein la carroçia, che quella sei in ün bun stadi; allura el polit e nettet tot propermein. El faget er conoschenza cum ses cavalls e studiet lur character per saver, co el ils hagi 35 da tractar. Ün pèr provas che el faget tras las stradas della citad, reussittan excellent, et il duca haveva siu plascher, cur el vezeva il frese carroçer grischun. Ils ultims dis d' Avril comenzet il long viadi. La prima etappa fin a Roma reussit excellent. Ils viagiaturs arrivettan in questa citad universala a proporziun in curt temps e senza haver incontrau negüna 40

disfortuna. Circa [p. 232] treis emdas restet il princip in questa citad per visitar e considerar tot las remarcabilitads de medema. Gianin havet occasiun da vèr in questa antica citad bleras caussas remarcablas e miravigliusas et er da far bleras e bunas experienzas per siu serveç. Conter la fin del 5 Matg ils viaggiaturs continuettan lur viadi et arrivettan fortunadamein a Napoli. Er in questa stupenda citad al port della mar il prinzip se fermet per circa ün meius. Els fagettan, havend üna gada visitadas las remarcabilitads della citad, excursiuns nella contrada vicina; els visitettan Capua, il Vesuv et auters locs remarcabels. Tot era passau in regola e senza la 10 minima disgrazia e senza displascher. Ün se preparet da continuar il viadi fin a Palermo. Il viadi da Modena fin a Napoli era gia stau fitg stentus, stante che da lez temps er las stradas maestras eran pertot fitg nauschas; ma da Napoli davent las vias eran nauschissimas, e supra de quei ellas non eran següras dals assultaturs, v. d. ladruns de strada u bandits, ils 15 quals attaccan ils viaggiaturs et ils spoglian da tot quei, che els han. Sch'inzatgi fa resistenza a quellas bandas, el eis da totafatg pers, els gli dattan üna stiletada, che el croda mort per terra. Il princip saveva de quei e demandet dat retg üna escorta de qualche cavallerists, la quala gli füt concessa promptamein. Havend fatg totas preparativas necessarias, ils 20 viaggiaturs se mettettan in viadi. Essend la calüra (chalur) da quest temps fitg granda nella bassa Italia, els savevan viagiare be la damaun mamvegl fin circa las 9, e la sera dallas 4 fin al serrar della notg. Aschia els savettan a proporziun far be piçnas etappas in ün di e fittan er suvent retenii dallas nauschas vias. Ün toc avant la carroçia cavalcavan dus 25 cavallerists armai, et alla carroçia sequitavan treis auters. Tot ils viaggiaturs eran armai, per lur defensiun, in cas che bandits ils dovessen voler attaccar. Çinc dis els eran viagiari senza esser molestai; ma la sera del sêsavêl di, cur il comenzet ad esser ün pau da stgür, ils retenet üna banda de humens suspectus, ils quals annetgamein sortittan dad ün bostget alla fin d'üna 30 cavorgia, tras la quala la carroçia era passada, „Vus fermei!“ clamet ün hum robust cun üna barbuna nera als viaggiaturs. A peina che quest clam havet resunau, saglittan çinc u sês humens a döss als cavalls per ils retener e fermar la carroçia, e circa otg auters humens s'avicinettan alla carroçia per spogliar ils viaggiaturs in quella. Vezend ils cavallerists [p. 233] circa 35 quindesch bandits armai inturn la carroçia, perdettan els la curascha e gnanc se preparettan da far resistenza als ladruns; er ils dus serviturs tremblavan dalla tema, che els non eran habels da far qualunque resistenza. Il capitani dels bandits haveva gia commendau al princip et a siu accompagnatur da descender dalla carroçia per la saver visitar e spogliar cun 40 tota commoditad. Ma ils bandits havevan fatg il quint senza l'ostier. In

quest critic moment Gianin smontet cun ün sagl da siu cavagl, çuffet ils dus bandits, ils quals tenevan da questa vart siu cavagl da sella, et ils büttet cun tala vehemenza a terra süin la via crapusa, che els non podettan levar in peis, pigliet cun la spertezza d'ün cametg ün bastunaç d'ün dels bandits sü da plaun e mesüret cun quel al capitani della banda ün tal 5 colp giu per la testa, che el crodet a terra senza far sun; allora Gianin se solvet vers ils auters bandits et ils attachet cun vehemenza, et il gli reussit da terrar aunc treis dals ragliuns cun siu bastun. Vezend ils cavallerists, tgei bravuras il carroçer fageva, els pigliettan curascha e curretan a siu succurs. Er ils dus serviturs bandunettan la carroçia, per assister 10 als combattants; ma lur agüt non era da bisögn; in ün curt moment giaschettan 8 dels bandits per terra, et ils auters fugittan. Dus dels cavallerists cavalchettan immediat nella piçna citad, la quala se recattava in üna distanza d'üna mezz'ura, e da là ün tramettet subit succurs als viaggiaturs. Ils bandits füttan ligiai e manai süin ün carr nella citad e 15 mess in preschun. Ils viaggiaturs restettan qualche dis nella citadina per ruasar (reposar) da lur strapazs e revegnir da lur tema surstada.

Il princip laudet siu carroçer fin a sum, il nomnet il liberatur de sia vita e gli regalet üna bella summa de danèrs in pezzas d'aur. Il princip non fageva plü ün pass, senza esser accompagnau da Gianin; quel 20 daventet siu favorit e füt tenu süin l'intêr viadi sco ün nobel. Ils viaggiaturs arrivettan a Regio e tandem a Palermo senza qualunque aventura. A Palermo il princip se fermet per ün pèr meins. El visitet il vulcan Etna e las principales citads dell'insla e bandunet quella pür al principi da September. Zieva ün bun viadi per mar ils viaggiaturs arrivettan sauna- 25 mein a Genua, inua els se fermettan be paucs dis. Els passettan allora Milaun e diversas autras citads della Lombardia e viagettan directamein a Viena, se fermand qua e là forsa per ün di, u per ün mez di. La prima emda del [p. 234] October els arrivettan a Viena e prendettan possess della habitaziun, la quala era gia impostada e pinada per il princip. Ils prims dis 30 nos Gianin era fitg façendau, stante che il princip fageva sias visitas alla noblezia de sia conoschenza e uela curt imperiala. Ma passadas las primas emdas, il princip comenzet a frequentar l'universitad per far ses studis, et ils serviturs et il carroçer havevan ussa fitg bella vita. Gianin visitet da temps liber tot las remarcabilitads da Viena. El cattet qua üna tot 35 altra vita et auters costums, che nell'Italia, et er ün'otra lingua, la quala gli fageva qualche difficultads. Per l'üna el aveva imblidau (invidau) ün pau il tudesc, che el saveva a Lansch, per l'otra ün discurreva a Viena ün tot auter dialect e aveva er üna tot altra pronunziaziun. Havend el temps liber avunda, el comenzet ad imprendet la lingua tedesca da 40

novamein. Ün di il princip cattet siu carroçèr nella stanza del portier cun ün codesch in maun. Il princip il demandet, tgei che el fetgi, e Gianin gli respundet s' inrossind, che il imprendi la lingua tudesc. „Brav!“ schet il princip, „sche vus haveis plascher d' imprender questa difficila lingua, 5 jeu vus procurerà ün instructur, il qual vus l' insegna“. Et in verdad, il princip faget çercar ün bun magister per Gianin et il laschet instruir a sias spesas. Gianin se profitet de questa buna occasiun et imprendent il tudesc cun tota diligenza et er cun bun success. In treis meins circa el favellava andantamein tudesc, fratant che ils serviturs, ils quals eran 10 Italiens, savevan amò gnanc ün plaid de questa lingua, la quala els nomnavan üna lingua barbara. Gianin però continuet cun siu studi e non imprendet be da çiançar il tudesc, dimperse er da leger e scriver.

Audind il princip ün di, che Gianin discurreva gia francamein tudesc cun ün hum ester avant siu hotel, el se miravigliet dels progress che siu 15 carroçèr haveva gia fatgs e comezet er el a favellar tudesc cun Gianin e gli schet ün di: „Dann, che jeu non hai conoschiu vos buns talents avant, aschiglioc jeu havess fatg da vus inzatgei plü che be ün carroçèr. Ma Gianin gli respundet, che el sei compleinamein content cun sia occupaziun da carroçèr e non giavüschi inzatgei meglier. El continuet ses studis cun 20 instancabla diligenza e manava in mez la viva populaziun de Viena üna vita quieta e solida, sco sche el fuss ün hum attempau, cumbein che el non haveva amò compleniut siu 21 avel ann. Ils serviturs italiens eran da plü leva pasta; quels [p. 235] çercavan ils plaschers della capitala imperiala, cura et inua che els savevan e podevan. Lur conduita non era 25 giust ün' exemplara. Els çercavan er d'ingivinar Gianin in lur societads, ma invan; quel restava adüna a casa las seras, s' occupand cun caussas utilas, in pe dad ir a çercar vans plaschers e spender inutilmein sia moneida. El voleva plü bugen viver solid e spargnar siu guadagn, per saver mantener sia cara mamma taut meglier nels dis de sia vegliadüna. 30 Et el haveva cert raschun. Quantas inutilas expensas fa la giuventüna suvent, çercand ogni di be custeivlas recreaziuns, senza pensar alla possibilitad, che il temps futur la possi metter in sittuaziuns, nellas qualas ella savess applicar meglier la moneida acquistada.

Cumbein che il mava (geva) excellent cun Gianin a Viena, el comenzet 35 totüna plaun a plaun ad esser plü trist. Il clima, il qual era qua plü fresc che in Italia, gli faget indament (adimaint) sia patria grischuna e sia cara mamma, della quala el da ditg innà non haveva reçert novas. E vegnind allura a Viena alla fin del ann üna bella nevada, Gianin daventet aunc plü trist e taciturn. Neiv el non haveva mai vis in Italia, ma qua 40 a Viena ella era crodada in granda massa sco in nossas muntagnas gri-

schunas. El se regordet dellas nevadas e dellas cufflas e dels cufflaus in noss munts, e nossas contradas alpinas gli stavan da contin avant siu ögl intern. Naturalmein che el non se regordet be della contrada, dimperse er dels habitants de quella, in prima linea de sia buna mamma, de ses parents e conoschents, e cun quellas regordanzas intret in siu cor ün grand 5 mal per casa, ün viv desideri, da puspei vêr üna gada sia patria e ses parents e conoschents. Il princip observet questa tristezia de siu carroçer et demandet ün di a Gianin, tgei che gli maunchi, che el hagi persa tot sia hilaritad. Gianin confesset a siu bun signur cun larmas nels ögls, che il mal per casa comenzi a tormentar siu cor, e che el hagi ün grand 10 desideri da repatriar per qualche meins per vêr sia mamma. Il princip il confortet e schet, che el returni alla fin dell'estad proxima a Modena e che el, Gianin, dovei allura haver la permissiun da repatriar per visitar sia patria e ses parents. Il princip il faget attent, che durant l'inviern ün viadi da Viena fin nel Grischun fussi fitg stentus causa la nevada, che 15 sei crodada da pertot e hagi interrutta la coummunicaziun. Il sei dunque meglier, sche el spetgi cun siu viadi fin la proxima vacanza, [p. 236] allura sappi el far sia visita alla patria tenor plascher. Gianin se laschet persvader, che siu bun patrun hagi raschun e se calmet. Il pertratg (impissameint), che el in 7 fin 8 meins sappi returnar per qualche temps a 20 casa sia pro sia cara mamma, il confortet, et el acquistet in curt temps sia hilaritad d'avant.

## IV.

Essend che ils vischins da Salogf eran stai fitg contents cun lur nursèr Placi Marun, els il çernettan da novamein per tal l'ann sequent, 25 e la piçna Marinella comenzet cun il prim da Matg del ann sequent da novamein sia vita pastorala. Pertgürand siu nursèr sün il pascul della Motta, ella spiunava, sche siu amitg, il cavrèr da Mon, non sei inzanua nella vicinanza cun sias cauras. Ma tot spiunar era invan; ella vezet bein 30 diversas gadas las cauras da Mon, ma Gianin, cun il qual ella haveva l'ann passau passentadas tantas uras in innocents tramagls, non se laschet mai vêr plü; anzi ella observet ün di, che ün hum vegl pertgürava las cauras da Mon. Ses sömis infantils, da quest ann puspei saver passentar las longurusas uras sün ils pasculs, cantand e tramagliand cun siu amitg, eran ii in aua, e Marinella füt fitg trista. Ella tramagliava bein aunc cun 35 ses bels agnellins e cantava beinduras üna canzunetta, ma la dretga hilaritad non voleva plü returnar in siu cor; ella se sentiva bandunada, et il la pareva, sco sche ella havess pers ün frar. Durant che ella pertgürava sias nursas nella bassa sün ils pasculs inturn la Motta, ella visitava mintga di la camanna del Gianin, nella quala ella il haveva cattau l'ann 40

passau per la prima gada. Ella la restauret et ornet cun flurs e la müdet in üna capellotta, nella quala ella orava; beinduras ella cantava ün hymnus ecclesiastic et er inquala cauzunetta pastorala. Durant che ella era occupada cun sias lavurettas e cun ses tramagls, ella se cumblidava bein per moments; 5 ma il sentiment d'abandunanza returnava mintga moment e l'attristava. Passand allura cun sia montanèra plaun a plaun plü ad ault, ella cattet tots ils locs de ses tramagls del ann passau et ils dutgs, als quals ella haveva tramagliau cun Gianin. Ma quant quieta era uss la selva e quant vöds ils pasculs!

- 10 Il Sercladur arrivet tandem, e Marinella ascendet puspei cun siu bab la Toisa in qualidad d'üna nursèra, e la stentusa vita del ann passau se repetet. Dis da bell'aura ella haveva bella vita [p. 237] e visitava suvent, sco l'ann passau, il peregrinagi da Zitail. L'estad passet cun sia bella e trida aura sco l'ann passau, senza per auter portar qualunque variaziun 15 nella monotona vita pastorala. Placi Marun faget aunc plürs anns il nursèr da Salogf, ma il quart ann Marinella non faget plü la pastura; ella assistet a sia buna mamma e surdet il laschèar de nursèr a siu frar, il qual haveva ün grand plascher da poder accompagnar siu bab sün la Toisa l'estad sequenta. Treis anns passettan fortunadamain alla familia del Placi Marun.
- 20 Ma anno 1710 vegnit da novamein üna disgrazia sur la paupera familia. Placi haveva pigliau durant üna mal'aura, la quala era vegnida sün la Toisa durant l'estad, ün sfredament, dal qual e non revegnit plü del tot. Cur el l'autun vegnit a casa, el mava bein inturn e lavurava er ün pau, ma sia forza era rutta, e cur l'inviern arrivet, el s'ammalet seriusamein.
- 25 La familia faget tot siu possibel, per il salvar in vita, ma invan; il pauper hum morit inturn Natal e relaschet sia familia in üna nauscha e trista situaziun. Donna Regina e ses infants eran inconsolabels dalla perdita de lur mariu e bun bab. L'inviern eis long in nossas contradas alpinas, e la provisiun de vivanda, la quala la familia haveva raccoltada, era pigna 30 e non podeva tanscher fin alla primavèra. Ma ils parents et auters benestants della vischnaunca havettan misericordia cun la paupera familia e la sustenevan generusamein. In questa maniera il reussit a donna Regina, d'alimentar sia familia fin la primavèra, senza la far indürar fam.

La paupera familia non se mettet a bandun; ella conoscheva il pro- 35 verbi: „Güda te tez, sche te güda er Deus“. La mamma se consigliet gia a bun temps cun ses infants plü grands, tgei che els vöglien intraprender la primavèra proxima, per honorificamein guadagnar lur paun quotidian. Marinella proponet alla mamma, che ella vögli ir a servir per saver sustener la familia. Ils dus frars vegls, dals quals ün haveva 17 e 40 l'auter prest 16 anns, giavüschettan da far ils nursèrs. La mamma accon-

sentit, et ils dus giuven s' annunciettan pro il cauvitg per il serveç de nursèr. La vischuaunca ils acceptet, essend els dus svelts giuven cun bun giudici. Arrivada la primavèra, ils fradegliuns cultivettan diligentamein il piçen funds della mamma, e cur arrivet il Matg, ün dels frars faget il nursèr e l' auter lavurava ad auters vischins per guadagnar qualche caussa. 5 Ma Marinella non haveva amò cattau ün serveç adequat. Ella era [p. 238] ussa üna stupenda giuvna da 18 anns, granda e ferma, svelta et adestra in totas lavurs, las qualas ün da quel temps demandava dad üna femna. Supra de quei ella se distingniva favoreivlamein tras sia proprietad. La casa del Placi Marun non era ün palazz, ma ün cattava in negünas casas 10 a Salogf üna plü granda proprietad, che in quella. Las paucas stanzas della casa, las fenestras, las mobillas, tot era nett e proper in questa casa. Ils infants eran bein vestii fitg simplamein, ma els eran adüna propers, lavai, scultrii e bein regulai. Questa excellenta qualitat della proprietad 15 tots ils infants havevan artada da lur buna mamma.

Tandem cattet er Marinella ün bun serveç. Vegnind il proprietari del bagn d' Alvagni ün di a Salogf per comprar ün cavagl dad ün conoschent et amitg, el audit er dalla familia del Placi Marun e che la figlia veglia de quel çerchi ün serveç. El haveva bisögn da plüras fançellas durant il temps d' estad, et audiud che la familia Marun sei üna familia honesta, el 20 jet in casa de quella per mirar, sche la giuvna, la quala çerchi ün serveç, gli convegnessi. Vezend el la bella, flurinta giuvna, concludet el subit da prender la in siu serveç. El declaret il motiv, per il qual el sei vegniu in questa casa e schet, che el savessi prender la giuvna Marinella per fançella, almeins per l' estad proxima, ma probabilmein er per l' ann intêr. 25 Essend il proprietari del bagn d' Alvagni conoschent per ün hum galant e honest, mamma Regina concedet a Marinella d' acceptar il serveç offert sut condiziuns acceptablas. Marinella dovet intrar in serveç vers la fin del Matg, et ella se preparet prest da bandunar la casa paterna. Cur il di de sia partenza era arrivau, la mamma l' imbraçet e la schet cun grossas 30 l' armas nels ögls: „Tü mi eis stada fin uss üna buna et obedeivla figlia e jeu spera, che tü resteras üna tala er d' uss invia. Avant tot hagies adüna Deus avant tes ögls et ademplischa conscienzusamein tes dovers religios. Seies melsinavant honesta e fidela a tes patrums, diligenta e exacta in tias lavurs. Fugia semper ils nauschs humans e las nauschas compagnias 35 e non banduna la via della virtüid, la quala tü conoschas da nossa doctrina christiana, per acquistar plaschers et interess materials. Conserva tia innocenzia e tü seras fortunada er nella paupertad“. Cun quest plaid la mamma da novamein imbraçet sia cara figlia e la strenschet al sein matern. 40



[p. 239] Scofundend Marinella bandunet, zieva haver dau ün dolorus  
 comgiau a ses fradegliuns, la casa paterna e la mamma l'accompagnet fin  
 sur Deal, semper la confortand et animand al bön. Marinella passet tras  
 Mon, inua ella visitet amò üna parenta de sia mamma; allura ella jet cun  
 5 pass rapids a Casti, inua ella in sia intèra vita non era amò mai stada.  
 Ella s'informet della via, la quala ella hagi da prender per arrivar al bagn  
 d'Alvagni. Üna donna veglia la musset, in quala direcziun ella hagi dad  
 ir, e Marinella continuet frescamein siu viadi. Ella arrivet a bun'ura al  
 bagn e füt regerta là dal patrun e dalla patruna cun tota curtesia. Ella  
 10 cattet qua er duas autras fançellas, üna giuvnetta sco ella, la quala era  
 d'Alvagni, et ün'autra plü veglia da Surava. La giuvna d'Alvagni se  
 nomnava Stina et era fitg modesta e gentila; quella da Surava haveva nom  
 Margretta et era üna baderlunza della prima classa. La Marinella füt  
 manada a maner nella medema cambra, nella quala las duas autras façellas  
 15 dormivan. L'urden, che ella cattet in quest dormitori, non la plaschet fitg.  
 Ils letgs eran malregulai, la cambra da ditg innà mai scuada; allas fenestras  
 e nels cantuns della cambra pendeivan teilas d'aragns (filunzs, filiens), et  
 allas pareits pendeivan er da totas sorts vestimenta in grand disurden. La  
 baderlunza, la fançella veglia, la quala haveva gia serviu blers anns in  
 20 questa casa, se considerava naturalmein sco la capa dellas servientas, e sco  
 tala ella credeva haver ils dretgs, d'examinar gia la prima sera la fançella  
 nova. La veglia baderlunza faget da totas sorts demandas indiscretas alla  
 giuvna estra. Marinella respundeva giust quei che ella stoveva e faget  
 tandem sco sche ella dormiss, per vegnir libera da quella baderlunza.  
 25 L'auter di comenzet Marinella sia activitad nel bagn d'Alvagni.  
 Stina e Marinella havevan da regular las stanzas, nellas qualas dovevan  
 dormir il hosps; la Margretta era occupada in cuschina sper la patruna,  
 la quala cuschinava sezza per sia familia e per ils hosps. Marinella era  
 contenta da non esser occupada sper la Margretta; ella faget conoschenza  
 30 cun la Stina e vezet subit, che quella era üna brava e diligenta matta.  
 Marinella visitet al principi las stanzas dels hosps e vezet, che qua era  
 aunc bler da far per las metter in dretg urden. Ella e la Stina lavettan  
 las fenestras de duas stanzas, spulvrettan ils letg e las moblias, et allura  
 ellas lavettan las pareits et ils palan[p. 240]çius (palancius) e nettettan er  
 35 las spundas et ils capugls dellas litgèras cun tota atenziun. Conter sera  
 ellas mettettan allura las moblias et ils letgs in lur post, e cur tot era  
 fatg, ellas clamettan la patruna per demandar, sche lur lavur sei fatga  
 indretg, u sche ellas doveien far ün auter urden nellas stanzas. Cur la  
 patruna vegnit e vezet, quala lavur las duas giuvnas havevan fatga, ella  
 40 schet cun bucca rienta: „Brav, mias mattas, vus haveis fatga excellentamein

vossa lavur, jeu sun fitg contenta cun vus. Damaun continueis vus a nettar las autras stanzas tant sco vus podeis, per che quellas seien preparadas, cur ils hosps arrivan“. La patruna schet al patrun, tgei bella lavur las duas fançellas giuvnas hagian fatga, et er el vegnit a far ün' inspeziun nellas stanzas. El se musset fitg content cun las fançellas e schet, che 5 questas duas stanzas seien gia blers anns mai stadas nettadas e reguladas aschi bein. Las duas giuvnas continuettan ils proxims dis cun il regulament dellas autras stanzas, nettettan allura las scalas et ils corridors. Ultimamein ellas fagetan er urden avant et inturn la casa, per che tot sei nett et in urden. 10

Inturn mez Sercladur arrivettan allura ils prims hosps nel bagn. Il prim de quels era il signur scrivan Giran da Vaz. El non arrivet al bagn cun la posta, stante che da quel temps ün non conoscheva amò carroçias nel Grischun, dimperse a pei cun sia equipascha alla rein. El portava ün sac cun dus braçiols, e quel conteneva intgünas camischas, ün pèr fazolets 15 et intgüns paucs frusts de vestimenta et üna scatlaçia cun sunscha, cun la quala il signur scrivan unscheva sez ses calcèrs, cur il fageva bisögn. L' ostier beneventet siu prim hosps cun bels compliments, gli prendet dalla rein sia soma e la portet nella stanza, la quala el haveva destinada per il signur scrivan Giran. Il scrivan jet d' intant nella stanza dell' osteria, oz 20 in di nomnada restauraziun, e faget portar üna fracla, per se restaurar da ses strapazs. L' ostiera e la servitüd, tot fageva reverenzas al signur scrivan, e quei gli plascheva. Plü tard, aunc avant çeina, el jet in siu dormitori per regular sia vestimenta. El avrit siu sac, pendet la vestimenta, che el haveva in quel, alla claviglia della pareit sper siu letg. Sias camischas, 25 las qualas eran extra inzugliadas in üna teigia de plümaç, el mettet süin la meisa e sper quellas la scatola cun sunscha (sondscha). El fermet allura il sac, il qual conteneva aunc ün brav schambun et ingünas pulpas, et [p. 241] il pendet all' agutta sur il capugl de siu letg., e cun quei era siu intèr indrizament fatg. El faget allura aunc üna piçna promenada nel 30 conturn del bagn e comenzet sia cura, bevend üna mesüra dell' excellenta aua sulphurusa, la quala nascha clara sco ün cristall in ün grand torrent sper la casa del bagn. Fatga questa introducziun della cura, il scrivan intret cun gravitad in casa, per se render in stüva a prender sia çeina. Ün gli servit üna suppa cun fava e giotta, brav düra, nella quala il scrivan 35 manizet (zappet) ün brav toc caschöl veder; allura vegnit üna furtada grassa, e per desert stava ün mez magnuc de caschöl veder süin la meisa. Scrivan Giran laschet gustar sia çeina e bevet amò üna mezza vin valtellinès. El era questa sera la principala e la plü interessanta persuna nel bagn, et il pareva, sco sche el fitg bein sentiss sia importanza; el seseva a meisa sco 40

ün patriarch nella canorta del president e giançiava cun üna certa dignitad, sco sche siu discurs havess ün'importanza europeica. Gia allas 9 il signur scrivan s' elevet dalla tavla e jet in siu dormitori per se metter a ruaus (repos).

5 Fratant che il scrivan fa siu prim sön, nus volein aunc curtamein descriver l'urden, las reglas e la vita, che da quel temps regeva in noss bagns alpins del Grischun. Ils hosps fagevan bler plü paucas pretensiuns, che oz in di. Ils hosps plü paupers spendevan fitg pauca moneida per far üna cura. La granda part della vivanda, sco carn secca, casehöl, paun et  
10 aunc autras caussas els portavan cun se da casa. Dall' osteria els prendevan da rar auter che la suppa da cauld, per la quala els beinduras furnivan aunc sezs la farina rostida. Cur il podeva tanscher, els prendevan beinduras üna fracla vin valtellinès per haver üna gada inzatgai extra. Ils mistrals, güdischs (derschaders, giraus) e scrivants et auters benestants e humens da  
15 plü granda importanza furnivan ils hosps della tavla comunabla, nomnada oz in di „table d'hôte“, et eran generalmein humens circumspectus e da reflexziun. Lur pasts consistevan quasi exclusivamein, cun excepziun del vin, in products de nosssa terra. Carn d'armal fumentada e schambuns formavan la principala pitanza u tratga sün lur meisa; nursas, las qualas  
20 ün mazzava tenor bisögn, furnivan la carn fresca per rosts e diversas autras tratgas. Per dar qualche varietad alla tavla, comparevan quasi mintga çivàvera (past) er las ordinarias tratgas da farina sco: maluns, pulzani (pultrostrida, taç) tastgets, furtadas, flutgets, [p. 242] tagliarins, patlaunas, uaçs, fuaçias e da quellas caussas. Sche tot quellas caussas dovevan plascher  
25 e bein gustar als hosps, ellas stovevan esser bein cuschinadas e grassas, per saver occupar sufficientamein ils stomis grischuns. Da caffè e dad extras delicitezias ün saveva da quel temps pauc. Las bevrandas furnivan las vaccas e cauras, la fontauna minerala e la Valtellina.

A meisa sesevan ils hosps tenor lur dignitad, offici e vegliadüna; se  
30 recattavan beinduras er mistralessas a tavla, ün las tractava cun tota galanteria e curtesia e las cedeva las meglieras canortas. Ün cattava suvent alla tavla del bagn intèrs magistrats; tot ils officis eran rappresentai cun excepziun forsa del saltèr, il qual non podeva sursèr (non haver ils mezs) da viver aschi splendid. La conversaziun alla tavla era ordinariamein  
35 ün' animada; ün haveva da quel temps negüns diurnals e negünas gasettas; ma mintga hosp portava las novitads da sia contrada e vischnaunca e las stoveva raquintar alla societad et era durant siu referat la plü importanta persuna della mesada. Ils discurs della societad ordinariamein se moveva in caussas d'öconomia, sco sur l'alevament de muvel, sur il traffic general,  
40 beinduras er sur affars politics del Grischun. Durant il di ils curants se

recreavan, fagend promenadas da totas varts; il dar a chartas et auters göcs de hasard, cun ils quals il pövel modern mazza il prezius temps, allura non eran amò in moda; generalmeiu ün manava üna vita bler plü quieta e tranquilla. Da character ün pau plü viv eran ils officials militars, ils quals servivan in terras estras; er da quels frequentavan beinduras 5 durant il temps de lur permissiun ils bagn e portavan qualche vivacità alla compagnia. Quels officials savevan raquintar da terras estras e divertir tota sera l'intêra societad. La societad da quel temps fageva er üna tot altra comparsa per rapport alla mondura, che ella portava. Ils humens portavan caulcias curtas, fermadas, sut il schenugl, bels calciols cun ruttas 10 e calcèrs cun fivlas d'argent; lur gasaccas eran longas e ladas, lur gilets longs, suvent da scarlatta coçna, e sün il tgau els portavan üna capella cun treis piz; davos pendeva la treçiola giu per la rein. Ün hum modurau in questa maniera fageva üna stupenda comparsa. La vestimenta ün fageva quasi exclusimamein da pann, il qual las familias fagevan sezzas dalla 15 launa de lur nursas et il qual las figlias u lur donnas sezzas tessevan. Er las donnas e figlias portavan in costüm nazional, nel qual ellas fagevan er üna [p. 243] meglia comparsa, che las femnas del temps modern cun lur lustrign da pauca valur.

Signur scrivon Giran non restet ditg (löng) il solet hosp del bagn; 20 gia l'auter di a bun'ura arrivet mistralessa Mengia Motteira da Stierva cun sia figlia Gretta, üna latta secca da vers ils quaranta, la quala pativa dal magradiç e voleva far üna cura nel bagn per s'acquistar las flurintas vistas coçnas della primavèra. Las curantas fütan reçertas e beneventadas da part del ostier e de sia muglier e del signur scrivon Giran cun tota 25 cordialità possibla. A peina che las Stiervanças eran messas sut tetg, arrivettan treis humens da giurament dall'Engiadina, accompagnai dad ün bernier, de cui cavagl portava ils sacs dels novs hosps d'Alvagni. Ils treis humens engiadinès eran gia conoschents nel bagn e fütan reçerts la cun tota cordialità. Essend il gentar gia preparau, ils hosps se mettettan 30 in davos meisa. A mistralessa Mengia ün det la canorta presidiala, et ella se musset er digna de questa curtesia e distincziun. Ella presidiava la mesada cun üna favella lingiera, la quala la havess habilitada da presidiar ün parlament. Il prim moment ün s'informat viceversa del motiv, per il qual ün frequenti il bagn, et ogni ün haveva sia stgüsa, l'ün 35 mancanza d'appetit, l'auter sentiva formiclar (briclar) la membra, il terz haveva l'aua conna (da cor); ma l'aspect, che els fagevan, laschava plütost supponer, che els çercavan recreaziun e volevan far üna pausa in lur lavurs quotidianas. La conversaziun era ün'animada, et ün s'elevet dalla tavla cun la speranza, da passentar qualche agreabels dis nel bagn. 40

Conter sera arrivettan aunc plürs hosps da Bravugn e Filisur cun  
 üna baradella, la quala conteneva la bagascha dels novs hosps. In summa  
 ils proxims dis s'ingrandit la societad aschia, che els alla fin dell' emda  
 formavan üna mesada da 20 persunas, senza quintar quellas persunas, las  
 5 qualas predevan be singulas porziuns dalla cuschina del bagn. Mistralessa  
 Mengia Motteira non voleva plü presidiar la mesada, causa che ella ün  
 pèr gadas se haveva fatga ridicula tras sia ignoranza, cur ils humens  
 comenzavan a discurrer sur affars politics e d' administraziun. Ella se  
 teneva il plü al signur scrivon Giran, il qual, essend el amò nubil, ella  
 10 havess reçert cun braçia averta per siu schender. Er la donschella Gretta  
 languiva per il signur scrivon, il qual, cumbein che el haveva passentau  
 ils çinquanta, [p. 244] haveva amò üna çera sco ün da trenta. Scrivan  
 Giran però era insensibel per las carinas ögliadas della donschella, il che  
 attristava mamma e figlia da tala maniera, che la cura pareva da plütost  
 15 noscher alla donschella, che da curar la dal magradiç.

La servitüd del bagn era ussa fitg occupada. Marinella haveva da  
 servir alla meisa della signuria. Stina stoveva servir a quels hosps, ils  
 quals predevan be porziuns. Totas duas havevan da far plü che avunda.  
 La sperta Marinella plascheva als hosps causa sia modestia e sveltezza, cun  
 20 la quala ella serviva a ses hosps; er sia proprietad fageva üna buna im-  
 pressiun sün tots; aschizun il signur scrivon Giran comenzet a se scaldar  
 per la superba giuvna e se conversava beinduras cun ella; ma quei iritet  
 allura las Motteiras da tala maniera, che ellas comenzettan a perseguitar  
 la Marinella; ella las saveva far nagut indretg; tgei che ella fageva, la  
 25 criticavan ellas, e plüras gadas ellas la havevan denunciada als patruns,  
 che ella hagi fatg inzatgei indecent. Il patrun del bagn però conoscheva  
 bein avunda l'odi dellas Stiervanas; el era sez adüna alla tavla, u per  
 stagliar la carn, u per güdar servir e per mirar, che ses hosps seien servii  
 in urden. El capiva fitg bein, inua il calcèr squiçi la donschella Gretta  
 30 e sia mamma e non cattet per necessari, da correger sia diligenta fançella,  
 la quala fageva in tots rapports siu dover e se deportava exemplaricamein.  
 Vezend che il patrun non sei inclinau da dar reprimandis alla Marinella,  
 ellas stovettan ceder cun lur denunciaziuns e se contetettan, da secretamein  
 odiar la stupenda giuvna e la dar ögliadas punschentas, cur ellas l'in-  
 35 contraven.

In cuschina havevan l'ostiera e la slavunèra Margretta ils mauns  
 pleins lavur. Las cuschinas da quel temps non eran indrizadas cun la  
 comoditad, la quala ün catta oz in di in simils stabiliments et in osterias.

Da furnells artificials non era da raschunar. Üna plattuna de füc occupava  
 40 quasi la terza part della cuschina. Dal tgamin pendevan dus plümagls,

als quals ün fermava duas gigantas vanauns (avnas, evnas) da brunz, nellas qualas ün cuschinava la carn insalada. Da mintga vart se recattavan simpels furnells, fatgs cun crappa, sün ils quals ün cuschinava ils legums e las tratgas da farina. Sut la plattaçia era ün furnet, nel qual ün fageva beinduras arosts cun ils caluns de nursas. Giust sper la cuschina se recattava üna stanzetta cun ün furnaç da far paun. Era l'intèra cuschina in activitad [p. 245] ella sumigliava ün infern; pertgei las flammes davan liberamein ad ault inturn la vaschella et occasionavan üna calüra insurportabla. L'ostiera era tot il di occupada cun il cuschinar e la Margretta la stoveva apportar quei che ella haveva da bisögn: aua, lenna, farina, piauu culau (panch), paschada; ella stoveva far e mantener il fôc, lavar la vaschella e nettar la cuschina e similas lavurs. Ella se laschava bugen titular cuschinunza, non era però habla da cuschinar la plü simpla pitanza. Ün di che l'ostiera era maldisposta e non podeva cuschinar, l'ostier era in ün grand imbrugl; pertgei el saveva, che la Margretta non sei capavla da preparar il gentar. In quest ambarass el s'adresset alla Marinella, la demandan, sche ella fussi capavla da substituir per ün di la patruna in cuschina. Marinella schet, che ella vögli far siu possibel e sorprendet per quel di las palottas in cuschina. Ella cuschinet a compleina contentezza dels hosps e füt laudada da quels sur mesüra. 20

Vezend la patruna, che Marinella era habla da cuschinar, ella l'occupet plü suvent in cuschina per grand displascher della baderlunza Margretta. Ella la musset er las particularitads de sia cuschina, las qualas l'adestra giuvna prest capit. In questa maniera Marinella daventet quasi indispensable nel bagn, et ils patruns la tractavan fitg bein per la mantener a lur casa. D'uss invia l'ostiera e la Marinella cuschinavan alternativamein, e quei era ün grand levgiament per la patruna, la quala però se musset er grata alla giuvna per ses buns serveç. Cur allura ils hosps havevan inturn mez September bandunau il bagn, l'ostier non laschet ir la Marinella a casa sia, dimperse el la pladit (finet) per tot l'ann, et ella stovet dunque er star durant l'inviern ad Alvagni. Ma durant l'autum ils patruns la concedettan üna vacanza da quindesch dis, per che ella sappi ir a casa a visitar sia familia. Cur Marinella arrivet a casa nel meins d'October, tot la familia s'allegret; pertgei la mamma et ils infants s'amavan teneramein, e postut era Marinella quella, alla quala tots fradegliuns havevan d'ingraziar bler, stante che ella ils haveva adüna tractai cun granda amieivlezza, cur ella stoveva substituir la mamma. Ella non era vegnida cun mauns vöds a casa; alla buna mamma ella remettet sia intèra pagaglia fin al ultim quatriu, in tot circa 40 renschs, da quel temps amò üna considerabla summa. Sia pagaglia però havess a peina portau 15 renschs per il temps 40

che ella aveva serviu; ma plaschend la [p. 246] giuvna a tot ils hosps, quasi tots la havevan dau üna buna mana, et er ils patrums la havevan dau da plü, che la paga fixada. Ad ogni ün da ses fradegliuns ella haveva er portau üna bagatella per regal, il che ils allegret zun fitg.

5 Donna Regina Marun tenet ussa consegl cun ses infants, co passentar l'inviern. Marinella haveva siu serveç, e Giusep, il figl vegl, era ils ultims dis intrau in serveç pro il mistral Genutin, et er il second figl, l'Andrea, haveva aspects da saver ir famegl a Timizun. Aschia restettan be aunc 4 infants a casa pro la mamma, e la familia sperava, da haver  
10 proviant avunda per l'inviern, sche ils infants, ils quals eran in serveç, la vöglien sustener. Ma quei eran tots infants er intenzionai da far; els savevan tots bein avunda, che üna familia po be allura prosperar, cur tot ils members de quella se tegnan insembel e sustegnan l'intêr; els savevan er, che la benedicziun dels geniturs porti fortuna als infants. Questa har-  
15 monia tranter ses infants allegret zun fitg la buna donna Regina e la det curascha, da mirar cun speranza nel futur. La permissiun de Marinella era prest alla fin, ma avant returnar ad Alvagni, ella voleva aunc visitar il peregrinagi da Zitail, cumbein che quel era ussa serrau. Ella supplichet il caluster da Salogf per la clav della baselgia et ascendet üna fresca  
20 damaun alla fin d'October il munt, per visitar la baselgia da Zitail. Qua e là ella cattava aunc flurinas tardivas alla via; ella las raccogliet e ne faget ün bel matget, cun il qual ella ornet la statua della Madonna. Ella passentet intgünas uras in baselgia, orand e cantand cun profunda devoziun. Avant bandunar la baselgia, ella se büttet in schenuglias avant l'altar et  
25 oret: O Maria, protectura dels paupers, confort dels afflicts, mamma dels orfans, abandonai e bisögnus, agiüt dels infirms e disgraziai, o interceda per nus tots, svolva da nus la disgrazia e nus preserva dal peccau e da tot mal! Roga, o regina del çel, roga per mia cara mamma e per miu bab defunct, per mes buns fradegliuns e per tot quels, ils quals nus han  
30 sustenii nels dis dell'afflicziun e della miseria! Implorescha la benedicziun e la misericordia da Tiu s. Figl per tots benefactors, parents et amitgs! Seies er mia conductura e protectura nel avegnir e me pertgüra da tot mal; m'accampagna e semper me meina per la via della virtùd e del dover e non me banduna nels dis d'afflicziun, de tristezia e d'improvament! "  
35 [p. 247] Miravigliusamein confortada la giuvna s'elevet bandunet la baselgia e la fermet cun la clav. Ella ascendet la collina sur la baselgia per aunc pausar ün moment e goder la bella vista sur ils munts e las valladas. Avant ses ögls stava qua la Toisa cun sias stipas bleisas e plauncas e leventet in siu intern la regordanza dels dis felices, ils quals  
40 ella haveva vivii cun siu car bab sün quest throu alpin. Sia intêra vita

de pastura passet avant siu ögl intern e svegliet nel cor la reminiscenza dels bels dis de sia infaniza. Commosa fin allas larmas ella s'alzet e se mettet in via per casa. Ella prendet la via dalla vart da Mon et arrivet al crap, sün il qual Gianin era postau e haveva intonau lur cant vicendeivel. Ella se fermet e consideret la Toisa et observet er la dascharina 5 sur il precipizzi, davos la quala ella se haveva zupada dal cavrèr da Mon e gli respundeva sias strophas. „Pauper Gianin!“ schet ella, „inua pos tü bein esser nel mund?“ Ella continuet sia via et arrivet prest al „Crap della tgamanna“. Er qua ella se fermet e se regordet cun ün sentiment da tristezza dels tramagls, ils quals ella haveva fatg all'umbriva de quest 10 crap cun il svelt cavrèr da Mon. Cun pass rapids ella continuet siu viadi per arrivar aunc avant la notg a casa. Cur ella s'avicinet alla Motta, ella non podet resister alla curiosità da mirar, sche la camanna del Gianin amò existi. Ella cattet il löc, ma la camanna era disfatga; be qualche rams secs formavan üna specia de rudèras della camannetta, nella quala 15 ella haveva passentadas tantas uras cun innocents tramagls in compagnia die siu amitg Gianin. Cun ün sentiment de dolor ella bandunet quet löc de tantas bellas regordanzas e jet a casa, inua ella arrivet aunc avant la notg. Dus dis plü tard Marinella badunet la casa paterna per returnar al bagn, stovet però imprometter alla mamma da puspei visitar casa cun 20 lubienschas dels patrums durant l'inviern.

## V.

La primavèra era da novamein arrivada. Il Favugn haveva terrenau üna terrassa dellas muntagnas zieva l'otra, e quellas verdegavan e flurivan gia stupend. Ils ucells emigrants eran returnai dallas terras allontanadas. 25 Las hirundellas vivificavan ils vitgs cun lur svelt svolar e schüvlar; ils cantadurs della selva e della boscaglia davan puppei lur concerts e fabricavan [p. 248] cun granda diligenza lur palazzs, nels quals dovevan alogiar lur giuvna descendenza. Ils animals currevan per ils pasculs, ils pasturs giubilavan e tübavan da gust. Sün las culturas dellas vischnauncas lavuravan ils 30 diligents contadins; ils üns ledavan (biagiavan), auters aravan e semnavan. Cur arrivava la sera, regeva granda vivacità nels vitgs; ils muvels returnavan dal pascul, il cavrèr et il nursèr caçiavan lur scossas tras il vitg; tot era in moviment. Qualas speranzas sveglia la primavèra nel cor del human! L'agricultur sterna siu sem nel sein della terra, sperand che 35 quella il recompensi per sias stentas a fadigias. Er ils vegliurds s'allegran della primavèra; ils cauld radis del solegl scauldan lur membra rigida; els san puspei goder la buna aria nel liber, e quei als dat nova forza e nova vita. E co s'allegran ils malsauns, cur la primavèra arriva! In els



se desda la speranza, che la stagiun dellas flurs et odurs als porti levgiament e guariment. Las longas, tristas notgs del inviern sun passadas; il clar solegl penetrescha in lur stanzas da soffranza et ils vivifichescha. Els se ruschuan (struozchan) almeins alla fenestra per goder l'aria vivificanta e se sentau allura er ordinariamein infermii e meins mortificai da lur dolurs. Il spirt della speranza ha üna granda influenza sün l'organismus de lur corp mendus.

Ad Alvaschein seseva er üna femma, pallida sco la mort, sper la fenestra al solegl. Ella se pusava (pogiava) cun ün maun sün üna canna, 10 il che indicava, che ella non sei ferma in camba. In l'auter maun ella teneva ün „paternoster“ et orava da bass. Mintga mai ella schemeva dallas dolurs e suspirava incoenter çel, sco sche ella implorass surlevgiament. Questa sofferenta era la donna Gretta Guetgin, nata Bischlagna, la mamma da Gianin. Ella pativa dad üna inflammaziun dellas giugadüras (lisüras) 15 gia durant plüers meins. Ella habitava soletta sia casetta; ma nel ultim temps ella haveva üna figlia d'üna parenta per fançella, stante che ella era inhabla da far qualunque lavur. Cur ella voleva bandunar il letg, la stoveva la fançella vestir e la sera er disvestir; la paupera donna stava fitg mal. Il doctur, il qual ella haveva fatg clamar, la dava bein medischinas, 20 ma quellas non operavan, e l'infirma, in pe da guarir, semper plü s'ammalava. „O fuss miu car Gianin a casa, che jeu il podess amò vêr avant mia mort!“ suspirava la paupera donna; ma ella non haveva speranza da vêr plü siu car figl. Quel era ussa [p. 249] gia sett anns absent e la haveva ils dus ultims anns dau negünas novas da se. In tots quels anns 25 ella haveva reçert be treis chartas da siu car figl, et üna gada haveva ella reçert 200 renschs dad el tras ün compatriot, il qual era repatriau e la haveva er notificau, che il vomì fitg bein cun Gianin e che el intenzioneschi da far üna visita a sia mamma. Ma da quel temps innà eran gia passai dus anns e durant quels la paupera mamma haveva reçertas 30 zun negünas novas plü da siu car figl. L'ultima gada che il doctur la haveva visitada, el haveva declarau, che ella stoppi frequentar il bagn d'Alvagni; el speri, che l'aua da quest bagn la fetgi bein. Aschi prest sco il bagn sei avert, ella se dovei far transportar nel bagn e se profitar da quel tant sco possibel. La consigliand er il rev. sgr. plevan, dal qual 35 ella haveva granda fidanza, d'obedir al doctur, ella se resolvet da far üna prova cun il bagn. Ella prendet dunque las disposiziuns necessarias, per saver s'allontanar da casa. La lavur da siu pauc funds ella surdet ad ün bun vischin, il qual s'offerit da far totas lavurs per üna bagatella.

Al principi da Sercladur (Gium) ella se mettet in viadi. Sia fançella 40 et aunc üna comar l'accompagnettan. Il vischin haveva temperada üna

baradella aschia, che la malsauna saveva seser per tocs, inua la via non era memia crapusa. Ma inua la via era zun memia nauscha, las duas femnas la portavan. In questa maniera la caravana arrivet al bagn in circa 4 uras; ma la malsauna era mez morta, et ün la stovet subit metter in letg, per che ella possi revegnir ün pau dal grand strapaz. Cumbein 5 che l'ostier e l'ostiera e le servitüd del bagn non conoschevan la paupera donna, els prendettan tots viva part de sia miserabla situaziun, e tot era prompt da güdar la paupera donna. Questa compassiun, la quala tot mussava per la paupera infirma, la faget bein e la det er curascha d'immediatamein intraprender la cura prescritta dal doctur. Nun havend il 10 bagn aunc negüns auters hosps, la servitüd era fitg prompta da servir alla paupera donna; ma questa preferiva avant tot l'agüt dell'adestra Marinella, la quala pareva da haver ün dun a parti da saver tractar malsauns. Marinella alzava la malsauna nel bagn e la fruschava e l'unscheva tenor prescripziun del doctur cun tota attenziun. Ella la vestiva allura e la 15 remanava in sia stanza e la postava al solegl, che ella se podeva scaldar. Quels bagn indebolivan ün pau la malsauna, ma mitigettan las dolurs, da [p. 250] maniera che ella saveva ruasar e dormir meglier durant la notg. In otg dis ella comenzet a sentir ün considereivel levgiament, et er l'appetit comenzet a returnar. Il dava bein aunc uras da dolurs, principalmein cur 20 l'aura füt plü trida et il vent plü freid.

Recuperand plaun a plaun ün pau plü granda possa (forza), er l'anim della malsauna se serenet, et ella comenzet a se conversar cun las persunas, las qualas la curavan. Havend Marinella ün di dau urden alla malsauna e la piazzada bein alla fenestra al solegl, quella la demandet: 25 „Mi disch, Marinella, d'inunder es tü?“ La giuvna respondet: „Jeu sun da Salogf, mia mamma eis la vidua Regine Marun“. Quants anns es tü gia qua nel bagn?“ continuet Gretta. „Seran ussa treis anns, che jeu sun intrada qua in serveç“, respundet Marinella. „Tiu nom mi eis conoschent, ma jeu non me regorda plü, inua jeu il hai sentiu nomnar; sche jeu non 30 me sbaglia, discurreva miu Gianin dad üna Marinella“, schet la donna. „Gianin?“ demandet Marinella; „essas vus forsä la mamma del Gianin, il qual avant circa 8—9 anns pertgürava las cauras a Mon?“ „Schi“, respundet la donna, „jeu sun la mamma da quel pauper Gianin“, e schend quels plaid, la currettan las larmas giu per las vistas. Marinella pigliet 35 üna granda tema, credend che sei arrivada üna disgrazia a siu vegl amitg Gianin, et ella demandet la malsauna cun emoziun: „Mi schei po, tgei eis allura arrivau a vos buu Gianin? Il ha forsä üna disgrazia tocc?“

Donna Gretta raquintet uss a Marinella tot quei che ella saveva da da siu Gianin, che el sei in Italia e hagi ün bun serveç e che el hagi er 40

girau ün grand toc del mund cun siu signur. Co se miravigliet Marinella da quellas bleras novitads! Ella non haveva saviu, che Gianin sei iu in terras estras, ella credeva be, che el fuss iu in ün'otra vischnaunca a pertgürar las cauras, hagi allura continuau da far il pastur e possi uss 5 bein esser signun, u almeins tgaudan (sezzan) in ün'alp; ma che Gianin havess cattada la via fin lontan giu per l'Italia, quei ella mai non haveva imaginau. Ella raqintet uss alla mamma del Gianin, co ella sei stada nursèra a Salogf e havevi fatg la conoschenza cun il cavrèr da Mon, e co ella tramagliavi cun quel durant la primavèra e beinduras er durant 10 l'estad, cur ella il cattavi üna gada u l'otra nell'alp u alla baselgia da Zitail. O quant bein che quei fageva alla mamma, d'audir inzatgei da siu car figl e da haver cattada üna persuna, cun [p. 251] la quala ella saveva cianciar da quel! Dad uss invia donna Gretta Bischlagna se laschava servir da negün auter plü, che da Marinella, per la quala ella 15 haveva pigliau üna granda affecziun. Cur Marinella haveva ün moment de libertad, ella era semper pro la pazienta d'Alvaschein, per la quala er ella haveva ün special, indeclarabel interess. Marinella fageva tot quei, il qual ella credeva, che sei avantagius per donna Bischlagna e havet e l'allegrezza e la satisfacziun, da vèr guarir la plauu plauu. Passau il 20 prim meins de sia cura, la pazienta saveva gia zappar senza canna per la stanza inturn, e cura che ella havet passentau dus meins nel bagn, ella era quasi totalmein guarida e saveva far, sco ils auters hosps e curants, promenadas nel conturn del bagn. Inturn mez Avust ella bandunet il bagn per ir a casa. Havend Marinella se stentada tant cun la malsauna, 25 quella la volet pagar sias stentas, ma Marinella declaret, che ella non accepteschi ün quattrin per quei, che ella la hagi serviu; il human non se stoppi laschar pagar cun moneida tot il bön, che el fetgi, aschiglioc gli maunchi il spendi, cur el hagi dad ir all'eternitad. Da quel temps las ideas christianas penetravan amò la vita dels humans da condiziun inferiura; 30 il terribel combatt per l'existenza, il qual da present aschi suvent compara in formas extravagantas, quasi in totas classas della societad humana, da quel temps ün non conoscheva. Non volend Marinella absolutamein acceptar dalla buna donna negüna recompensa per ils buns serveqs prestai, ella la stovet almeins imprometter, da visitar la ad Alvaschein 35 üna gada, cur sei passada la stagiun del bagn. Havend Marinella impromessa questa visita ad Alvaschein, la donna Gretta bandunet il bagn per ir a casa sia.

Il bagn d'Alvagni haveva er quest ann hagi bliers hosps e curants, sco ils anns passai, ils quals passentettan qua lur dis in pasch e tenor 40 l'urden, il qual in questa casa se haveva formau per regla fixa. Sco se

cambian nella natura plövia e solegl, vent e quietezza, aschia comparevan er stiu la tavla della signuria alternativamein ils schambuns e maniçs, la carn nursa e la carn insalada e las pulpas cun las patlaunas e plats, flutgets e tagliarins. La fontauna in çeller (müric) fluiva auuc adüna, e la seit dels signurs mistrals e magistrats da totas specias era aunc viva e 5 quasi instinentabla, sco avant temps. Inzatgei extraordinari non succedet. Mistralessa Mengia Motteira [p. 252] da Stierva e sia figlia Gretta eran er quest ann arrivadas ad Alvagni, sperand probabilmoin da cattar qua il signur scrivan Giraç e saver continuar las tractativas davart il spusalizi de quel cun la Gretta; ma il signur scrivan non era returnau quest ann al 10 bagn, el haveva preferiu da far il signun per quest' estad, e las Stiervanas, ingannadas in lur supposizion, fagettan quest ann be üna curta cura e returnettan a casa, filand là novs plans per l' ann ventur.

Pauc avant la fin della stagiun comparet nel bagn ün hum giuven da circa 30 anns. Sia çera mussava, che el soffriva; el era pallid et aschi 15 lass, che el pödeva a peina far üna piçna promenada inturn il bagn. Il hum, nativ da S. in Surselva, era vegniu da terras estras, inua el era stau militar. Üna nauscha febra il haveva necessitau da repatriar cun permissiun per recuperar sia sanadad. El era vegniu ad Alvagni per ordinaziun del doctur, il qual el haveva consultau a Glion. L' aua et ils bagus gli 20 servivan excellent, et el revegniva veziblamein. Cun sias forzas phisicas returnet er sia hilaritad, et essend el da viv spirt, el exercitava intgüna attracziun sün ils humans, cun ils quals el vegniva in connexiun. Principalmein el improvava da far valer sia attracziun et influenza pro la Marinella, la quala gli plascheva extraordinari. Ma Marinella era üna giuvna spupenda 25 da corp e da morala. Ella supravanzava la grandezza mediocra d' üna femna, haveva ögls stgürblaus d' üna splendur magica, vistas flurintas et üna phisionomia nobla, la quala havess fatg honour ad üna principessa. In ses moviment ella era sperta e flexibla, in sias manieras gentila e modesta; in somma Marinella era in tots rapports üna giuvna da valer. Ses patruns, 30 ils quals conoschevan sia habilitad e fideltad, l' amavan, sco sche ella fuss lur propria figlia e la laschavan traficar in lur casa, tgei che ella voleva, savend che ella çerchi adüna da be promover l' interess e l' avantatg de ses patruns. Ella era fitg bein vezida et estimada da tot ils hosps, ils quals semper s' adressavan a Marinella, cur ils mancava ingatgei. Er nos 35 hosp tardiv dalla Surselva haveva observau, quala pedra custeivla giaschi zupada in questa simpla fançella e sia phantasia semper plü s' occupava cun la bella giuvna e l' intessiva cun sia propria sort ventura. Perquei el çercava la compagnia e conversaziun cun Marinella, inua el saveva e pödeva; el beveva magari la sera üna fracla vin da plü, per haver megliera 40

ocasiun da discurrer cun la [p. 253] giuvna, la quala stava la sera nella stüva dell'osteria, fin che tot se haveva mess a ruaus (repos), per allura aunc regular la stüva per il di proxim e per serrar la casa.

Marinella se musset serveçevla, gentila e curtesevla vers il hosp  
 5 sursilvan, observava però semper la plü extrema decenza, da maniera che  
 siu admiratur stoveva restar nels limits, che üna giuvna honesta po pretender.  
 Scodüna snoca triviala, che el fageva, cattava oreglias surdas, aschia che  
 el sez se turpegiava, cur el la haveva proferida, vezend che tals discurs  
 vulneravan il sentiment moral della giuvna. La simpla fançella Marinella  
 10 era la prima giuvna, la quala cun sia modestia e nobla maniera da se  
 conversar, haveva capiu da domesticar il viv Sursilvan e gli imponeva tras  
 sia nobla e naturala simplicitad. Vezend che el stoppi intonar autras cordas  
 per arrivar a siu scopo, el comenzet a simular plü granda seriusitad; ma  
 Marinella era precauta, havend gia formada üna idea dalla valur de quest  
 15 hum, e tots sforzs, da se far plascheivel et agreabel a questa timida co-  
 lumbina, eran invans, e quei l'iritet. El se resolvet da formalmein demandar  
 la giuvna per spusa. Ün di cur Marinella se recattava soletta avant casa,  
 el s'approximet a quella e schet: „Dunque mia bella Marinella, in dus dis  
 jeu partirà per casa; sche vus voleis vegnir cun mei, sche podeis vus  
 20 comenzar a far vos fagott“. „Jeu non giavüscha da bandunar Alvagni“,  
 respundet Marinella, qua mi plascha meglier che in qualunque auter löc“.  
 Ma sche vus savesses vegnir in Surselva et il prim di intrar sco patruna  
 in üna bella casa, tgei schesses vus allura?“ continuat il Sursilvan, fixand  
 cun granda atenziun la matta. Marinella gli respundet: „Las bellas casas  
 25 non seran semnadas in Survelva plü spessas, che in autras valladas e  
 quellas, che se recattan là, catterau er cert in Surselva lur patrunas“.  
 Questa risposta ironica della giuvna il faget perplex, che el il prim moment  
 non saveva, co continuar siu discurs; tandem però el pigliet curascha e  
 schet: „Mia buna Marinella, jeu non hai fatg questas demandas be per  
 30 passatemps, dimperse cun tota seriusitad. Jeu posseda in mia vischnaunca  
 S. üna bella casa et ün bel funds; essend uss arrivau all' etad da 30 anns,  
 jeu non pos returnar plü in terras estras, anzi jeu sun intenzionau da  
 fondar üna propria òconomia, e volend far quei, jeu sto çercar üna brava  
 muglier; üna tala jeu havess er cattada, sche vus, Marinella, volesses  
 35 exaudir mes giavüschs. [p. 254] Vus podeis esser persvasa, che je vus  
 sai porscher üna bella existenza e preparar vus bels dis.“ Senza reflectar  
 ün moment, Marinella gli replichet: „Jeu vus ingrazia per questa honor e  
 buntad; ma jeu non sun amò intenzionada da maridar; jeu sun obligada  
 da sustener mia mamma e mes fradegliuns e non vögl er mai bandunar  
 40 questa contrada per sequitar ad ün hum, il qual jeu non conoscha. Que

eis dunque da totafatg inutil da çiançar da quellas caussas tranter nus; quei eis mia irrevocabla resposta a vossa proposta.“

„Eis quei veramein vossa ultima resposta?“ demandet el la giuvna cun vusch incerta, et affirmand quella, che ella non müdi sia opiniun, el s' allontanet, fagend ün inclin alla matta e promenet plü lousch cun testa 5 sbassada. Marinella, la quala haveva previssa questa scena, era leda, che quella era uss passada e se resolvet, d' evitar da qua d' invia il Sursilvan tant sco possibil, per non gli dar occasiun, da repeter sia proposta. Quel arrivet quella sera ün pau da tard a çeina e declaret al al ostier, che el vögli gia damaun partir per casa. L' ostier gli faget il quint, et el paget 10 quel subit. L' altra damaun Marinella jet cun lubienscha (permiss) dels patruns ad Alvagni a messa, sperand che il hosp sei partiu, cur ella returni al bagn. E quei era er il cas; il Sursilvan faget gia mamvegl siu fagott e partit per casa, avant che Marinella era returnada da messa. Audind ella, che el sei gia davent, ella se sentit contenta e fortunada. Ella haveva 15 uss da servir be a duas pauperas femnas malsaunas, las qualas ella tractava cun l' amievlezza d' ün aungel. Otg dis plü tard partittan er questas duas curantas, et il bagn haveva negüns hosps plü cun excepziun da passants, ils quals frequentavan las fieras della contrada.

Paucs dis plü tard fütan scargadas las alps, et ils contadins jettan 20 cun lur manadüras nellas alps per manar cun curvetts lur pulment a casa. Er l' ostier del bagn haveva ün bel muvel nell' alp, et il famegl vegnit la sera a casa cun üna granda carga pulment: bellas magnuccas (formas) d' ün excellent caschöl, blera stèra paschada (panch fresc) e divers çigruns. Uss las femnas havevan blera lavur in casa cun quests products dellas alps. 25 La patruna e Marinella culavan piaun (panch) et implenivan ils brocs, ils quals ellas havevan svödaì malamein durant il temps della stagiun. Il patrun compret aunc blera stèra paschada per far üna dretga provisiun da bun piaun culau [p. 255] per l' ann futur. Cur fütan finidas tot quellas lavurs, Marinella supplichet ses patruns per la lubienscha, da far üna visita 30 a sia mamma a Salogf, e reçevet er quella per il temps da treis emdas. Pleina d' allegrezza ella faget siu fagott, summet sia moneida e se vezet in possess da passa 42 renschs. O quala allegrezza sentiva la buna giuvna in siu cor, da saver remetter a sia cara mamma ils früts de sia diligenza! Questa bella summetta era ün ver tresor per sia mamma Regina; quella 35 moneida era il tribut d' ün cor infantil plein d' amur per sia mamma e ses frandegliuns, e stoveva sün quella er giascher la benedicziun del cel. E quala contentezza sentiva Marinella in siu cor e qual plascher, da saver vegnir in agüt a sia mamma! Ella partit per casa; ma se regordand da haver impromess üna visita a donna Gretta Bischlagna, ella volet il prim 40

se render per ün di ad Alvaschein e per zieva questa visita a casa sia. Ella arrivet a bun'ura ad Alvaschein e füt reçerta da donna Gretta cun granda cordialitad. La buna donna era fitg ingrazieivla a Marinella per la granda stenta, la quala questa se haveva dada ad Alvagni cun la donna malsauna, e la voleva er tener bein in casa sia. Ella servit alla giuvna las meglieras caussas, che ella haveva in casa, sco sche ella voless tener üna perdunauza. Da speras ellas discurrevan da totas sorts caussas, principalmein dalla sort del Gianin, dal qual non eran arrivadas novas nels ultims anns. La dolur della paupera mamma era granda, da non saver, 10 quala sort siu figl hagi in terras estras. Marinella la confortet, schend, che siu figl arrivi cert ün di u l' auter a casa, forsa inaspectadamein cur ella il meins pertratgi (s' impaisi).

Havend las duas femnas aunc orau il rosari, sco quei eis usitau nellas familias, las qualas han manteniü il senn religius, donna Gretta manet la 15 Marinella in üna pigna stanzetta, inua la giuvna doveva dormir. La stanzetta era propera et er il letg era surtratg cun panns alvs sco la neiv. Mobiliis non se recattavan bleras in questa stanza; sper la fenestretta era üna meisa veglia cun üna suptga (suppia). La stanza era aschi bassa, che Marinella stovet sbassar la testa per non toccar cun quella il partaun 20 (partòner). Alla pareit sur il letg pendeve ün laschèar et ün corn da pastur; quei era l'equipascha da Gianin dal temps, cur el fageva amò il cavrèr a Mon. Nel cantun sper il letg ella observet ün matg da flurs seccas, che pendeve ad ün' agutta; ella tanschet per il matg per il considarar meglier, [p. 256] et observet, che el consisteva in striaunas passas, de cui 25 colur ün a peina podeva distguinguer. Quests simpels objects leventettan nella giuvna la regordanza de sia infanzia e dels dis agreabels, ils quals ella haveva passentai in innocents tramagls sün ils pasculs alla Toisa, e las larmas la saglittan nels ögls. Ditg ella non savet clauder ils ögels, e cur ella era indormentada, la façendettan vivs sömis cun il temps passau. La 30 damaun ella s' elevet a bun'ura cun l'intenziun, da prest se metter in via per casa; ma la donna Gretta la supplichet e roget aschi ditg da star aunc plü ditg pro ella, fin che Marinella impromettet, da voler partir pür zieva gentar. Suenter messa visitettan las duas femnas aunc la baselgia a Müstail e returnettan pauc avant mez di a casa. Zieva gentar Marinella partit e 35 donna Gretta l'accompagnet quasi fin a Casti. „O sche jeu havess üna tala figlia!“ schet donna Gretta a se sezza, cur ella returnet lentamein a casa sia. Marinella jet cun pass rapids vers casa. A Mon ella visitet amò sia parenta, inua ella se fermet per circa üna mezz'ura. Cur ella la sera arrivet a casa, ella füt reçerta e beneventada cun intima amur dalla mamma 40 e dals fradegliuns. Il return d' ün bun infant alla casa paterna eis semper

ün moment da granda allegrezza, e quella regeva questa sera er nella casa da donna Regina Marun.

## VI.

Quel autun regeva üna stupenda bell' aura in nossas valladas alpinas, da maniera che ils contadins savettan finir cun tota commoditad lur lavurs 5 campestras. Er la familia Marun era stada diligenta ils ultims dis, e Marinella lavurava da gust cun ses fradegliuns sün il funds. Essend er l' ann stau fructuus, la situaziun della familia era üna contenteivla. Las pagaglias (pajas) della Marinella e dels dus frars, ils quals fagevan ils famegls, tanschevan per las expensas, che la familia haveva da far per 10 pagas de pasturs e per pustreçs (quints dellas alps), e restettan amò danèrs per comprar las victualias, che la mancavan. La familia era contentissima cun il stadi de sias finanzas, cumbein che ella non era richa; ella haveva il paun quotidian, e tot ils members della familia eran sauns e prosperus. Essend il second frar, l' Andrea, aunc famegl a Tinizun, Marinella se resolvet, 15 da gli far la domengia üna visita. Per il cattar plü [p. 257] facilmein, ella jet a messa a Tinizun e cattet il frar zieva il serveç divin avant la baselgia. Vezend il patrun del Andrea la giuvna, la quala el conoscheva, el la invitet a gentar, e Marinella acceptet l' invitaziun, il plü per non stover ir in üna osteria. Zieva las vesperas il frar l' accompagnet fin a 20 Conter, e Marinella arrivet da bun' ura a casa, contenta da haver anflau (cattau) siu frar Andrea content e saun. Continuand la bell' aura, Marinella se resolvet dad er aunc far üna visita al peregrinagi da Zitail. Siu cor era plein da contentezza, et ella non voleva mancar dad ir ad ingraziar alla protectura dels paupers et orfans avant l' altar, il qual ella haveva 25 visitau tantas gadas in dis da cordöli et d' affieziun, ma mai bandunau senza confort e senza pasch in siu cor. Il caluster da Salogf la confidet er quest ann bugen las clavs della baselgia, e Marinella ascendet üna damaun mamvegl il munt per ademplir siu oblig vers la regina del çel, alla quala ella credeva esser debitura per sia fortuna. Orand, cantand e raccogliend las 30 flurs tardivas alla via et allas sendas, che ella passava, ella s' avvicinet al peregrinagi. Beinduras ella pausava sün siu fitg stentus viadi e considerava cun plascher la bella vallada, la quala giascheva nel clar solegl avant ses peis. Ella era tot soletta, negün human era da ver in quell' aulta regiun; be diversas specias d' ucells alpins, sco pernischs u ravulaunas e corniglias 35 vivificavan la stipas plauncas della giganta Toisa. Fagend ün ultim sforz, ella arrivet tandem alla baselgia. Havend allura ruasau ün' urella per se sfredentar, ella avrit la porta et intret e fermet la porta. Üna quietezza sepulcrala regeva nel piçen tempel, üna quietezza, la quala tocca il cor e l' animescha alla devoziun. Marinella era sorpresa dalla splendur, la quala 40



effectuavan ils radis del solegl, che penetravan tras las fenestras et illuminavan l'imatg della Madonna. Ün dulç sentiment de gratitud prendet possess dal cor della solitaria peregrina. Ella se mettet in schenuglias avant l'altar e comenzet ad orar da cormein. Ella faget er sias meditaziuns e se regordet 5 da tot il bön, del qual ella cun sia familia era stada particepsivla, se regordet che tot ils members della familia havevan tots quels anns gaudida ün perfecta sanadat, che non als haveva mai mancau il paun quotidian e che ne disgrazias ne auters displaschers havevan amaregiau lur vita quieta durant ils ultims anns. Üna pasch deliciosa vegnit in siu cor, e ses ögl splen- 10 durivan d'allegrezza e contentezza, et ella det viva [p. 258] expressiun a ses sentiments, cantand ils hymnus de Nossadonna, ils quals ella saveva a memoria. Avant bandunar la baselgia, ella cantet amò al pei del altar la sequenta canzunetta:

15	Cur miu cor afflicet jeu senta E miu anim tormentau; Cur il mal il spirt mi tenta, Ch'el daventa conturbau: O Maria, Tü Regina, Miu refugi es adüna!	Cur pericul mi sminaja Et il mal eis preparau, Me volend cun glischa faccia Surmanar al grev peccau: O Maria, Tü Regina, Miu refugi es adüna!
20	Cur me tocca disfortuna E torment e la dolor, E l'aurizzi er strasuna Nel intern e fa horrur: O Maria, Tü Regina, Miu refugi es adüna!	Cur miseria me tormenta E miu cor fa sangiunar, La paupüra me strementa E me vol del tot sfraccar: O Maria, Tü Regina, Miu refugi es adüna!
25	O Maria, non m' imblida, Cur me squicia greva crusch! Teidla co jeu te salüda, Te rogand cun debbla vusch: Seies Tü, del çel Regina, Miu refugi aunc adüna!	
30		

Aunc ün fervent „Paternoster et Ave Maria“ recitet la giuvna e sortit allura dalla baselgia, ferman la porta. Ün moment se fermet ella avant la porta per considerar la bella contrada, allura ella jet alla vicina fontauna, per tener là ün past frugal e restaurar sias forzas per il return a casa. 35 Ella haveva a peina comenzau a mangiar, che ella füt spaventada dad ün colp de sclopet, il qual rimbombet dall' altra vart della collina sur la baselgia. Ella saglit in peas e guardet inturn; ma quasi nel medem moment comparet süsom la collina ün caçiadur, e havend quel observada la giuvna alla fontauna, el descendet e diriget ses pass direct vers la fontauna. Observand Marinella 40 quei, ella pigliet granda tema et era resolta da fugir; ma avant che ella podet exsequir sia fugia, il caçiadur se fermet paucs pass distant dalla giuvna

e la consideret cun ün' ögliada, dalla quala ün non saveva, sche ella exprimess plü la sorpresa e timiditad, u il sentiment d' allegrezza. Ün moment solet el retardet, allura el la salüdet, schend: „Laudau sei Jesus Christus!“ — „Semper sei laudau“, respundet la timida matta cun vusch 5  
 tremblanta, stand avant ella ün grand e bel giuven cun ögels [p. 259] vivs et ardents. Er il giuven era tot perplex, cattand qua in questa solitudine üna aschi stupenda giuvna tot soletta, et el il prim moment non savet, co el dovet començar il discurs; stovend però dir inzatgei per non far la figura d' ün stultus, el schet: „Vus essas üna tardiva peregrina; da quest temps ün catta da rar inzatgi a Zitail“. Havend el pronunciau quels plaidis cun 10  
 üna vusch amieivla, la giuvna revegnit ün pau da sia tema e respundet: „Jeu non hai hagiü occasiun da frequentar il peregrinagi durant l' estad; havend però impromess da visitar mintg' ann questa baselgia, et essend jeu ussa per qualche dis da libertad e l' aura aschi bella, jeu hai aunc voliu satisfar l' ultim moment a mia impromischun, il che non mi custet tanta 15  
 stenta e fadigia, essend che jeu habitescha a Salogf, che eis la plü vicina vischnaunca a Zitail“. — „Vus essas da Salogf?“ continuat il giuven; „avant blers anns jeu conoscheva er da quels da Salogf; ma da plü (dapi, daspö) che jeu sun stau in Italia et in autras terras, jeu conoscha negün plü, cumbein che jeu me regorda bugen e suvent dellas agreablas uras, 20  
 durant las qualas jeu tramagliava cun üna svelta mattella da Salogf, la quala pertgürava las nursas et ascendeva la Toisa durant l' estad cun siu bab. O quals dis felices che quels eran!“ Durant che il giuven schet quels plaidis, ils ögls de Marinella s' implenittan cun larmas, che ella il prim moment non gli savet responder; observand il giuven questa emozion 25  
 della giuvna, el vegnit in grand imbrugl, temend da forsa la haver offesa cun ses plaidis. „Vus non haveis da temer inzatgei da mei“, schet el per quietar la matta. La giuvna se haveva d' intant ün pau calmada e gli respundet cun debbla vusch: „Il non eis stau la tema, che me ha commossa, dimperse la sorpresa da ver aschi inaspectadamein avant mei ün giuven, 30  
 il qual ha desdau in mei reminiscenzas agreablas de mia prima giuventüna; sche jeu non me sbaglia, essas vus il Gianin — perdunei, che jeu vus nomma senza auters predicats — il qual avant circa desch anns pertgürava las cauras da Mon e tramagliava cun la piçna nursèra da Salogf. Jeu sun quella nursèra, jeu sun la Marinella!“ 35

„Vus essas la piçna Marinella?“ schet il caçiadur cun sorpresa, „la piçna Marinella, la quala divertiva ils agnellins cun siu bel cant e me visitava in mia camannetta alla Motta Vallacca? O qual plaschèr mi fa quei, da cattar mia veglia amitga! Ma co vus vus essas müdada; da quel temps eras vus üna [p. 260] mattellina, et uss vus essas granda, 40

prosperusa e flurinta.“ — „Jeu observa a vus la medema müdada; vus eras dal temps, cur nus fagevan ils pasturs, er be ün mattet, et uss vus essas ün signur, grand e ferm, sco ün vezza paucs de quels qua pro nus“, respundet Marinella cun ün sentiment d' admiraziun, considerand il bel 5 giuven cun ögls glüschints. „Avant tot“, continuet Gianin — el era in verdad il caçiadur — „jeu vus sto ingraziar per il blers e buns serveçs, ils quals vus haveis prestai quest' estad a mia mamma nel bagn d' Alvagni; ella mai non ven unfia (stüffia) da vus laudar. Vus la haveis curada sco üna vera figlia, e quei jeu mai vus imblederà, mia buna Marinella.“ Gianin 10 se mettet uss a seser sün üna platta sper Marinella, e quella l' invitet da partir cun ella siu past frugal e Gianin acceptet l' invitaziun; el avrit però er sia tascha e prendet da quella üna bella pulpa et ün toc paun alv e necessitet sia amitga, dad er gustar sia merenda. Els sesettan amò ditg sper la fontauna, discurrend dal temp passau e relatand l' ün al auter 15 quei, che era success cun els, daplü che els non se havevan vis plü. Els eran aschi beai, ch' els non observettan, co il temps passet e che il solegl s' avvicinava al Curvèr. Ma tandem s' alzet Marinella, schend: „Miu bun amitg, il serà temps, che jeu me metti in via per casa, sche jeu non vögl esser sorpresa dalla notg“. „Jeu vus accompagna, buna amitga, fin a 20 Salogf“, respundet Gianin, „vus haveis nagut da temer in mia compagnia“. Discurrend els fagettan quels paucs pass dalla fontauna fin alla porta della baselgia; là els se fermettan, e Gianin schet: „Jeu sto aunc far üna curta oraziun qua, avant bandunar quest löc della benedicziun“. Marinella avrit la porta e tots dus intrettan, orettan intgüns „Aves“ cun profunda de- 25 voziun e bandunettan allura il tempel dellas grazias cun sentiments de beatezza.

Els prendettan la via da vart sinistra della Toisa, la quala stava qua trista avant els cun ses pasculs bandunai. Sün lur via els passettan tot quels locs, inua els havevan tramagliu d' infants. Arrivand pro il crap, 30 sün il qual Gianin haveva intonau il cant, al qual Marinella haveva respost dalla Toisa, il giuven se fermet e schet: „Te regordas, Marinella, co nus havein cantau qua üna gada e che tü mi has büttau da tiu zupel ün matg da striaunas coçnas avant mes peis? In quel se recattava üna rara striauna alva, sco ün symbol della puritad e dell' innocenzia. Tü me 35 havevas advertiu cun ils dus ultims vers: [p. 261] „E la manten mi fresca, bella — Sche tü pro mei vol returnar.“ Jeu hai in verdad conservau il bel matg, e sche jeu non sbaglia, el sto aunc esser da cattar in mia stanza ad Alvaschein. Las flurs seran bein seccas e passas, ma la donatura eis plü fresca che mai in mia regordanza e memoria“.

40 Els continuettan lur via fin al crest della Motta Vallacca. La els

se fermettan, e Gianin s' offerit, d' accompagnar Marinella fin a Salogf; ma Marinella non acceptet sia compagnia, schend, che ella sei uss prest a casa. Els discurrettan aunc üna pezza insembel, e cur els se spartittan, Gianin strenschet il maun della giuvna e schet, che el vegni ün di a Salogf a visitar la, e Marinella gli respundet, che quei la fagessi grand plascher. 5 Mintgün jet ussa a casa profundau in ses pertratgs (impissaments). Gianin raquintet a sia mamma dal incunter cun Marinella e non füt unfis da laudar la stupenda giuvna, la quala pareva da gia haver conquistau ün ferm post in siu cor. Nus non il volein disturbar in ses sömis e sias phantasias, che l' occupavan cun sia sort futura, dimperse nus volein raquintar 10 sia vita da quel moment, cur nus il havein bandunau a Viena. Il princip, siu signur, in pe da star be ün ann a Viena, sco il duca haveva destinau, restet quasi dus anns a Viena. Conoschend el il mal, il qual Gianin sentiva per sia patria, el gli det plü granda occupaziun, il fagend instruir in diversas scienzias per la vita practica, per che il giuven imblidi ün pau 15 sia increschadüna. Tandem conter la fin del second ann de lur soggiorn a Viena els returnettan a Modena, e Gianin era intenzionau, da repatriar per far üna visita a sia cara mamma. Ma el haveva fatg il quint senza l' ostier. Il duca faget sez qualche viadis per l' Italia inturn e supplichet il Gianin, d' aunc voler remetter siu viadi per casa per qualche temps. Aschia 20 passettan amò dus auters anns, fin che Gianin savet returnar a casa in visita. Aschi prest sco el havet reçert il permess (la lubienscha) del signur, el se mettet in via; pertgei el haveva gia da ditg innà preparau tot per siu viadi. Da Modena a Como il viadi non era stentus; a Como el s' imbarchet et arrivet in dus dis a Clavenna. Là el cattet vetturins da Lansch, 25 als quals el surdet sia cassa. Cun sia valisch sün la rein el paset la Bregaglia et il Septimer et arrivet in Sursès. O co gli batteva il cor, plü da vicin che el vegniva a siu vitg natal. Cumbein che el era passau avant anns tantas gadas per questa via, negün il cono[p. 262]scheva plü. El era ün giuven da stupenda comparsa e fitg bein vestiu; tot il teneva 30 per ün signur. Arrivand a Tinizun e Savognino, che el podet ver il Curvèr e la Toisa e çerner il peregrinagi da Zitail, las alps, d' inturn e la Motta Vallacca e la selva, inua el haveva pertgürau las cauras avant circa desch anns, gli saglittan las larmas. El penset als dis passai, als tramagls della giuventüna et a sia buna mamma, la quala el in paucas 35 uras doveva vèr. Senza se dar da conoscher a negün el continuet cun pass rapids siu viadi et arrivet a casa, che la notg haveva gia derasau siu vel stgür sur la vallada. Nella stüva della casa paterna ardeva üna cazolina (glüschetta), et il giuven ascendet cun lev pass la scala et intret nella stanza, nella quala el cattet quest moment negün. El pendet sia 40

valisch ad üna clavilla e se mettet a seser sper la meisa, sperand cho compari prest inzatgi. In paucs moments s'avrit l'üsch della stüva e la mamma intret. Ella surstet a ver ün ester sper la meisa; ma Gianin s'alzet e clamet: „Cara mamma, non me conoscheis vus plü?“ Il proxim 5 moment mamma e figl s'imbraçetta e spandettan larmas d'allegrezza. Ün sentiment de beatezza prendet possess dal cor della buna donna Gretta, vezend ella, che siu figl era returnau a casa in ün aschi bun stadi. Gia siu exteriur l'attestava, che siu figl stoppi haver manau üna buna vita in terras estras, essend el aschi flurint et ün giuven da tala stupenda com- 10 parsa. La mamma jet subit a far üna çeina per il figl e quel la sequitet in cuschina, inua el gia comenzet a raquintar sias novitads dellas terras estras. Pür tard nella notg se mettettan mamma e figl a dormir.

Vezend l'auter di ils vischins d'Alvaschein il Gianin, els fagevau ögels gross; pertgei els capivan bein, che quel stoppi se recattar in bunas 15 circumstanziass, havend el saviu returnar a casa sco ün signur; e che el stoveva haver hagiü buns dis in terra sestras, quei comprovava sia statura e bella figura. Tot discurreva dad el cun grand respect, e tgi l'intupava, il beneventava cordialmein. Il terz di reçevet el novas, che sia cassa sei arrivada a Casti, et el la faget subit manar a casa sia. Ella contenet 20 bella vestimenta e da totas sorts regals per la mamma et er per parents e conoschents. Passai ils prims dis, gli vegnit la cuveida d'ascender ils munts; el prendet ün sclopet da caçia e partit da casa üna bella damaun fitg mamvegl. Plü ault che el muntava, e plü liber che el respirava nella fresca [p. 263] aria alpina. Quantas selvaschinas el haveva sclo- 25 petadas, non saveiu nus; ma nus havein gia anticipadamein raquintau, che el haveva cattau a Zitail sia veglia amitga Marinella, che el la haveva accompagnada fin alla Motta vallacca e la haveva impromess, da visitar la ün di a Salogf. Cur el quella sera returnet a casa, el raquintet alla mamma siu incunter cun Marinella e la mamma accorschet subit, che questa 30 giuvna hagi fatg üna granda impressiun süin siu figl; ma conoschend la mamma la Marinella per üna excellenta giuvna, ella raquintet a Gianin, co ad Alvagni tot respectavi quella stupenda giuvna causa sia modestia, ses buns deportaments, sia diligenza e habilitad, qual agüt ella portavi a tots infirms, co ils patruns la podevien confidar tot lur öconomia e co 35 ella da quels eri tenuta sco üna figlia e na be sco üna servienta. Gianin confesset sinceramein a sia mamma, che questa Marinella fussi la prima giuvna, la quala el çercassi per sia muglier, sche el fussi intenzionau da maridar, e la mamma gli respundet: „Üna megliaera donna, che quella, tü non cattasse nell'intêra vallada, e jeu la beneventass da cor per mia 40 figlia“.

Quests plaid de sia cara mamma dettan üna fixa direcziun al pensar del brav giuven, e Marinella comenzet a formar il centrum de siu sperar; el l'intessiva in tot sias phantasias e l'univa cun sia sort ventura. In paucs dis era madürada in siu intern üna resoluziun. Ün di da bell'aura el prendet puspei siu scolpet per ir a caçia. El ascendet il conturn della 5 Toisa; el era però aschi ferm façendau cun ses pertratgs, che el fageva piçna atenziun dellas selvaschinas, las qualas el voleva çercar. Zieva mezdi el diriget ses pass direct vers Salogf et arrivet là gia a bun'ura. El çerchet cun üna gada la casa de Placi Marun e la cattet prest cun agüt d'üna mattella, la quala era in strada. Marinella stava giust per 10 sortir dalla casa, cur il caçiadur arrivet pro quella. Ella il beneventet decentamein et il manet in stüva pro la mamma. „Mamma“, chet ella, „quest giuven eis il Gianin Guetgin, dal qual jeu vus hai raquintau tant del bön.“ La mamma Regina s'alzet et il beneventet cun tota cordialitad e l'invitet da seser in davos meisa. Il bun Gianin era tot perplex e non 15 saveva, tgei responder. El observet in questa stüva üna proprietad, la quala el non haveva çercada in üna casa de contadins e de schenta paupera, e quei alzet amò sia buna opiniun, che el haveva da questa familia. Marinella era [p. 264] ida in çellèr per üna coppa cun latg et ün toc caschöl, e donna Regina offerit al hosp questa merenda frugala. Gianin acceptet la 20 merenda, plü per contemar la buna donna, che per dostar sia fam, la quala non era granda. Momma e figlia se mettettan allura er alla meisa e discurrettan cun lur hosp. Zieva ün discurs, che podeva haver durau (cuzau) circa ün'ura, Gianin daventet ün pau inquiet; el sentiva che la decenza demandi, che el s'absenti; ma el non era amò arrivau al scopo de sia 25 visita e non haveva la curascha, d'externar quei che el bramava; tandem però el pigliet curascha e, se volvend vers la mamma Regina, el schet: „Il serà temps per mei da me render a casa; ma jeu non vus pos bandunar, senza vus supplicar per üna favur. Jeu non vögl far üna longa introduziun, dimperse jeu ven immediat alla caussa. Jeu vus roga, buna donna 30 Regina, per il maun de vossa figlia Marinella, sche quella se po resolver d'acceptar mia proposta da matrimoni. Il non se tracta da gia uss privar vus dell'assistenza de vossa buna figlia, per aschi ditg sco vus essas bisognusa de quella. Ma avant che jeu parti per l'Italia, jeu fuss bugen cert e segür, da saver, cur jeu plü tard returna a casa, fundar mia economia 35 cun üna giuvna, la quala jeu ama da cor e sto estimar causa sias bleras bunas qualitäts. Jeu vus roga totas duas, d'exaudir mia instantia supplica e da dar mi in viadi la speranza, che jeu ün di possi realisar ils giavischs de miu cor“.

Questa demanda da Gianin era stada fatga aschi inaspectamein, che 40

la mamma e la figlia eran perplexas; la mamma det ün'ögliada sün sia figlia, sco sche ella voless demandar, quala resposta ella dovei dar. Marinella era daventada coçna sco ün burniu (brascchia) e non ascava alzar ils ögls. Stovend la mamma dar üna resposta al giuven, il qual la plascheva, 5 ella schet: „Vus fageis honor a nossa familia cun vossa proposta. Jeu non sai, tgei Marinella pensa de questa caussa; ma sche ella vus vol dar siu maun, jeu la conceda quei, credend che ella non catti ün meglier hum, che vus“. Üna ögliada glüschinta da Marinella ingraziet alla mamm per questa reposita, et er ils ögls de Gianin camegiavan contentezza. El se 10 volvet vers la Marinella e la demandet: „El quala resposta mi dat mia amitga?“ In pe da dar üna resposta, Marinella porschet siu maun a Gianin, il qual il strenschet, e la ligia per la vita era fatga. Gianin comunicet uss aunc ses plans, che el haveva [p. 265] fatgs per l'avegnir: „Mia mamma comenza ad esser veglia e debla“, schet el, „e jeu non la pos 15 laschar a casa soletta. Jeu vom puspei a Modena, ma be per ün u dus aans, allura jeu returna a casa per star cun la mamma e la imbellir ils dis de sia vegliadüna. Jeu banduna nuides (invides) miu bun serveç a Modena, ma miu oblig vers la mamma va avant. Quest moment mi ven ün bun pertratg (pensier); forsa che ün de voss dus figls, il Giusep u 20 l'Andrea, me savessen remplazar a Modena; ün meglier serveç els non cattan et üna aschi granda paga els reçevan negliur. Jeu sun persvas, che il duca prenda ün de voss figls, e forsa tots dus, in serveç, sche jeu ils raccomandanda. Sche els volan, san els in circa treis emdas vegnir cun mei a Modena; jeu sun segür da cattar per ambas dus buns serveçs. Els 25 guadagnassen là quater gadas da plü, che qua in nossa terra. Vus saveis haver consegl cun vossa familia, tgei che vus voleis far; domengia ad otg jeu ven per la resposta“. Donna Regina impromettet da discurrer de quella caussa cun ses dus figls, e Gianin partit per casa, zieva haver dau ün cordial comgiau a Marinella et alla mamma Regina. A peina arrivau 30 a casa, Gianin raquintet alla mamma, tgei sei diventau quel di e tgei plans el hagi fatg per l'avegnir. Donna Gretta approbet tot quei, che siu car figl haveva fatg et intenzionava da far, et il benedit.

Donna Regina faget clamar la proxima domengia ses dus figls vegls e tenet consegl cun quels e cun Marinella davant la proposta de Gianin; 35 il Giusep e l'Andrea eran dall'opinium de Gianin; els volevan çercar lur fortuna in Italia e se resolvettan, dad ir a Modena, sperand che lur futur quinau ils susteneregi in tots rapports, e la mamma, se fidand dels plaids de Gianin, det siu consentiment al plan dels dus frescs giuvens. Arrivand Gianin la proxima domengia a Salogf per la resposta, era prest tot logau. 40 Gianin s'offerit, dad el metter tot ils danèrs da spendi per ils dus frars,

da maniera che quels eran prest pinai per il viadi. Ün piçna coffra, che conteneva intgüna vestimenta e camischas per ils dus frars Maruns, füt üna sera manada a Conter, inua ün vetturin da Lansch la doveva cargar per manar a Clavenna. Otg dis plü tard Gianin arrivet a Salogf per prender ils dus Maruns cun el. Zieva haver dau ün dolorus comgiau, ils treis 5 giuvens partittan, et er Marinella partit annc quel di per Alvagni, visitet però tenor giavüsch de Gianin [p. 266] quella sera la mamma de quel, per la consolar e confortar della partenza de siu car figl. Gia l'otra damaun ella comparet a bun' ura al bagn e continuet cun siu serveç.

Gianin aveva fatg üna giusta calculaziun per rapport als dus frars 10 Marun. Cur el arrivet il sésavel di de siu viadi a Modena, il carroçer, il qual il aveva substituü durant las sês emdas de sia assenza, füt immediatamein licenziäu, stante che el non se aveva deportau a contentezza della signuria. Il Giusep Marun savet intrar sco second carroçer del duca e servir sper Gianin et imprender da quel exactamein il serveç. Essend el ün giuven 15 adester e spert, el era gia zieva treis meins ün perfect carroçer. L' Andrea aveva Gianin plazau cun agüt del maggiordomo ducal per servitur in üna buna casa, inua el savet imprender perfectamein siu serveç. Zieva ün mez ann morit ün servitur del duca, et Andrea vegnit per raccomandaziun del administratur nella piazza de quel. Ambas dus frars eran diligents e 20 propers e se deportavan a compleina contentezza della signuria. Giusep saveva ussa substituir completamein il Gianin, e quest ultim prendet zieva ün ann sia demissiun per repatriar. Havend el externau al administratur siu giavüsch da returnar a casa, el füt ün di citau avant il duca et ils princips, ils quals perdevan nudes lur excellent carroçer. „Pertgei vloeis vus bandunar 25 vos serveç?“ il demandet il duca; „non essas vus content cun vos salari? In quest cas jeu sun prompt d' alzar quel, fin che vus essas content.“ Gianin respundet: „Jeu sun contentissim cun mia paga e cun il tractament; jeu hai bler d'ingraziar a sia Altezza ducala. Ma jeu sun il solet figl de mia mamma, la quala eis ussa veglia; jeu non la pos laschar soletta 30 a casa in mauns esters; jeu vögl mez haver cura per ella e la levgiar ils dis de sia vegliadüna; quei eis il ver motiv, per il qual jeu giavüsch da repatriar. Dal reminent Sia Altezza eis ussa provista cun ün carroçer, del qual Ella se po fidar sco de mei; jeu garantischa, che il Giusep Marun eis ün giuven, il qual merita tota confidanza“. Il duca stovet confessar, 35 che il motiv, per il qual siu carroçer vögl repatriar, sei ün nobel e bein fundau, et el il licenziet, ma na cun mauns vöds. El gli det üna bella summa de danèrs per regal e gli destinet amò üna pensiun annuala da 400 liras. Giusep daventet siu successur cun il medem salari, il qual Gianin aveva. Paucs dis plü tard Gianin se mettet in viadi per casa. 40



[p. 267] A casa era durant quest ann success nagut extraordinari. Donna Regina haveva reçertas las bunas novas, che ses dus cars figls seien bein plazai e contentissims cun lur sort, e quei la confortet. L'ann era stau fructifer da meniera, che donna Regina non stoveva temer l'inviern.

5 Marinella haveva er quest ann serviu nel bagn, haveva gia fatg alla fin del September sia solita visita a casa et era gia returnada ad Alvagni in siu serveç. Ses patruns non la tenevan sco üna fançella, dimperse sco üna figlia. Ün di stovet Marinella ir a Surava a far üna commissiun per il patron. Il comenzava gia ad esser ün pau da brün, cur ella la sera

10 returnet. Intrand in stüva, ella observet ün signur alla meisa, il qual seseva cun la rein vers la porta. Dand la giuvna la buna sera alla patruna, il hosp se volvet, s'alzet e porschet il maun alla giuvna. Quella surstet ün moment, ma ün moment solet, allura ella strenschet il maun — de Gianin, il qual era quest tardiv hosp. El haveva fatg siu viadi a casa

15 sur l'Albula, per gia il prim di visitar sia Marinella. L'allegrezza della giuvna non volein nus descriver. Gianin la portet cordials salüts dels dus frars a Modena e la consignet er 200 renchs per la mamma Regina, ils quals ils dus frars havevan tramess cun Gianin a lur cara mamma. Gianin se fernet circa duas uras nel bagn, non voleva però pernottar là, schend

20 che el non possi resister alla brama, da vêr sia cara mamma. Marinella gli stovet imprometter, da veguir l'auter di ad Alvaschein. Essend Gianin partiu per casa, Marinella confidet a ses patruns sut discreziun las relaziuns, nellas qualas ella stava cun Gianin, e quels la dettan bugen üna permissiun da qualche dis, per che ella sappi far sia visita ad Alvaschein et a sia

25 mamma. Gia l'autra damaun a bun'ura ella se mettet in viadi per Alvaschein. Ella füt reçerta là cun granda cordialitad. Zieva mezdi ella jet a casa sia e Gianin l'accompagnet fin a Mon. Els se convegnittan da visitar il terz di insembel il peregrinadi da Zitail. Arrivand Marinella aschi inaspectadamein a casa, la buna mamma pigliet tema, credend che sei success inzatgei

30 extraordinari cun sia cara figlia; ma Marinella la havet prest calmada, cur ella raquintet, che Gianin sei arrivau da Modena e hagi portau cordials salüts del Giusep et Andrea. Ils 200 renchs remettet Marinella alla mamma, e quella benedit ses dus buns figls per quest benefici. Cun quella summa e cun la paga della Marinella saveva donna Regina quest inviern [p. 268]

35 alimentar andantamein tot la familia, senza stover temer la paupüra.

Il terz di se cattettan Gianin e Marinella a Zitail, et aunc plüras autras persunas eran vegnidas al peregrinadi; Marinella haveva nempe supplicau il rev. sig. plevan da Salogf, da quel di leger la s. messa a Zitail. Passadas las funcziuns in baselgia, Gianin e Marinella giavüschettan da

40 discurrer cun il sig. plevan; quel als det ün'audienza. Gianin e Marinella

comunicettan al plevan lur spusalizzi e prendettan conegl dal venerabel et experimentau hum sur diversas caussas. Il spiritual als det commensurada istruzziun e bunas admoniziuns per l'avegnir. El als mettet principalmein a cor la cura per lur mammas et ils animet alla pietad, la quala sei la vera fontauna della contentezza e fortuna in quest mund e la megliera guida 5 per l'auter mund. Il giuven e la giuvna eran fitg edificai dal sabi discurs del vegl plevan. Gianin accompagnet Marinella fin a Salogf per salüdar donna Regina e la portar las bunas novas de ses dus figls absents. El füt reçert da donna Regina e da ses infants cun gragda cordialitad. El relatet alla familia tot quei, che era success durant quest ann cun ils dus figls 10 absents. Donna Regina era fitg contenta cun las novas, che Gianin la haveva portadas e s' allegret cun sia itêra familia della fortuna, la quala ses dus cars figls havevan cattada a Modena. Gianin discurret uss amò cun donna Regina davart las nozzas cun Marinella, las qualas fütan fixadas per ils meins de Schanèr, durant il scheiver (carneval). Marinella returnet 15 allura aunc per paucas emdas ad Alvegni e vegnit allura a casa. Sia sora Mengia, üna mattetta da circa 16 auns, intret in siu serveç nel bagn d' Alvagni.

Il di de nozzas era arrivau. La familia Marun se rendet gia la damaun fig mamvegl ad Alvaschein, inua las nozzas fütan celebradas in tota 20 modestia senza negüna pompa. Al past, il qual füt teniu nella casa del spus, se partecipettan ultra dellas duas familias be aunc il cambrèr e la cambrèra. Gianin non haveva impostau sunadurs per sias nozzas, sentiud che quest di sei ün di memia serius per saltar e ballar e nagut meins che adattau per excess e sfrenetezza. Conter sera accompagnet el sez sia söra 25 (sira) cun ses infants a Salogf. Marinella era sorpresa del ornament, che ella cattet nella stüva de siu spus. Ultra d'intgüns bels quaders, che rappresentavan scenas e persunas religiusas, pendeve il corn et il laschèar da cavrèr [p. 269] in ün cantun sper ün matg da striaunas passas. Cun bucca rienta ella demandet a Gianin, pertgei che el hagi plazau questas 30 caussas alla pareit della stüva, et el la respundet: „Per dus motivs pendan quels objects a questa pareit, primo per mi far indament mintga di mia bassa naschitad e me preservar dalla superbia e, secondo per me regordar als bels dis de mia infanzia, cur jeu haveva plascher dellas bellas flurs e tramagliava in pura innocenzia cun tei durant il temps, che jeu fageva il 35 pastur“. La giuvna muglier era contenta cun questa risposta, ella corrispondeva completamein a sias ideas. Gianin e Marinella se sentittan fitg fortunai in lur matrimoni; üna completa harmonia regeva tranter els.

Gianin se resolvet da far il contadin. El possedeve be pauc funds, ma el compret ün bel funds, che era giust venal in sia vischnaunca, e 40

comenzet sia economia. Il gli tochet amò d'imprender bler, essend che el fin ussa mai non haveva fatg il contadin; ma el era diligent e s'instruiva tras ils buns consejls e l'exempel de ses vischins, ils quals conoschevan l'agricultura e l'allevament de muvel. El vegnìt aschia fitg bein inavant 5 in sia economia; ün il tenet prest per ün dels plü richs contadins d'Alvaschein. El era er fitg estimau da ses couvischins causa sias conoschenzas in fatgs del vischinadi e füt zieva paucs anns elet nel magistrat del löc e nel decasteri u tribunal. Da pertot el era activ et operava a favur della pasch e d'ün raschuneivel progress. Sia Marinella el amava da tot siu 10 cor, essend quella in tots rapports üna muglier da vaglia, sco ün cattava paucas da quellas in questa vallada. Ella se distingueva tras pietad, diligenza propertad et ün senn economic, ma er tras beneficenza e generusidad vers ils paupers. Sia söra (sira) ella portava süin ils mauns, da maniera che quella haveva veramein üna bella sera de sia vita e benediva siu figl 15 e sia nura (brit, brüt). Er la familia Mabrun a Salogf stava bein. Ils dus frars a Modena guadagnavan bler e sustenevan mintg'ann generusamein lur familia. Zieva 10 anns returnet Giusep a casa e fabrichet üna bella casa. Ses dus frars plü giuvens havevan er cattau bunas plazzas in Italia cun agüt de Giusep et Andrea e, se tenend tots insembel sco la rascha, la 20 familia prosperava excellentamein, daventet cun il temps richa e possenta et era in tots rapports fitg respectada; ils figls plü tard fütan honorai cun divers officis della vischnaunca. Cun il temps il matrimoni [p. 270] de Gianin e Marinella füt benediü cun üna numerosa descendenza: quater mats e treis matellas als haveva Deus regalau. La prima cura dels geniturs era 25 quella, da dar a lur infants in tots rapports üna buna educaziun religiusa e morala e da tots adüsar alla diligenza et actividad, savend che quei ils conservi il meglia dals vizis e dalla decadenza. Et in vertad, ils infants fagettan honor et allegrezza a lur geniturs, e la familia Guetgin restet ditg üna dellas plü estimadas nell'intêra contrada. Tot la descendenza haveva 30 er artau dals pietus geniturs üna pia veneraziun e speciala confidanza per il peregrinagi da Zitail, il qual ils Guetgins frequentavan fitg suvent in dis d'allegrezza, sco in dis da tristezza e da tribulaziuns. Il medem senn e spirt religiüs e ferm character viril regeva er nellas familias dels frars Marun a Salogf, las qualas cun il temps arrivettan ad üna considerabla 35 beinstanza e godevan granda estima a Salogf e nell'intêra vallada.

Vegnind alla conclussiun, nus podein cun buna raschun dir: Deus ha vezeivlamein remunerada la pietad e diligenza e perseveranza de quests simpels, ma buns humans cun fortuna terestra e cun la pasch e contentezza del cor.

---

**Notizias historicas sur l'origin della Societat Rhæto-romana.**

(Annalas I, p. 7—9.)

La radunanza beneventet unanimamein l'intenziun da formar üna societad rhæto-romana, e menzionettan plüers votums la granda importanza e l'organisaziun de quella. Signur Largiadèr, directur del seminari de 5 magisters, deploret, che nellas scolas romanschas ün perdi tant temps prezios cun voler imprendder duas linguas. Cun energia el admonit tots beinpensants Romanschs all' activitad, per saver correspunder als bisögns urgents, che seien avant maun nellas scolas romanschas. El descriva cun buna favella in dialect della Vall-Müstair la granda importanza che üna societad romanscha podessi haver 10 et indica diversas vias, sün las qualas ün possi arrivar ad ün favoreivel success.

L'instructur della lingua romanscha al seminari de magisters det üna descripziun dellas scolas romanschas, basada sün proprias experienzas, e per raschun che quella musset paucs favoreivels resultats nellas scolas, el prendet in caulda protecziun ils magisters romanschs e musset cun evidentas 15 argumentaziuns, da non voler pretender da quels quei che sei impossibel. El demanda, in qual möd e maniera ils magisters dovessien sezs saver imprendder romansch, stante che ün fetgi quasi nagut per els e per lur scolas. Blers magisters hagian hagiü negüna autra instrucziun romanscha che quella, la quala els hagian reçerta nella scola elementara e forsa aunc 20 dad ün auter magister autodidact sün l'intèr terrèn della lingua romanscha. Il magister stetti qua [p. 8] avant üna grandiusa e difficilissima lavur cuu mauns vöds e sei dunque nel medem ambrugl sco il famegl, il qual dovei cupitgar üna giganta planta senza ils necessaris utensils, senza ne segür ne resgia!

Signur prof. Sgier p. m. favellet sur l'organisaziun della societad e sur 25 l'importanza, las difficultads e las preziasas qualitads della lingua romanscha.

Signur Lorsa, dall'Engiadina aulta, sustenet in special l'intenziun d'aschi prest sco possibel procurar al pövel romansch üna grammatica romanscha. El era dell'opiniun, che per mez d'üna tala il pövel romansch vegni cun il temps er ad ün linguatg literal, scrit da tots Romanschs, 30 cumbein che mintgün resti da speras, sco quei sei er il cas in auters linguatgs, pro siu dialect special.

Signur Bina, dall'Engiadina bassa, cattet medemamein, che la differenza dels dialects romanschs consisti plütost nella differenta pronunciaziun, che nels plaids e nella construcziun senza; il sei dunque cun la dretga 35 premura cert possibel d'arrivar ad üna plü granda uniformitad che quei, che sei da present il cas. Non seien ils dialects la caschun, che blers Romanschs del temps present scrivien mal e discurrien mal il romansch; tgi non imprendi üna lingua, cert non daventi ün eloquent oratur in quella. Er ils contadins tudescs non seien grands oraturs e versai scribents in lur 40